

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“双语音标”教学法，每一位学习者都能轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会理事

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过“注音阅读”教学法，每一位学习者都能轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 柳树(the Willows) 000001

2. 柳树(the Willows) 000002

3. 柳树(the Willows) 000003

4. 柳树(the Willows) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

柳树(The Willows)

第1/4页

[ðə; ði] [ˈwɪləʊz]
The Willows
这 柳树

柳树

[baɪ][ˈældʒənən] [ˈblækwʊd] (-)
by Algernon Blackwood (1907)
经过 阿尔杰农 黑木 (-)

作者： 阿尔杰农·布莱克伍德（1907 年）

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[iː] .
II .
二 .

二、

[aɪˈɑːrˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[viː] .
V .
V .

五、

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈæftər] [ˈliːvɪŋ] [viˈenə] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌbuːdəˈpest] ,
After leaving Vienna , and long before you come to Budapest ,
后 离开 维也纳 , 和 长的 前 你 来 到 布达佩斯 ,

离开维也纳之后，在你到达布达佩斯之前很久，

[ðə; ði][ˈdænjʊːb] [ˈentərz] [ə; eɪ][ˈriːdʒən][ˌʌv; əv][ˈsɪŋɡjələr] [ˈlʊŋlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
the Danube enters a region of singular loneliness and desolation ,
这 多瑙河 进入 一个 地区 的 单数 孤独 和 荒凉 ,

多瑙河进入了一个格外寂寥荒凉的地区，

[wer] [ɪts] [ˈwɔ:tərz] [spreɪd] [əˈweɪ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [rɪˈɡɑ:rdləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪn] [tʃæn(ə)l] ,
where its waters spread away on all sides regardless of a main channel ,
在哪里 它是 水 传播 离开 在 全部 侧面 不管 的 一个 主要的 渠道 ,
它的水流向四面八方扩散, 没有主航道,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ][swɑ:mp][fɔ:r; fər] [maɪlz] [əˈpɑ:n] [maɪlz] ,
and the country becomes a swamp for miles upon miles ,
和 这 国家 变成 一个 沼泽 为了 英里 之上 英里 ,
绵延数英里的乡村变成了一片沼泽。

[ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][væst] [si:] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈwɪloʊ] - [bʊʃɪz] .
covered by a vast sea of low willow - bushes .
涵盖 经过 一个 广阔的 海 的 低的 柳 - 灌木丛 .
被一片低矮的柳树丛覆盖着。

[ɑ:n][ðə; ðɪ][bɪɡ][mæps] [ðɪs] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ˈeriə] [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌfi] [blu:] ,
On the big maps this deserted area is painted in a fluffy blue ,
在 这 大的 地图 这 荒凉的 区域 是 绘 在 一个 蓬松的 蓝色的 ,
在大地图上, 这片荒芜的区域被涂成了蓬松的蓝色。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ɪn] [ˈkʌlər] [æz; əz][,aɪ ˈti:] [li:vz] [ðə; ðɪ][bæŋks] ,
growing fainter in color as it leaves the banks ,
生长 较暗 在 颜色 作为 它 树叶 这 银行 ,
离开河岸时颜色逐渐变浅。

[ænd; ənd] [əˈkrɔ:s] [,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][lɑ:rdʒ] [ˈstræɡlɪŋ] [ˈletərz] [ðə; ðɪ][wɜ:rd] - , [ˈmi:nɪŋ]
and across it may be seen in large straggling letters the word Sümpfe , **meaning**
和 穿过 它 可能 是 已见 在 大的 零散的 信件 这 单词 - , 意义
[mɑ:ʃɪz] .
marshes .
沼泽 .

上面用散乱的大字写着“Sümpfe”, 意思是沼泽。

[ɪn] [haɪ] [flʌd] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈeɪkəreɪdʒ] [ʌv; əv][sænd] , [ˈɪŋɡl] - [bedz] ,
In high flood this great acreage of sand , shingle - beds ,
在 高的 洪水 这 伟大的 面积 的 沙 , 卵石 - 床 ,
在洪水泛滥时, 这片广袤的沙地和砾石滩,

[ænd; ənd] [ˈwɪloʊ] - [ɡroʊn] [ˈaɪləndz] [ɪz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtɑ:pt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] ,
and willow - grown islands is almost topped by the water ,
和 柳 - 生长 岛屿 是 几乎 顶峰 经过 这 水 ,
柳树丛生的小岛几乎被水淹没,

[bʌt; bət][ɪn][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈsi:znz] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [bend][ænd; ənd][ˈrʌs(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [fri:] [ˈwaɪndz] ,
but in normal seasons the bushes bend and rustle in the free winds ,
但 在 普通的 季节 这 灌木丛 弯曲 和 沙沙 在 这 自由的 风 ,
但在正常的季节里, 灌木丛会在自由的风中摇曳沙沙作响。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsɪlvər] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ɪn][æn; ən][ˈevər] - [ˈmu:vɪŋ] [pleɪn] [ʌv; əv]
showing their silver leaves to the sunshine in an ever - moving plain of
显示 他们的 银 树叶 到 这 阳光 在 一个 曾经 - 移动 清楚的 的
[brɪˈwɪldərɪŋ] [ˈbju:ti] .
bewildering beauty .
扑朔迷离 美丽 .

在变幻莫测、美不胜收的平原上, 它们向着阳光展示着银色的叶子。

[ði:z] [ˈwɪləʊz] [ˈnevər] [əˈteɪn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [tri:z] ; [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˈrɪdʒɪd] [trʌŋks] ;
These willows never attain to the dignity of trees ; they have no rigid trunks ;
这些 柳树 绝不 达到 到 这 尊严 的 树木 ; 他们 有 不 死板的 树干 ;
这些柳树永远达不到树木的高度; 它们没有坚硬的树干;

[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈhʌmb(ə)l] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈraʊndɪd] [tɑ:ps][ænd; ənd][sɔ:ft] [ˈaʊtlain] ,
they remain humble bushes , with rounded tops and soft outline ,
他们 保持 谦逊的 灌木丛 , 和 圆润 最高额 和 柔软的 大纲 ,
它们依然是不起眼的灌木, 顶部圆润, 轮廓柔和。

[ˈsweɪɪŋ] [ɑ:n] [ˈslendər] [stemz] [ðæt] [ˈænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [li:st] [ˈpreʃər] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɪnd] ; [ˈslɒp(ə)l]
swaying on slender stems that answer to the least pressure of the wind ; supple
摇晃 在 苗条 茎 那 回答 到 这 至少 压力 的 这 风 ; 柔软
[æz; əz] [ˈgra:sɪz] ,
as grasses ,
作为 草 ,

纤细的茎秆随风摇曳, 轻柔如草。
[ænd; ənd][soʊ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈɪftɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
and so continually shifting that they somehow give the impression that the entire
和 所以 持续 转变 那 他们 不知何故 给 这 印象 那 这 全部的
[pleɪn] [ɪz] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd][əˈlaɪv] .
plain is moving and alive .
清楚的 是 移动 和 活 .

它们不断变化, 以至于给人一种整个平原都在运动和活起来的印象。
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [sendz] [weɪvz] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜ:rfs] ,
For the wind sends waves rising and falling over the whole surface ,
为了 这 风 发送 波浪 上升 和 坠落 超过 这 所有的 表面 ,
因为风吹起波浪, 在整个水面上起伏波动。

[weɪvz] [ʌ; əv] [li:vz] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [weɪvz] [ʌ; əv][ˈwɔ:tər] , [gri:n] [swelz] [laɪk][ðə; ði] [si:] , [tu:] ,
waves of leaves instead of waves of water , green swells like the sea , too ,
波浪 的 树叶 反而 的 波浪 的 水 , 绿色的 涌浪 喜欢 这 海 , 也 ,
不是水波而是树叶的波浪, 绿色的波涛也像大海一样涌动。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] [tɜ:rn][ænd; ənd][lɪft] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪlvəri] [waɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈʌndərsaɪd]
until the branches turn and lift , and then silvery white as their underside
直到 这 分支 转动 和 举起 , 和 然后 银色 白色的 作为 他们的 底面
[tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .
turns to the sun .
转弯 到 这 太阳 .
直到树枝转动并抬起, 然后当它们的底部朝向太阳时, 就会变成银白色。

[ˈhæpi] [tu:; tə][slɪp] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌ; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [bæŋks] ,
Happy to slip beyond the control of the stern banks ,
快乐的 到 滑 超过 这 控制 的 这 船尾 银行 ,
乐于摆脱严厉的岸边的控制,

[ðə; ði][ˈdænju:b] [hɪr] [ˈwɒndəz] [əˈbaʊt] [æt; ət] [wɪl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈnetwɜ:rk] [ʌ; əv] [ˈtʃænlz]
the Danube here wanders about at will among the intricate network of channels
这 多瑙河 这里 漫游 关于 在 将要 之中 这 错综复杂 网络 的 频道
[ɪntərˈsekt] [ðə; ði] [aɪləndz] [ˈevriwɛr] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [ˈævəˌnju:s] [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] [pɔ:r]
intersecting the islands everywhere with broad avenues down which the waters pour
相交 这 岛屿 到处 和 广阔 途径 向下 哪个 这 水 倒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [saʊnd] ;
with a shouting sound ;
和 一个 喊叫 声音 ;

多瑙河在这里自由蜿蜒, 穿梭于纵横交错的河道网络, 河水在岛屿间奔涌, 发出震耳欲聋的轰鸣声;
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈhwɜ:lpu:lz] , [ˈedɪz] , [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈræpɪdz] ; [ˈteɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsændɪ] [bæŋks] ;
making whirlpools , eddies , and foaming rapids ; tearing at the sandy banks ;
制作 漩涡 , 涡流 , 和 起泡 急流 ; 撕裂 在 这 沙 银行 ;
形成漩涡、回旋水流和泡沫翻滚的急流; 冲刷着沙岸;

[ˈkæriŋ] [əˈweɪ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːr] [ænd; ənd] [ˈwɪləʊ] - [ˈklʌmps] ;
carrying away masses of shore and willow - clumps ;
携带 离开 群众 的 支撑 和 柳 - 团块 ;

带走大量的岸边树木和柳树丛；

[ænd; ənd] [ˈfɔːmɪŋ] [nuː] [ˈaɪləndz] [ɪˈnjuːməərəbli] [wɪt] [ˈɪft] [ˈdeɪli] [ɪn] [saɪz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪp] [ænd; ənd]
and forming new islands innumera **bly which shift daily in size and shape and**
和 成型 新的 岛屿 数不胜数 哪个 转移 日常的 在 尺寸 和 形状 和

[pəˈzes] [æt; ət] [best] [æn; ən] [ɪmˈpɜːrmənənt] [laɪf] ,
possess at best an impermanent life ,
具有 在 最好的 一个 短暂的 生活 ,

并形成无数新的岛屿，这些岛屿的大小和形状每天都在变化，而且充其量也只能维持短暂的生命。

[sɪns] [ðə; ði] [flʌd] - [taɪm] [əˈblɪtə,reɪts] [ðer; ðər] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] .
since the flood - time obliterates their very existence .
自从 这 洪水 - 时间 彻底摧毁 他们的 非常 存在 .

因为洪水时期会彻底摧毁它们的存在。

[ˈpraːpərli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðɪs] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [laɪf] [brɪˈɡɪnz] [suːn] [ˈæftər] [ˈliːvɪŋ]
Properly speaking , this fascinating part of the river's life begins soon after leaving
适当地 请讲 , 这 迷人 部分 的 这 河流的 生活 开始 很快 后 离开

[ˈpresbʊk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ,
Pressburg , and we ,
普雷斯堡 , 和 我们 ,

严格来说，河流生命的这一迷人篇章在离开普雷斯堡后不久便开始了，而我们，

[ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈneɪdiən] [kəˈnuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɪpsɪ] [tent] [ænd; ənd] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn] [ɑːn] [bɔːrd] ,
in our Canadian canoe , with gipsy tent and frying - pan on board ,
在 我们的 加拿大 独木舟 , 和 吉普赛人 帐篷 和 煎炸 - 平底锅 在 木板 ,

我们乘坐加拿大独木舟，船上带着吉普赛帐篷和煎锅。

[riːtɪt] [aɪˈtiː] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈraɪzɪŋ] [flʌd] [əˈbaʊt] [mɪd] - [dʒʊˈlaɪ] .
reached it on the crest of a rising flood about mid - July .
达到 它 在 这 波峰 的 一个 上升 洪水 关于 中 - 七月 .

大约在七月中旬，洪水上涨到顶峰时到达了那里。

[ðæt] [ˈveri] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [ˈrednɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈsʌnraɪz] ,
That very same morning , when the sky was reddening before sunrise ,
那 非常 相同的 早晨 , 什么时候 这 天空 曾是 发红 前 日出 ,

就在同一天早晨，日出前天空泛红之时，

[wiː; wi] [hæd; həd] [slɪpt] [ˈswɪftli] [θruː] [stiːl] - [ˈsliːpɪŋ] [viˈenə] ,
we had slipped swiftly through still - sleeping Vienna ,
我们 有 滑倒了 迅速地 通过 仍然 - 睡眠 维也纳 ,

我们迅速穿过了仍在沉睡的维也纳，

[ˈliːvɪŋ] [aɪˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ə; eɪ] [mɪr] [pætʃ] [ʌv; əv] [ˈsmoʊk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [hɪlz]
leaving it a couple of hours later a mere patch of smoke against the blue hills
离开 它 一个 夫妻 的 小时 之后 一个 仅仅 修补 的 抽烟 反对 这 蓝色的 丘陵

[ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ;
of the Wienerwald on the horizon ;
的 这 - 在 这 地平线 ;

几个小时后，地平线上维也纳森林的蓝色山丘上只剩下一小团烟雾；

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈbrekfəstɪd] [brɪˈləʊ] - [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈɡroʊv] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] [ˈtriːz] [ˈrɔːrɪŋ] [ɪn]
we had breakfasted below Fischeramend under a grove of birch trees roaring in
我们 有 早餐 以下 - 在下面 一个 树林 的 桦木 树木 咆哮 在

[ðə; ði] [wɪnd] ;
the wind ;
这 风 ;

我们在费舍拉门德山脚下的一片白桦树林里吃了早餐，风吹得白桦树沙沙作响；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [swept] [ɑ:n][ðə; ði] ['teriŋ] ['kɜ:rənt] [pæst] ['ɔrθ] ,
and had then swept on the tearing current past Orth , Hainburg ,
和 有 然后 扫荡 在 这 撕裂 当前的 过去的 正畸 ,

然后乘着汹涌的海流，掠过奥尔特、海因堡，
([ðə; ði][oʊld]['roʊmən] [kɑ:r'hʌntəm] [ʌv; əv]['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs]) ,
Petronell (the old Roman Carnuntum of Marcus Aurelius) ,
佩特罗内尔 (这 老的 罗马 卡农图姆 的 马库斯 奥勒留) ,
Petronell (马库斯·奥勒留的古罗马卡农图姆)，

[ænd; ənd][soʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fraʊniŋ] [haɪts] [ʌv; əv] - [ɑ:n][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['ka:peiθjənz] ,
and so under the frowning heights of Thelsen on a spur of the Carpathians ,
和 所以 在下面 这 皱眉 高度 的 - 在 一个 刺 的 这 喀尔巴阡山脉 ,
于是，在喀尔巴阡山脉支脉上，泰尔森山那令人望而生畏的山峰之下，

[wer] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [sti:lz] [ɪn]['kwaiətli][frʌm; frəm][ðə; ði][left] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɪz] [krɔ:st]
where the March steals in quietly from the left and the frontier is crossed
在哪里 这 行进 偷窃 在 悄悄 从 这 左边 和 这 边境 是 交叉
[bɪ'twi:n] ['ɔ:striə] [ænd; ənd] ['hʌŋgəri] .
between Austria and Hungary .
之间 奥地利 和 匈牙利 .
游行队伍悄悄地从左侧涌入，奥地利和匈牙利之间的边界被突破。

[reɪsɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æt; ət] [twelv] ['kilə,mi:təz] [æn; ən]['ʌʊər] [su:n] [tʊk] [ju: 'es] [wel] ['ɪntu:] ['hʌŋgəri] ,
Racing along at twelve kilometers an hour soon took us well into Hungary ,
赛车 沿着 在 十二 公里 一个 小时 很快 采取 我们 出色地 进入 匈牙利 ,
以每小时十二公里的速度飞驰，我们很快就进入了匈牙利境内。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tərz] — [fʊr] [saɪn][ʌv; əv] [flʌd] — [sent] [ju: 'es] [ə'graʊnd] [ɑ:n] ['meni] [ə; eɪ]
and the muddy waters — sure sign of flood — sent us aground on many a
和 这 浑 水 — 当然 符号 的 洪水 — 发送 我们 搁浅 在 许多 一个
['ɪŋɡl] - [bed] ,
shingle - bed ,
卵石 - 床 ,
浑浊的河水——这是洪水的明显迹象——使我们多次搁浅在砾石滩上。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ju: 'es] [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rk][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['beltʃɪŋ] ['wɜ:rlpu:l] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and twisted us like a cork in many a sudden belching whirlpool before the
和 扭曲 我们 喜欢 一个 软木 在 许多 一个 突然 打嗝 漩涡 前 这
[tʰaʊərz] [ʌv; əv] ['presbuk] ([hʌŋ'geriən] ,
towers of Pressburg (Hungarian ,
塔楼 的 普雷斯堡 (匈牙利 ,
在普雷斯堡（匈牙利语：）的塔楼前，我们像软木塞一样在突然喷涌的漩涡中扭动。

-) [ʊʊd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kə'nu:ɪ] , ['li:pɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]
Pozsóny) showed against the sky ; and then the canoe , leaping like a spirited
-) 显示 反对 这 天空 ; 和 然后 这 独木舟 , 跳跃 喜欢 一个 精神抖擞
[hɔ:rs] ,
horse ,
马 ,
波佐尼）在天空的映衬下显现；然后独木舟像一匹骏马般跃动，

[flu:] [æt; ət][tɑ:p] [spi:d] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪ] [wɔ:lz] ,
flew at top speed under the grey walls ,
飞翔 在 顶部 速度 在下面 这 灰色的 墙壁 ,
在灰色墙壁下以最高速度飞行，

[nɪˈɡoʊʃiətiəd] [ˈseɪfli] [ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːgəndə] - [ˈferi] , [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər]
negotiated safely the sunken chain of the Fliegende Brücke ferry , turned the corner
协商 安全 这 凹陷 链 的 这 飞翔的 - 渡船 , 转向 这 角落
[ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
sharply to the left ,
尖锐地 到 这 左边 ,

安全地绕过了弗利根德桥渡轮的沉没链条，然后向左急转弯。

[ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɑːn] [ˈjeləʊ] [ˈfəʊm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [ˈaɪləndz] , [ˈsændbæŋk] ,
and plunged on yellow foam into the wilderness of islands , sandbanks ,
和 暴跌 在 黄色的 泡沫 进入 这 荒野 的 岛屿 , 沙洲 ,
然后一头扎进黄色的泡沫中，进入岛屿和沙洲的荒野，
[ænd; ənd][swɑːmp] - [lənd] [brɪˈɑːnd] — [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
and swamp - land beyond — the land of the willows .
和 沼泽 - 土地 超过 — 这 土地 的 这 柳树 .
以及更远处的沼泽地——柳树之乡。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
The change came suddenly ,
这 改变 来了 突然 ,
变化来得突然。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈbaɪəˌskoʊp] [ˈpɪktʃərz] [snæps] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn]
as when a series of bioscope pictures snaps down on the streets of a town
作为 什么时候 一个 系列 的 放映机 图片 快照 向下 在 这 街道 的 一个 镇
[ænd; ənd] [ˈɪfts] [wɪˈðəʊt] [ˈwɔːrniŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːnəri] [ʌv; əv] [leɪk] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪst] .
and shifts without warning into the scenery of lake and forest .
和 轮班 没有 警告 进入 这 风景 的 湖 和 森林 .
就像一系列电影放映机的画面突然切换到城镇街道，然后毫无预兆地切换到湖泊和森林的景色。

[wiː; wi] [ˈentəd] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [desəˈleɪʃn] [ɑːn] [wɪŋz] ,
We entered the land of desolation on wings ,
我们 进入 这 土地 的 荒凉 在 翅膀 ,
我们乘着翅膀进入了荒凉之地，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [boʊt] [nɔːr] [ˈfɪʃɪŋ] - [hʌt] [nɔːr]
and in less than half an hour there was neither boat nor fishing - hut nor
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 那里 曾是 两者都不 船 也不 钓鱼 - 小屋 也不
[red] [ruːf] ,
red roof ,
红色的 屋顶 ,
不到半小时，船、渔屋和红屋顶都不见了。

[nɔːr] [ˈeni] [ˈsɪŋɡ(ə)] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˌhæbrɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
nor any single sign of human habitation and civilization within sight .
也不 任何 单身的 符号 的 人类 居住地 和 文明 之内 视线 .
目之所及，没有任何人类居住和文明的迹象。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈmoʊtənəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈhjuːmənˈkaɪnd] , [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˌaɪsəˈleɪʃn] ,
The sense of remoteness from the world of humankind , the utter isolation ,
这 感觉 的 偏远 从 这 世界 的 人类 , 这 说出 隔离 ,
与人类世界疏离的感觉，彻底的孤立感，

[ðə; ði] [ˌfæsiˈnei(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] , [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd] [ˈwɔːtərz] ,
the fascination of this singular world of willows , winds , and waters ,
这 魅力 的 这 单数 世界 的 柳树 , 风 , 和 水 ,
这片由柳树、微风和流水构成的独特世界，令人着迷。

[ˈɪnstəntli] [leɪd] [ɪts] [spel] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][bəʊθ] ,
instantly laid its spell upon us both ,
即刻 铺设 它是 拼写 之上 我们 两个都 ,
它瞬间就让我们俩都着迷了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ə'laʊd] ['læfɪŋli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [baɪ] [raɪts] [tuː; tə][hæv; həv]
so that we allowed laughingly to one another that we ought by rights to have
所以 那 我们 允许 笑着 到 一 其他 那 我们 应该 经过 权利 到 有
[held] [sʌm; səm] ['spe(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pæspɔːrt] [tuː; tə][æd'mɪt][juː 'es] ,
held some special kind of passport to admit us ,
握住 一些 特别的 种类 的 护照 到 承认 我们 ;
因此, 我们彼此笑着承认, 我们理应持有某种特殊类型的护照才能入境。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] , [ˈsʌmwʌt] [ɔː'deɪʃəli] ,
and that we had , somewhat audaciously ,
和 那 我们 有 , 有些 大胆地 ,
而我们当时, 颇为大胆地,

[kʌm] [wɪ'dəʊt] ['æskɪŋ] [liːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seprət] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˈmædʒɪk] —
come without asking leave into a separate little kingdom of wonder and magic —
来 没有 问 离开 进入 一个 分离 小的 王国 的 想知道 和 魔法 —
[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈʌðər] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
a kingdom that was reserved for the use of others who had a right to
一个 王国 那 曾是 预订的 为了 这 使用 的 其他的 WHO 有 一个 正确的 到
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ;
未经允许, 擅自闯入一个充满奇幻和魔法的独立小王国——一个原本只供有权进入的人们使用的王国。

[wɪð; wɪθ] ['evriwɛr] [ʌn'rɪtn] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] ['trespəsəz] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
with everywhere unwritten warnings to trespassers for those who had the
和 到处 不成文 警告 到 擅闯者 为了 那些 WHO 有 这
[ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðəm; ðəm] .
imagination to discover them .
想像力 到 发现 他们 .
到处都隐藏着对擅闯者的无形警告, 等待着那些有想象力的人去发现。

[ðoʊ] [stɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] ,
Though still early in the afternoon ,
尽管 仍然 早期的 在 这 下午 ,
虽然现在还是下午早些时候,

[ðə; ði] ['siːsləs] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [tem'pestʃuəs] [wɪnd] [meɪd] [juː 'es] [fiːl] ['wɪri] ,
the ceaseless buffetings of a most tempestuous wind made us feel weary ,
这 不停歇 自助餐 的 一个 最多 暴风雨般的 风 制成 我们 感觉 厌倦 ,
狂风不停地拍打着我们, 让我们感到疲惫不堪。

[ænd; ənd][wiː; wi][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæən] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər]
and we at once began casting about for a suitable camping - ground for
和 我们 在 一次 开始 铸件 关于 为了 一个 合适的 野营 - 地面 为了
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
于是我们立即开始四处寻找合适的露营地过夜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'wɪldərəɪŋ] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] [meɪd] ['lændɪŋ] ['dɪfɪkəlt] ;
But the bewildering character of the islands made landing difficult ;
但 这 扑朔迷离 特点 的 这 岛屿 制成 降落 难的 ;
但岛屿地形复杂, 登陆十分困难;

[ðə; ði] [ˈswəːlɪŋ] [flʌd] ['kærid] [juː 'es][ɪn] [ɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [swept] [juː 'es][aʊt] [ə'gen] ;
the swirling flood carried us in shore and then swept us out again ;
这 旋转 洪水 携带 我们 在 支撑 和 然后 扫荡 我们 出去 再次 ;
汹涌的洪水将我们冲到岸边, 然后将我们卷走;

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ['bræntʃɪz] [tɔːr] ['aʊər; ɑːr][hændz][æz; əz][wiː; wi] [siːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sta:p][ðə; ði] [kə'nuː] ,
the willow branches tore our hands as we seized them to stop the canoe ,
这 柳 分支 撕裂 我们的 双手 作为 我们 查获 他们 到 停止 这 独木舟 ,
我们抓住柳枝试图阻止独木舟前进, 结果柳枝划破了我们的手。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pɒld] ['meni] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv]['sændi][bæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔ:tər] [br'fɔ:r] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
and we pulled many a yard of sandy bank into the water before at length
和 我们 拉 许多 一个 院子 的 沙 银行 进入 这 水 前 在 长度
[wiː; wi] [[ɑ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪdweɪz] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bækwɔ:tər] [ænd; ənd]
we shot with a great sideways blow from the wind into a backwater and
我们 射击 和 一个 伟大的 侧身 吹 从 这 风 进入 一个 回水区 和
['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bi:tɪ] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [spreɪ] .
managed to beach the bows in a cloud of spray .
管理 到 海滩 这 弓 在 一个 云 的 喷 .

我们拖着许多码长的沙岸进入水中, 最后, 我们借助强劲的侧风冲进一个回水湾, 设法在一片水雾中将船头搁浅。
[ðen] [wiː; wi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɜːfənz] [ɑːn][ðə; ði][hɑ:t] ['jeləʊ] [sænd] ,
Then we lay panting and laughing after our exertions on the hot yellow sand ,
然后 我们 躺 喘息 和 笑 后 我们的 努力 在 这 热的 黄色的 沙 ,
然后, 我们累得气喘吁吁地躺在滚烫的黄沙上, 一边笑一边喘气。

['feltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɔ:rtɪŋ] [sʌn] ,
sheltered from the wind , and in the full blaze of a scorching sun ,
避难所 从 这 风 , 和 在 这 满的 火焰 的 一个 灼热 太阳 ,
在避风处, 在烈日炙烤下,

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪmens] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] ['wɪləʊ]
a cloudless blue sky above , and an immense army of dancing , shouting willow
一个 无云 蓝色的 天空 多于 , 和 一个 巨大 军队 的 跳舞 , 喊叫 柳
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
头顶是万里无云的蓝天, 还有一大群翩翩起舞、欢呼雀跃的柳树。

['kloʊzɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] ,
closing in from all sides ,
结束 在 从 全部 侧面 ,
四面八方逼近,

['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l][hændz][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə]
shining with spray and clapping their thousand little hands as though to
灼灼 和 喷 和 鼓掌 他们的 千 小的 双手 作为 尽管 到
[ə'plɔːd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['efərts] .
applaud the success of our efforts .
鼓掌 这 成功 的 我们的 努力 .
它们浑身喷洒着水雾, 拍打着成千上万只小手, 仿佛在为我们的努力的成功鼓掌。

" [wʌt] [ə; eɪ]['rɪvər] !
" **What a river !**
" 什么 一个 河 !
"多么壮观的河流啊! "
" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] ,
" **I said to my companion ,**
" 我 说 到 我的 伴侣 ,
我对同伴说:

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ˈfɔ:rist]
thinking of all the way we had traveled from the source in the Black Forest
思维 的 全部 这 方式 我们 有 旅行 从 这 来源 在 这 黑色的 森林
,
:
,

回想起我们从黑森林源头一路走来的历程，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [weɪd] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər]
and how he had often been obliged to wade and push in the upper
和 如何 他 有 经常 到过 有义务 到 涉水 和 推 在 这 上
[ˈʃælouz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒu:n] .
shallows at the beginning of June .
浅滩 在 这 开始 的 六月 .
以及他经常在六月初被迫在上游浅滩涉水和推车。

“ [wəʊnt] [stænd] [mʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] [naʊ] , [wɪl] [aɪˈti:] ?
” **Won't stand much nonsense now , will it ?**
” 惯于 站立 很多 废话 现在 , 将要 它 ?

现在可容不得半点胡闹了，是吧？

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [kəˈnu:] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:] [ˈseɪfti] [ʌp][ðə; ði][sænd] ,
” **he said , pulling the canoe a little farther into safety up the sand ,**
” 他 说 , 拉 这 独木舟 一个 小的 更远 进入 安全 向上 这 沙 ,
“他一边说着，一边把独木舟往沙滩上挪了挪，确保安全。”

[ænd; ənd] [ðen] [kəmˈpouzɪŋ] [hɪmˈself] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] .
and then composing himself for a nap .
和 然后 构成 他自己 为了 一个 午睡 .

然后他调整好状态，准备小睡一会儿。

[aɪ] [leɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈpi:sf(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] —
I lay by his side , happy and peaceful in the bath of the elements —
我 躺 经过 他的 边 , 快乐的 和 和平 在 这 洗澡 的 这 元素 —
[ˈwɔ:tər] , [wɪnd] ,
water , wind ,
水 , 风 ,
我躺在他身边，在水、风等自然元素的沐浴中感到幸福而平静。

[sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] — [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [leɪ]
sand , and the great fire of the sun — thinking of the long journey that lay
沙 , 和 这 伟大的 火 的 这 太阳 — 思维 的 这 长的 旅行 那 躺
[bɪˈhaɪnd][ju: ˈes] ,
behind us ,
在后面 我们 ,
沙子，还有太阳的烈焰——想着我们身后漫长的旅程，

沙子，还有太阳的烈焰——想着我们身后漫长的旅程，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [bɪˈfɔ:r] [ju: ˈes][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [si:] ,
and of the great stretch before us to the Black Sea ,
和 的 这 伟大的 拉紧 前 我们 到 这 黑色的 海 ,
而我们面前则是通往黑海的漫长海域，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlʌki] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈtrævlɪŋ]
and how lucky I was to have such a delightful and charming traveling
和 如何 幸运的 我 曾是 到 有 这样的 一个 愉快 和 迷人 旅行
[kəmˈpænjən] [æz; əz][maɪ] [frend] ,
companion as my friend ,
伴侣 作为 我的 朋友 ,
我何其幸运，能有这样一位令人愉快、魅力十足的旅伴朋友！

[ðə; ði] [swi:d] .
the Swede .
这 瑞典人 .

瑞典人。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['meni] ['sɪmələ] ['dʒə:nɪz] [tə'geðə] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] , [mɔːr] [ðæn; ðən]
We had made many similar journeys together , but the Danube , more than
我们 有 制成 许多 相似的 旅程 一起 , 但 这 多瑙河 , 更多的 比
[eni] [ˈʌðə] ['rɪvə][aɪ] [nuː] ,
any other river I knew ,
任何 其他 河 我 知道 ,

我们曾一起进行过许多类似的旅行，但多瑙河，比我所知的任何其他河流都更甚。

[ɪm'prest] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'laɪvnəs] .
impressed us from the very beginning with its aliveness .
印象深刻 我们 从 这 非常 开始 和 它是 活力 .

它从一开始就以其鲜活的生命力给我们留下了深刻的印象。

[frʌm; frəm][ɪts][ˈtaɪni][ˈbʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['entri] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paɪnwɒd] ['gɑːdnz] [ʌv; əv]
From its tiny bubbling entry into the world among the pinewood gardens of
从 它是微小的 冒泡 入口 进入 这 世界 之中 这 松林 花园 的
[doʊˌnaʊ'ɛɪŋən] ,
Donaueschingen ,
多瑙埃辛根 ,

从它在多瑙埃辛根松林花园中汩汩冒出的小小泉眼开始，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] [wen] [aɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvə] - [geɪm] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ɪt'self]
until this moment when it began to play the great river - game of losing itself
直到 这 片刻 什么时候 它 开始 到 玩 这 伟大的 河 - 游戏 的 输 本身
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [swɒmps] ,
among the deserted swamps ,
之中 这 荒凉的 沼泽 ,

直到此刻，它开始玩起那场伟大的河流游戏，迷失在荒凉的沼泽之中。

[ʌnəb'zɜːrvd] , [ʌnrɪ'streɪnd] , [aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es][laɪk] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ʌv; əv]
unobserved , unrestrained , it had seemed to us like following the growth of
未被观察到的 , 不受约束的 , 它 有 似乎 到 我们 喜欢 下列的 这 生长 的
[sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə] .
some living creature .
一些 活的 生物 .

不受观察，不受约束，在我们看来，它就像是观察某种生物的生长过程。

['sliːpi] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˈleɪtə] [dɪ'veləpɪŋ] ['vaɪələnt][dɪ'zʌɪɜːz][æz; əz][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]
Sleepy at first , but later developing violent desires as it became conscious of
困 在 第一的 , 但 之后 发展 暴力 欲望 作为 它 成为 有意识的 的
[ɪts] [diːp] [soʊl] ,
its deep soul ,
它是 深的 灵魂 ,

起初昏昏欲睡，但后来随着对自身深层灵魂的觉醒，逐渐发展出强烈的欲望。

[aɪ 'tiː] [roʊld] , [laɪk] [sʌm; səm][hjuːdʒ][ˈfluːɪd] ['biːɪŋ] , [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst]
it rolled , like some huge fluid being , through all the countries we had passed
它 滚动 , 喜欢 一些 巨大的 体液 存在 , 通过 全部 这 国家 我们 有 通过了
,
:
,

它像某种巨大的流体一样，滚滚向前，穿过了我们途经的所有国家。

[ˈhəʊldɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪt(ə)l] [kraːft] [ɑːn] [ɪts] [ˈmɑːti] [ˈʃəʊldəz] , [ˈpleɪŋ] [ˈrʌfli] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ˈsʌmtaɪmz]
holding our little craft on its mighty shoulders , playing roughly with us sometimes
 保持 我们的 小的 工艺 在 它是 强大的 肩膀 , 玩耍 大致 和 我们 有时

,

!

,

它用强壮的肩膀扛着我们的小船，有时还会粗暴地和我们玩耍。

[jet] ['ɔ:lweɪz] ['frendli] [ænd; ənd] [wel] - ['mi:nɪŋ] ,
yet **always** **friendly** **and** **well** - **meaning** ,
 然而 总是 友好的 和 出色地 - 意义 ,
 但始终友善且善意，

[tɪl] [æ; ə; tɪ][lɛŋkθ; lɛŋθ][wi;: wi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn'evɪtəbli] [tu;: tə][rɪ'gɑ:rd][,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt]
till at length we had come inevitably to regard it as a Great
 直到 在 长度 我们 有 来 不可避免地 到 看待 它 作为 一个 伟大的
 [ˈpɜ:rsənɪdʒ] .
Personage .
 人士 .

最终，我们不得不将其视为一位伟人。

[haʊ] , [ɪn'di:d] , [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi; bi] ['lðərwaɪz] , [sɪns] [aɪ 'ti:] [təʊld] [ju: 'es] [səʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] ['si:kɹət]
How , **indeed** , **could** **it** **be** **otherwise** , **since** **it** **told** **us** **so** **much** **of** **its** **secret**
 如何 , 的确 , 可以 它 是 否则 , 自从 它 讲述 我们 所以 很多 的 它是 秘密
 [laɪf] ?
life ?
 生活 ?

的确，它又怎能不是如此呢？因为它向我们透露了它如此多的秘密生活。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][wiː; wi] [leɪ] [ɪn][ʼaʊər; ɑːr] [tent] ,
At night we heard it singing to the moon as we lay in our tent ,
 在 夜晚 我们 听到 它 歌唱 到 这 月亮 作为 我们 躺 在 我们的 帐篷 ,
 夜里, 我们躺在帐篷里, 听到它在对着月亮唱歌。

[ˈtæərɪŋ] [ðæt] [ɑːd] [ˈsɪbələnt] [noʊt] [prɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ɪtˈself] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
uttering that odd sibilant note peculiar to itself and said to be caused by the
 发出声音 那 奇怪的 咝音 笔记 奇特 到 本身 和 说 到 是 导致 经过 这
 [ˈræpɪd] [ˈteərɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpeblz] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [bed] ,
rapid tearing of the pebbles along its bed ,
 迅速的 撕裂 的 这 鹅卵石 沿着 它是 床 ,
 它发出那种独特的、奇特的咝咝声，据说这是由于河床上的鹅卵石快速撕裂造成的。

[soʊ] [greɪt] [ɪz][ɪts] ['hʌrɪŋ] [spi:d] .
so great is its hurrying speed .
 所以 伟大的 是 它是 匆忙 速度 .

它的疾驰速度真是惊人。

[wiː; wi] [nu:] , [tu:] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ɹv; əv][ɪts] ['gə:glɪŋ] ['hwɜ:lpu:lz] ,
We knew , too , the voice of its gurgling whirlpools ,
 我们 知道 , 也 , 这 嗓音 的 它是 淙淙 漩涡 ,
 我们也熟悉它汨汨流淌的漩涡声。

['sʌd(ə)nli] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪs] ['pri:vɪəsli] [kwaɪt] [kɑ:m] ; [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ɪts] ['ʃæloʊz]
suddenly **bubbling** **up on a surface** **previously** **quite calm** ; **the roar of its shallows**
 突然 冒泡 向上 在 一个 表面 之前 相当 冷静的 ; 这 吼 的 它是 浅滩
 [ænd; ənd] [swɪft] ['ræpɪdz] ;
and **swift** **rapids** ;
 和 迅速 急流 ;
 原本平静的水面突然涌起翻滚的涟漪；浅滩和湍急的激流发出轰鸣声；

[ɪts] ['kɑːnstənt] ['stedi] ['θʌndərɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɔːl] [mɪr] ['sɜːrfɪs] [saʊndz] ;
its constant steady thundering below all mere surface sounds ;
它是 持续的 稳定的 雷鸣 以下 全部 仅仅 表面 声音 ;

它发出持续不断的隆隆声，盖过了所有表面声音；

[ænd; ənd] [ðæt] ['siːsləs] ['teriŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['aɪsi] ['wɔːtərz] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] .
and that ceaseless tearing of its icy waters at the banks .
和 那 不停歇 撕裂 的 它是冰冷的 水 在 这 银行 .

以及冰冷的河水不停地拍打着河岸。

[haʊ] [aɪ 'tiː] [stəd] [ʌp] [ænd; ənd] ['fʌtɪd] [wen] [ðə; ði] [reɪnz] [fel] [flæt] [ə'pɑːn] [ɪts] [feɪs] !
How it stood up and shouted when the rains fell flat upon its face !
如何 它 站立 向上 和 喊叫 什么时候 这 雨 跌倒 平坦的 之上 它是 脸 !

暴雨倾盆而下，它却依然屹立不倒，发出呐喊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪts] ['læftər] [rɔːrd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [wind] [bluː] [ʌp] - [striːm] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
And how its laughter roared out when the wind blew up - stream and tried to
和 如何 它是 笑声 咆哮 出去 什么时候 这 风 吹 向上 - 溪流 和 尝试 到

[staːp] [ɪts] ['groʊɪŋ] [spiːd] !
stop its growing speed !
停止 它是 生长 速度 !

当逆风吹来，试图阻止它不断加速时，它的笑声是多么响亮啊！

[wiː; wi] [nuː] [ɔːl] [ɪts] [saʊndz] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , [ɪts] ['tʌmblɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪts] [ʌn'nesəsəri]
We knew all its sounds and voices , its tumblings and foamings , its unnecessary
我们 知道 全部 它是 声音 和 声音 , 它是 翻滚 和 泡沫 , 它是 不必要
[ˈsplæʃɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] ;
splashing against the bridges ;
溅起水花 反对 这 桥梁 ;

我们熟悉它的所有声音和声音，它的翻滚和泡沫，它不必要地拍打着桥梁；

[ðæt] [self] - ['kɑːnʃəs] ['tʃætər] [wen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɪlz] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] ;
that self - conscious chatter when there were hills to look on ;
那 自己 - 有意识的 喋喋不休 什么时候 那里 是 丘陵 到 看 在 ;

当有山可眺望时，却发出那种不自在的喋喋不休；

[ðə; ði] [ə'fektɪd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] [ɪts] [spiːtʃ] [wen] [aɪ 'tiː] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [taʊnz] ,
the affected dignity of its speech when it passed through the little towns ,
这 做作的 尊严 的 它是 演讲 什么时候 它 通过了 通过 这 小的 城镇 ,

它经过小镇时，说话的语气故作高贵。

[fɑːr] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [læf] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [feɪnt] ,
far too important to laugh ; and all these faint ,
远的 也 重要的 到 笑 ; 和 全部 这些 头晕的 ,

太重要了，不能笑；而且所有这些微弱的，

[swiːt] ['wɪspərɪŋ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [kɔːt] [aɪ 'tiː] ['ferli] [ɪn] [sʌm; səm] [sləʊ] [kɜːrv] [ænd; ənd] [pɔːd]
sweet whisperings when the sun caught it fairly in some slow curve and poured
甜的 耳语 什么时候 这 太阳 捕捉 它 相当 在 一些 慢的 曲线 和 倾倒

[daʊn] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði] [stiːm] [roʊz] .
down upon it till the steam rose .
向下 之上 它 直到 这 蒸汽 玫瑰 .

当阳光以缓慢的弧线照射在它上面，倾泻而下，直到蒸汽升腾而起时，便会发出甜美的低语。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] , [tuː] , [ɪn] [ɪts] ['ɜːrli] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [nuː] [aɪ 'tiː] .
It was full of tricks , too , in its early life before the great world knew it .
它 曾是 满的 的 技巧 , 也 , 在 它是 早期的 生活 前 这 伟大的 世界 知道 它 .

在它被世人所知之前的早期，它也充满了各种诡计。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːtʃɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sweɪbiən, -bjən] ['fɒrɪsts] ,
There were places in the upper reaches among the Swabian forests ,
那里 是 地方 在 这 上 到达 之中 这 施瓦本 森林 ,

在施瓦本森林的上游地区有一些地方，

[wen] [jet] [ðə; ði][fɜːrst] ['hwiːspəz] [ʌv; əv][ɪts] ['destəni] [hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [aɪ 'tiː] ,
when yet the first whispers of its destiny had not reached it ,
什么时候 然而 这 第一的 低语 的 它是 命运 有 不是 达到 它 ,
当时, 关于它命运的第一声低语尚未传到它耳中。

[wer] [aɪ 'tiː] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [dɪsə'pɪr] [θruː] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,
where it elected to disappear through holes in the ground ,
在哪里 它 当选 到 消失 通过 孔 在 这 地面 ,
它选择从地洞中消失。

[tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːrəs] ['laɪmstoʊn] [hɪlz] [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]
to appear again on the other side of the porous limestone hills and start a
到 出现 再次 在 这 其他 边 的 这 多孔 石灰石 丘陵 和 开始 一个
[nuː] ['rɪvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [neɪm] ;
new river with another name ;
新的 河 和 其他 姓名 ;
在多孔石灰岩山丘的另一侧再次出现, 并开始形成一条新的河流, 拥有另一个名字;

[liːvɪŋ] , [tuː] ,
leaving , too ,
离开 , 也 ,

也离开了。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ˈwɔːtər][ɪn][ɪts] [oʊn] [bed] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪd] [ænd; ənd]
so little water in its own bed that we had to climb out and wade and
所以 小的 水 在 它是自己的 床 那 我们 有 到 爬 出去 和 涉水 和
[pʊʃ] [ðə; ði] [kə'nuː] [θruː] [maɪlz] [ʌv; əv] ['ʃæləʊz] .
push the canoe through miles of shallows .
推 这 独木舟 通过 英里 的 浅滩 .

河床里的水少得可怜, 我们不得不爬出独木舟, 趟过浅滩, 推着独木舟穿过数英里的浅滩。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪːf] ['plezər] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ɪts][ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [juːθ] , [wəz; wəz][tuː; tə]
And a chief pleasure , in those early days of its irresponsible youth , was to
和 一个 首席 乐趣 , 在 那些 早期的 天 的 它是 不负责任 青年 , 曾是 到
[laɪ] [loʊ] ,
lie low ,
说谎 低的 ,

在它懵懂无知的青春岁月里, 最大的乐趣之一就是低调行事。

[laɪk] [brer] [fɑːks] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrɪbjələnt] ['trɪbjə'teriːz] [keɪm] [tuː; tə][dʒɔɪn][aɪ 'tiː][frʌm; frəm]
like Brer Fox , just before the little turbulent tributaries came to join it from
喜欢 布雷尔 狐狸 , 只是 前 这 小的 湍流 支流 来了 到 加入 它 从
[ðə; ði] [ælpz] ,
the Alps ,
这 阿尔卑斯山 ,

就像布雷尔·福克斯河, 就在来自阿尔卑斯山的湍急小支流汇入它之前,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ək'naɪlɪdʒ] [ðem; ðəm] [wen] [ɪn] , [bʌt; bət][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər] [maɪlz]
and to refuse to acknowledge them when in , but to run for miles
和 到 拒绝 到 承认 他们 什么时候 在 , 但 到 跑步 为了 英里
[saɪd][baɪ][saɪd] ,
side by side ,
边 经过 边 ,

即使身处其中, 也要拒绝承认他们的存在, 但要并肩奔跑数英里。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [wel] [mɑːrkt] , [ðə; ði] ['veri] ['levlz] ['dɪfrənt] , [ðə; ði]['dænjʊːb] [ˈʌtərli] [dɪ'klaɪnɪŋ]
the dividing line well marked , the very levels different , the Danube utterly declining
这 分割 线 出色地 标记 , 这 非常 级别 不同的 , 这 多瑙河 完全地 下降
[tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['nuːkʌməɹ] .
to recognize the newcomer .
到 认出 这 新人 .

分界线清晰可见, 水位差异巨大, 多瑙河完全不承认新来者的存在。

[bɪ'loʊ] ['pɑ:səʊ] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [ʌp] [ðɪs] [pə'tɪkjələ] [trɪk] ,
Below Passau , however , it gave up this particular trick ,
以下 帕绍 , 然而 , 它 给予 向上 这 特别的 诡计 ,
然而, 在帕绍以南, 它放弃了这种伎俩。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ðə; ði] [ɪn] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['paʊər] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ɪg'no:ɾ] ,
for there the Inn comes in with a thundering power impossible to ignore ,
为了 那里 这 客栈 来 在 和 一个 雷鸣 力量 不可能的 到 忽略 ,
因为那里的旅店气势汹汹地开张, 令人无法忽视。

[ænd; ənd][soʊ] [puʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnkə'moʊdɪz] [ðə; ði] ['perənt] ['rɪvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['hɑ:rdli] [ru:m] [fɔ:r; fər]
and so pushes and incommodes the parent river that there is hardly room for
和 所以 推动 和 不便 这 父母 河 那 那里 是 几乎 房间 为了
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['twɪstɪŋ] [gɔ:rdʒ] [ðæt] ['fɑ:louz] ,
them in the long twisting gorge that follows ,
他们 在 这 长的 扭曲 峡谷 那 跟随 ,
因此, 它挤压并阻碍了母河的通行, 以至于在接下来的漫长蜿蜒的峡谷中几乎没有它们的容身之地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dænju:b][ɪz] [ʃʌvd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] ,
and the Danube is shoved this way and that against the cliffs ,
和 这 多瑙河 是 推搡 这 方式 和 那 反对 这 悬崖 ,
多瑙河水被推来推去, 冲击着悬崖峭壁。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [weɪvz] [ænd; ənd] [mʌt] ['dæʃɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd]
and forced to hurry itself with great waves and much dashing to and
和 强制 到 匆忙 本身 和 伟大的 波浪 和 很多 帅气 到 和
[froʊ][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] [θru:] [ɪn][taɪm] .
fro in order to get through in time .
弗 在 命令 到 得到 通过 在 时间 .
为了及时通过, 它被迫在巨浪中快速前进, 来回奔跑。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] ['aʊər; ɑ:r] [kə'nu:] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ɪts] ['ʃouldər] [tu:; tə][ɪts] [breɪst]
And during the fight our canoe slipped down from its shoulder to its breast
和 期间 这 斗争 我们的 独木舟 滑倒了 向下 从 它是 肩膀 到 它是 胸部
,
.
,
战斗中, 我们的独木舟从他的肩膀滑落到胸前。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [weɪvz] .
and had the time of its life among the struggling waves .
和 有 这 时间 的 它是 生活 之中 这 挣扎 波浪 .
它在汹涌的波涛中尽情享受着一生中最美好的时光。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪn] [tɔ:t] [ðə; ði][oʊld] ['rɪvər][ə; eɪ] ['les(ə)n] ,
But the Inn taught the old river a lesson ,
但 这 客栈 教授 这 老的 河 一个 课 ,
但这家客栈给这条古老的河流上了一课。

[ænd; ənd]['æftər] ['pɑ:səʊ] [aɪ 'ti:][noʊ] [lɔ:ŋgər] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ɪg'no:ɾ] [nu:] [ə'raɪvz] .
and after Passau it no longer pretended to ignore new arrivals .
和 后 帕绍 它 不 更长 假装 到 忽略 新的 到达 .
在帕绍之后, 它不再假装忽视新来者。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['meni] [deɪz] [bæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This was many days back , of course ,
这 曾是 许多 天 后退 , 的 课程 ,
当然, 这已经是很多天前的事了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [ʌðər] ['æspekts][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kri:tʃər] ,
and since then we had come to know other aspects of the great creature ,
和 自从 然后 我们 有 来 到 知道 其他 方面 的 这 伟大的 生物 ,
从那时起, 我们又了解了这种伟大生物的其他方面。

[ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bə'veəriən] [wi:t] [pleɪn][ʌv; əv] ['straʊbiŋ] [ʃi:; ʃi] [wɒndəd] [soʊ] ['sləʊli] ['ʌndər]
and across the Bavarian wheat plain of Straubing she wandered so slowly under
和 穿过 这 巴伐利亚 小麦 清楚的 的 斯特劳宾 她 漫步 所以 缓慢地 在下面
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [dʒu:n] [sʌn] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wel] [ɪ'mædʒɪn]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ɪntʃɪz] [wɜ:r; wər]
the blazing June sun that we could well imagine only the surface inches were
这 炽烈 六月 太阳 那 我们 可以 出色地 想象 仅有的 这 表面 英寸 是
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

在六月炽热的阳光下，她缓缓地穿过巴伐利亚施特劳宾的麦田平原，我们几乎可以想象只有表层几英寸是水。

[waɪl] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] [mu:vɪd] , [kən'si:ld] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sɪlkən] ['mænt(ə)] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv]
while below there moved , concealed as by a silken mantle , a whole army of
尽管 以下 那里 已搬 , 暗 作为 经过 一个 丝 地幔 , 一个 所有的 军队 的
['ʌndɪn] ,
Undines ,
水仙花 ,

与此同时，在下方，如同被丝绸斗篷遮蔽一般，一支庞大的水仙女大军正在移动。

[ˈpæsiŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] [ʌn'si:n] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] ['veri] ['li:ʒərli] [tu:] , [lest] [ðei]
passing silently and unseen down to the sea , and very leisurely too , lest they
通过 默默 和 看不见 向下 到 这 海 , 和 非常 悠闲 也 , 免得 他们
[bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

他们悄无声息地、不被人发现地向大海走去，而且走得很慢，以免被发现。

[mʌtʃ] , [tu:] ,
Much , too ,
很多 , 也 ,

也很多，

[wi:; wi] [fər'geɪv] [hɜ:r; həɹ][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['frendlɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz]
we forgave her because of her friendliness to the birds and animals
我们 原谅了 她 因为 的 她 友善 到 这 鸟类 和 动物
[ðæt] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] .
that haunted the shores .
那 闹鬼的 这 海岸 .

我们原谅了她，因为她对栖息在海岸边的鸟兽很友善。

['kɔ:mərənts] [laɪnd][ðə; ði][bæŋks][ɪn] ['loʊnli] ['pleɪsɪz][ɪn]['roʊz; 'raʊz] [laɪk] [ʃɔ:rt] [blæk] [peɪlɪŋz] ;
Cormorants lined the banks in lonely places in rows like short black palings ;
鸬鹚 衬里 这 银行 在 孤独 地方 在 行 喜欢 短的 黑色的 栅栏 ;
鸬鹚成排地排列在河岸边偏僻的地方，像一排排矮矮的黑色栅栏；

[greɪ] [krəʊz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['fɪŋɡl] - [bedz] ;
grey crows crowded the shingle - beds ;
灰色的 乌鸦 挤 这 卵石 - 床 ;

灰乌鸦挤满了砾石滩；

[stɔ:rk] [stʊd] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪstəz][ʌv; əv] ['ʃæləʊzɜː] ['wɔ:tər] [ðæt] ['oʊpənd] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
storks stood fishing in the vistas of shallower water that opened up between the
鹤 站立 钓鱼 在 这 景色 的 较浅 水 那 打开 向上 之间 这
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

鹤鸟在岛屿间开阔的浅水区捕鱼，视野开阔。

[ænd; ənd] [hɔ:ks] , [swɒnz] ; [ænd; ənd] [mɑ:rʃ] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] [fild] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ɡlɪntɪŋ]
and hawks , swans , and marsh birds of all sorts filled the air with glinting
和 老鹰 , 天鹅 , 和 沼泽 鸟类 的 全部 排序 已填 这 空气 和 闪闪发光
[wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
wings and singing ,
翅膀 和 歌唱 ,
鹰、天鹅和各种各样的沼泽鸟类，翅膀闪闪发光，鸣叫声响彻天空。

[petʃələnt] [kraɪz] .
petulant cries .
任性的 哭泣 .
任性的哭闹。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [fi:l] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ˈveɪɡərɪz] [ˈæftər] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ]
It was impossible to feel annoyed with the river's vagaries after seeing a
它 曾是 不可能的 到 感觉 恼怒 和 这 河流的 反复无常 后 看到 一个
[dɪr] [li:p] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [æt; ət] [ˈsʌnráɪz] [ænd; ənd] [swɪm] [pæst] [ðə; ði]
deer leap with a splash into the water at sunrise and swim past the
鹿 飞跃 和 一个 溅 进入 这 水 在 日出 和 游泳 过去的 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈnu:] ;
bows of the canoe ;
弓 的 这 独木舟 ;
在日出时分看到一只鹿跃入水中溅起水花，游过独木舟的船头之后，你不可能再对河流的变幻莫测感到恼火了；

[ænd; ənd] [ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] [sɔ:] [fɔ:nz] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [ju: ˈes] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌndərbrʌʃ] ,
and often we saw fawns peering at us from the underbrush ,
和 经常 我们 锯 小鹿 窥视 在 我们 从 这 草丛 ,
我们经常看到小鹿从灌木丛中探出头来看着我们。

[ɔ:r] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [braʊn] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stæɡ] [æz; əz] [wi:; wi] [tʃɑ:rdʒd] [fʊl] [tɪlt] [raʊnd]
or looked straight into the brown eyes of a stag as we charged full tilt round
或者 看起来 直的 进入 这 棕色的 眼睛 的 一个 麋 作为 我们 带电 满的 倾斜 圆形的
[ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] [ænd; ənd] [ˈentərd] [əˈnʌðər] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
a corner and entered another reach of the river .
一个 角落 和 进入 其他 抵达 的 这 河 .
或者，当我们全速绕过一个弯道，进入河流的另一段时，我们直视着一头雄鹿的棕色眼睛。

[ˈfɒksɪz] , [tu:] , [ˈevrɪwər] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [bæŋks] ,
Foxes , too , everywhere haunted the banks ,
狐狸 , 也 , 到处 闹鬼的 这 银行 ,
狐狸也经常出没于河岸边。

[ˈtrɪpɪŋ] [ˈdeɪntɪli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
tripping daintily among the driftwood and disappearing so suddenly that it was
绊倒 轻柔地 之中 这 浮木 和 消失 所以 突然 那 它 曾是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] .
impossible to see how they managed it .
不可能的 到 看 如何 他们 管理 它 .
她们轻盈地穿梭在浮木之间，消失得如此突然，以至于根本看不清她们是怎么做到的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [ˈpresbʊk] , [ˈevrɪθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdænjʊ:b]
But now , after leaving Pressburg , everything changed a little , and the Danube
但 现在 , 后 离开 普雷斯堡 , 一切 已更改 一个 小的 , 和 这 多瑙河
[bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ˈsɪriəs] .
became more serious .
成为 更多的 严肃的 .
但是，离开普雷斯堡之后，一切都发生了一些变化，多瑙河的局势变得更加严峻。

[aɪ ˈti:] [ˈsi:st] [ˈtraɪflɪŋ] .
It ceased trifling .
它 停止 琐事 .
它不再胡闹了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf] - [wei][tuː; tə][ðə; ði][blæk][siː] , [wɪˈðɪn][ˈsiːmɪŋ][ˈdɪstəns][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv][ˈʌðər] ,
It was half - way to the Black Sea , within seeming distance almost of other ,
它 曾是 一半 - 方式 到 这 黑色的 海 , 之内 似乎 距离 几乎 的 其他 ,
它位于前往黑海的途中, 似乎与其他地方的距离很近,

[ˈstreɪndʒər][ˈkʌntrɪz][wɜr][noʊ][ˈtrɪks][wʊd][biː; bi][pərˈmɪtɪd][ɔːr][ˌʌndərˈstʊd] .
stranger countries where no tricks would be permitted or understood .
陌生人 国家 在哪里 不 技巧 会 是 允许 或者 理解 .
在那些不熟悉的陌生国家, 任何伎俩都不会被允许或理解。

[aɪˈtiː][bɪˈkeɪm][ˈsʌd(ə)nli][ɡroʊn] - [ʌp] , [ænd; ənd][kleɪmd][ˈaʊər; ɑːr][rɪˈspekt][ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈaʊər; ɑːr]
It became suddenly grown - up , and claimed our respect and even our
它 成为 突然 生长 - 向上 , 和 声称 我们的 尊重 和 甚至 我们的
[ɔː] .
awe .
敬畏 .
它突然变得成熟, 赢得了我们的尊重, 甚至敬畏。

[aɪˈtiː][broʊk][aʊt][ˈɪntuː] [θriː] [ɑːrmz] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
It broke out into three arms , for one thing ,
它 打破 出去 进入 三 武器 , 为了 一 事物 ,
首先, 它分裂成了三个分支。

[ðæt][ˈoʊnli][met][əˈɡen][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈkɪləˌmiːtəz][ˈfɑːrðər][daʊn] ,
that only met again a hundred kilometers farther down ,
那 仅有的 遇见 再次 一个 百 公里 更远 向下 ,
直到一百公里外的下游, 他们才再次相遇。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kəˈnuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][ˌɪndəˈkeɪənz] [wɪt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪnˈtendɪd][tuː; tə]
and for a canoe there were no indications which one was intended to
和 为了 一个 独木舟 那里 是 不 症状 哪个 一 曾是 故意的 到
[biː; bi] [ˈfɑːləʊd] .
be followed .
是 随后 .
至于独木舟, 没有任何迹象表明应该跟随哪一艘。

“ [ɪf][juː; jʊ][teɪk][ə; eɪ][saɪd] [ˈtʃæn(ə)l] ,
“ **If you take a side channel ,**
“ 如果 你 拿 一个 边 渠道 ,
“如果你走旁路,

“ [sed][ðə; ði][hʌŋˈɡeriən][ˈɑːfɪsər][wiː; wi][met][ɪn][ðə; ði] [ˈpresbʊk] [ʃɑːp] [waɪl] [ˈbaɪɪŋ] [prəˈvɪʒnz] ,
“ **said the Hungarian officer we met in the Pressburg shop while buying provisions ,**
“ 说 这 匈牙利 官 我们 遇见 在 这 普雷斯堡 店铺 尽管 购买 条款 ,
“我们在普雷斯堡商店买东西时遇到的那位匈牙利军官说道,”

“ [juː; jʊ][meɪ][faɪnd][jɔːrˈselvz] , [wen][ðə; ði][flʌd][səbˈsaɪdz] , [ˈfɔːrtɪ][maɪlz][frʌm; frəm] [ˈeniwɛr] ,
“ **you may find yourselves , when the flood subsides , forty miles from anywhere ,**
“ 你 可能 寻找 你们自己 , 什么时候 这 洪水 消退 , 四十 英里 从 任何地方 ,
[haɪ][ænd; ənd][draɪ] ,
high and dry ,
高的 和 干燥 ,
“洪水退去后, 你们可能会发现自己身处离任何地方都四十英里远的地方, 地势高且干燥。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][meɪ][ˈiːzəli][ˈstɑːrv] .
and you may easily starve .
和 你 可能 容易地 饿死 .
你很容易就会饿死。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][ˈpiːp(ə)l] , [noʊ][ˈfɑːrmz] , [noʊ] [ˈfɪʃərmən] .
There are no people , no farms , no fishermen .
那里 是 不 人们 , 不 农场 , 不 渔民 .
这里没有人, 没有农场, 也没有渔民。

[aɪ][wɔːrn][juː; jɒ][nɑːt][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .
I warn you not to continue .
我 警告 你 不是 到 继续 .

我警告你不要继续。

[ðə; ði][ˈrɪvər] , [tuː] , [ɪz] [stɪl] ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [ɪn'kriːs] .
The river , too , is still rising , and this wind will increase .
这 河 , 也 , 是 仍然 上升 , 和 这 风 将要 增加 .

河水水位仍在上涨, 风力也会增强。

" [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ˈrɪvər] [dɪd][nɑːt][ə'laːrm][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" **The rising river did not alarm us in the least ,**
" 这 上升 河 做过 不是 警报 我们 在 这 至少 ,

“河水上涨丝毫没有让我们感到担忧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [səb'saɪdn̩s̩, 'sʌbsɪdn̩s̩][ʌv; əv]
but the matter of being left high and dry by a sudden subsidence of
但 这 事情 的 存在 左边 高的 和 干燥 经过 一个 突然 地面沉降 的

[ðə; ði][ˈwɔːtərz] [maɪt] [biː; bi] [ˈsɪriəs] ,
the waters might be serious ,
这 水 可能 是 严肃的 ,

但是, 如果水位突然下降, 导致人们被困在陆地上, 那后果可能很严重。

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæd; həd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [leɪd][ɪn][æn; ən][ˈekstrə] [stɑːk] [ʌv; əv] [prəˈvɪzn̩z] .
and we had consequently laid in an extra stock of provisions .
和 我们 有 最后 铺设 在 一个 额外的 库存 的 条款 .

因此, 我们额外储备了一些物资。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈpraːfəsi] [held] [truː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈbloʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]
For the rest , the officer's prophecy held true , and the wind , blowing down a
为了 这 休息 , 这 警官们 预言 握住 真的 , 和 这 风 , 吹 向下 一个
[ˈpɜːrfɪktli] [klɪr] [skaɪ] ,
perfectly clear sky ,
完美 清除 天空 ,

至于其他方面, 军官的预言应验了, 风吹过晴朗的天空,

[ɪn'kriːst] [ˈstedəli] [tɪl] [aɪ 'tiː] [rɪːtɪt] [ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwestərli] [geɪl] .
increased steadily till it reached the dignity of a westerly gale .
增加 稳步 直到 它 达到 这 尊严 的 一个 西风 大风 .

风力持续增强, 直至达到西风的强度。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] [wen] [wɪː; wi] [kæmpt] ,
It was earlier than usual when we camped ,
它 曾是 早些时候 比 通常 什么时候 我们 露营 ,

我们比往常更早开始露营。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
for the sun was a good hour or two from the horizon ,
为了 这 太阳 曾是 一个 好的 小时 或者 二 从 这 地平线 ,

因为太阳离地平线还有一两个小时的时间。

[ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [maɪ] [frend] [stɪl] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði][haːt][sænd] ,
and leaving my friend still asleep on the hot sand ,
和 离开 我的 朋友 仍然 睡着了 在 这 热的 沙 ,

我留下朋友睡在滚烫的沙滩上,

[aɪ] [ˈwɒndəd] [ə'baʊt] [ɪn] [ˈdesəltɔːri] [ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][hoʊ'tel] .
I wandered about in desultory examination of our hotel .
我 漫步 关于 在 漫无目的的 考试 的 我们的 酒店 .

我漫无目的地在酒店里闲逛。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] , [aɪ][ˈfaʊnd] , [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æ; ən][ˈeɪkər][ɪn][ɪkˈstent] ,
The island , I found , was less than an acre in extent ,
这 岛 , 我 成立 , 曾是 较少的 比 一个 英亩 在 程度 ,
我发现, 这个岛的面积不到一英亩。

[ə; eɪ] [mɪr] [ˈsændi][bæŋk] [ˈstændɪŋ] [sʌm; səm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [fi:t] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] .
a mere sandy bank standing some two or three feet above the level of the river .
一个 仅仅 沙 银行 常设 一些 二 或者 三 脚 多于 这 等级 的 这 河 .
仅仅是一道高出河面两三英尺的沙堤。

[ðə; ði][fɑ:r][end] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
The far end , pointing into the sunset ,
这 远的 结尾 , 指向 进入 这 日落 ,
远端, 指向落日的方向,

[wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaɪɪŋ] [spreɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [wind] [droʊv] [ɔ:f][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv]
was covered with flying spray which the tremendous wind drove off the crests of
曾是 涵盖 和 飞行 喷 哪个 这 巨大的 风 驾驶 离开 这 冠状物 的
[ðə; ði][ˈbrʊkən] [weɪvz] .
the broken waves .
这 破碎的 波浪 .
飞溅的水花覆盖了船身, 这些水花是被狂风从破碎的浪尖吹落的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][traɪˈæŋgjələɹ][ɪn] [ˈeɪp] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌp] [stri:m] .
It was triangular in shape , with the apex up stream .
它 曾是 三角形 在 形状 , 和 这 顶点 向上 溪流 .
它的形状呈三角形, 顶点位于上游。

[aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈkrɪmz(ə)n] [flʌd] [ˈberɪŋ]
I stood there for several minutes , watching the impetuous crimson flood bearing
我 站立 那里 为了 一些 分钟 , 观看 这 浮躁 赤红 洪水 轴承
[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈrɔ:r] ,
down with a shouting roar ,
向下 和 一个 喊叫 吼 ,
我站在那里好几分钟, 看着汹涌澎湃的深红色洪水伴着震耳欲聋的咆哮声倾泻而下。

[ˈdæʃɪŋ] [ɪn] [weɪvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][bæŋk][æz; əz] [ðʊ] [tu;; tə] [swi:p] [aɪ ˈti:][ˈbɔ:dɪli] [əˈweɪ] ,
dashing in waves against the bank as though to sweep it bodily away ,
帅气 在 波浪 反对 这 银行 作为 尽管 到 扫 它 身体上的 离开 ,
一波又一波地拍打着河岸, 仿佛要将河岸彻底冲走。

[ænd; ənd] [ðen] [swə:liŋ] [baɪ][ɪn] [tu:] [ˈfʊmɪŋ] [stri:mz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] .
and then swirling by in two foaming streams on either side .
和 然后 旋转 经过 在 二 起泡 溪流 在 任何一个 边 .
然后从两侧旋涡状涌出, 形成两股泡沫状的水流。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [si:md] [tu;; tə] [ˈeɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ænd; ənd] [rʌʃ] ,
The ground seemed to shake with the shock and rush ,
这 地面 似乎 到 摇 和 这 震惊 和 匆忙 ,
地面似乎因这突如其来的冲击和冲撞而震动。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfjʊriəs] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [bʊʃɪz] [æz; əz][ðə; ði][wind] [pɔ:d] [ˈoʊvər]
while the furious movement of the willow bushes as the wind poured over
尽管 这 狂怒 移动 的 这 柳 灌木丛 作为 这 风 倾倒 超过
[ðem; ðəm] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [ɪˈlu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪtˈself] [ˈæktʃuəli] [mu:vd] .
them increased the curious illusion that the island itself actually moved .
他们 增加 这 好奇的 错觉 那 这 岛 本身 实际上 已搬 .
狂风吹拂, 柳树丛剧烈摇曳, 更增添了岛屿本身仿佛在移动的奇特错觉。

[əˈbʌv] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] [dɪˈsendɪŋ] [əˈpɑ:n][em ˈi:] ;
Above , for a mile or two , I could see the great river descending upon me ;
多于 , 为了 一个 英里 或者 二 , 我 可以 看 这 伟大的 河 下降 之上 我 ;
在上方一两英里范围内, 我可以看到大河向我倾泻而下;

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈslaɪdɪŋ] [hɪl] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊm] ,
it was like looking up the slope of a sliding hill , white with foam ,
它 曾是 喜欢 寻找 向上 这 坡 的 一个 滑动 爬坡道 , 白色的 和 泡沫 ,
就像抬头仰望一座滑坡, 坡面上满是白色的泡沫。

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [ʌp] [ˈevriwɪər] [tuː; tə] [ʃʊ] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌn] .
and leaping up everywhere to show itself to the sun .
和 跳跃 向上 到处 到 展示 本身 到 这 太阳 .
它们四处跃起, 向着太阳展示自己。

[ðə; ði][ˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][wʌz; wəz] [tuː] [ˈθɪkli] [ˈɡroʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪləʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈwɔːkɪŋ]
The rest of the island was too thickly grown with willows to make walking
这 休息 的 这 岛 曾是 也 浓密 生长 和 柳树 到 制作 步行
[ˈplez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,
岛上其他地方柳树长得太茂密, 不适合散步。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtʊr] , [ˌnevərðəˈles] .
but I made the tour , nevertheless .
但 我 制成 这 旅游 , 尽管如此 .
但我还是完成了这次旅行。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ðə; ði] [laɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər] [lʊkt] [ˈdɑːrk]
From the lower end the light , of course , changed , and the river looked dark
从 这 降低 结尾 这 光 , 的 课程 , 已更改 , 和 这 河 看起来 黑暗的
[ænd; ənd][ˈæŋɡri] .
and angry .
和 生气的 .
当然, 从下游看, 光线发生了变化, 河水看起来阴暗而汹涌。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [weɪvz] [wɜːr; wər][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈstriːkt] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊm] ,
Only the backs of the flying waves were visible , streaked with foam ,
仅有的 这 背部 的 这 飞行 波浪 是 可见的 , 条纹 和 泡沫 ,
只能看到飞溅的浪花的背面, 上面沾满了泡沫。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈfɔːrsəbli][baɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] [pʌfs] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [fel] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][frʌm; frəm]
and pushed forcibly by the great puffs of wind that fell upon them from
和 推动 强制 经过 这 伟大的 泡芙 的 风 那 跌倒 之上 他们 从
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .
并被从背后袭来的强劲狂风猛烈地推着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [maɪl][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] , [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈaɪləndz] ,
For a short mile it was visible , pouring in and out among the islands ,
为了 一个 短的 英里 它 曾是 可见的 , 浇注 在 和 出去 之中 这 岛屿 ,
在短短一英里的范围内, 都能看到它, 在岛屿间时隐时现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈswiːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
and then disappearing with a huge sweep into the willows ,
和 然后 消失 和 一个 巨大的 扫 进入 这 柳树 ,
然后, 她大步消失在柳树丛中。

[wɪtʃ] [ˈkloʊzd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][laɪk][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ˈmɑːnstrəs] [ˌæntɪdɪˈluːviən] [ˈkriːtʃərz] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈdaʊn]
which closed about it like a herd of monstrous antediluvian creatures crowding down
哪个 关闭 关于 它 喜欢 一个 一群 的 滔天 洪水前的 生物 拥挤 向下
[tuː; tə][ˈdrɪŋk] .
to drink .
到 喝 .
它像一群巨大的远古生物蜂拥而至饮水一样, 将它团团围住。

[ðeɪ] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][dʒaɪ'ɡæntɪk] [spʌndʒ] - [laɪk] [grʊθ] [ðæt] [sʌkt] [ðə; ði]['rɪvər] [ʌp]['ɪntu:]
They made me think of gigantic sponge - like growths that sucked the river up into
他们 制成 我 思考 的 巨大 海绵 - 喜欢 增长 那 真烂 这 河 向上 进入
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

它们让我想起巨大的海绵状生物，它们把河水吸进了自己体内。

[ðeɪ] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['væniʃ] [frʌm; frəm] [saɪt] .
They caused it to vanish from sight .
他们 导致 它 到 消失 从 视线 .

他们让它从人们的视线中消失。

[ðeɪ] [hə:did] [ðer; ðər] [tə'geðər] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['nʌmbərz] .
They herded there together in such overpowering numbers .
他们 放牧 那里 一起 在 这样的 压倒性的 数字 .

他们成群结队地聚集在那里，人数之多令人难以招架。

[ˌɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'presɪv] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ʌtər] ['loʊnlɪnəs] , [ɪts] [brɪ'zɑ:r]
Altogether it was an impressive scene , with its utter loneliness , its bizarre
共 它 曾是 一个 感人的 场景 , 和 它是 说出 孤独 , 它是 怪异
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [geɪzd] ,
suggestion ; and as I gazed ,
建议 ; 和 作为 我 凝视 ,

总而言之，这是一幅令人印象深刻的景象，充满了彻底的孤独感和怪诞的暗示；当我凝视着它时，

[lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] , [ə; eɪ]['sɪŋgjələɪ][rɪ'mʊʃ(ə)n][brɪ'ɡæn][tu:; tə][stɜ:r] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [depθs]
long and curiously , a singular emotion began to stir somewhere in the depths
长的 和 奇怪的是 , 一个 单数 情感 开始 到 搅拌 某处 在 这 深度
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 .

漫长而奇特的是，一种独特的情感开始在我内心深处涌动。

[ˌmɪd'weɪ] [ɪn][maɪ] [dɪ'lʌɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] ['bjʊ:ti] , [ðer; ðər] [krept] , [ʌn'bɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spleɪnd]
Midway in my delight of the wild beauty , there crept , unbidden and unexplained
中途 在 我的 喜 的 这 荒野 美丽 , 那里 悄悄地爬 , 未邀请的 和 无法解释
,
.
,

正当我沉醉于这野趣盎然的美景时，突然，一个不请自来、莫名其妙的东西悄然潜入。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][dɪs'kwærɪtu:d] , [ˈɔ:lmoʊst][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
a curious feeling of disquietude , almost of alarm .
一个 好奇的 感觉 的 不安 , 几乎 的 警报 .

一种莫名的不安感，几乎是惊恐感。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] ['rɪvər] , [pər'hæps] , [ˈɔ:lweɪz] [sə'dʒests; səg'dʒests] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mɪnəs] ;
A rising river , perhaps , always suggests something of the ominous ;
一个 上升 河 , 也许 , 总是 建议 某物 的 这 不祥的 ;

河水上涨，或许总是预示着某种不祥之兆；

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪləndz] [aɪ] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ]
many of the little islands I saw before me would probably have been swept away
许多 的 这 小的 岛屿 我 锯 前 我 会 大概 有 到过 扫荡 离开
[baɪ][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
by the morning ;
经过 这 早晨 ;

我眼前看到的许多小岛，可能到早上就会被海浪冲走；

[ðɪs] [rɪˈzɪstlɪs] , [ˈθʌndərɪŋ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] .
this resistless , thundering flood of water touched the sense of awe .
这 无力抵抗 , 雷鸣 洪水 的 水 感动 这 感觉 的 敬畏 .

这股势不可挡、雷鸣般的洪水激起了人们的敬畏之心。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [maɪ] [ʌnˈiːzɪnɪs] [leɪ] [diːpər] [faːr][ðæn; ðən][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ɔː]
Yet I was aware that my uneasiness lay deeper far than the emotions of awe
然而 我 曾是 意识到的 那 我的 不安 躺 更深 远的 比 这 情绪 的 敬畏
[ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
and wonder .
和 想知道 .

然而，我意识到我的不安远比敬畏和惊奇之情更加深重。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [aɪ] [felt] .
It was not that I felt .
它 曾是 不是 那 我 毛毡 .

我并没有那种感觉。

[nɔːr][hæd; həd][,aɪˈtiː][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraɪvɪŋ] [wɪnd] — [ðɪs]
Nor had it directly to do with the power of the driving wind — this
也不 有 它 直接地 到 做 和 这 力量 的 这 驾驶 风 — 这
[ˈfaʊtɪŋ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ðæt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈkæəri] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
shouting hurricane that might almost carry up a few acres of willows into the air
喊叫 飓风 那 可能 几乎 携带 向上 一个 很少 英亩 的 柳树 进入 这 空气
[ænd; ənd] [ˈskætər] [ðəm; ðəm] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃæf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
and scatter them like so much chaff over the landscape .
和 分散 他们 喜欢 所以 很多 糠 超过 这 景观 .

这也不是直接与狂风的威力有关——这股呼啸的飓风几乎能将几英亩的柳树卷到空中，像谷壳一样散落在大地上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [endˈʒɔɪɪŋ] [ɪtˈself] , [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [ˈlændskeɪp]
The wind was simply enjoying itself , for nothing rose out of the flat landscape
这 风 曾是 简单地 享受 本身 , 为了 没有什么 玫瑰 出去 的 这 平坦的 景观
[tuː; tə][stɔːp][,aɪˈtiː] ,
to stop it ,
到 停止 它 ,

风儿似乎乐在其中，因为平坦的地形上没有任何东西可以阻挡它。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɔːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ɪts] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈplezərəbl]
and I was conscious of sharing its great game with a kind of pleasurable
和 我 曾是 有意识的 的 分享 它是 伟大的 游戏 和 一个 种类 的 令人愉悦的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

我意识到自己正在以一种愉悦的兴奋感分享这场精彩的比赛。

[jet] [ðɪs] [ˈnɔːv(ə)l][ɪˈmoʊʃ(ə)n][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
Yet this novel emotion had nothing to do with the wind .
然而 这 小说 情感 有 没有什么 到 做 和 这 风 .

然而，这种新奇的情感与风无关。

[ɪnˈdiːd] , [soʊ] [veɪɡ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [aɪ] [ɪkˈspəriənst] ,
Indeed , so vague was the sense of distress I experienced ,
的确 , 所以 模糊的 曾是 这 感觉 的 痛苦 我 经验丰富的 ,

事实上，我所感受到的痛苦感是如此模糊不清。

[ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːrs] [ænd; ənd] [diːl] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː]
that it was impossible to trace it to its source and deal with it
那 它 曾是 不可能的 到 痕迹 它 到 它是 来源 和 交易 和 它
[əˈkɔːrdɪŋli] ,
accordingly ,
因此 ,

因为无法追溯其源头并进行相应的处理，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ri:ələ'zeɪ](ə)n] [ʌv; əv]
though I was aware somehow that it had to do with my realization of
尽管 我 曾是 意识到的 不知何故 那 它 有 到 做 和 我的 实现 的
[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈʌtər] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [ˈpʌʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ə'baʊt]
our utter insignificance before this unrestrained power of the elements about
我们的 说出 微不足道 前 这 不受约束的 力量 的 这 元素 关于
[em 'i:] .
me :
我 :

虽然我隐约意识到这与我意识到我们在周围元素的力量面前是多么渺小有关。

[ðə; ði] [hju:dz] - [groʊn] ['rɪvər] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [tu:] — [ə; eɪ] [veɪɡ] ,
The huge - grown river had something to do with it too — a vague ,
这 巨大的 - 生长 河 有 某物 到 做 和 它 也 — 一个 模糊的 ,
那条水量巨大的河流也与此有关——一种模糊的、

[ʌn'plez(ə)nt] [aɪ'di:ə] [ðæt] [wi;; wi] [hæd; həd] ['sʌmhəʊ] ['traɪflɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ɡreɪt] [ˌelɪ'mentl] ['fɔ:rsɪz] [ɪn]
unpleasant idea that we had somehow trifled with these great elemental forces in
令人不快的 主意 那 我们 有 不知何故 琐碎 和 这些 伟大的 元素 力量 在
[hu:z] [ˈpʌʊər] [wi;; wi] [leɪ] ['helpləs] ['evrɪ] [ʼaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ɛnd] [naɪt] .
whose power we lay helpless every hour of the day and night .
谁 力量 我们 躺 无助 每一个 小时 的 这 天 和 夜晚 :

想到我们竟然以某种方式戏弄了这些伟大的自然力量，而我们日夜都无力反抗，这真令人不快。

[fɔ:r; fər] [hɪr] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʒaɪ'ɡæntɪkli] [æt; ət] [pleɪ] [tə'geðər] , [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [saɪt]
For here , indeed , they were gigantically at play together , and the sight
为了 这里 , 的确 , 他们 是 巨大地 在 玩 一起 , 和 这 视线
[ə'pi:lɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪ'neɪ](ə)n] .
appealed to the imagination .
上诉 到 这 想像力 :

因为在这里，它们确实在尽情地玩耍，这景象令人浮想联翩。

[bʌt; bət] [maɪ] [ɪ'moʊ](ə)n] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ,
But my emotion , so far as I could understand it ,
但 我的 情感 , 所以 远的 作为 我 可以 理解 它 ,

但我的情绪，就我所能理解的而言，

[si:md] [tu;; tə] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [tu;; tə] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bʊʃɪz] , [tu;; tə] [ðɪ:z] ['eɪkəs]
seemed to attach itself more particularly to the willow bushes , to these acres
似乎 到 附 本身 更多的 特别 到 这 柳 灌木丛 , 到 这些 英亩
[ænd; ɛnd] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] ,
and acres of willows ,
和 英亩 的 柳树 ,

它似乎特别依附于柳树丛，依附于这片绵延不绝的柳树林。

['kraʊdɪŋ] , [soʊ] ['θɪkli] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈswɔ:rmɪŋ] ['evrɪwɪər] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] ,
crowding , so thickly growing there , swarming everywhere the eye could reach ,
拥挤 , 所以 浓密 生长 那里 , 蜂拥而至 到处 这 眼睛 可以 抵达 ,

那里植物密密麻麻地生长着，到处都是，目之所及。

['presɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['rɪvər] [æz; əz] [ðoʊ] [tu;; tə] ['sʌfəkeɪt] [aɪ 'ti:] ,
pressing upon the river as though to suffocate it ,
紧迫 之上 这 河 作为 尽管 到 窒息 它 ,

用力按压河流，仿佛要将其窒息。

['stændɪŋ] [ɪn] [dens] [ə'reɪ] [maɪl] ['æftər] [maɪl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skaɪ] , ['wɒtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] , ['lɪsnɪŋ] .
standing in dense array mile after mile beneath the sky , watching , waiting , listening .
常设 在 稠密 大批 英里 后 英里 下面 这 天空 , 观看 , 等待 , 聆听 .

在天空之下，密密麻麻地列队站着，一英里又一英里，注视着，等待着，倾听着。

[ænd; ənd] , [ə'pɑ:rt] [kwaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ðə; ði] ['wɪləʊz] [kə'nektɪd] [ðəm'selvz]
And , apart quite from the elements , the willows connected themselves
和 , 除 相当 从 这 元素 , 这 柳树 连接 他们自己
['sʌtəli] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [mə'leɪz] ,
subtly with my malaise ,
微妙地 和 我的 不适 ,

撇开自然环境不谈，柳树也以某种微妙的方式与我的不适感联系在一起。

[ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn'sɪdiəsli] ['sʌmhəʊ] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [væst] ['nʌmbərz] ,
attacking the mind insidiously somehow by reason of their vast numbers ,
攻击 这 头脑 阴险地 不知何故 经过 原因 的 他们的 广阔的 数字 ,
[ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ə; eɪ] [nu:]
and contriving in some way or other to represent to the imagination a new
和 精心策划 在 一些 方式 或者 其他 到 代表 到 这 想像力 一个 新的

它们凭借数量庞大的优势，以某种隐蔽的方式攻击人的心灵。

[ænd; ənd] ['maɪti] ['paʊər] ,
and mighty power ,
和 强大的 力量 ,

并以某种方式巧妙地向人们的想象力展现一种新的、强大的力量，

[ə; eɪ] ['paʊər] , [mɔ: r'ʊʊvər] , [nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] ['frendli] [tu:; tə] [ju: 'es] .
a power , moreover , not altogether friendly to us .
一个 力量 , 而且 , 不是 共 友好的 到 我们 .
[ænd; ənd] [ə'ʌnðər] ,
another ,
其他 ,

而且，这个国家对我们并不完全友好。

[greɪt] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nevər] [feɪl] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ɪn] [wʌn] [wei] [ɔ:r]
Great revelations of nature , of course , never fail to impress in one way or
伟大的 启示 的 自然 , 的 课程 , 绝不 失败 到 令人印象深刻 在 一 方式 或者
[ə'ʌnðər] ,
another ,
其他 ,

当然，大自然的伟大发现总能以某种方式给人留下深刻印象。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [mʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
and I was no stranger to moods of the kind .
和 我 曾是 不 陌生人 到 情绪 的 这 种类 .
[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] ['streɪndʒər] [tu:; tə] [mʊdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
and I was no stranger to moods of the kind .
和 我 曾是 不 陌生人 到 情绪 的 这 种类 .

我对这种情绪并不陌生。

['maʊntnz] [oʊvər'ɔ:] [ænd; ənd] ['oʊʃnz] ['terɪfaɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔrɪsts] ['eksərsaɪzɪz]
Mountains overawe and oceans terrify , while the mystery of great forests exercises
山脉 敬畏 和 海洋 恐惧 , 尽管 这 神秘 的 伟大的 森林 练习
[ə; eɪ] [spel] [pɪ'kju:liərli] [ɪts] [oʊn] .
a spell peculiarly its own .
一个 拼写 奇特地 它是自己的 .

山峦令人敬畏，海洋令人恐惧，而茂密森林的神秘则具有其独特的魅力。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪ:z] , [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɔ:r] [ə'ʌnðər] ,
But all these , at one point or another ,
但 全部 这些 , 在 一 观点 或者 其他 ,
[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðɪ:z] , [æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ɔ:r] [ə'ʌnðər] ,
But all these , at one point or another ,
但 全部 这些 , 在 一 观点 或者 其他 ,

但所有这些，在某个时候，

['sʌmwər] [lɪŋk] [ɑ:n] [ɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ] ['hju:mən] [laɪf] [ænd; ənd] ['hju:mən] [ɪk'spɪəriəns] .
somewhere link on intimately with human life and human experience .
某处 关联 在 亲密 和 人类 生活 和 人类 经验 .
[ænd; ənd] [ə'ʌnðər] , [ɪk'spɪəriəns] .
and human experience .
和 人类 经验 .

在某种程度上与人类生活和人类经验密切相关。

[ðeɪ] [stɜ:r] [kɑ:mpri'hensəb(ə)l] , [ɪ:v(ə)n] [ɪf] [ə'lɑ:rmɪŋ] , [ɪ'məʊʃənz] .
They stir comprehensible , even if alarming , emotions .
他们 搅拌 可理解的 , 甚至 如果 令人担忧 , 情绪 .
[ænd; ənd] [kən'traɪvɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] [ʌðər] [tu:; tə] [reprɪ'zent] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] [ə; eɪ] [nu:]
and contriving in some way or other to represent to the imagination a new
和 精心策划 在 一些 方式 或者 其他 到 代表 到 这 想像力 一个 新的

它们激起了可以理解的，甚至是令人担忧的情绪。

[ðeɪ] [tend][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [tu:; tə][ɪɡ'zɔ:lt] .

They tend on the whole to exalt .
他们 趋向 在 这 所有的 到 崇高 .

他们总体上倾向于抬高。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌltɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] ['dɪfrənt] , [aɪ] [felt]

With this multitude of willows , however , it was something far different , I felt
和 这 民众 的 柳树 , 然而 , 它 曾是 某物 远的 不同的 , 我 毛毡 .
.
.

然而，面对如此众多的柳树，我感觉情况就截然不同了。

[sʌm; səm] ['es(ə)ns] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðæt] [bi'sɪdʒd] [ðə; ði] [hɑ:rt] .

Some essence emanated from them that besieged the heart .
一些 本质 散发 从 他们 那 被围困 这 心 .

他们身上散发出某种气息，令人心旷神怡。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [ə'weɪkənd] , [tru:] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ɔ:] [tʌtʃt] ['sʌmwɛr] [baɪ][ə; eɪ] [veɪɡ]

A sense of awe awakened , true , but of awe touched somewhere by a vague
一个 感觉 的 敬畏 觉醒 , 真的 , 但 的 敬畏 感动 某处 经过 一个 模糊的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

的确，一种敬畏之情油然而生，但这种敬畏中又夹杂着一丝模糊的恐惧。

[ðɛr; ðər] ['serɪd] [ræŋks] , ['grəʊɪŋ] ['evrɪwɛr] ['dɑ:rkər] [ə'baʊt] [em 'i:] [æz; əz][ðə; ði] ['æ,douz] ['di:pənd]

Their serried ranks , growing everywhere darker about me as the shadows deepened
他们的 串联 排名 , 生长 到处 较暗 关于 我 作为 这 阴影 加深
,
/
,

它们密密麻麻地排列着，在我周围变得越来越暗，阴影也越来越深。

['mu:vɪŋ] ['fjʊriəsli] [jet] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

moving furiously yet softly in the wind ,
移动 愤怒地 然而 轻轻 在 这 风 ,

在风中剧烈而轻柔地移动，

[woʊk] [ɪn][em 'i:][ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]

woke in me the curious and unwelcome suggestion that we had
觉醒 在 我 这 好奇的 和 不受欢迎 建议 那 我们 有
[ˈtrespəst] [hɪr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdərz][ʌv; əv][æŋ; ən]['eɪliən] [wɜ:rld] ,
trespassed here upon the borders of an alien world ,
擅闯 这里 之上 这 边界 的 一个 外星人 世界 ,

这唤醒了我内心一种奇怪而又令人不安的想法：我们似乎已经擅闯了外星世界的边界。

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [wɛr] [wi:; wi][wɜ:r; wɛr] [ɪn'tru:dəz] ,

a world where we were intruders ,
一个 世界 在哪里 我们 是 入侵者 ,

一个我们是入侵者的世界，

[ə; eɪ] [wɜ:rld] [wɛr] [wi:; wi][wɜ:r; wɛr][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [ɔ:r] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] — [wɛr] [wi:; wi][ræn]

a world where we were not wanted or invited to remain — where we ran
一个 世界 在哪里 我们 是 不是 通缉 或者 受邀 到 保持 — 在哪里 我们 跑
[ɡreɪv] [rɪks] [pər'hæps] !
grave risks perhaps !
严重 风险 也许 !

这是一个我们不受欢迎、不被邀请留下的世界——在那里，我们或许面临着严重的风险！

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðoo] [aɪ 'ti:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu;; tə] [ji:ld] [ɪts] ['mi:nɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tu;; tə]
The feeling , however , though it refused to yield its meaning entirely to
这 感觉 , 然而 , 尽管 它 拒绝 到 屈服 它是 意义 完全 到
[ə'hæləsɪs] ,
analysis ,
分析 ,

然而，这种感觉虽然无法完全通过分析来解释其含义，

[dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['trʌb(ə)] [em 'i:] [baɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntu:] ['menəs] .
did not at the time trouble me by passing into menace .
做过 不是 在 这 时间 麻烦 我 经过 通过 进入 威胁 .

当时他并没有对我构成威胁，也没有给我带来困扰。

[jet] [aɪ 'ti:] ['nevər] [left] [em 'i:] [kwɑɪt] ,
Yet it never left me quite ,
然而 它 绝不 左边 我 相当 ,

但它始终没有完全离开我。

['i:v(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['præktɪk(ə)] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tent] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜ:rəkeɪn] [ʌv; əv]
even during the very practical business of putting up the tent in a hurricane of
甚至 期间 这 非常 实际的 商业 的 推杆 向上 这 帐篷 在 一个 飓风 的
[wɪnd] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [stu:] - [pɑ:t] .
wind and building a fire for the stew - pot .
风 和 建筑 一个 火 为了 这 炖 - 锅 .

即使是在狂风中搭帐篷、生火炖菜这种非常实际的事情上也是如此。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] , [dʒʌst] ['ɪnʌf] [tu;; tə] ['bɑ:ðər] [ænd; ənd] [pər'pleks] ,
It remained , just enough to bother and perplex ,
它 剩余 , 只是 足够的 到 打扰 和 困扰 ,

它依然存在，足以令人烦恼和困惑。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [rɑ:b] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɑɪt(ə)] ['kæmpɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɔ:rj(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts]
and to rob a most delightful camping - ground of a good portion of its
和 到 抢 一个 最多 愉快 野营 - 地面 的 一个 好的 部分 的 它是
[tʃɑ:rm] .
charm .
魅力 .

并使一个非常宜人的露营地失去了很大一部分魅力。

[tu;; tə] [maɪ] [kəm'pænjən] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [aɪ] [kən'sɪdərd]
To my companion , however , I said nothing , for he was a man I considered
到 我的 伴侣 , 然而 , 我 说 没有什么 , 为了 他 曾是 一个 男人 我 经过考虑的
[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪ,mædʒɪ'neɪj(ə)n] .
devoid of imagination .
缺乏 的 想像力 .

然而，我什么也没跟我的同伴说，因为我认为他是一个缺乏想象力的人。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [ment] ,
In the first place , I could never have explained to him what I meant ,
在 这 第一的 地方 , 我 可以 绝不 有 解释 到 他 什么 我 意思是 ,

首先，我根本不可能向他解释我的意思。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] , [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] ['stu:pɪdli] [æt; ət] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] .
and in the second , he would have laughed stupidly at me if I had .
和 在 这 第二 , 他 会 有 笑了 愚蠢地 在 我 如果 我 有 .

而如果我那样做，他肯定会傻笑我。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑɪt] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌ; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi]
There was a slight depression in the center of the island , and here we
那里 曾是 一个 轻微 沮丧 在 这 中心 的 这 岛 , 和 这里 我们
[pɪtʃt] [ðə; ði][tent] .
pitched the tent .
投球 这 帐篷 .

岛屿中央有一个略微凹陷的地方，我们就在这里搭起了帐篷。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪləʊz] [broʊk] [ðə; ði][wɪnd][ə; eɪ][bɪt] .
The surrounding willows broke the wind a bit .
这 周围 柳树 打破 这 风 一个 少量 .

周围的柳树挡住了一部分风。

“ [ə; eɪ] [pʊr] [kæmp] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [swɪ:d] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði][tent] [stʊd]
“ A poor camp , ” observed the imperturbable Swede when at last the tent stood
“ 一个 贫穷的 营 , ” 观察到 这 沉着冷静 瑞典人 什么时候 在 最后的 这 帐篷 站立
[ʌpraɪt] ,
upright ,
直立 ,

“真是个简陋的营地,”当帐篷终于立起来时，那位沉着冷静的瑞典人评论道。

“ [noʊ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] ['faɪərwʊd] .
“ no stones and precious little firewood .
“ 不 石头 和 宝贵的 小的 柴 .

“没有石头，柴火也少得可怜。”

[aɪm][fɔ:r; fər] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n] ['ɜ:rlɪ] [tə'mɑ:roʊ] — [eɪ] ?
I'm for moving on early tomorrow — eh ?
我是 为了 移动 在 早期的 明天 — 嗯 ?

我赞成明天一早就出发——是吗？

[ðɪs] [sænd][wəʊnt][hoʊld] ['eniθɪŋ] .
This sand won't hold anything .
这 沙 惯于 抓住 任何事物 .

这种沙子什么都吸附不了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌ; əv][ə; eɪ] [kə'læpsɪŋ] [tent][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] [hæd; həd] [tʊ:t] [ju: 'es] ['meni]
“ But the experience of a collapsing tent at midnight had taught us many
“ 但 这 经验 的 一个 崩溃 帐篷 在 午夜 有 教授 我们 许多
[dɪ'vaɪsɪz] ,
devices ,
设备 ,

“但是午夜帐篷倒塌的经历教会了我们很多办法，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði]['kouzi]['dʒɪpsi] [haʊs] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] ,
and we made the cozy gipsy house as safe as possible ,
和 我们 制成 这 舒适 吉普赛人 房子 作为 安全的 作为 可能的 ,

我们尽最大努力确保了这间舒适的吉普赛小屋的安全。

[ænd; ənd] [ðen] [set] [ə'baʊt] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ʌ; əv] [wʊd] [tuː; tə][læst] [tɪl] [bed] - [taɪm] .
and then set about collecting a store of wood to last till bed - time .
和 然后 放 关于 收集 一个 店铺 的 木头 到 最后的直到 床 - 时间 .

然后开始收集柴火，以备睡前使用。

['wɪləʊ] [bʊʃɪz] [dra:p][noʊ] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['drɪftwʊd] [wʌz; wəz][f'aʊər; ɑ:r][f'oʊnli] [sɔ:rs] [ʌ; əv]
Willow bushes drop no branches , and driftwood was our only source of
柳 灌木丛 降低 不 分支 , 和 浮木 曾是 我们的 仅有的 来源 的
[sə'plaɪ] .
supply .
供应 .

柳树不会掉落树枝，而浮木是我们唯一的木材来源。

[wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ðə; ði] [ˈɔːz] [ˈprɪtɪ] [ˈθɜːrəli] .
We hunted the shores pretty thoroughly .
我们 猎杀 这 海岸 漂亮的 彻底 .

我们几乎把岸边都搜寻了一遍。

[ˈevriwɜː] [ðə; ði][bæŋks][wɜːr; wər] [ˈkrʌmblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [flʌd] [tʊːr] [æt; ət][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
Everywhere the banks were crumbling as the rising flood tore at them and
到处 这 银行 是 摇摇欲坠 作为 这 上升 洪水 撕裂 在 他们 和
[ˈkærid] [əˈweɪ] [greɪt] [ˈpɔːʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈgɜːrgl] .
carried away great portions with a splash and a gurgle .
携带 离开 伟大的 部分 和 一个 溅 和 一个 咕噜声 .

洪水上涨，河岸四处崩塌，汹涌的洪水冲刷着河岸，裹挟着大片河水，哗啦啦地流走。

“ [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlə] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [ˈlændɪd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈækjərət] [swiːd] .
“ **The island's much smaller than when we landed ,** ” **said the accurate Swede** .
“ 这 岛屿 很多 较小的 比 什么时候 我们 登陆 , ” 说 这 准确的 瑞典人 .
“这个岛比我们登陆时小得多,”这位说话精准的瑞典人说道。

“ [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [ləst] [lɔːŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .
“ **It won't last long at this rate** .
“ 它 惯于 最后的 长的 在 这 速度 .

“照这个速度下去，这种情况不会持续太久。”

[wiːd] [ˈbetər] [dræg][ðə; ði] [kəˈnuː] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ,
We'd better drag the canoe close to the tent ,
我们会 更好的 拖 这 独木舟 关闭 到 这 帐篷 ,

我们最好把独木舟拖到帐篷附近。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][staːrt][æt; ət][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
and be ready to start at a moment's notice .
和 是 准备好 到 开始 在 一个 瞬间 注意 .

随时准备开始工作。

[aɪ][jæl; ʃəl] [sliːp] [ɪn][maɪ] [kloʊðz] .
I shall sleep in my clothes .
我 将 睡觉 在 我的 衣服 .

我将穿着衣服睡觉。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [ɔːf] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
“ **He was a little distance off , climbing along the bank** ,
“ 他 曾是 一个 小的 距离 离开 , 攀登 沿着 这 银行 ,

“他离得有点远，正沿着河岸往上爬。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈdʒɑːli] [læf] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .
and I heard his rather jolly laugh as he spoke .
和 我 听到 他的 相当 快乐的 笑 作为 他 辐 .

我听到他说话时发出相当爽朗的笑声。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ **By Jove** !
“ 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːl] , [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd]
“ **I heard him call , a moment later , and turned to see what had caused**
“ 我 听到 他 称呼 , 一个 片刻 之后 , 和 转向 到 看 什么 有 导致

[hɪz; ɪz] [ekskləˈmeɪʃn] .
his exclamation .
他的 感叹 .

“过了一会儿，我听到他喊了一声，便转过身去看是什么让他惊呼。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]

But for the moment he was hidden by the willows , and I could not

但 为了 这 片刻 他 曾是 隐 经过 这 柳树 , 和 我 可以 不是

[faɪnd][hɪm; ɪm] .

find him .

寻找 他 .

但此刻他躲在柳树丛中，我找不到他。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] ˈwɜːldz] [ðɪs] ?

What in the world's this ?

“ 什么 在 这 世界的 这 ?

“这到底是什么？ ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsɪriəs] .

I heard him cry again , and this time his voice had become serious .

“ 我 听到 他 哭 再次 , 和 这 时间 他的 嗓音 有 变得 严肃的 .

“我又听到他哭了，这次他的声音变得严肃起来。”

[aɪ][ræn][ʌp] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

I ran up quickly and joined him on the bank .

我 跑 向上 迅速地 和 加入 他 在 这 银行 .

我迅速跑上前去，和他一起站在河岸上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]ˈrɪvər] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]ˈwɔːtər] .

He was looking over the river , pointing at something in the water .

他 曾是 寻找 超过 这 河 , 指向 在 某物 在 这 水 .

他望着河对岸，指着水里的东西。

“ [ɡʊd] [ˈhevəns] , [ɪts] [ə; eɪ]ˈmænz][ˈbɑːdi] !

Good heavens , it's a man's body !

“ 好的 天 , 它是 一个 男人的 身体 !

“我的天哪，这是一具男人的尸体！ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

he cried excitedly .

“ 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

“ [lʊk] !

Look !

“ 看 !

“看！

“ [ə; eɪ] [blæk] [θɪŋ] , [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [weɪvz] , [swept] [ˈræpɪdli] [pæst] .

A black thing , turning over and over in the foaming waves , swept rapidly past .

“ 一个 黑色的 事物 , 转弯 超过 和 超过 在 这 起泡 波浪 , 扫荡 快速 过去的 .

“一个黑色的东西在翻滚的浪花中快速掠过。”

[aɪ ˈtiː] [kept] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [əˈgen] .

It kept disappearing and coming up to the surface again .

它 保留 消失 和 未来 向上 到 这 表面 再次 .

它不断地消失，然后又重新浮出水面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːr] ,

It was about twenty feet from the shore ,

它 曾是 关于 二十 脚 从 这 支撑 ,

它离岸边大约二十英尺，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [wer] [wi:; wi] [stəd] [aɪ 'ti:] [lɜ:tʃ] [raʊnd]
and just as it was opposite to where we stood it lurched round
和 只是 作为 它 曾是 对面的 到 在哪里 我们 站立 它 踉跄了一下 圆形的

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][ju: 'es] .
and looked straight at us .
和 看起来 直的 在 我们 :

正当它走到我们正对面时，它猛地转过身，直直地看着我们。

[wi:; wi] [sɔ:] [ɪts] [aɪz] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['gli:mɪŋ] [æn; ən] [ɑ:d] ['jeləʊ] [æz; əz][ðə; ði]
We saw its eyes reflecting the sunset , and gleaming an odd yellow as the
我们 锯 它是 眼睛 反思 这 日落 , 和 闪闪发光 一个 奇怪的 黄色的 作为 这

['bɑ:di] [tɜ:rnd] ['ʊvər] .
body turned over .
身体 转向 超过 :

我们看到它的眼睛映照着夕阳，当尸体翻过来时，眼睛闪烁着奇异的黄色光芒。

[ðen] [aɪ 'ti:] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] , [gʌlprɪŋ] [plʌndʒ] , [ænd; ənd][daɪvd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
Then it gave a swift , gulping plunge , and dived out of sight in a flash .
然后 它 给予 一个 迅速 , 吞咽 暴跌 , 和 潜水 出去 的 视线 在 一个 闪光 .

然后它猛地一头扎进水里，瞬间消失得无影无踪。

“ [æn; ən] ['ɑ:tər] , [baɪ][gæd] !
“ An otter , by gad !
“ 一个 獭 , 经过 加德 !

“一只水獭，我的天哪！ ”

“ [wi:; wi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] , ['læfɪŋ] .
“ we exclaimed in the same breath , laughing .
“ 我们 惊呼 在 这 相同的 气息 , 笑 .

我们异口同声地惊呼，笑着说。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:tər] , [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [hʌnt] ;
It was an otter , alive , and out on the hunt ;
它 曾是 一个 獭 , 活 , 和 出去 在 这 打猎 ;

那是一只水獭，活着，正在捕猎；

[jet] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [draʊnd] [mæn] ['tɜ:rnɪŋ] ['helpləsli] [ɪn]
yet it had looked exactly like the body of a drowned man turning helplessly in
然而 它 有 看起来 确切地 喜欢 这 身体 的 一个 溺水 男人 转弯 无助地 在

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] .
the current .
这 当前的 :

然而，它看起来却像是一个溺水者的尸体，在水流中无助地扭动着。

[fɑ:r] [brɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌns] [ə'gen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [sɔ:] [ɪts] [blæk] [skɪn] ,
Far below it came to the surface once again , and we saw its black skin ,
远的 以下 它 来了 到 这 表面 一次 再次 , 和 我们 锯 它是 黑色的 皮肤 ,

它再次从很深的地下浮出水面，我们看到了它黑色的皮肤。

[wet][ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
wet and shining in the sunlight .
湿的 和 灼灼 在 这 阳光 .

阳光下，湿漉漉的，闪闪发光。

[ðen] , [tu:] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [tɜ:rnd] [bæk] , ['ʌʊər; ɑ:r][ɑ:rmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɪftwɒd] ,
Then , too , just as we turned back , our arms full of driftwood ,
然后 , 也 , 只是 作为 我们 转向 后退 , 我们的 武器 满的 的 浮木 ,

然后，就在我们转身往回走的时候，我们怀里抱着满满的浮木，

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
another thing happened to recall us to the river bank .
其他 事物 发生 到 记起 我们 到 这 河 银行 .

另一件事又把我们拉回了河边。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] ['ri:əlɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [mɔ:ɾ] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][boʊt] .
This time it really was a man , and what was more , a man in a boat .
这 时间 它 真的 曾是 一个 男人 , 和 什么 曾是 更多的 , 一个 男人 在 一个 船 .

这次真的是个男人, 而且, 还是个乘船的男人。

[naʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [boʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dænjʊ:b] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [saɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
Now a small boat on the Danube was an unusual sight at any time ,
现在 一个 小的 船 在 这 多瑙河 曾是 一个 异常 视线 在 任何 时间 ,
在当时, 多瑙河上出现一艘小船是件稀罕事。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['ri:dʒən] , [ænd; ənd][æt; ət] [flʌd] [taɪm] ,
but here in this deserted region , and at flood time ,
但 这里 在 这 荒凉的 地区 , 和 在 洪水 时间 ,
但是在这片荒凉的地区, 在洪水泛滥的时候,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][tu:; tə] ['kɑ:nstitu:t] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪ'vent] .
it was so unexpected as to constitute a real event .
它 曾是 所以 意外 作为 到 构成 一个 真实的 事件 .
这件事太出乎意料了, 简直可以算作一件真实发生的事件。

[wi:; wi] [stʊd] [ænd; ənd][stɛəd] .
We stood and stared .
我们 站立 和 凝视 .
我们站着, 凝视着。

['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['sʌnlaɪt] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'frækʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Whether it was due to the slanting sunlight , or the refraction from the
无论 它 曾是 到期的 到 这 斜 阳光 , 或者 这 折射 从 这
[wʌndərfəli] [ɪ'lju:mɪnd] ['wɔ:tər] ,
wonderfully illumined water ,
太棒了 照明 水 ,
无论是倾斜的阳光, 还是波光粼粼的水面折射光线所致,

[aɪ] ['kænə:t] [seɪ] ,
I cannot say ,
我 不能 说 ,
我无法说,

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,
但,

[wət'evər] [ðə; ði] [kɔ:z] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['fɒkəs][maɪ] [saɪt] ['pra: pərli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]
whatever the cause , I found it difficult to focus my sight properly upon the flying
任何 这 原因 , 我 成立 它 难的 到 重点 我的 视线 适当地 之上 这 飞行
[æpə'ɾɪ(ə)n] .
apparition .
幻影 .
无论是什么原因, 我发现很难将视线正确地聚焦在那个飞行的幻影上。

[aɪ 'ti:] [si:md] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [flæt] -
It seemed , however , to be a man standing upright in a sort of flat -
它 似乎 , 然而 , 到 是 一个 男人 常设 直立 在 一个 种类 的 平坦的 -
['bɒtəmd] [boʊt] ,
bottomed boat ,
底部 船 ,
然而, 那似乎是一个男人直立站在一艘平底船里。

[ˈstɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ɔːr] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [[ɔːr] [æt; ət][ə; eɪ]
steering with a long oar , and being carried down the opposite shore at a
转向 和 一个 长的 桨 , 和 存在 携带 向下 这 对面的 支撑 在 一个
[trəˈmendəs] [peɪs] .
tremendous pace .
巨大的 步伐 .

用长桨划水，以惊人的速度顺着对岸漂去。

[hiː; hi] [əˈpærəntli] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He apparently was looking across in our direction ,
他 显然 曾是 寻找 穿过 在 我们的 方向 ,
他显然正看着我们这边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tuː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə]
but the distance was too great and the light too uncertain for us to
但 这 距离 曾是 也 伟大的 和 这 光 也 不确定 为了 我们 到
[meɪk] [ʌʊt] [ˈveri] [ˈpleɪnli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
make out very plainly what he was about .
制作 出去 非常 显然 什么 他 曾是 关于 .

但是距离太远，光线又太暗，我们无法清楚地看清他要做什么。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒesˈtɪkjəˌleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsaɪnz] [æt; ət][juːˈes] .
It seemed to me that he was gesticulating and making signs at us .
它 似乎 到 我 那 他 曾是 做手势 和 制作 标志 在 我们 .
我觉得他好像在对我们做手势和比划。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][juːˈes] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] ,
His voice came across the water to us shouting something furiously ,
他的 嗓音 来了 穿过 这 水 到 我们 喊叫 某物 愤怒地 ,
他的声音从水面传来，愤怒地喊着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [draʊnd] [aɪˈtiː][soʊ] [ðæt] [noʊ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈɔːdəbl] .
but the wind drowned it so that no single word was audible .
但 这 风 溺水 它 所以 那 不 单身的 单词 曾是 可听见的 .
但风声太大，盖过了说话声，一个字也听不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈpɪrəns] — [mæn] , [bəʊt] , [ˈsaɪnz] ,
There was something curious about the whole appearance — man , boat , signs ,
那里 曾是 某物 好奇的 关于 这 所有的 外貌 — 男人 , 船 , 标志 ,
整个景象——人、船、标志——都透着一股奇特的气息。

[vɔɪs] — [ðæt] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][emˈiː] [ʌʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːz] .
voice — that made an impression on me out of all proportion to its cause .
嗓音 — 那 制成 一个 印象 在 我 出去 的 全部 部分 到 它是 原因 .
声音——给我留下了极其深刻的印象，这与它的原因完全不成比例。

“ [ˈhiːz] [ˈkrɔːsɪŋ] [hɪmˈself] !
“ **He's crossing himself !**
” 他是 过境 他自己 !
“他在划十字！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] .
“ **I cried .**
” 我 哭 .
我哭了。

“ [lʊk] , [ˈhiːz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ! ”
“ **Look , he's making the sign of the Cross ! ”**
” 看 , 他是 制作 这 符号 的 这 又 ! ”
“看，他在划十字！ ”

“ [aɪ] [brɪli:v] [jʊə(r)] [raɪt] , ” [ðə; ði] [swi:d] [sed] ,
“ **I believe you're right** , ” **the Swede said** ,
“ 我 相信 你是 正确的 , ” 这 瑞典人 说 ,
“我相信你是对的,”瑞典人说道。

[ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
shading his eyes with his hand and watching the man out of sight .
阴影 他的 眼睛 和 他的 手 和 观看 这 男人 出去 的 视线 .
他用手遮住眼睛, 注视着视线之外的那个人。

[hi; hi] [si:md] [tu; tə][bi; bi] [gɔ:n] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He seemed to be gone in a moment ,
他 似乎 到 是 已消失 在 一个 片刻 ,
他似乎瞬间就消失了。

[ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [kɔ:t] [ðem; ðəm][ɪn]
melting away down there into the sea of willows where the sun caught them in
融化 离开 向下 那里 进入 这 海 的 柳树 在哪里 这 太阳 捕捉 他们 在
[ðə; ði] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrɪmz(ə)n] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ˈbju:ti]
the bend of the river and turned them into a great crimson wall of beauty
这 弯曲 的 这 河 和 转向 他们 进入 一个 伟大的 赤红 墙 的 美丽
.
:
.

渐渐消失在河湾的柳树海中, 阳光照耀着它们, 将它们变成了一道巨大的、深红色的美丽墙壁。

[mɪst] , [tu:] , [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tu; tə] [ru:z] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ˈheɪzi] .
Mist , too , had begun to ruse , so that the air was hazy .
薄雾 , 也 , 有 开始 到 诡计 , 所以 那 这 空气 曾是 朦胧 .
雾气也开始弥漫, 空气变得朦胧起来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][hi; hi] [ˈdu:ɪŋ] [æt; ət] [ˈnaɪt fɔ:l] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈflʌdɪd] [ˈrɪvər] ?
“ **But what in the world is he doing at nightfall on this flooded river ?**
“ 但 什么 在 这 世界 是 他 正在做 在 黄昏 在 这 被淹 河 ?
“但是, 他到底在夜幕降临之际, 在这条洪水泛滥的河上做什么呢? ”

“ [aɪ] [sed] , [hæf][tu; tə][maɪˈself] .
“ **I said , half to myself** .
“ 我 说 , 一半 到 我 .

我自言自语道。

“ [wer] [ɪz][hi; hi] [ˈɡoʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **Where is he going at such a time** ,
“ 在哪里 是 他 去 在 这样的 一个 时间 ,
“他这个时候要去哪里? ”

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hi; hi] [mi:n] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] ?
and what did he mean by his signs and shouting ?
和 什么 做过 他 意思是 经过 他的 标志 和 喊叫 ?
他打手势、喊叫到底是什么意思?

[dˈju:] [θɪŋk] [hi; hi] [wɪft] [tu; tə][wɔ:rn][ju: ˈes] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
D'you think he wished to warn us about something ? ”
你 思考 他 希望 到 警告 我们 关于 某物 ? “
你觉得他是想警告我们什么吗?

“ [hi; hi] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [smoʊk] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [wi; wi][wɜ:r; wər] [ˈspɪrɪts] [ˈprɔ:bəbli] , ” [læft] [maɪ]
“ **He saw our smoke , and thought we were spirits probably , ” laughed my**
“ 他 锯 我们的 抽烟 , 和 想法 我们 是 烈酒 大概 , ” 笑了 我的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

“他看到我们冒出的烟, 大概以为我们是鬼魂吧,”我的同伴笑着说。

“ [ði:z] [hən'ɡeri:ənz] [brɪ'li:v] [ɪn] [ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [rʌbɪʃ] ;
“ **These Hungarians believe in all sorts of rubbish** ;
“ 这些 匈牙利人 相信 在 全部 排序 的 垃圾 ;

“这些匈牙利人相信各种各样的胡说八道；

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɒp,wjmən] [æt; ət] ['presbuk] ['wɔ:rnɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['lændɪd]
you remember the shopwoman at Pressburg warning us that no one ever landed
你 记住 这 店员 在 普雷斯堡 警告 我们 那 不 一 曾经 登陆
[hɪr] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋs] [aʊt'saɪd] ['mænz] [wɜ:rld] !
here because it belonged to some sort of beings outside man's world !
这里 因为 它 属于 到 一些 种类 的 生物 外部 男人的 世界 ！

你还记得普雷斯堡的女店员警告我们说，从来没有人来过这里，因为这里属于某种人类世界之外的生物吗？

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [brɪ'li:v] [ɪn] ['fɛərɪz] [ænd; ənd] [ˌelə'mentəlz] , [ˈpɑ:səbli] ['di:mənz] , [tu:] .
I suppose they believe in fairies and elementals , possibly demons , too .
我 认为 他们 相信 在 仙女 和 元素 , 可能 恶魔 , 也 .

我想他们相信仙女、元素精灵，可能也相信恶魔。

[ðæt] ['pez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [sɔ:] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪləndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
That peasant in the boat saw people on the islands for the first time in his life ,
那 农民 在 这 船 锯 人们 在 这 岛屿 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,
船上的那个农民生平第一次见到岛上的人们。

“ [hi:; hi] [ædɪd] , [æftər][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , “ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [skerd] [hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] .
“ **he added , after a slight pause , “ and it scared him , that's all .**
“ 他 额外 , 后 一个 轻微 暂停 , “ 和 它 害怕的 他 , 那就是 全部 .

“他停顿了一下，然后补充道，“这吓到他了，仅此而已。”

“ [ðə; ði] [swi:dz] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [lækt]
“ **The Swede's tone of voice was not convincing , and his manner lacked**
“ 这 瑞典人的 语气 的 嗓音 曾是 不是 令人信服的 , 和 他的 方式 缺乏
[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðer; ðər] .
something that was usually there .
某物 那 曾是 通常 那里 .

“这位瑞典人的语气不够令人信服，他的举止也缺少了通常具备的那种特质。”

[aɪ][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ['ɪnstəntli] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] , [ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə]['leɪb(ə)]
I noted the change instantly while he talked , though without being able to label
我 著名的 这 改变 即刻 尽管 他 谈话 , 尽管 没有 存在 有能力的 到 标签
[aɪ 'ti:] [prɪ'saɪsli] .
it precisely .
它 恰恰 .

他说话的时候，我立刻注意到了他的变化，虽然当时我无法准确地描述这种变化。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
“ **If they had enough imagination ,**
“ 如果 他们 有 足够的 想像力 ,

“如果他们有足够的想象力，

“ [aɪ] [læft] ['laʊdli] — [aɪ] [rɪ'membər] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌt] [nɔɪz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] — “
“ **I laughed loudly — I remember trying to make as much noise as I could — “**
“ 我 笑了 高声 — 我 记住 尝试 到 制作 作为 很多 噪音 作为 我 可以 — “
[ðeɪ] [maɪt] [wel] ['pi:p(ə)] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ɡɒdz] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] .
they might well people a place like this with the old gods of antiquity .
他们 可能 出色地 人们 一个 地方 喜欢 这 和 这 老的 神 的 古代 .

我大声笑了——我记得我当时努力发出尽可能大的声音——“他们很可能会用古代的神灵来填充这样的地方。”

[ðə; ði][ˈru:mənz][mʌst; məst][hæv; həv] ˈhɔ:ntɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈri:dʒən] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈraɪnz]
The Romans must have haunted all this region more or less with their shrines
这 罗马书 必须 有 闹鬼的 全部 这 地区 更多的 或者较少的 和 他们的 神社
[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ɡroʊvz] [ænd; ənd] [ˌelɪˈmentl] [ˈdi:ti:z] .
and sacred groves and elemental deities .
和 神圣 小树林 和 元素 神灵 .

罗马人肯定在这片区域或多或少都留下了神龛、圣林和元素神灵的印记。

" [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] [dra:pt] [ænd; ənd][wi:; wi] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [stu:] - [pɑ:t] ,
" **The subject dropped and we returned to our stew - pot** ,
" 这 主题 掉落 和 我们 返回 到 我们的 炖 - 锅 ,
话题就此结束，我们又继续炖菜。

[fɔ:r; fər][maɪ] [frend] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] .
for my friend was not given to imaginative conversation as a rule .
为了 我的 朋友 曾是 不是 给定 到 富有想象力的 对话 作为 一个 规则 .
因为我的朋友通常不擅长进行富有想象力的谈话。

[mɔ:rˈoʊvər] , [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈfi:lɪŋ] [dɪˈstɪŋktli] [ɡlæd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ;
Moreover , just then I remember feeling distinctly glad that he was not imaginative ;
而且 , 只是 然后 我 记住 感觉 明显地 高兴的 那 他 曾是 不是 富有想象力的 ;
[hɪz; ɪz][ˈstɑ:lɪd] ,
his stolid ,
他的 沉稳 ,

此外，就在那时，我清楚地记得自己感到庆幸他缺乏想象力；他那沉稳的性格，

[ˈpræktɪk(ə)] [ˈneɪtʃər] [ˈsʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərtɪŋ] .
practical nature suddenly seemed to me welcome and comforting .
实际的 自然 突然 似乎 到 我 欢迎 和 令人感到安慰 .
务实的性格突然让我觉得很受欢迎，也很令人欣慰。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈtemprəmənt] , [aɪ][felt] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [daʊn] [ˈræpɪdz] [laɪk]
It was an admirable temperament , I felt ; he could steer down rapids like
它 曾是 一个 令人钦佩的 气质 , 我 毛毡 ; 他 可以 转向 向下 急流 喜欢
[ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] ,
a red Indian ,
一个 红色的 印度 ,

我觉得他性情很好；他能像印第安人一样驾驭激流。

[ʃu:t] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhwɜ:lpu:lz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [waɪt] [mæn][aɪ][ˈevər] [sɔ:] [ɪn]
shoot dangerous bridges and whirlpools better than any white man I ever saw in
射击 危险的 桥梁 和 漩涡 更好的 比 任何 白色的 男人 我 曾经 锯 在
[ə; eɪ] [kəˈnu:] .
a canoe .
一个 独木舟 .

他比我见过的任何划独木舟的白人都更擅长拍摄危险的桥梁和漩涡。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈfeləʊ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ædˈventʃərəs] [ˈtrɪp] , [ə; eɪ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv] [ˈstreŋθ]
He was a grand fellow for an adventurous trip , a tower of strength
他 曾是 一个 盛大 同伴 为了 一个 冒险的 旅行 , 一个 塔 的 力量
[wen] [ʌnˈtɔ:rd] [θɪŋz] [ˈhæpənd] .
when untoward things happened .
什么时候 不愉快的 事物 发生 .

他是个非常适合冒险旅行的好伙伴，在遇到不测时能成为坚强的后盾。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈkɜ:rlɪ] [her] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstæɡərd] [əˈlɔ:ŋ] [ˈʌndər]
I looked at his strong face and light curly hair as he staggered along under
我 看起来 在 他的 强的 脸 和 光 卷曲 头发 作为 他 交错 沿着 在下面
[hɪz; ɪz][pɑ:l][ʌv; əv] [ˈdrɪftwʊd] ([ˈtwɑɪs] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [ˈmaɪn]) !
his pile of driftwood (twice the size of mine !
他的 桩 的 浮木 (两次 这 尺寸 的 矿) !

我看着他那张棱角分明的脸和浅色的卷发，他踉跄地走在他那堆浮木下（比我的浮木大两倍！）。

) , [ænd; ʌnd][aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
) , and I experienced a feeling of relief .
) , 和 我 经验丰富的 一个 感觉 的 宽慰 .

) , 我感到如释重负。

[jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [glæd][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [swi:d] [wʌz; wəz] — [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ,
Yes , I was distinctly glad just then that the Swede was — what he was ,
是的 , 我 曾是 明显地 高兴的 只是 然后 那 这 瑞典人 曾是 — 什么 他 曾是 ,
是的, 我当时确实非常庆幸那个瑞典人是——他就是——那样的人。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi;; hi] [ˈnevər] [meɪd] [riˈma:ks] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðei] [sed] .
and that he never made remarks that suggested more than they said .
和 那 他 绝不 制成 评论 那 建议 更多的 比 他们 说 .

而且他从未发表过任何暗示其含义之外的言论。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [stɪl] [ˈraɪzɪŋ] , [ðu:] , " [hi;; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfə:lʊʊɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [θɔ:ts]
" The river's still rising , though , " he added , as if following out some thoughts
" 这 河流的 仍然 上升 , 尽管 , " 他 额外 , 作为 如果 下列的 出去 一些 想法
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

"不过, 河水还在上涨,"他补充道, 仿佛在阐述自己的一些想法。

[ænd; ʌnd] [ˈdra:pɪŋ] [hɪz; ɪz][lʊd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
and dropping his load with a gasp .
和 下降 他的 加载 和 一个 喘气 .

他喘着粗气, 射了出来。

" [ðɪs] [ˈaɪlənd] [wɪl] [bi;; bi] [ˈʌndər] [ˈwɔ:tər][ɪn] [tu:] [deɪz] [ɪf] [aɪˈti:] [gəʊz] [ɑ:n] . "
" This island will be under water in two days if it goes on . "
" 这 岛 将要 是 在下面 水 在 二 天 如果 它 去 在 . "
"如果这种情况继续下去, 这座岛屿两天之内就会被淹没。"

" [aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] , " [aɪ] [sed] .
" I wish the wind would go down , " I said .
" 我 希望 这 风 会 去 向下 , " 我 说 .

"我希望风能停,"我说。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [fɪg] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
" I don't care a fig for the river .
" 我 不 关心 一个 如图 为了 这 河 .

"我一点也不在乎这条河。"

" [ðə; ði] [flʌd] , [ɪnˈdi:d] , [hæd; həd][noʊ] [ˈterərz] [fɔ:r; fər][ju:ˈes] ; [wi;; wi][kʊd; kəd] [get] [ɔ:f] [æt; ət] [ten]
" The flood , indeed , had no terrors for us ; we could get off at ten
" 这 洪水 , 的确 , 有 不 恐怖 为了 我们 ; 我们 可以 得到 离开 在 十
[ˈmɪnɪts] - [ˈnoʊtɪs] ,
minutes ' notice ,
分钟 - 注意 ,

"洪水确实没给我们带来任何恐惧; 我们只需十分钟就能离开。"

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][ðə; ði] [ˈbetər] [wi;; wi] [laɪkt] [aɪˈti:] .
and the more water the better we liked it .
和 这 更多的 水 这 更好的 我们 喜欢 它 .

水越多越好喝。

[aɪˈti:] [ment] [æn; ən] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈkɜ:rənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [əˌblɪtəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [ˈɪŋɡl]
It meant an increasing current and the obliteration of the treacherous shingle
它 意思是 一个 增加 当前的 和 这 抹杀 的 这 奸诈 卵石
- [bedz] [ðæt] [soʊ][ɔ:f(ə)n] [ˈθreɪnd] [tu;; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [kəˈnu:] .
- beds that so often threatened to tear the bottom out of our canoe .
- 床 那 所以 经常 威胁 到 撕 这 底部 出去 的 我们的 独木舟 .

这意味着水流越来越急, 那些经常威胁要把我们独木舟底部撕裂的危险砾石滩也消失了。

[ˈkɑːntreɪ] [tuː; tə][ˈʌvər; ɑːr][ˌekspekˈteɪ(ə)nz] , [ðə; ði] [waɪnd] [dɪd][ˈnɑːtɪ][ɡoʊ] [daʊn] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [sʌn] .

Contrary to our expectations , the wind did not go down with the sun .
相反 到 我们的 期望 , 这 风 做过 不是 去 向下 和 这 太阳 .

与我们的预期相反, 风并没有随着太阳落山而停止。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ˈhɑʊlɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

It seemed to increase with the darkness , howling overhead and shaking the

它 似乎 到 增加 和 这 黑暗 , 嚎叫 开销 和 摇晃 这

[ˈwɪləʊz] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [strɔːz] .

willows round us like straws .

柳树 圆形的 我们 喜欢 吸管 .

随着夜幕降临, 风声似乎越来越大, 在头顶呼啸而过, 摇晃着我们周围的柳树, 如同摇动稻草一般。

[ˈkjʊəriəs] [saʊndz] [əˈkʌmpənɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmtaɪmz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ˈhevi] [ˈɡʌnz] ,

Curious sounds accompanied it sometimes , like the explosion of heavy guns ,

好奇的 声音 伴随 它 有时 , 喜欢 这 爆炸 的 重的 枪支 ,

有时还会伴有奇怪的声音, 比如重炮爆炸的声音。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd][ɪn] [ɡreɪt] [flæt] [bloʊz] [ʌv; əv] [ɪˈmens]

and it fell upon the water and the island in great flat blows of immense

和 它 跌倒 之上 这 水 和 这 岛 在 伟大的 平坦的 打击 的 巨大

[ˈpaʊər] .

power .

力量 .

它以巨大的力量猛烈地撞击着水面和岛屿。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ə; eɪ] [ˈplænɪt] [məʊst; məst] [meɪk] , [kʊd; kəd][wiː; wi][ˈoʊnli] [hɪr]

It made me think of the sounds a planet must make , could we only hear

它 制成 我 思考 的 这 声音 一个 行星 必须 制作 , 可以 我们 仅有的 听到

[aɪ ˈtiː] ,

it ,

它 ,

这让我想到行星会发出怎样的声音, 我们是否也能听到呢?

[ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [θruː] [speɪs] .

driving along through space .

驾驶 沿着 通过 空间 .

驾车穿越太空。

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [keɪpt] [ˈhoʊlli] [klaɪr] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

But the sky kept wholly clear of clouds ,

但 这 天空 保留 完全 清除 的 云 ,

但天空依然万里无云。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [roʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈrɪvər]

and soon after supper the full moon rose up in the east and covered the river

和 很快 后 晚餐 这 满的 月亮 玫瑰 向上 在 这 东方 和 涵盖 这 河

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈwɪləʊz] [waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [laɪk] [ðə; ði] [deɪ] .

and the plain of shouting willows with a light like the day .

和 这 清楚的 的 喊叫 柳树 和 一个 光 喜欢 这 天 .

晚饭后不久, 一轮满月从东方升起, 照耀着河流和柳树成荫的平原, 如同白昼一般明亮。

[wiː; wi] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [pætʃ] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈsmoʊkɪŋ] ,

We lay on the sandy patch beside the fire , smoking ,

我们 躺 在 这 沙 修补 旁 这 火 , 吸烟 ,

我们躺在火堆旁的沙地上, 抽着烟。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] ,

listening to the noises of the night round us ,

聆听 到 这 噪音 的 这 夜晚 圆形的 我们 ,

聆听着周围夜晚的各种声响,

[ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈhæpɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ni] [wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:lredi] [meid] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
and talking happily of the journey we had already made , and of
 和 说 快乐地 的 这 旅行 我们 有 已经 制成 , 和 的
 [ˈaʊər; ɑ:r][plænz] [əˈhed] .
our plans ahead .
 我们的 计划 前方 .

我们兴高采烈地谈论着已经走过的路，以及未来的计划。

[ðə; ði][mæp] [leɪ] [sprɛd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ,
The map lay spread in the door of the tent ,
 这 地图 躺 传播 在 这 门 的 这 帐篷 ,
 地图摊开在帐篷门口 ,

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪ] [wɪnd] [meɪd] [aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] ['stʌdi] ,
but the high wind made it hard to study ,
 但 这 高的 风 制成 它 难的 到 学习 ,
 但是大风使学习变得困难。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wiː; wi] ['louʒ-d] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] ['læntərn] .
and presently we lowered the curtain and extinguished the lantern .
 和 目前 我们 降低 这 窗帘 和 熄灭 这 灯笼 .
 于是我们放下窗帘，熄灭了灯笼。

[ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [smoʊk] [ænd; ənd] [siː] [iːt] ['ʌðəz] ['feɪsɪz] [baɪ] ,
The firelight was enough to smoke and see each other's faces by ,
 这 火光 曾是 足够的 到 抽烟 和 看 每个 其他的 面孔 经过 ,
 篝火的光线足够让人抽烟，也能看清彼此的脸。

[ænd; ənd][d̥ə; ði][spɑːrks] [fluː] [ə'baʊt] [ˌoʊvər'hed] [laɪk] [ˈfaɪərwɜːrks] .
and the sparks flew about overhead like fireworks .
 和 这 火花 飞翔 关于 开销 喜欢 烟花 .
 火花像烟花一样在头顶飞舞。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈja:dz] [brɪˈɑ:nd] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈgɜ:gəld] [ænd; ənd] [hɪst] ,
A few yards beyond , the river gurgled and hissed ,
 一个 很少 码 超过 , 这 河 咕噜咕噜 和 嘶嘶作响 ,
 几码开外, 河水潺潺流淌, 发出嘶嘶声。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][ə; eɪ][ˈhevi][splæʃ][əˈnaʊnst][ðə; ði][ˈfɔːlɪŋ][əˈweɪ][ʌv; əv]

and from time to time a heavy splash announced the falling away of

和 从 时间 到 时间 一个 重的 溅 宣布 这 坠落 离开 的

[ˈfɜːrðər][ˈpɔːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk].

further portions of the bank .

更远 部分 的 这 银行 .

不时传来巨大的水花声，预示着河岸的进一步崩塌。

['aʊər; a:r] [tɔ:k] , [aɪ] ['nɒtɪst] ,
Our talk , I noticed ,
 我们的 讲话 , 我 注意到 ,
 我注意到，我们的谈话

[hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kæmps][ɪn]
had to do with the faraway scenes and incidents of our first camps in
 有 到 做 和 这 离这很远 场景 和 事件 的 我们的 第一的 营地 在
 [ðə; ði] [blæk] ['fɔːrɪst] ,
the Black Forest ,
 这 黑色的 森林 ,

与我们第一次在黑森林露营时发生的遥远场景和事件有关，

[ɔːr][ʌv; əv] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts] [ˌɔːltəˈgeðər] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['setɪŋ] ,
or of other subjects altogether remote from the present setting ,
 或者 的 其他 主题 共 偏僻的 从 这 展示 环境 ,
 或者其他与当前情境完全无关的主题,

[fɔːr; fər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [spuːk] [ʌv; əv][ðə; ði]ˈækt[uəl]ˈmoʊmənt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['nesəseri]
for neither of us spoke of the actual moment more than was necessary
为了 两者都不 的 我们 辐 的 这 实际的 片刻 更多的 比 曾是 必要的
— [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈgriːd] [ˈtæsɪtli] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
— almost as though we had agreed tacitly to avoid discussion of the camp
— 几乎 作为 尽管 我们 有 同意 默许地 到 避免 讨论 的 这 营
[ænd; ənd][ɪts] ['ɪnsɪdənts] .
and its incidents .
和 它是 事件 .

我们俩都尽量避免谈及当时的情景——就好像我们心照不宣地同意避免讨论集中营及其事件一样。

['niːðər] [ðə; ði] [ˈɑːtər] [nɔːr][ðə; ði] ['boʊtmən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Neither the otter nor the boatman , for instance , received the honor of a
两者都不 这 獭 也不 这 船工 , 为了 实例 , 已收到 这 荣誉 的 一个
[ˈsɪŋg(ə)] ['menʃ(ə)n] ,
single mention ,
单身的 提到 ,

例如，水獭和船夫都没有得到哪怕一次提及的荣誉。

[ðoʊ] [ˈɔːrdn'erəli] [ðiːz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɜːrniʃt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]
though ordinarily these would have furnished discussion for the greater part of
尽管 按说 这些 会 有 提供 讨论 为了 这 更大的 部分 的
[ðə; ði] ['iːvniŋ] .
the evening .
这 晚上 .

虽然通常这些话题可以引发当晚大部分时间的讨论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪˈstɪŋkt] [rɪˈvents] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
They were , of course , distinct events in such a place .
他们 是 , 的 课程 , 清楚的 活动 在 这样的 一个 地方 .
当然，在这样的地方，它们是截然不同的事件。

[ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [wʊd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˈfaɪər] ['goʊɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
The scarcity of wood made it a business to keep the fire going , for the
这 缺乏 的 木头 制成 它 一个 商业 到 保持 这 火 去 , 为了 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

由于木材稀缺，维持火堆燃烧成为一项生意，因为风.....

[ðæt] [droʊv] [ðə; ði] [smuːk] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeɪsɪz] [wer'evər] [wiː; wi][sæt] ,
that drove the smoke in our faces wherever we sat ,
那 驾驶 这 抽烟 在 我们的 面孔 无论 我们 卫星 ,
无论我们坐在哪里，烟雾都扑面而来。

[helpt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] [draːft] .
helped at the same time to make a forced draught .
帮助 在 这 相同的 时间 到 制作 一个 强制 草稿 .
同时还有助于形成强制通风。

[wiː; wi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn][tɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈfɔːrɪdʒɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
We took it in turn to make some foraging expeditions into the darkness ,
我们 采取 它 在 转动 到 制作 一些 觅食 探险 进入 这 黑暗 ,
我们轮流进行一些深入黑暗中的觅食探险，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɑːntəti][ðə; ði] [swɪːd] [brɔːt] [bæk] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]
and the quantity the Swede brought back always made me feel that he took
和 这 数量 这 瑞典人 带来 后退 总是 制成 我 感觉 那 他 采取
[æn; ən] [əbˈsɜːrdli] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
an absurdly long time finding it ;
一个 荒谬地 长的 时间 寻找 它 ;
瑞典人带回来的数量总是让我觉得他花了很长时间才找到这些东西；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,
for the fact was I did not care much about being left alone ,
为了 这 事实 曾是 我 做过 不是 关心 很多 关于 存在 左边 独自的 ,
事实上,我并不太在意被独自留下。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'tiː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][maɪ][tɜːrn][tuː; tə] [grʌb] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz]
and yet it always seemed to be my turn to grub about among the bushes
和 然而 它 总是 似乎 到 是 我的 转动 到 幼虫 关于 之中 这 灌木丛
[ɔːr][ˈskræmb(ə)] [ə'loːŋ] [ðə; ði] [ˈslɪpəri] [bæŋks][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
or scramble along the slippery banks in the moonlight .
或者 争夺 沿着 这 滑 银行 在 这 月光 .
然而,似乎总是轮到我在灌木丛中摸索,或者在月光下沿着湿滑的河岸攀爬。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['deɪz] ['bæt(ə)] [wɪð; wɪθ] [waɪnd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] — [sʌtʃ] [waɪnd] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɔːtər] ! —
The long day's battle with wind and water — such wind and such water ! —
这 长的 天 战斗 和 风 和 水 — 这样的 风 和 这样的 水 ! —
[hæd; həd][ˈtaɪərd][juː 'es][bəʊθ] ,
had tired us both ,
有 疲劳的 我们 两个都 ,
与风雨搏斗了一整天——那风雨真是太大了! ——我们俩都筋疲力尽了。

[ænd; ənd][æən; ən] [ˈɜːrli] [bed][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [ˈprəʊgræm] .
and an early bed was the obvious program .
和 一个 早期的 床 曾是 这 明显的 程序 .
早睡早起是理所当然的安排。

[jet] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tent] .
Yet neither of us made the move for the tent .
然而 两者都不 的 我们 制成 这 移动 为了 这 帐篷 .
然而,我们俩都没有搬进帐篷。

[wiː; wi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈtendɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈdesəltɔːri] [ˈfæʃ(ə)n] ,
We lay there , tending the fire , talking in desultory fashion ,
我们 躺 那里 , 倾向于 这 火 , 说 在 漫无目的的 时尚 ,
我们躺在那里,照看着火堆,漫无目的地聊天。

[ˈpɪrɪŋ] [ə'baʊt] [juː 'es][ˈɪntuː][ðə; ði] [dens] [ˈwɪləʊ] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['θʌndər]
peering about us into the dense willow bushes , and listening to the thunder
窥视 关于 我们 进入 这 稠密 柳 灌木丛 , 和 聆听 到 这 雷
[ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] ['rɪvər] .
of wind and river .
的 风 和 河 .
我们向四周望去,透过茂密的柳树丛,聆听着风和河水的隆隆声。

[ðə; ði] ['loʊnliːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] ['entərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈveri] [boʊnz] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns]
The loneliness of the place had entered our very bones , and silence
这 孤独 的 这 地方 有 进入 我们的 非常 骨头 , 和 沉默
[siːmd] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,
seemed natural ,
似乎 自然的 ,
此地的孤寂感已渗入我们的骨髓,沉默似乎成了自然而然的事情。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [brɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌn'riːəl] [ænd; ənd]
for after a bit the sound of our voices became a trifle unreal and
为了 后 一个 少量 这 声音 的 我们的 声音 成为 一个 琐事 虚幻 和
[fɔːrst] ;
forced ;
强制 ;
过了一会儿,我们的声音听起来有点不真实,有点勉强;

[ˈwɪspərəɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [moʊd][ʌv; əv] [kə,mju:niˈkeɪʃn] , [aɪ][felt] , [ænd; ənd]
whispering would have been the fitting mode of communication , I felt , and
耳语 会 有 到过 这 配件 模式 的 沟通 , 我 毛毡 , 和
[ðə; ði][ˈhju:mən] [vɔɪs] ,
the human voice ,
这 人类 嗓音 ,

我觉得，低声细语才是合适的交流方式，而人声则不然。

[ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [əbˈsɜ:rd][əˈmɪd][ðə; ði] [rɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] , [naʊ] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
always rather absurd amid the roar of the elements , now carried with it
总是 相当 荒诞 之中 这 吼 的 这 元素 , 现在 携带 和 它
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:lmʊʊst] [ɪləˈdʒɪtəmət] .
something almost illegitimate .
某物 几乎 私生子 .

在自然界的喧嚣中，它总是显得有些荒诞，如今更增添了几分不合法的意味。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈtɔ:kiŋ] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] , [ɔ:ɹ][ɪn][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t]
It was like talking out loud in church , or in some place where it was not
它 曾是 喜欢 说 出去 大声 在 教会 , 或者 在 一些 地方 在哪里 它 曾是 不是
[ˈlɔ:fl] ,
lawful ,
合法的 ,

这就像在教堂里或者其他不合法的地方大声说话一样。

[pərˈhæps][nɔ:t] [kwɑɪt] [seɪf] , [tu:; tə][bi:; bi][oʊvərˈhɜ:rd] .
perhaps not quite safe , to be overheard .
也许 不是 相当 安全的 , 到 是 无意中听到 .

或许不太安全，以免被人听到。

[ðə; ði] [ˈɪrɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd] , [set] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈwɪləʊz] , [swept] [baɪ][ə; eɪ]
The eeriness of this lonely island , set among a million willows , swept by a
这 怪诞 的 这 孤独 岛 , 放 之中 一个 百万 柳树 , 扫荡 经过 一个
[ˈhɜ:rəkeɪn] ,
hurricane ,
飓风 ,

这座孤岛笼罩在百万棵柳树之中，曾遭受飓风侵袭，其诡异的气氛令人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈhʌrɪŋ] [di:p] [ˈwɔ:tərz] , [tʌtʃt] [ju: ˈes][bəʊθ] , [aɪ][ˈfænsɪ] .
and surrounded by hurrying deep waters , touched us both , I fancy .
和 包围 经过 匆忙 深的 水 , 感动 我们 两个都 , 我 想要 .

我想，在奔涌的深水环绕下，这触动了我们俩。

[ʌnˈtrɑ:dn] [baɪ][mæn] , [ˈɔ:lmʊʊst] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][mæn] , [aɪ ˈti:] [leɪ] [ðer; ðər] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [mu:n] ,
Untrodden by man , almost unknown to man , it lay there beneath the moon ,
未踏足的 经过 男人 , 几乎 未知 到 男人 , 它 躺 那里 下面 这 月亮 ,
[rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ˈhju:mən] [ˈɪnfluəns] ,
remote from human influence ,
偏僻的 从 人类 影响 ,

它人迹罕至，几乎不为人知，静静地躺在月光下，远离人类的影响。

[ɑ:n][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wɜ:rlɪd] , [æn; ən][ˈeɪlɪən] [wɜ:rlɪd] ,
on the frontier of another world , an alien world ,
在 这 边境 的 其他 世界 , 一个 外星人 世界 ,

在另一个世界的边界，一个外星世界，

[ə; eɪ][wɜ:rlɪd] [ˈtenənt] [baɪ] [ˈwɪləʊz] [ˈoʊnli][ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ˈwɪləʊz] .
a world tenanted by willows only and the souls of willows .
一个 世界 已出租 经过 柳树 仅有的 和 这 灵魂 的 柳树 .

一个只有柳树和柳树灵魂居住的世界。

[ænd; ɐnd][wiː; wi] , [ɪn][ˈʌvər; ɑːr] [ˈræʃnəs] , [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [aɪˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [meɪk]
And we , in our rashness , had dared to invade it , even to make
和 我们 , 在 我们的 鲁莽 , 有 敢于 到 入侵 它 , 甚至 到 制作
[juːz][ʌv; əv][aɪˈtiː] !
use of it !
使用 的 它 !

而我们，却鲁莽地胆敢入侵它，甚至利用它！

[ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪstəri] [stɜːrd] [ɪn][emˈiː][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
Something more than the power of its mystery stirred in me as I lay on the
某物 更多的 比 这 力量 的 它是 神秘 搅拌 在 我 作为 我 躺 在 这
[sænd] ,
sand ,
沙 ,

当我躺在沙滩上时，一种超越其神秘力量的情绪在我心中涌动。

[fiːt] [tuː; tə][ˈfaɪər] , [ænd; ɐnd] [piəd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] .
feet to fire , and peered up through the leaves at the stars .
脚 到 火 , 和 窥视 向上 通过 这 树叶 在 这 明星 .
[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][roʊz][tuː; tə][get] [ˈfaɪərwɒd] .
脚踩着火堆，透过树叶仰望星空。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][roʊz][tuː; tə][get] [ˈfaɪərwɒd] .
For the last time I rose to get firewood .
为了 这 最后的 时间 我 玫瑰 到 得到 柴 .
[laʊ] [stɜːr] [aɪ] [ʊp] [tʊ] [get] [ˈfaɪərwɒd] .
我最后一次起身去捡柴火。

[ˈwen] [ðɪs] [hæz; həz][bɜːrnt] [ʌp] , [aɪ] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , [aɪ][[æɪ; əɪ][tɜːrn][ɪn] ,
“ When this has burnt up , ” I said firmly , “ I shall turn in ,
“ 什么时候 这 有 烧焦的 向上 , ” 我 说 牢牢 , ” 我 将 转动 在 ,
[ˈwɛn] [ðɪs] [hæz; həz][bɜːrnt] [ʌp] , [aɪ] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] , [aɪ][[æɪ; əɪ][tɜːrn][ɪn] ,
“等这东西烧完了，”我坚定地说，“我就进去。”

[ænd; ɐnd][maɪ] [kəmˈpænjən] [wɔːtɪt] [emˈiː][ˈleɪzɪli][æz; əz][aɪ] [muːvd] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]
“ and my companion watched me lazily as I moved off into the surrounding
“ 和 我的 伴侣 观看 我 懒洋洋 作为 我 已搬 离开 进入 这 周围
[ˈʃædɔʊz] .
shadows .
阴影 .

我的同伴懒洋洋地看着我走进周围的阴影里。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] [mæn][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli] [rɪˈseptɪv] [ðæt]
For an unimaginative man I thought he seemed unusually receptive that
为了 一个 缺乏想象力 男人 我 想法 他 似乎 异常地 接受 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

我觉得，对于一个缺乏想象力的人来说，那天晚上他似乎异常地善于接受别人的意见。

[ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli][ˈoʊpən][tuː; tə][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈsensəri] .
unusually open to suggestion of things other than sensory .
异常地 打开 到 建议 的 事物 其他 比 感官 .
[θɪŋz] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈsensəri] .
对感官以外的事物异常开放。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [tʌtɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ɐnd] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
He too was touched by the beauty and loneliness of the place .
他 也 曾是 感动 经过 这 美丽 和 孤独 的 这 地方 .
[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [tʌtɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ɐnd] [ˈloʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
他也为这个地方的美丽和寂寥而感动。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɔ:ltə'geðər] [pli:zd] , [aɪ] [rɪ'membər] , [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðɪs] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn]	I was not altogether pleased , I remember , to recognize this slight change in	我 曾是 不是 共 高兴 , 我 记住 , 到 认出 这 轻微 改变 在
[hɪm; ɪm] ,	him ,	他 ,
	我记得, 当我察觉到他身上这种细微的变化时, 我并不完全高兴。	
[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] [kə'lektɪŋ] [stɪks] ,	and instead of immediately collecting sticks ,	和 反而 的 立即地 收集 棍子 ,
	但他们并没有立即去捡树枝,	
[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɑ:n] [pleɪn]	I made my way to the far point of the island where the moonlight on plain	我 制成 我的 方式 到 这 远的 观点 的 这 岛 在哪里 这 月光 在 清楚的
[ænd; ənd]['rɪvər][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [tu:; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .	and river could be seen to better advantage .	和 河 可以 是 已见 到 更好的 优势 .
	我走到岛的尽头, 在那里可以更好地欣赏月光洒在平原和河流上的美景。	
[ðə; ði][drɪ'zəɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n][em 'i: ; [maɪ]['fɔ:rmər] [dred] [rɪ'tɜ:rnd]	The desire to be alone had come suddenly upon me ; my former dread returned	这 欲望 到 是 独自的 有 来 突然 之上 我 ; 我的 以前的 恐惧 返回
[ɪn] [fɔ:rs] ;	in force ;	在 力量 ;
	我突然很想独处; 以前那种恐惧感又强烈地回来了;	
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪɡ] ['fi:lɪŋ] [ɪn][em 'i:][aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [praʊb] [tu:; tə][ðə; ði]	there was a vague feeling in me I wished to face and probe to the	那里 曾是 一个 模糊的 感觉 在 我 我 希望 到 脸 和 探测 到 这
[ˈbɑ:təm] .	bottom .	底部 .
	我内心深处有一种模糊的感觉, 想要面对它, 探究到底。	
[wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][sænd] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ,	When I reached the point of sand jutting out among the waves ,	什么时候 我 达到 这 观点 的 沙 突出 出去 之中 这 波浪 ,
	当我到达海浪中突出的沙洲时,	
[ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [plers] [drɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [ʃɑ:k] .	the spell of the place descended upon me with a positive shock .	这 拼写 的 这 地方 下降 之上 我 和 一个 积极的 震惊 .
	这个地方的魔力让我感到无比震撼。	
[noʊ] [mɪr] " ['si:nəri] " [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] .	No mere " scenery " could have produced such an effect .	不 仅仅 " 风景 " 可以 有 生产 这样的 一个 影响 .
	仅仅依靠“风景”是无法产生这种效果的。	
[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [hɪr] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ə'lɑ:rm] .	There was something more here , something to alarm .	那里 曾是 某物 更多的 这里 , 某物 到 警报 .
	这里面似乎还有更深层次的原因, 一些令人担忧的事情。	
[aɪ] [geɪzd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][waɪld]['wɔ:tərz] ; [aɪ] [wɔ:tʃt] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['wɪləʊz] ;	I gazed across the waste of wild waters ; I watched the whispering willows ;	我 凝视 穿过 这 浪费 的 荒野 水 ; 我 观看 这 耳语 柳树 ;
	我凝视着茫茫的荒野; 我看着沙沙作响的柳树;	

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈsi:sləs] [ˈbi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪərləs] [wind] ; [ænd; ənd] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,
I heard the ceaseless beating of the tireless wind ; and , one and all ,
我 听到 这 不停歇 殴打 的 这 不知疲倦 风 ; 和 , 一 和 全部 ,
我听见了那不知疲倦的风不停地拍打着地面; 而且, 所有人,

[i:tʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] , [stɜ:rd] [ɪn][em ˈi:] [ðɪs] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪˈstres] .
each in its own way , stirred in me this sensation of a strange distress .
每个 在 它是自己的 方式 , 搅拌 在 我 这 感觉 的 一个 奇怪的 痛苦 .
它们各自以不同的方式, 在我心中激起了一种莫名的不安感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ɪˈspeʃəli] ; [fɔ:r; fər] [ˈevər] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] [ˈtʃætərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈmʌŋ]
But the willows especially ; for ever they went on chattering and talking among
但 这 柳树 尤其 ; 为了 曾经 他们 去 在 喋喋不休 和 说 之中
[ðəmˈselvz] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
themselves , laughing a little ,
他们自己 , 笑 一个 小的 ,
但柳树尤其如此; 因为它们总是叽叽喳喳地叫个不停, 彼此交谈着, 偶尔还会发出笑声。

[ˈʃrɪli] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
shrilly crying out ,
尖锐地 哭泣 出去 ,
尖声哭喊,

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsaɪɪŋ] — [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] - [du:] [əˈbaʊt]
sometimes sighing — but what it was they made so much to - do about
有时 叹息 — 但 什么 它 曾是 他们 制成 所以 很多 到 - 做 关于
[bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:krət] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪtɪd] .
belonged to the secret life of the great plain they inhabited .
属于 到 这 秘密 生活 的 这 伟大的 清楚的 他们 有人居住的 .
他们有时会叹息——但他们如此大惊小怪的事情, 却属于他们所居住的大平原的秘密生活。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ˈeɪliən][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ] [nu:] ,
And it was utterly alien to the world I knew ,
和 它 曾是 完全地 外星人 到 这 世界 我 知道 ,
它与我所熟知的世界完全不同。

[ɔ:r][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪld] [jet] [ˈkaɪndli] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts] .
or to that of the wild yet kindly elements :
或者 到 那 的 这 荒野 然而 亲切地 元素 .
或者说, 是狂野而又仁慈的自然元素。

[ðeɪ] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋs] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pleɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
They made me think of a host of beings from another plane of life ,
他们 制成 我 思考 的 一个 主持人 的 生物 从 其他 飞机 的 生活 ,
[əˈnʌðər] [ˌevəˈlu:ʃ(ə)n] [ˌɔ:ltəˈgeðər] ,
another evolution altogether ,
其他 进化 共 ,
它们让我想起了来自另一个生命层面、完全不同进化阶段的众多生物。

[pərˈhæps] , [ɔ:l] [dɪˈskʌsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [noʊn] [ˈoʊnli][tu:; tə] [ðəmˈselvz] .
perhaps , all discussing a mystery known only to themselves .
也许 , 全部 讨论 一个 神秘 已知 仅有的 到 他们自己 .
或许, 他们都在讨论一个只有他们自己才知道的谜团。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈmu:vɪŋ] [ˈbɪzɪli] [təˈgeðər] , [ˈɑ:dli] [ˈfeɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bɪɡ] [ˈbʊʃi] [ˈhedz] ,
I watched them moving busily together , oddly shaking their big bushy heads ,
我 观看 他们 移动 忙碌地 一起 , 奇怪 摇晃 他们的 大的 茂密的 头部 ,
我看着它们忙碌地一起移动, 奇怪地摇晃着它们毛茸茸的大脑袋。

[ˈtwə:liŋ]] [ðer; ðər] [ˈmɪriəd] [li:vz] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wind] .
twirling their myriad leaves even when there was no wind .
旋转 他们的 无数 树叶 甚至 什么时候 那里 曾是 不 风 .
即使没有风, 它们也旋转着无数的叶子。

[ðeɪ] [mu:vɔd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] , [baɪ][sʌm; səm]
They moved of their own will as though alive , and they touched , by some
他们 已搬 的 他们的 自己的 将要 作为 尽管 活 , 和 他们 感动 , 经过 一些
[ɪn'kælkjələbl] ['meθəd] ,
incalculable method ,
不可估量 方法 ,

它们像活物一样自主移动，并且通过某种无法估量的方式相互接触。

[maɪ] [oʊn] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)] .
my own keen sense of the horrible .
我的 自己的 敏锐的 感觉 的 这 可怕 .

我自身对恐怖的敏锐感知。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [laɪk][ə; eɪ][væst]['ɑ:rmi] [sə'raʊndɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][kæmp] ,
There they stood in the moonlight , like a vast army surrounding our camp ,
那里 他们 站立 在 这 月光 , 喜欢 一个 广阔的 军队 周围 我们的 营 ,
他们伫立在月光下，宛如一支庞大的军队包围着我们的营地。

['feɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɪ'nu:mərəb(ə)] ['sɪlvər] [spiə] [dɪ'faɪəntli] , [fɔ:rmd] [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'tæk] .
shaking their innumerable silver spears defiantly , formed all ready for an attack .
摇晃 他们的 无数 银 长矛 公然挑衅 , 形成 全部 准备好 为了 一个 攻击 .
他们挥舞着无数的银色长矛，摆出一副随时准备进攻的姿态，充满挑衅意味。

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n[æt; ət] [li:st] , [ɪz] ['veri] ['vɪvɪd] ; [fɔ:r; fər]
The psychology of places , for some imaginations at least , is very vivid ; for
这 心理学 的 地方 , 为了 一些 想象力 在 至少 , 是 非常 生动 ; 为了
[ðə; ði]['wɑ:ndərər] ,
the wanderer ,
这 流浪者 ,

至少在某些人的想象中，地方的心理特征非常生动；对于漫游者而言，

[ɪ'speʃəli] , [kæmps][hæv; həv][ðer; ðər] “ [noʊt] ” [ɪ:ðər] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɔ:r][rɪ'dʒek](ə)n .
especially , camps have their “ note ” either of welcome or rejection .
尤其 , 营地 有 他们的 “ 笔记 ” 任何一个 的 欢迎 或者 拒绝 .
尤其是一些营地，都有其“印象”，要么是欢迎，要么是拒绝。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ə'pærənt] , [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['bɪzi] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv]
At first it may not always be apparent , because the busy preparations of
在 第一的 它 可能 不是 总是 是 明显 , 因为 这 忙碌的 准备工作 的
[tent] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [prɪ'vent] ,
tent and cooking prevent ,
帐篷 和 烹饪 防止 ,

起初可能并不总是很明显，因为忙于搭建帐篷和做饭会让人分心。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:z] — ['æftər] ['sʌpər] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] — [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ænd; ənd]
but with the first pause — after supper usually — it comes and
但 和 这 第一的 暂停 — 后 晚餐 通常 — 它 来 和
[ə'naʊnsɪz] [ɪt'self] .
announces itself .
宣布 本身 .

但随着第一次停顿——通常是在晚餐后——它就会出现并宣告自己的到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪləʊ] - [kæmp] [naʊ] [br'keɪm] [ʌnmɪ'steɪkəbli] [pleɪn] [tu:; tə][em 'i:] ;
And the note of this willow - camp now became unmistakably plain to me ;
和 这 笔记 的 这 柳 - 营 现在 成为 毫无疑问 清楚的 到 我 ;
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɪntələʊpəz] ,
we were interlopers ,
我们 是 闯入者 ,
而这片柳树营地的意义此刻对我来说已昭然若揭：我们是闯入者。

[ˈtrespəsəz] ; [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈwelkəmd] .
trespassers ; **we** **were** **not** **welcomed** .

擅闯者 ; 我们 是 不是 欢迎 .

擅闯者；我们不受欢迎。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ʌnfəˌmɪliˈærəti] [gruː] [əˈpɑːn][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwɒtʃɪŋ] .
The sense of unfamiliarity grew upon me as I stood there watching .

这 感觉 的 不熟悉 生长 之上 我 作为 我 站立 那里 观看 .

我站在那里看着，一种陌生感渐渐涌上心头。

[wiː; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈzentɪd] .
We touched the frontier of a region where our presence was resented .

我们 感动 这 边境 的 一个 地区 在哪里 我们的 在场 曾是 怨恨 .

我们踏入了一个对我们的存在充满敌意的地区的边界。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [pərˈhæps][biː; bi] [ˈtɒləreɪtɪd] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd]
For a night's lodging we might perhaps be tolerated ; but for a prolonged

为了 一个 夜晚 住宿 我们 可能 也许 是 容忍 ; 但 为了 一个 延长

[ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] [steɪ] — [noʊ] !
and inquisitive stay — No !

和 好奇 停留 — 不 !

如果只是借宿一晚，或许还能容忍；但如果是长时间的、探究性的停留——不行！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ˈwɪldərnəs] , [noʊ] !
by all the gods of the trees and wilderness , no !

经过全部 这 神 的 这 树木 和 荒野 , 不 !

以树木和荒野之神的名义，不！

[wiː; wi][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ˈhjuːmən] [ˈɪnfluənsɪz] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]
We were the first human influences upon this island , and we were not

我们 是 这 第一的 人类 影响 之上 这 岛 , 和 我们 是 不是

[ˈwaːntɪd] .
wanted .

通缉 .

我们是第一个来到这座岛屿的人类，但我们并不受欢迎。

[ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [wɜːr; wər] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
The willows were against us .

这 柳树 是 反对 我们 .

柳树与我们作对。

[streɪndʒ] [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] , [brɪˈzɑːr] [ˈfænsɪs] , [bɔːrn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wens] ,
Strange thoughts like these , bizarre fancies , borne I know not whence ,

奇怪的 想法 喜欢 这些 , 怪异 幻想 , 出生 我 知道 不是 何处 ,

这些奇怪的想法，这些离奇的幻想，我不知道它们从何而来。

[faʊnd] [ˈlɑːdʒmənt] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] .
found lodgment in my mind as I stood listening .

成立 提交 在 我的 头脑 作为 我 站立 聆听 .

我站在那里聆听，它便在我脑海中扎根。

[wʌt] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðiːz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈwɪləʊz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv] ;
What , I thought , if , after all , these crouching willows proved to be alive ;

什么 , 我 想法 , 如果 , 后 全部 , 这些 蹲伏 柳树 已证实 到 是 活 ;

我心想，如果这些垂柳真的有生命呢？

[ɪf] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ][swɔːrm] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,
if suddenly they should rise up , like a swarm of living creatures ,

如果 突然 他们 应该 上升 向上 , 喜欢 一个 蜂群 的 活的 生物 ,

如果它们突然像一群活物一样涌起来，

[ˈmɑːrjələd] [baɪ][ðə; ði][ɡɒd z] [huːz] [ˈterətɔːri] [wiː; wi][hæd; həd][ɪn'veɪdɪd] , [ˈswiːp] [tɔːrdz] [juː'es][ɔːf]
marshaled by the gods whose territory we had invaded , sweep towards us off
集结 经过 这 神 谁 领土 我们 有 入侵 , 扫 向 我们 离开
[ðə; ði][væst] [swɒmps] ,
the vast swamps ,
这 广阔的 沼泽 ,
被我们入侵的神灵所统帅的军队, 从广袤的沼泽地向我们席卷而来。

[ˈbuːmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [ˈset(ə)l] [daʊn] !
booming overhead in the night — and then settle down !
蓬勃发展 开销 在 这 夜晚 — 和 然后 定居 向下 !
夜里头顶上空轰鸣——然后就安静下来了!

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [muːvd] , [krept] [ˈnɪrər] ,
As I looked it was so easy to imagine they actually moved , crept nearer ,
作为 我 看起来 它 曾是 所以 简单的 到 想象 他们 实际上 已搬 , 悄悄地爬 更近 ,
[ri'triːtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
retreated a little ,
撤退 一个 小的 ,
我看着它们, 很容易想象它们真的在移动, 悄悄靠近, 又稍微后退了一些。

[ˈhʌldɪd] [tə'geðər] [ɪn] [ˈmæsɪz] , [ˈhɑːst(ə)l] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɪnd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfaɪnəli]
huddled together in masses , hostile , waiting for the great wind that should finally
蜷缩着 一起 在 群众 , 敌对的 , 等待 为了 这 伟大的 风 那 应该 最后
[stɑːrt][ðem; ðəm][ə; eɪ] - [ˈrʌnɪŋ] .
start them a - running .
开始 他们 一个 - 跑步 .
他们成群结队地挤在一起, 充满敌意, 等待着那股大风, 最终将他们推向逃亡之路。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][ðer; ðər][ˈæspekt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
I could have sworn their aspect changed a little ,
我 可以 有 宣誓 他们的 方面 已更改 一个 小的 ,
我发誓他们的容貌似乎稍微改变了一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ræŋks] [ˈdiːpənd] [ænd; ənd] [prest] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [tə'geðər] .
and their ranks deepened and pressed more closely together .
和 他们的 排名 加深 和 按下 更多的 密切 一起 .
他们的队伍不断壮大, 彼此之间的距离也越来越近。

[ðə; ði] [ˈmelənkaːli] [ˈrɪl] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] [ˈsaʊndɪd] [ˌoʊvər'hed] ,
The melancholy shrill cry of a night - bird sounded overhead ,
这 忧郁 尖锐 哭 的 一个 夜晚 - 鸟 听起来 开销 ,
夜鸟发出凄厉的鸣叫声, 从头顶传来。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [ˈnɪrli] [lɔːst][maɪ] [ˈbæləns] [æz; əz][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][bæŋk][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [fel]
and suddenly I nearly lost my balance as the piece of bank I stood upon fell
和 突然 我 几乎 丢失的 我的 平衡 作为 这 片 的 银行 我 站立 之上 跌倒
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [splæʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
with a great splash into the river ,
和 一个 伟大的 溅 进入 这 河 ,
突然, 我所站的那块河岸猛地掉进河里, 溅起巨大的水花, 我差点失去平衡。

[ˈʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] .
undermined by the flood .
被削弱 经过 这 洪水 .
被洪水冲刷破坏。

[aɪ] [stept] [bæk] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfaɪərwʊd] [ə'gen] ,
I stepped back just in time , and went on hunting for firewood again ,
我 步 后退 只是 在 时间 , 和 去 在 打猎 为了 柴 再次 ,
我及时后退, 继续寻找柴火。

[hæf] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [ˈfænsɪs] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [soʊ] [ˈθɪkli] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][ænd; ænd][kæst]
half laughing at the odd fancies that crowded so thickly into my mind and cast
一半 笑 在 这 奇怪的 幻想 那 挤 所以 浓密 进入 我的 头脑 和 投掷
[ðer; ðər] [spel] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
their spell upon me :
他们的 拼写 之上 我 :

我半笑着，看着那些挤满我脑海、让我着迷的奇思妙想。

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði] [swiːdz] [riˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][nekst] [deɪ] ,
I recalled the Swede's remark about moving on next day ,
我 召回 这 瑞典人的 评论 关于 移动 在 下一个 天 ,

我回想起那个瑞典人关于第二天继续前进的话，

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈfɒli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and I was just thinking that I fully agreed with him ,
和 我 曾是 只是 思维 那 我 完全 同意 和 他 ,

我当时就在想，我完全同意他的观点。

[wen] [aɪ] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] [ˈstændɪŋ]
when I turned with a start and saw the subject of my thoughts standing
什么时候 我 转向 和 一个 开始 和 锯 这 主题 的 我的 想法 常设
[ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em ˈiː] .
immediately in front of me :
立即地 在 正面 的 我 :

我猛地转身，看到我一直想着的人就站在我面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [kloʊz] .
He was quite close :
他 曾是 相当 关闭 :

他离得很近。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃ] .
The roar of the elements had covered his approach .
这 吼 的 这 元素 有 涵盖 他的 方法 :

狂风怒吼掩盖了他的行进。

“ [juːv] [bɪn] [ɡɔːn] [soʊ] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
“ You’ve been gone so long , ” he shouted above the wind ,
“ 你已经 到过 已消失 所以 长的 , ” 他 喊叫 多于 这 风 ,
“你离开这么久了,”他对着风喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I thought something must have happened to you .
“ 我 想法 某物 必须 有 发生 到 你 :

“我以为你一定出了什么事。”

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [wel]
“ But there was that in his tone , and a certain look in his face as well
“ 但 那里 曾是 那 在 他的 语气 , 和 一个 肯定 看 在 他的 脸 作为 出色地
,
:
,
“但他的语气里确实有那种感觉，他的表情里也有那种感觉。”

[ðæt] [kənˈveɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][wɜːrdz] ,
that conveyed to me more than his usual words ,
那 传递 到 我 更多的 比 他的 通常 字 ,

这番话比他平常说的话更能传达我的信息。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
and in a flash I understood the real reason for his coming .
和 在 一个 闪光 我 理解 这 真实的 原因 为了 他的 未来 :

我瞬间明白了他此行的真正原因。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][soʊl] [tuː] ,
It was because the spell of the place had entered his soul too ,
它 曾是 因为 这 拼写 的 这 地方 有 进入 他的 灵魂 也 ,
这是因为这个地方的魔力也渗入了他的灵魂。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] .
and he did not like being alone .
和 他 做过 不是 喜欢 存在 独自的 .
他不喜欢独处。

“ [ˈrɪvər] [stiɪl] [ˈraɪzɪŋ] , ” [hiː; hi][kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flʌd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
“ River still rising , “ he cried , pointing to the flood in the moonlight ,
“ 河 仍然 上升 , “ 他 哭 , 指向 到 这 洪水 在 这 月光 ,
“河水还在上涨!”他指着月光下的洪水喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndz] [ˈsɪmpli] [ˈɔːf(ə)] .
“ and the wind's simply awful .
“ 和 这 风的 简单地 可怕 .
“而且风也太大了。”

“ [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ,
“ He always said the same things ,
“ 他 总是 说 这 相同的 事物 ,
“他总是说同样的话,

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][fɔːr; fər] [kəmˈpænjənʃɪp] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə]
but it was the cry for companionship that gave the real importance to
但 它 曾是 这 哭 为了 友谊 那 给予 这 真实的 重要性 到
[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
his words .
他的 字 .
但正是他对陪伴的渴望,才赋予了他的话语真正的意义。

“ [ˈlʌki] , ” [aɪ][kraɪd] [bæk] , “ [ˈaʊər; ɑːr] [tents] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] .
“ Lucky , “ I cried back , “ our tent's in the hollow .
“ 幸运的 , “ 我 哭 后退 , “ 我们的 帐篷的 在 这 空洞的 .
“真幸运,”我喊道,“我们的帐篷就在山谷里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˈɪtl] [hoʊld][ɔːl] [raɪt] .
I think it'll hold all right .
我 思考 它将 抓住 全部 正确的 .
我觉得应该没问题。

“ [aɪ] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wʊd] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [maɪ]
“ I added something about the difficulty of finding wood , in order to explain my
“ 我 额外 某物 关于 这 困难 的 寻找 木头 , 在 命令 到 解释 我的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,
“我补充说,由于木材难找,所以才没有露面。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [kɔːt] [maɪ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
but the wind caught my words and flung them across the river ,
但 这 风 捕捉 我的 字 和 扔 他们 穿过 这 河 ,
但是风卷走了我的话语,将它们吹到了河对岸。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [bʌt; bət][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [ˈbræntɪz] , [ˈnɑːdɪŋ]
so that he did not hear , but just looked at me through the branches , nodding
所以 那 他 做过 不是 听到 , 但 只是 看起来 在 我 通过 这 分支 , 点头
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
所以他没有听到,只是透过树枝看着我,点了点头。

“ [ˈlʌki] [ɪf] [wiː; wi] [get] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [dɪˈzæstər] !
“ **Lucky if we get away without disaster !**
“ 幸运的 如果 我们 得到 离开 没有 灾难 ！

“如果我们能平安无事地度过难关，那真是太幸运了！”

“ [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] ;
“ **he shouted , or words to that effect ;**
“ 他 喊叫 , 或者 字 到 那 影响 ;

他喊道，或者说了类似的话；

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈfiːlɪŋ] [hæf] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ˈɪntuː]
and I remember feeling half angry with him for putting the thought into
和 我 记住 感觉 一半 生气的 和 他 为了 推杆 这 想法 进入
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

我记得当时我有点生气，因为他把这种想法说了出来。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [felt] [maɪˈself] .
for it was exactly what I felt myself .
为了 它 曾是 确切地 什么 我 毛毡 我 .

因为那正是我自己的感受。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dɪˈzæstər] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈsʌmwər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [leɪ]
There was disaster impending somewhere , and the sense of presentiment lay
那里 曾是 灾难 即将到来的 某处 , 和 这 感觉 的 预感 躺
[ʌnˈplezntli] [əˈpɑːn][em ˈiː] .
unpleasantly upon me .
令人不快的 之上 我 .

某处似乎即将发生灾难，这种不祥的预感让我感到十分不快。

[wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [bleɪz] , [pʊʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ]
We went back to the fire and made a final blaze , poking it up with
我们 去 后退 到 这 火 和 制成 一个 最终的 火焰 , 戳 它 向上 和
[ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .
our feet .
我们的 脚 .

我们回到火堆旁，用脚拨弄着火苗，让它最后燃起来。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [raʊnd] .
We took a last look round .
我们 采取 一个 最后的 看 圆形的 .

我们最后环顾四周。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ðə; ði] [hiːt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈplez(ə)nt] .
But for the wind the heat would have been unpleasant .
但 为了 这 风 这 热 会 有 到过 令人不快的 .

如果没有风，这炎热的天气会让人难以忍受。

[aɪ] [pʊt] [ðɪs] [θɔːt] [ˈɪntuː] [wɜːrdz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈfrɛndz] [rɪˈplai] [strʌk] [em ˈiː] [ˈɑːdli] :
I put this thought into words , and I remember my friend's reply struck me oddly :
我 放 这 想法 进入 字 , 和 我 记住 我的 朋友们 回复 击 我 奇怪 :

我把这个想法说了出来，我记得朋友的回答让我感到很奇怪：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ][dʒʊˈlaɪ] [ˈweðər] , [ðæn; ðən] [ðɪs] “
that he would rather have the heat , the ordinary July weather , than this “
那 他 会 相当 有 这 热 , 这 普通的 七月 天气 , 比 这 “
[daɪəˈbɔːlɪk(ə)l] [wɪnd] .
diabolical wind .
邪恶的 风 .

他宁愿要炎热的天气，要普通的七月天气，也不要这种“可怕的风”。

“ Everything was snug for the night ; the canoe lying turned over beside the tent ”

一切 曾是 舒适 为了 这 夜晚 ; 这 独木舟 说谎 转向 超过 旁 这 帐篷

“夜里一切都很舒适；独木舟翻倒在帐篷旁边，

[wɪð; wɪθ] [bəʊθ] ['jeləʊ] ['pædlz] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hær] ; [ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [sæk] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; ei]

with **both** **yellow** **paddles** **beneath** **her** ; **the** **provision** **sack** **hanging** **from** **a**

和 两个都 黄色的 桨 下面 她 ; 这 条款 解雇 绞刑 从 一个

['wɪləʊ] - [stem] ,

willow - **stem** ,

柳 - 干 ,

她身下架着两支黄色船桨；食物袋挂在柳枝上。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [wɑːʃt] - [ʌp] [ˈdɪʃɪz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
and the washed - up dishes removed to a safe distance from the fire ,
 和 这 洗过 - 向上 菜肴 已移除 到 一个 安全的 距离 从 这 火 ,
 洗净的碗碟被移到远离火源的安全地方。

[ɔ:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [mi:l] .
all ready for the morning meal .
 全部 准备好 为了 这 早晨 一顿饭 .

一切准备就绪，可以享用早餐了。

[wiː; wi] [ˈsmʌðəd] [ðə; ði] [ˈembəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][sænd] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn] .
We smothered the embers of the fire with sand , and then turned in .
 我们 窒息 这 余烬 的 这 火 和 沙 , 和 然后 转向 在 .

我们用沙子盖住了火堆的余烬，然后就去睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳树(The Willows)

第2/4页

[ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði][tent] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌp] ,
The flap of the tent door was up ,
这 瓣膜 的 这 帐篷 门 曾是 向上 ,

帐篷门帘是拉起来的。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['muːnlaɪt] .
and I saw the branches and the stars and the white moonlight .
和 我 锯 这 分支 和 这 明星 和 这 白色的 月光 .

我看到了树枝、星星和皎洁的月光。

[ðə; ði] ['feɪkɪŋ] ['wɪləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bʌfɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wind] [ə'ɡenst] ['aʊər; ɑːr] [tɔːt]
The shaking willows and the heavy buffetings of the wind against our taut
这 摇晃 柳树 和 这 重的 自助餐 的 这 风 反对 我们的 紧绷
[ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [θɪŋz] [aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz] [sliːp] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvəd]
little house were the last things I remembered as sleep came down and covered
小的 房子 是 这 最后的 事物 我 记得 作为 睡觉 来了 向下 和 涵盖
[ɔːl][wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft][ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [fər'getflnəs] .
all with its soft and delicious forgetfulness .
全部 和 它是柔软的 和 可口的 健忘 .

摇曳的柳树和狂风猛烈地拍打着我们那简陋的小房子，是我在睡意袭来、温柔而美好的遗忘笼罩一切之前最后的记忆。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , ['paɪɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]['sændi] ['mætrəs] [θruː] [ðə; ði]
Suddenly I found myself lying awake , peering from my sandy mattress through the
突然 我 成立 我 说谎 醒 , 窥视 从 我的 沙 床垫 通过 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] .
door of the tent .
门 的 这 帐篷 .

突然，我发现自己醒着，躺在沙质的床垫上，透过帐篷门向外张望。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [wɑːtʃ] [pɪnd] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['kænvəs] ,
I looked at my watch pinned against the canvas ,
我 看起来 在 我的 手表 已置顶 反对 这 帆布 ,
我看了看别在帆布上的手表，

[ænd; ənd] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [twelv] [ə'klɒk, əu-] — [ðə; ði]
and saw by the bright moonlight that it was past twelve o'clock — the
和 锯 经过 这 明亮的 月光 那 它 曾是 过去的 十二 点钟 — 这
[ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [slept] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
threshold of a new day — and I had therefore slept a couple of hours .
临界点 的 一个 新的 天 — 和 我 有 所以 睡着了 一个 夫妻 的 小时 .

借着明亮的月光，我看到已经过了十二点——新的一天开始了——因此我睡了几个小时。

[ðə; ði] [swiːd] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [stiːl] [br'saɪd] [em 'iː] ; [ðə; ði][wind] [haʊld] [æz; əz] [br'fɔːr] ;
The Swede was asleep still beside me ; the wind howled as before ;
这 瑞典人 曾是 睡着了 仍然 旁 我 ; 这 风 嚎叫 作为 前 ;

瑞典人依然睡在我身边；风像之前一样呼啸；

[ˈsʌmθɪŋ] [plʌkt] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [fiːl] [ə'freɪd] .
something plucked at my heart and made me feel afraid .
某物 拨弦 在 我的 心 和 制成 我 感觉 害怕的 .

有什么东西揪住了我的心，让我感到害怕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][maɪ] [ɪ'mi:diət] ['neɪbərhʊd] .
There was a sense of disturbance in my immediate neighborhood .
那里 曾是 一个 感觉 的 干扰 在 我的 即时 邻里 .

我居住的社区附近弥漫着一种不安的气氛。

[aɪ][sæt][ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
I sat up quickly and looked out .
我 卫星 向上 迅速地 和 看起来 出去 .

我猛地坐起身，向外望去。

[ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər] ['sweɪɪŋ] ['vaɪələntli][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][æz; əz][ðə; ði] [gʌsts] [smoʊt] [ðem; ðəm] ,
The trees were swaying violently to and fro as the gusts smote them ,
这 树木 是 摇晃 暴力 到 和 弗 作为 这 阵风 猛击 他们 ,

狂风拍打着树木，使它们剧烈地左右摇摆。

[bʌt; bət][ʼaʊər; ɑ:r][ʼlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv] [gri:n] ['kænvəs] [leɪ] ['snʌgli] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] ,
but our little bit of green canvas lay snugly safe in the hollow ,
但 我们的 小的 少量 的 绿色的 帆布 躺 舒适地 安全的 在 这 空洞的 ,

但我们那小块绿色帆布却安然无恙地躺在空心头。

[fɜ:r; fər][ðə; ði][wɪnd] [pæst] [ʼoʊvər][,aɪ 'ti:] [wɪ'dʌʊt] ['mi:tɪŋ] [ɪ'nʌf] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə] [merk] [,aɪ 'ti:]
for the wind passed over it without meeting enough resistance to make it
为了 这 风 通过了 超过 它 没有 会议 足够的 反抗 到 制作 它

[vɪʃəs] .
vicious .
恶毒 .

因为风吹过时没有遇到足够的阻力，所以没有变得猛烈。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][dɪs'kwaiə,tu:d] [dɪd][nɔ:t] [pæs] , [həʊ'veər] ,
The feeling of disquietude did not pass , however ,
这 感觉 的 不安 做过 不是 经过 , 然而 ,

然而，这种不安的感觉并没有消失。

[ænd; ənd][aɪ] [krɔ:ld] ['kwaɪətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ʼaʊər; ɑ:r] [bɪ'ɔ:ŋɪŋz] [wɜ:r; wər] [seɪf] .
and I crawled quietly out of the tent to see if our belongings were safe .
和 我 爬行 悄悄 出去 的 这 帐篷 到 看 如果 我们的 财物 是 安全的 .

我悄悄地爬出帐篷，看看我们的财物是否安全。

[aɪ] [mu:vɪd] ['kerfəli] [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə]['weɪkən][maɪ] [kəm'pænjən] .
I moved carefully so as not to waken my companion .
我 已搬 小心 所以 作为 不是 到 唤醒 我的 伴侣 .

我小心翼翼地移动，以免吵醒同伴。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][ɑ:n][em 'i:] .
A curious excitement was on me .
一个 好奇的 激动 曾是 在 我 .

我感到一阵莫名的兴奋。

[aɪ][wʌz; wəz][hæf] - [wei] [aʊt] , ['hi:lɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [fɜ:z] ,
I was half - way out , kneeling on all fours ,
我 曾是 一半 - 方式 出去 , 跪着 在 全部 四 ,

我当时半个身子都探了出去，四肢着地跪着。

[wen] [maɪ] [aɪ] [fɜ:rst] [tʊk] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ɑ:pəzɪt] ,
when my eye first took in that the tops of the bushes opposite ,
什么时候 我的 眼睛 第一的 采取 在 那 这 最高额 的 这 灌木丛 对面的 ,

当我第一眼看到对面灌木丛的顶端时，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mu:vɪŋ] ['treɪsəri] [ʌv; əv] [li:vz] , [meɪd] [ʃeɪps] [ə'ɡenst] [ðə; ði][skaɪ] .
with their moving tracery of leaves , made shapes against the sky .
和 他们的 移动 花饰 的 树叶 , 制成 形状 反对 这 天空 .

树叶摇曳生姿，在天空映衬下勾勒出各种形状。

[aɪ][sæt] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [hɔ:ntʃ] [ænd; ənd][steərd] .
I sat back on my haunches and stared .
我 卫星 后退 在 我的 臀部 和 凝视 .

我向后蹲下，盯着看。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'kredəb(ə)] , ['fɔ:li] , [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['ɑ:pəzɪt] [ænd; ənd] ['slɑɪtli] [ə'blaʊ] [em 'i:] ,
It was incredible , surely , but there , opposite and slightly above me ,
它 曾是 极好的 , 一定 , 但 那里 , 对面的 和 轻微地 多于 我 ,
那真是不可思议，但就在那里，在我对面，略高于我的地方，

[wɜ:ɹ; wər] ['feɪps] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪndɪ'tɜ:rminət] [sɔ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪləuz] ,
were shapes of some indeterminate sort among the willows ,
是 形状 的 一些 不定 种类 之中 这 柳树 ,
柳树丛中有一些形状不明的东西，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [gru:p] [ðəm'selvz]
and as the branches swayed in the wind they seemed to group themselves
和 作为 这 分支 摇摆 在 这 风 他们 似乎 到 团体 他们自己
[ə'baʊt] [ðɪ:z] ['feɪps] ,
about these shapes ,
关于 这些 形状 ,
随着树枝在风中摇曳，它们似乎也聚集在这些形状周围。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['mɔ:nstrəs] ['aʊt,laɪnz] [ðæt] ['ʃɪftɪd] ['ræpɪdli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [mu:n] .
forming a series of monstrous outlines that shifted rapidly beneath the moon .
成型 一个 系列 的 滔天 概述 那 转移 快速 下面 这 月亮 .
在月光下，形成了一系列快速移动的怪异轮廓。

[kloʊz] , [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [ðɪ:z] [θɪŋz] .
Close , about fifty feet in front of me , I saw these things .
关闭 , 关于 五十 脚 在 正面 的 我 , 我 锯 这些 事物 .
离我大约五十英尺远的地方，我看到了这些东西。

[maɪ][fɜ:rst] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tu:; tə]['weɪkən][maɪ] [kəm'pænjən] , [ðæt] [hi:; hi] [tu:] [maɪt] [si:] [ðem; ðəm] ,
My first instinct was to waken my companion , that he too might see them ,
我的 第一的 本能 曾是 到 唤醒 我的 伴侣 , 那 他 也 可能 看 他们 ,
我的第一反应是叫醒我的同伴，让他也能看到他们。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [em 'i:] ['hezɪteɪt] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ri:ələ'zeɪ(ə)n] , ['prɑ:bəbli] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
but something made me hesitate — the sudden realization , probably , that I should
但 某物 制成 我 犹豫 — 这 突然 实现 , 大概 , 那 我 应该
[nɑ:t] ['welkəm] [kə,rɑ:bə'reɪ(ə)n] ;
not welcome corroboration ;
不是 欢迎 证实 ;
但有些事情让我犹豫了——可能是突然意识到我不应该欢迎这种证实；

[ænd; ənd] ['mi:nwaɪl] [aɪ] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wɪð; wɪθ] ['smɑ:rtɪŋ] [aɪz] .
and meanwhile I crouched there staring in amazement with smarting eyes .
和 同时 我 蹲着 那里 凝视 在 惊愕 和 刺痛 眼睛 .
与此同时，我蹲在那里，瞪大了眼睛，惊愕不已。

[aɪ][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] .
I was wide awake .
我 曾是 宽的 醒 .
我当时完全清醒。

[aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dri:miŋ] .
I remember saying to myself that I was not dreaming .
我 记住 说 到 我 那 我 曾是 不是 做梦 .
我记得当时我告诉自己，我不是在做梦。

[ðeɪ] [fɜːrst] [brʻkeɪm] [ˈprɑːpərlɪ] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ðɪːz] [hjuːdʒ] [ˈfɪgjərz] , [dʒʌst] [wɪðɪn] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði]
They first became properly visible , these huge figures , just within the tops of the
他们 第一的 成为 适当地 可见的 , 这些 巨大的 数据 , 只是 之内 这 最高额 的 这
[bʊʃɪz] — [ɪˈmens] ,
bushes — immense ,
灌木丛 — 巨大 ,

这些巨大的身影第一次真正显露出来，就在灌木丛的顶端——巨大无比。

[brɑːnz] - [ˈkʌlərd] , [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
bronze - colored , moving , and wholly independent of the swaying of the
青铜 - 有色 , 移动 , 和 完全 独立的 的 这 摇晃 的 这
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

青铜色，会动，而且完全不受树枝摇曳的影响。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈpleɪnli] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] , [naʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ˈkɑːmli] ,
I saw them plainly and noted , now I came to examine them more calmly ,
我 锯 他们 显然 和 著名的 , 现在 我 来了 到 检查 他们 更多的 平静地 ,
[ˈkɑːmli] .

我清楚地看到了它们并做了记录，现在我冷静下来仔细审视它们。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ,
that they were very much larger than human ,
那 他们 是 非常 很多 更大的 比 人类 ,
[ˈhjuːmən] .

它们比人类体型大得多，

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
and indeed that something in their appearance proclaimed them to be
和 的确 那 某物 在 他们的 外貌 宣布 他们 到 是
[naːt][ˈhjuːmən][æt; ət][ɔːl] .
not human at all .
不是 人类 在 全部 .

的确，他们外表上的某些特征表明他们根本不是人类。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈtreɪsəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Certainly they were not merely the moving tracery of the branches against the
当然 他们 是 不是 仅仅 这 移动 花饰 的 这 分支 反对 这
[ˈmuːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

当然，它们不仅仅是月光下树枝摇曳的纹理。

[ðeɪ] [ˈʃɪftɪd] [ˌɪndɪˈpendəntli] .
They shifted independently .
他们 转移 独立 .

它们各自独立移动。

[ðeɪ] [roʊz] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuəs] [striːm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə][skaɪ] ,
They rose upwards in a continuous stream from earth to sky ,
他们 玫瑰 向上 在 一个 连续的 溪流 从 地球 到 天空 ,
[ˈkɑːləm] .

它们如同涓涓细流般从天而降，直冲云霄。

[ˈvænɪʃɪŋ] [ˈʌtərli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][dɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
vanishing utterly as soon as they reached the dark of the sky .
消失 完全地 作为 很快 作为 他们 达到 这 黑暗的 的 这 天空 .

一旦进入夜空，它们便彻底消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntərˈlest] [wʌn][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːləm] ,
They were interlaced one with another , making a great column ,
他们 是 交织 一 和 其他 , 制作 一个 伟大的 柱子 ,
[ˈkɑːləm] .

它们相互交织，形成了一根巨大的柱子。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd][hju:dʒ] ['bɑ:dɪz] ['meltɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
and I saw their limbs and huge bodies melting in and out of each other ,
和 我 锯 他们的 四肢 和 巨大的 身体 融化 在 和 出去 的 每个 其他 ,
我看到他们的四肢和庞大的身躯相互融合、相互分离。

['fɔ:mɪŋ] [ðɪs] ['sɜ:rpənti:n] [laɪn] [ðæt] [bent][ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['spairəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
forming this serpentine line that bent and swayed and twisted spirally with the
成型 这 蛇形 线 那 弯曲 和 摇摆 和 扭曲 螺旋式 和 这
[kən'tɔ:rʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] - [tɔ:st] [tri:z] .
contortions of the wind - tossed trees .
扭曲 的 这 风 - 抛掷 树木 .
形成了一条蜿蜒曲折的曲线，随着被风吹得摇曳的树木扭曲而弯曲、摇摆、盘旋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nu:d] , ['flu:ɪd] [jeɪps] , ['pæsiŋ] [ʌp][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
They were nude , fluid shapes , passing up the bushes ,
他们 是 裸体 , 体液 形状 , 通过 向上 这 灌木丛 ,
她们赤身裸体，身形流畅，从灌木丛中掠过。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [li:vz] ['ɔ:lmoʊst] — ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kɑ:ləm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hevəns] .
within the leaves almost — rising up in a living column into the heavens .
之内 这 树叶 几乎 — 上升 向上 在 一个 活的 柱子 进入 这 天 .
几乎就在树叶间——像一根活生生的柱子直插云霄。

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:] .
Their faces I never could see .
他们的 面孔 我 绝不 可以 看 .
我始终没能看到他们的脸。

[ʌn'si:sɪŋli] [ðeɪ] [pɔ:d] ['ʌpwərdz] , ['sweɪɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['bendɪŋ] ['kɜ:vz] ,
Unceasingly they poured upwards , swaying in great bending curves ,
不停地 他们 倾倒 向上 , 摇晃 在 伟大的 弯曲 曲线 ,
它们不停地向上倾泻而下，蜿蜒曲折，荡漾开来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hju:][ʌv; əv] [dʌl] [brɑ:nz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [skɪnz] .
with a hue of dull bronze upon their skins .
和 一个 色调 的 乏味的 青铜 之上 他们的 皮肤 .
他们的皮肤呈现出暗淡的古铜色。

[aɪ][steərd] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:rs] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] .
I stared , trying to force every atom of vision from my eyes .
我 凝视 , 尝试 到 力量 每一个 原子 的 想象 从 我的 眼睛 .
我瞪大了眼睛，试图把眼前的每一丝光线都驱散出去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['evri] ['moʊmənt] [dɪsə'pɪr] [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lv]
For a long time I thought they must every moment disappear and resolve
为了 一个 长的 时间 我 想法 他们 必须 每一个 片刻 消失 和 解决
[ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən]
themselves into the movements of the branches and prove to be an
他们自己 进入 这 移动 的 这 分支 和 证明 到 是 一个
['ɑ:ptɪk(ə)l]['ɪlu:ʒ(ə)n] .
optical illusion .
光学的 错觉 .

很长一段时间以来，我一直认为它们每时每刻都会消失，融入树枝的运动中，最终证明这只是一种视觉错觉。

[aɪ] [sə:tʃt] ['evriwɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [rɪ'æləti] ,
I searched everywhere for a proof of reality ,
我 搜索 到处 为了 一个 证明 的 现实 ,
我到处寻找真实性的证据，

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [kwɔɪt] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['stændərd][ʌv; əv] [ri'æləti] [hæd; həd]
when all the while I understood quite well that the standard of reality had
什么时候全部 这 尽管 我 理解 相当 出色地 那 这 标准 的 现实 有
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

然而，我始终清楚地意识到，现实的标准已经发生了变化。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [aɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n][aɪ] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ði:z] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] ['ri:əl]
For the longer I looked the more certain I became that these figures were real
为了 这 更长 我 看起来 这 更多的 肯定 我 成为 那 这些 数据 是 真实的
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
and living ,
和 活的 ,

我看得越久，就越确信这些人是真实存在的。

[ðʊ] [pər'hæps][nɑ:t] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stændərdz] [ðæt] [ðə; ði] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd][ðə; ði]
though perhaps not according to the standards that the camera and the
尽管 也许 不是 根据 到 这 标准 那 这 相机 和 这
[baɪ'ɑ:lədʒɪst] [wʊd] [ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] .
biologist would insist upon .
生物学家 会 坚持 之上 .

虽然可能不符合摄像机和生物学家所坚持的标准。

[fa:r][frʌm; frəm] ['fi:lɪŋ] [fɪr] ,
Far from feeling fear ,
远的 从 感觉 害怕 ,

非但没有感到恐惧，

[aɪ][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] ['wʌndər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv]
I was possessed with a sense of awe and wonder such as I have
我 曾是 拥有 和 一个 感觉 的 敬畏 和 想知道 这样的 作为 我 有
['hevər] [noʊn] .
never known .
绝不 已知 .

我心中充满了前所未有的敬畏和惊奇之情。

[aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'sɒnə'faɪd] [elɪ'mentl] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:ntɪd]
I seemed to be gazing at the personified elemental forces of this haunted
我 似乎 到 是 凝视 在 这 拟人化的 元素 力量 的 这 闹鬼的
[ænd; ənd][praɪ'mi:v(ə)] ['ri:dʒən] .
and primeval region .
和 原始 地区 .

我仿佛凝视着这片古老而神秘的土地上人格化的自然力量。

[ʼaʊər; ɑ:r][ɪn'tru:ʒ(ə)n][hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ˈɪntu:] [æk'tɪvəti] .
Our intrusion had stirred the powers of the place into activity .
我们的 入侵 有 搅拌 这 权力 的 这 地方 进入 活动 .

我们的闯入惊动了那里的力量。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wi:; wi] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
It was we who were the cause of the disturbance ,
它 曾是 我们 WHO 是 这 原因 的 这 干扰 ,
是我们造成了这场骚乱。

[ænd; ənd][maɪ] [breɪn] [fɪld] [tuː; tə] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪrɪts]
and my brain filled to bursting with stories and legends of the spirits
和 我的 脑 已填 到 爆发 和 故事 和 传说 的 这 烈酒
[ænd; ənd] ['diːtɪːz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ək'hɑːlɪdʒd] [ænd; ənd] ['wəːʃɪp] [baɪ][men][ɪn]
and deities of places that have been acknowledged and worshipped by men in
和 神灵 的 地方 那 有 到过 已确认 和 崇拜 经过 男人 在
[ɔːl]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
all ages of the world's history :
全部 年龄 的 这 世界的 历史 :

我的脑海里充满了关于世界各地不同时代人们所认可和崇拜的地方的神灵和神祇的故事和传说。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['pɑːsəb(ə)][eksplə'neɪ](ə)n] , [sʌmθɪŋ] [ɪm'peld] [em 'iː]
But , before I could arrive at any possible explanation , something impelled me
但 , 前 我 可以 到达 在 任何 可能的 解释 , 某物 被迫 我
[tuː; tə][ɡoʊ] ['fɑːrðər] [aʊt] ,
to go farther out ,
到 去 更远 出去 ,

但是，在我得出任何可能的解释之前，某种力量驱使我走得更远。

[ænd; ənd][aɪ] [krept] ['fɔːrwəd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .
and I crept forward on the sand and stood upright .
和 我 悄悄地爬 向前 在 这 沙 和 站立 直立 :

我匍匐在沙滩上向前，然后站了起来。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [stiːl] [wɔːrm] ['ʌndər] [maɪ] [ber] [fi:t] ;
I felt the ground still warm under my bare feet ;
我 毛毡 这 地面 仍然 温暖的 在下面 我的 裸 脚 ;

我赤着的脚踩在温热的地面上，感觉地面依然温暖；

[ðə; ði] [waɪnd] [tɔːr] [æt; ət][maɪ] [her] [ænd; ənd] [feɪs] ;
the wind tore at my hair and face ;
这 风 撕裂 在 我的 头发 和 脸 ;

狂风撕扯着我的头发和脸庞；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [bɜːrst] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɔːr] .
and the sound of the river burst upon my ears with a sudden roar .
和 这 声音 的 这 河 爆裂 之上 我的 耳朵 和 一个 突然 吼 :

河水奔腾咆哮的声音突然传入我的耳中。

[ðiːz] [θɪŋz] , [aɪ] [nuː] , [wɜːr; wər] ['riːəl] , [ænd; ənd] [pruːvd] [ðæt] [maɪ] ['sensɪz] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ]
These things , I knew , were real , and proved that my senses were acting
这些 事物 , 我 知道 , 是 真实的 , 和 已证实 那 我的 感官 是 表演
['nɔːrməli] .
normally :
通常情况下 :

我知道这些都是真实的，证明我的感官功能正常。

[jet] [ðə; ði] ['fɪɡjərz] [stiːl] [roʊz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , ['saɪlənt] , [mə'dʒestɪkli] ,
Yet the figures still rose from earth to heaven , silent , majestically ,
然而 这 数据 仍然 玫瑰 从 地球 到 天堂 , 沉默的 , 雄伟地 ,

然而，那些身影依然从地上升天，静默而庄严。

[ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['spɑɪrəl][ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ðæt] [oʊvər'welmd] [em 'iː][æt; ət][lenkθ; lenθ]
in a great spiral of grace and strength that overwhelmed me at length
在 一个 伟大的 螺旋 的 优雅 和 力量 那 不堪重负 我 在 长度
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrfɪp] .
with a genuine deep emotion of worship .
和 一个 真的 深的 情感 的 崇拜 :

在恩典和力量的巨大漩涡中，我最终被一种真挚而深刻的敬拜之情所淹没。

[aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] — [ˌæbsəˈluːtli] [ˈwɜːrʃɪp] .
I felt that I must fall down and worship — absolutely worship .
我 毛毡 那 我 必须 落下 向下 和 崇拜 — 绝对地 崇拜 .
我感到我必须跪倒在地，膜拜祂——绝对地膜拜祂。

[pərˈhæps][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
Perhaps in another minute I might have done so ,
也许 在 其他 分钟 我 可能 有 完毕 所以 ,
或许再过一分钟我就能做到了。

[wen] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [swept] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [bluː] [ˌem ˈiː]
when a gust of wind swept against me with such force that it blew me
什么时候 一个 阵风 的 风 扫荡 反对 我 和 这样的 力量 那 它 吹 我
[ˈsaɪdweɪz] ,
sideways ,
侧身 ,
一阵强风袭来，把我吹得向一侧倾斜。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnɪrli] [ˈstʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
and I nearly stumbled and fell .
和 我 几乎 踉跄 和 跌倒 .
我差点绊倒摔跤。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ðə; ði] [driːm] [ˈvaɪələntli] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
It seemed to shake the dream violently out of me .
它 似乎 到 摇 这 梦 暴力 出去 的 我 .
它仿佛猛烈地将我的梦境震了出来。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [əˈnʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈsʌmhaʊ] .
At least it gave me another point of view somehow .
在 至少 它 给予 我 其他 观点 的 看法 不知何故 .
至少它给了我另一种视角。

[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] , [stiːl] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
The figures still remained , still ascended into heaven from the heart of the night
这 数据 仍然 剩余 , 仍然 上升 进入 天堂 从 这 心 的 这 夜晚
,
.
,
那些身影依然存在，依然从夜幕深处升腾而起，升入天堂。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][ləst] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] .
but my reason at last began to assert itself .
但 我的 原因 在 最后的 开始 到 断言 本身 .
但我的理智最终还是占据了上风。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [səbˈdʒektɪv] [ɪkˈspɪəriəns] , [aɪ][ˈɑːrgjuːd] — [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈriːəl][fɔːr; fər] [ðæt]
It must be a subjective experience , I argued — none the less real for that
它 必须 是 一个 主观 经验 , 我 争论 — 没有任何 这 较少的真实的 为了 那
, [bʌt; bət] [stiːl] [səbˈdʒektɪv] .
, **but still subjective .**
, 但 仍然 主观 .
我认为，这一定是一种主观体验——尽管如此，它仍然是真实的，但本质上仍然是主观的。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbræntɪz] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ðiːz] [ˈpɪktʃərz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The moonlight and the branches combined to work out these pictures upon the
这 月光 和 这 分支 合并 到 工作 出去 这些 图片 之上 这
[ˈmɪrər] [ʌv; əv][maɪ][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n] ,
mirror of my imagination ,
镜子 的 我的 想像力 ,
月光与树枝交相辉映，在我想象的镜子上勾勒出这些画面。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n][aɪ][prəˈdʒektɪd][ðem; ðəm][ˈaʊtwərdz][ænd; ənd][meɪd][ðem; ðəm]
and for some reason I projected them outwards and made them
和 为了 一些 原因 我 预计 他们 向外 和 制成 他们
[əˈpɪr] [əbˈdʒektɪv] .
appear objective .
出现 客观的 .

不知为何，我把它们投射到外部，使它们看起来客观。

[aɪ] [nuː] [ðɪs][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
I knew this must be the case , of course .
我 知道 这 必须 是 这 案件 , 的 课程 .

我当然知道肯定是这样。

[aɪ] [tʊk] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [muːv] [ˈfɔːrwəd] [əˈkrɔːs][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv][sænd] .
I took courage , and began to move forward across the open patches of sand .
我 采取 勇气 , 和 开始 到 移动 向前 穿过 这 打开 补丁 的 沙 .

我鼓起勇气，开始向前穿过开阔的沙地。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðʊv] , [wʌz; wəz][aɪˈtiː][ɔːl] [həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n] ?
By Jove , though , was it all hallucination ?
经过 朱庇特 , 尽管 , 曾是 它 全部 幻觉 ?

天哪，这一切难道都是幻觉吗？

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈmɪrli] [səbˈdʒektɪv] ?
Was it merely subjective ?
曾是 它 仅仅 主观 ?

这仅仅是主观感受吗？

[dɪd][nɑːt][maɪ][ˈriːz(ə)n][ˈɑːrgjuː][ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈfjuːt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði]
Did not my reason argue in the old futile way from the little standard of the
做过 不是 我的 原因 争论 在 这 老的 徒劳 方式 从 这 小的 标准 的 这
[noʊn] ?
known ?
已知 ?

我的理性难道不是以老套的、徒劳的方式，从已知的小标准出发进行辩驳吗？

[aɪ][ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [greɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [ˈfɪɡjərz] [əˈsendɪd] [ˈdɑːrkli][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][fɔːr; fər] [wʌt]
I only know that great column of figures ascended darkly into the sky for what
我 仅有的 知道 那 伟大的 柱子 的 数据 上升 黑暗 进入 这 天空 为了 什么
[siːmd] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] ,
seemed a very long period of time ,
似乎 一个 非常 长的 时期 的 时间 ,

我只知道，那道巨大的人影柱在黑暗中缓缓升入天空，似乎持续了很长时间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [kəmˈpliːt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [riˈæləti] [æz; əz][moʊst][men][ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd]
and with a very complete measure of reality as most men are accustomed
和 和 一个 非常 完全的 措施 的 现实 作为 最多 男人 是 习惯
[tuː; tə] [geɪdʒ] [riˈæləti] .
to gauge reality .
到 测量 现实 .

而且，他拥有非常全面的现实感，就像大多数男人习惯于衡量现实一样。

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] !
Then suddenly they were gone !
然后 突然 他们 是 已消失 !

然后，他们突然就消失了！

[ænd; ənd] , [wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmiːdiət] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɡreɪt]
And , once they were gone and the immediate wonder of their great
和 , 一次 他们 是 已消失 和 这 即时 想知道 的 他们的 伟大的
[ˈprez(ə)ns] [hæd; həd] [pæst] ,
presence had passed ,
在场 有 通过了 ,
当他们离开后, 人们最初对他们强大气场的惊叹也随之消退,

[fɪr] [keɪm] [daʊn] [əˈpɑːn][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [rʌʃ] .
fear came down upon me with a cold rush .
害怕 来了 向下 之上 我 和 一个 寒冷的 匆忙 .
恐惧如寒风般袭来。

[ðə; ði] [esəˈterɪk] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] [ˈriːdʒən] [ˈsʌd(ə)nli] [fleɪmd] [ʌp] [wɪˈðɪn]
The esoteric meaning of this lonely and haunted region suddenly flamed up within
这 深奥的 意义 的 这 孤独 和 闹鬼的 地区 突然 火焰 向上 之内
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
这片孤寂而阴森的地区所蕴含的深奥意义, 突然在我心中熊熊燃烧起来。

[ænd; ənd][aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈtremb(ə)l] [ˈdredfəli] .
and I began to tremble dreadfully .
和 我 开始 到 颤抖 极其糟糕 .
我开始剧烈颤抖。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [raʊnd] — [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ðæt] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][ˈpænɪk] —
I took a quick look round — a look of horror that came near to panic —
我 采取 一个 快的 看 圆形的 — 一个 看 的 恐怖 那 来了 靠近 到 恐慌 —
[ˈkælkjuleɪtɪŋ] [ˈveɪnli] [weɪz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ;
calculating vainly ways of escape ;
计算 徒劳地 方式 的 逃脱 ;
我迅速环顾四周——眼神中充满了恐惧, 几乎到了恐慌的地步——徒劳地盘算着逃跑的办法;

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [haʊ] [ˈhelpləs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈtʃiːv] [ˈeniθɪŋ] [ˈriːəli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] ,
and then , realizing how helpless I was to achieve anything really effective ,
和 然后 , 意识到 如何 无助 我 曾是 到 达到 任何事物 真的 有效的 ,
然后, 我意识到自己是多么无力取得任何真正有效的成果,

[aɪ] [krept] [bæk] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈɡen] [əˈpɑːn][maɪ][ˈsændi] [ˈmætrəs] ,
I crept back silently into the tent and lay down again upon my sandy mattress ,
我 悄悄地爬 后退 默默 进入 这 帐篷 和 躺 向下 再次 之上 我的 沙 床垫 ,
我蹑手蹑脚地溜回帐篷, 再次躺在我的沙垫上。

[fɜːrst] [ˈlaʊərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] - [ˈkɜːrt(ə)n][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ɪn][ðə; ði]
first lowering the door - curtain to shut out the sight of the willows in the
第一的 降低 这 门 - 窗帘 到 关闭 出去 这 视线 的 这 柳树 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
首先放下门帘, 挡住月光下柳树的景象,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈberɪŋ] [maɪ] [hed] [æz; əz] [ˈdiːpli] [æz; əz][ˈpaːsəb(ə)l] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə]
and then burying my head as deeply as possible beneath the blankets to
和 然后 埋葬 我的 头 作为 深 作为 可能的 下面 这 毯子 到
[ˈdedn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ] [wɪnd] .
deaden the sound of the terrifying wind .
缓和 这 声音 的 这 恐怖 风 .
然后我把头尽可能深地埋进被子里, 以隔绝可怕的风声。

[,aɪə'aɪ] .
III :
三、 :

三、

[æz; əz] [ðooʊ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] ,
As though further to convince me that I had not been dreaming ,
作为 尽管 更远 到 说服 我 那 我 有 不是 到过 做梦 ,
仿佛是为了进一步让我确信那不是一场梦,

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [fel] [əˈgen] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd]
I remember that it was a long time before I fell again into a troubled and
我 记住 那 它 曾是 一个 长的 时间 前 我 跌倒 再次 进入 一个 麻烦 和
[ˈrestləs] [sliːp] ;
restless sleep ;
不安 睡觉 ;

我记得过了很久我才再次陷入不安的睡眠中;

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌpər] [krʌst] [ʌv; əv][em ˈiː] [slept] ,
and even then only the upper crust of me slept ,
和 甚至 然后 仅有的 这 上 地壳 的 我 睡着了 ,
即使那样, 也只有我身上最上层的那部分人睡着了。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] [kwɪt] [lɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət]
and underneath there was something that never quite lost consciousness , but
和 下 那里 曾是 某物 那 绝不 相当 丢失的 意识 , 但
[leɪ] [əˈlɜːrt][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] .
lay alert and on the watch .
躺 警报 和 在 这 手表 .

而在这一切之下, 却隐藏着某种从未真正失去意识的东西, 它始终保持警惕, 时刻警惕着。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈsekənd] [taɪm] [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [stɑːrt][ʌv; əv] [ˈterər] .
But this second time I jumped up with a genuine start of terror .
但 这 第二 时间 我 跳了起来 向上 和 一个 真的 开始 的 恐怖 .
但这一次, 我真的被吓得跳了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [wɪnd] [nɔːr][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ðæt] [woʊk] [em ˈiː] ,
It was neither the wind nor the river that woke me ,
它 曾是 两者都不 这 风 也不 这 河 那 觉醒 我 ,
唤醒我的既不是风, 也不是河水。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sləʊ] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][em ˈiː]
but the slow approach of something that caused the sleeping portion of me
但 这 慢的 方法 的 某物 那 导致 这 睡眠 部分 的 我
[tuː; tə] [groʊ] [ˈsmɔːləɹ] [ænd; ənd] [ˈsmɔːləɹ] [tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [ˈvænɪʃt] [ˌɔːltəˈgeðər] ,
to grow smaller and smaller till at last it vanished altogether ,
到 生长 较小的 和 较小的 直到 在 最后的 它 消失了 共 ,
但是, 某种东西缓慢地靠近, 让我沉睡的那部分越来越小, 直到最终完全消失。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈsɪtɪŋ] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] — [ˈlɪsnɪŋ] .
and I found myself sitting bolt upright — listening .
和 我 成立 我 坐着 螺栓 直立 — 聆听 .
我发现自己笔直地坐了起来——侧耳倾听。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpætərɪŋz] .
Outside there was a sound of multitudinous little patterings .
外部 那里 曾是 一个 声音 的 众多 小的 图案 .
外面传来许多细小的脚步声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
They had been coming , I was aware , for a long time ,
他们 有 到过 未来 , 我 曾是 意识到的 , 为了 一个 长的 时间 ,
我知道, 他们已经来了很久了。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [sli:p] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜ:rst] [br'kʌm] ['ɔ:dəbl] .
and in my sleep they had first become audible .
和 在 我的 睡觉 他们 有 第一的 变得 可听见的 .

在我的睡梦中，它们第一次变得清晰可闻。

[aɪ][sæt][ðer; ðər] ['nɜ:rvəsli] [waɪd] [ə'weɪk] [æz; əz] [ðooʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [æt; ət][ɔ:l] .
I sat there nervously wide awake as though I had not slept at all .
我 卫星 那里 紧张地 宽的 醒 作为 尽管 我 有 不是 睡着了 在 全部 .

我紧张地坐在那里，睁大眼睛，仿佛根本没睡过一样。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['bri:ðɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,
It seemed to me that my breathing came with difficulty ,
它 似乎 到 我 那 我的 呼吸 来了 和 困难 ,

我感觉呼吸变得困难，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][maɪ]['bɑ:di] .
and that there was a great weight upon the surface of my body .
和 那 那里 曾是 一个 伟大的 重量 之上 这 表面 的 我的 身体 .

我感觉身上压着很重的东西。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:t] [naɪt] , [aɪ] [felt] ['klæmi] [wɪð; wɪθ][kooɪd][ænd; ənd] ['fɪvəd] .
In spite of the hot night , I felt clammy with cold and shivered .
在 尽管如此 的 这 热的 夜晚 , 我 毛毡 湿冷的 和 寒冷的 和 瑟瑟发抖 .

尽管夜晚炎热，我却感到一阵阵寒意袭来，浑身冒冷汗，不禁打了个寒颤。

['sʌmθɪŋ] ['ʃʊrli] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] ['stedəli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd]
Something surely was pressing steadily against the sides of the tent and
某物 一定 曾是 紧迫 稳步 反对 这 侧面 的 这 帐篷 和

['weɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
weighing down upon it from above .
称重 向下 之上 它 从 多于 .

肯定有什么东西在不断地顶着帐篷的侧壁，并且从上方压着帐篷。

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ?
Was it the body of the wind ?
曾是 它 这 身体 的 这 风 ?

是风的本体吗？

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] ['pætərɪŋ] [reɪn] , [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ?
Was this the pattering rain , the dripping of the leaves ?
曾是 这 这 打节拍 雨 , 这 滴落 的 这 树叶 ?

这是雨滴敲打树叶的声音吗？

[ðə; ði] [spreɪ] [bloʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ɪn][bɪg][dra:ps] ?
The spray blown from the river by the wind and gathering in big drops ?
这 喷 吹 从 这 河 经过 这 风 和 采集 在 大的 滴 ?

河面上被风吹起的水花，聚集成大水滴？

[aɪ] [θɔ:t] ['kwɪkli] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] .
I thought quickly of a dozen things .
我 想法 迅速地 的 一个 打 事物 .

我迅速想到了十几件事。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][eksplə'nei(ə)n] [li:pt] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] : [ə; eɪ] [baʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɑ:plər] ,
Then suddenly the explanation leaped into my mind : a bough from the poplar ,
然后 突然 这 解释 跳跃 进入 我的 头脑 : 一个 买 从 这 白杨 ,

突然，我脑海中浮现出解释：一根白杨树枝，

[ðə; ði]['oʊnli][lɑ:rdʒ] [tri:] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] , [hæd; həd] ['fɔ:lən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
the only large tree on the island , had fallen with the wind .
这 仅有的 大的 树 在 这 岛 , 有 倒下 和 这 风 .

岛上唯一一棵大树被风吹倒了。

[stɪl] [hæf] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈlðə] [ˈbræntʃɪz] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [gʌst] [ænd; ənd]
Still half caught by the other branches , it would fall with the next gust and
仍然 一半 捕捉 经过 这 其他 分支 , 它 会 落下 和 这 下一个 阵风 和
[krʌʃ] [ju: ˈes] ,
crush us ,
压碎 我们 ,

它还有一半被其他树枝缠住，下一阵风吹来就会掉下来，把我们压死。

[ænd; ənd] [ˈmi:nwaɪl] [ɪts] [li:vz] [brʌʃt] [ænd; ənd] [tæpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [taɪt] [ˈkænvəs] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv]
and meanwhile its leaves brushed and tapped upon the tight canvas surface of
和 同时 它是 树叶 刷过 和 轻敲 之上 这 紧的 帆布 表面 的
[ðə; ði] [tent] .
the tent .
这 帐篷 .

与此同时，它的树叶拂过并轻拍着帐篷紧绷的帆布表面。

[aɪ] [reɪzd] [ə; eɪ] [lu:s] [flæp][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] , [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [swɪ:d] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
I raised a loose flap and rushed out , calling to the Swede to follow .
我 提高 一个 松动的 瓣膜 和 匆忙 出去 , 呼叫 到 这 瑞典人 到 跟随 .

我掀起一块松散的布帘，冲了出去，边跑边喊瑞典人跟上。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [fri:] .
But when I got out and stood upright I saw that the tent was free .
但 什么时候 我 得到 出去 和 站立 直立 我 锯 那 这 帐篷 曾是 自由的 .

但当我走出帐篷站直时，我发现帐篷是空着的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhæŋɪŋ] [baʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][reɪn][ɔ:r] [spreɪ] ; [ˈnʌθɪŋ] [əˈprəʊtʃt] .
There was no hanging bough ; there was no rain or spray ; nothing approached .
那里 曾是 不 绞刑 买 ; 那里 曾是 不 雨 或者 喷 ; 没有什么 接近 .

没有垂下的树枝；没有雨水或水雾；没有任何东西靠近。

[ə; eɪ][kəʊld] , [greɪ] [laɪt] [ˈfɪltəd] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfeɪntli]
A cold , grey light filtered down through the bushes and lay on the faintly
一个 寒冷的 , 灰色的 光 过滤 向下 通过 这 灌木丛 和 躺 在 这 淡淡的
[ˈgli:mɪŋ] [sænd] .
gleaming sand .
闪闪发光 沙 .

一束冰冷的灰色光线透过灌木丛洒下来，落在微微泛着光泽的沙地上。

[sta:rz] [stɪl] [ˈkraʊdɪd] [ðə; ði][skaɪ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [haʊld]
Stars still crowded the sky directly overhead , and the wind howled
星星 仍然 挤 这 天空 直接地 开销 , 和 这 风 嚎叫
[mæɡˈnɪfɪsntli] ,
magnificently ,
壮丽 ,

繁星依然密布在头顶的夜空中，狂风呼啸，气势磅礴。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [geɪv] [aʊt] [ˈeni] [ɡləʊ] ,
but the fire no longer gave out any glow ,
但 这 火 不 更长 给予 出去 任何 辉光 ,

但火已经不再发出任何光芒了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [i:st] [ˈrednɪŋ] [ɪn] [stri:ks] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] .
and I saw the east reddening in streaks through the trees .
和 我 锯 这 东方 发红 在 连胜 通过 这 树木 .

我看到东边的树林里泛起了一道道红色的光芒。

[ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪfɔːr] [ˈwatʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈsendɪŋ]
Several hours must have passed since I stood there before watching the ascending
一些 小时 必须 有 通过了 自从 我 站立 那里 前 观看 这 上升
[ˈfɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

从我站在那里看着不断上升的数字到现在，肯定已经过去了几个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈhɔːrəbli] , [laɪk] [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [driːm]
and the memory of it now came back to me horribly , like an evil dream
和 这 记忆 的 它 现在 来了 后退 到 我 糟糕透了 , 喜欢 一个 邪恶的 梦
.
.
.

而现在，那段记忆又可怕地回到了我身上，就像一场噩梦。

[oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] , [ðæt] [ˈsiːsləs] [ˈreɪdʒɪŋ] [wɪnd] !
Oh , how tired it made me feel , that ceaseless raging wind !
哦 , 如何 疲劳的 它 制成 我 感觉 , 那 不停歇 愤怒 风 !
.
.
.

啊，那永不停息的狂风，让我感到多么疲惫啊！

[jet] , [ðoʊ] [ðə; ði] [diːp] [ˈlæsɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][em ˈiː] ,
Yet , though the deep lassitude of a sleepless night was on me ,
然而 , 尽管 这 深的 倦怠 的 一个 失眠 夜晚 曾是 在 我 ,
.
.
.

然而，尽管我因一夜未眠而感到深深的疲惫，

[maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækˈtɪvəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːkwəli] [ˈtaɪərləs] [æprɪˈhenʃn] ,
my nerves were tingling with the activity of an equally tireless apprehension ,
我的 神经 是 刺痛感 和 这 活动 的 一个 同样地 不知疲倦 忧虑 ,
.
.
.

我的神经因一种同样挥之不去的担忧而紧绷起来。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [rɪˈpoʊz] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
and all idea of repose was out of the question .
和 全部 主意 的 休息 曾是 出去 的 这 问题 .
.
.
.

休息什么的，根本不可能。

[ðə; ði][ˈrɪvər][aɪ] [sɔː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈfɜːrðər] .
The river I saw had risen further .
这 河 我 锯 有 升起 更远 .
.
.
.

我看到河水水位进一步上涨了。

[ɪts] [ˈθʌndər] [fɪld] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [spreɪ] [meɪd] [ɪtˈself] [felt] [θruː] [maɪ] [θɪn]
Its thunder filled the air , and a fine spray made itself felt through my thin
它是 雷 已填 这 空气 , 和 一个 美好的 喷 制成 本身 毛毡 通过 我的 薄的
[ˈsliːpɪŋ] [ʃɜːrt] .
sleeping shirt .
睡眠 衬衫 .
.
.
.

雷声震耳欲聋，细小的水雾透过我单薄的睡衣扑面而来。

[jet] [ˈnoʊwər] [dɪd][aɪ] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [əˈlɑːrm] .
Yet nowhere did I discover the slightest evidence of anything to cause alarm .
然而 无处 做过 我 发现 这 丝毫 证据 的 任何事物 到 原因 警报 .
.
.
.

然而，我却没有发现任何令人担忧的迹象。

[ðɪs] [diːp] , [prəˈlɔːŋd] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [rɪˈmeɪnd] [ˈhoʊlɪ] [ʌnəˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
This deep , prolonged disturbance in my heart remained wholly unaccounted for .
这 深的 , 延长 干扰 在 我的 心 剩余 完全 未说明的 为了 .
.
.
.

我心中这种深刻而持久的不安始终无法解释。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][nɔːt] [stɜːrd] [wen] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ,
My companion had not stirred when I called him ,
我的 伴侣 有 不是 搅拌 什么时候 我 称为 他 ,
.
.
.

我叫他的时候，我的同伴一动不动。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tuː; tə][ˈweɪkən][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and there was no need to waken him now .
和 那里 曾是 不 需要 到 唤醒 他 现在 .

现在没有必要叫醒他了。

[aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt][em ˈiː] [ˈkerfəli] , [noʊtɪŋ] [ˈevriθɪŋ] ; [ðə; ði] [tɜːrnd] - [ˈoʊvər] [kəˈnuː] ; [ðə; ði] [ˈjeləʊ]

I looked about me carefully , noting everything ; the turned - over canoe ; the yellow
我 看起来 关于 我 小心 , 注意到 一切 ; 这 转向 - 超过 独木舟 ; 这 黄色的

[ˈpædlz] — [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

paddles — two of them ,
桨 — 二 的 他们 ,

我仔细环顾四周，留意着一切：翻倒的独木舟；黄色的桨——两支，

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n] ; [ðə; ði] [prəˈvɪz(ə)n] [sæk] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈekstrə][ˈlæntərn] [ˈhæŋɪŋ] [təˈgeðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I'm certain ; the provision sack and the extra lantern hanging together from the
我是 肯定 ; 这 条款 解雇 和 这 额外的 灯笼 绞刑 一起 从 这

[triː] ; [ænd; ʌnd] ,

tree ; and ,
树 ; 和 ,

我确信，装食物的袋子和备用灯笼一起挂在树上；而且，

[ˈkraʊdɪŋ] [ˈevriwɛr] [əˈbaʊt][em ˈiː] , [enˈveləpɪŋ] [ɔːl] , [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] , [ðoʊz] [ˈendləs] , [ˈʃeɪkɪŋ]

crowding everywhere about me , enveloping all , the willows , those endless , shaking
拥挤 到处 关于 我 , 包围 全部 , 这 柳树 , 那些 无尽的 , 摇晃

[ˈwɪləʊz] .

willows .
柳树 .

柳树密密麻麻地环绕着我，将我包围，那些无尽的、摇曳的柳树。

[ə; eɪ][bɜːrd] [ˈʌtəd] [ɪts] [ˈmɔːrniŋ] [kraɪ] ,

A bird uttered its morning cry ,
一个 鸟 说出 它是 早晨 哭 ,

一只鸟发出清晨的鸣叫，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [dʌk] [pæst] [wɪð; wɪθ] [hɪwɜːɪŋ] [flaɪt] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .

and a string of duck passed with whirring flight overhead in the twilight .
和 一个 细绳 的 鸭子 通过了 和 嗡嗡声 航班 开销 在 这 暮 .

暮色中，一群野鸭从头顶呼啸而过。

[ðə; ði][sænd] [wɜːrɪ] , [draɪ][ænd; ʌnd] [ˈstɪŋɪŋ] , [əˈbaʊt][maɪ] [ber] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

The sand whirled , dry and stinging , about my bare feet in the wind .
这 沙 旋转 , 干燥 和 刺痛 , 关于 我的 裸 脚 在 这 风 .

风中，干燥刺痛的沙子在我赤裸的双脚周围飞舞。

[aɪ] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ʌnd] [ðen] [went] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,

I walked round the tent and then went out a little way into the bush ,
我 步行 圆形的 这 帐篷 和 然后 去 出去 一个 小的 方式 进入 这 衬套 ,

我绕着帐篷走了一圈，然后往灌木丛里走了一小段路。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈlændskeɪp] ,

so that I could see across the river to the farther landscape ,
所以 那 我 可以 看 穿过 这 河 到 这 更远 景观 ,

这样我就可以看到河对岸更远处的景色了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [seɪm] [prəˈfaʊnd] [jet] [ɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [dɪˈstres] [siːzd] [əˈpɑːn][em ˈiː] [əˈgen]

and the same profound yet indefinable emotion of distress seized upon me again
和 这 相同的 深刻的 然而 无法定义的 情感 的 痛苦 查获 之上 我 再次

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [siː] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

as I saw the interminable sea of bushes stretching to the horizon ,
作为 我 锯 这 没完没了 海 的 灌木丛 伸展 到 这 地平线 ,

当我看到无边无际的灌木丛一直延伸到地平线时，那种深刻而难以言喻的痛苦情绪再次攫住了我。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɡoʊstli] [ænd; ənd] [ˌʌnˈriːəl] [ɪn][ðə; ði][wɑːn] [laɪt] [ˌʌv; əv] [dɑːn] .
looking ghostly and unreal in the wan light of dawn .

寻找 幽灵般的 和 虚幻 在 这 万 光 的 黎明 .

在黎明微弱的光线下，显得幽灵般不真实。

[aɪ] [wɔːkt] [ˈsɔːftli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [stiːl] [ˈpʌzliŋ] [ˈoʊvər][ðæt] [ɑːd] [saʊnd] [ˌʌv; əv] [ˈɪnfɪnət]
I walked softly here and there , still puzzling over that odd sound of infinite
我 步行 轻轻 这里 和 那里 , 仍然 令人费解 超过 那 奇怪的 声音 的 无限
[ˈpætərɪŋ] ,
pattering ,
打节拍 ,

我轻手轻脚地来回踱步，仍然百思不得其解那无穷无尽的脚步声。

[ænd; ənd][ˌʌv; əv] [ðæt] [ˈpreʃər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tent] [ðæt] [hæd; həd] [ˈweɪkənd] [ˌem ˈiː] .
and of that pressure upon the tent that had wakened me .

和 的 那 压力 之上 这 帐篷 那 有 醒来 我 .

正是帐篷上的那股压力把我惊醒了。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [waɪnd] , [aɪ] [rɪˈflektɪd] — [ðə; ði] [waɪnd] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [luːs] ,
It must have been the wind , I reflected — the wind bearing upon the loose ,
它 必须 有 到过 这 风 , 我 反映 — 这 风 轴承 之上 这 松动的 ,
[hɑːt][sænd] ,
hot sand ,
热的 沙 ,

我心想，一定是风吹拂的——风吹过松软滚烫的沙子。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [draɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˈsmɑːrtli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [tɔːt] [ˈkænvəs] — [ðə; ði] [waɪnd] [ˈdraːpɪŋ] [ˈhevi- driving the dry particles smartly against the taut canvas — the wind dropping heavily**

[əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfrædʒ(ə)lɪ] [ruːf] .

upon our fragile roof .

之上 我们的 脆弱的 屋顶 .

干燥的颗粒物猛烈地撞击着绷紧的帆布——风重重地落在我们脆弱的屋顶上。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [maɪ] [ˈnɜːrvəsənəs] [ænd; ənd] [məˈleɪz] [ɪnˈkriːst] [əˈpriːjəbli] .
Yet all the time my nervousness and malaise increased appreciably .

然而 全部 这 时间 我的 紧张 和 不适 增加 明显地 .

然而，我的紧张和不适感却日益加剧。

[aɪ] [krɔːst] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈɔːr] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [ðə; ði] [koʊst] - [laɪn] [hæd; həd]
I crossed over to the farther shore and noted how the coast - line had
我 交叉 超过 到 这 更远 支撑 和 著名的 如何 这 海岸 - 线 有
[ˈɔːltərd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
altered in the night ,
已修改 在 这 夜晚 ,

我游到对岸，注意到海岸线在夜间发生了怎样的变化。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈmæsɪz] [ˌʌv; əv][sænd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [hæd; həd] [tɔːrn] [əˈweɪ] .
and what masses of sand the river had torn away .

和 什么 群众 的 沙 这 河 有 撕裂 离开 .

以及河流冲走的大量沙子。

[aɪ] [ˈdɪpt] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈkɜːrənt] , [ænd; ənd] [beɪðd] [maɪ] [ˈfɔːrhed] .
I dipped my hands and feet into the cool current , and bathed my forehead .

我 浸入 我的 双手 和 脚 进入 这 凉爽的 当前的 , 和 洗澡 我的 前额 .

我将手脚浸入清凉的水流中，并用它冲洗额头。

天空已经泛起了旭日的光芒，带来了即将到来的清晨的清新气息。

回程途中，我特意从我刚才看到人柱升空的那片灌木丛下经过。

走到树丛中间时，我突然感到一阵巨大的恐惧袭来。

一个高大的身影从阴影中迅速掠过。

有人从我身边经过，就像所有男人都会做的那样……

一阵强劲的风吹来，让我再次向前迈进。

一旦走到更开阔的地方，恐惧感反而奇怪地减轻了。

风刮了起来，我边走边想，我记得当时我对自己说：

因为风常常像巨大的存在一样在树下移动。

而笼罩着我的那种恐惧，是一种我从未体验过的巨大恐惧。

[soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər] [felt] [brɪˈfɔːr] ,
so unlike anything I had ever felt before ,
所以 与此不同 任何事物 我 有 曾经 毛毡 前 ,

这种感觉和我以前从未有过的截然不同，

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊk] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪn][em ˈiː] [ðæt] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌkaʊntərˈækt]
that it woke a sense of awe and wonder in me that did much to counteract
那 它 觉醒 一个 感觉 的 敬畏 和 想知道 在 我 那 做过 很多 到 抵消
[ɪts] [wɜːrst] [ɪˈfektz] ;
its worst effects ;
它是 最差 效果 ;

它唤起了我心中的敬畏和惊奇之情，这在很大程度上抵消了它带来的最坏的影响；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [haɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]
and when I reached a high point in the middle of the island from which I
和 什么时候 我 达到 一个 高的 观点 在 这 中间 的 这 岛 从 哪个 我
[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [waɪd] [stretʃ] [ʌv; əv][ˈrɪvər] ,
could see the wide stretch of river ,
可以 看 这 宽的 拉紧 的 河 ,

当我到达岛中央的一个高地，从那里可以看到宽阔的河流时，

[ˈkrɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] ,
crimson in the sunrise ,
赤红 在 这 日出 ,
[ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ]
日出时分，一片绯红。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmædʒɪk(ə)] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][waɪld]
the whole magical beauty of it all was so overpowering that a sort of wild
这 所有的 神奇 美丽 的 它 全部 曾是 所以 压倒性的 那 一个 种类 的 荒野
[ˈjɜːrɪŋ] [wʊk] [ɪn][em ˈiː][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɔːt] [ə; eɪ][kraɪ][ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θroʊt] .
yearning woke in me and almost brought a cry up into the throat .
渴望 觉醒 在 我 和 几乎 带来 一个 哭 向上 进入 这 喉 .

这一切的神奇美丽如此令人震撼，以至于我心中唤醒了一种狂野的渴望，几乎让我发出了一声哽咽。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kraɪ] [faʊnd] [noʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
But this cry found no expression ,
但 这 哭 成立 不 表达 ,
[ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ]
但这声呼喊却无人表达。

[fɔːr; fər][æz; əz][maɪ] [aɪz] [ˈwʌndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [brɪˈɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd] [raʊnd] [em ˈiː]
for as my eyes wandered from the plain beyond to the island round me
为了 作为 我的 眼睛 漫步 从 这 清楚的 超过 到 这 岛 圆形的 我
[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [tent] [hæf] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
and noted our little tent half hidden among the willows ,
和 著名的 我们的 小的 帐篷 一半 隐 之中 这 柳树 ,

当我的目光从远处的平原移到环绕着我的岛屿上，注意到我们的小帐篷半隐在柳树丛中时，

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [dɪˈskʌvəri] [liːpt] [aʊt] [æt; ət][em ˈiː] ,
a dreadful discovery leaped out at me ,
一个 可怕 发现 跳跃 出去 在 我 ,
[ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ]
一个可怕的发现突然映入我的眼帘。

[kəmˈperd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈwaɪndz] [siːmd] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
compared to which my terror of the walking winds seemed as nothing at all .
比较的 到 哪个 我的 恐怖 的 这 步行 风 似乎 作为 没有什么 在 全部 .
[ˈaɪlənd] [wɪtʃ] [aɪ]
与此相比，我对行走之风的恐惧似乎根本算不了什么。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [θɔːt] , [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
For a change , I thought , had somehow come about in the arrangement of
 为了 一个 改变 , 我 想法 , 有 不知何故 来 关于 在 这 安排 的
 [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
the landscape .
 这 景观 .

我想, 这一次, 景观的布局似乎出现了某种变化。

[ˈaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [maɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈvæntɪdʒ] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [vjuː] ,
It was not that my point of vantage gave me a different view ,
 它 曾是 不是 那 我的 观点 的 优势 给予 我 一个 不同的 看法 ,
 并非我的视角让我看到了不同的景象,

[bʌt; bət] [ðæt] [æn; ən][ɹ:ltə'rei](ə)n][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn][ðə; ði]

but	that	an	alteration	had	apparently	been	effected	in	the
但	那	一个	改造	有	显然	到过	受影响	在	这

[rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪləʊz] ,

relation	of	the	tent	to	the	willows	,
关系	的	这	帐篷	到	这	柳树	,

但帐篷与柳树之间的关系显然发生了改变。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .
and of the willows to the tent .
 和 的 这 柳树 到 这 帐篷 .
 以及帐篷里的柳条。

[ˈʃʊrlɪ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [naʊ] [ˈkraʊdɪd] [mʌtʃ] [ˈkloʊzər] — [ˌʌnˌnesəˈserəli] , [ˌʌnˈplezntli] [kloʊz] .
Surely the bushes now crowded much closer — unnecessarily , unpleasantly close .
 一定 这 灌木丛 现在 挤 很多 更近 — 不必要的 , 令人不快的 关闭 .
 灌木丛现在肯定挤得更紧了——紧得不必要，令人不快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mu:vɪd] [ˈnɪərər] .
They had moved nearer .
 他们 有 已搬 更近 .

他们走近了。

['kri:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [fi:t] ['ʊvər][ðə; ði] ['ɪftɪŋ] [sændz] , ['drɔ:ɪŋ] [ɪmpər'septəbli] ['nɪrər] [baɪ][sɔ:ft]
Creeping with silent feet over the shifting sands , drawing imperceptibly nearer by soft
 爬行 和 沉默的 脚 超过 这 转变 沙子 , 绘画 不易察觉地 更近 经过 柔软的
 , [ʌn'hɜ:rid] ['mu:vmənts] ,
 , unhurried movements ,
 , 不慌不忙 移动 ,
 它悄无声息地爬过流沙，以轻柔、不慌不忙的动作，悄无声息地靠近。

[ðə; ði] ['wɪləʊz] [hæd; həd] [kʌm] ['kləʊzə] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
the willows had come closer during the night .
 这 柳树 有 来 更近 期间 这 夜晚 .
 夜里，柳树靠得更近了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [mu:vɪd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [mu:vɪd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ?
But had the wind moved them , or had they moved of themselves ?
 但 有 这 风 已搬 他们 , 或者 有 他们 已搬 的 他们自己 ?
 是风吹动了它们，还是它们自己移动了？

[aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [smɔ:l] ['pætərɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tent]
I recalled the sound of infinite small patterings and the pressure upon the tent
 我 召回 这 声音 的 无限 小的 图案 和 这 压力 之上 这 帐篷
 [ænd; ənd][ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [hɑ:rt] [ðæt] [kɔ:zd] [em'ɪ:][tu:; tə] [weɪk] [ɪn] ['terər] .
and upon my own heart that caused me to wake in terror .
 和 之上 我的 自己的 心 那 导致 我 到 唤醒 在 恐怖 .

我回想起无数细小的脚步声，以及帐篷和我的心脏所感受到的压力，这让我惊恐地醒来。

[aɪ] [sweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [tri:] ,
I swayed for a moment in the wind like a tree ,
我 摇摆 为了 一个 片刻 在 这 风 喜欢 一个 树 ,
我像一棵树一样在风中摇曳了一会儿,

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈʌpraɪt] [pəˈzɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈsændi] [ˈhɪlək] .
finding it hard to keep my upright position on the sandy hillock .
寻找 它 难的 到 保持 我的 直立 位置 在 这 沙 岗 .
在沙丘上保持直立姿势很困难。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [hɪr] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈeɪdʒənsɪ] , [ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət]
There was a suggestion here of personal agency , of deliberate
那里 曾是 一个 建议 这里 的 个人的 机构 , 的 商榷
[ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [əˈɡresɪv] [hɑːˈstɪləti] ,
intention , of aggressive hostility ,
意图 , 的 挑衅的 敌意 ,
这里暗示了个人能动性、蓄意意图和咄咄逼人的敌意。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈterəfaɪd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][rɪˈdʒɪdəti] .
and it terrified me into a sort of rigidity .
和 它 恐惧 我 进入 一个 种类 的 刚性 .
它让我感到恐惧，以至于变得有些僵硬。

[ðen] [ðə; ði] [rɪˈækʃ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] [ˈkwɪkli] .
Then the reaction followed quickly .
然后 这 反应 随后 迅速地 .
随后，反应迅速发生。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][soʊ] [bɪˈzɑːr] , [soʊ][əbˈsɜːrd] , [ðæt] [aɪ] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [læf] .
The idea was so bizarre , so absurd , that I felt inclined to laugh .
这 主意 曾是 所以 怪异 , 所以 荒诞 , 那 我 毛毡 倾斜 到 笑 .
这个想法太离奇、太荒谬了，我忍不住想笑。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæftər] [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [ˈredɪli] [ðæn; ðən][ðə; ði][kraɪ] ,
But the laughter came no more readily than the cry ,
但 这 笑声 来了 不 更多的 容易 比 这 哭 ,
但笑声和哭声一样，来得同样容易。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈseptɪv] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪˈmædʒɪnɪŋz]
for the knowledge that my mind was so receptive to such dangerous imaginings
为了 这 知识 那 我的 头脑 曾是 所以 接受 到 这样的 危险的 想象
[brɔːt] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)] [ˈterər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd][nɑːt] [θruː]
brought the additional terror that it was through our minds and not through
带来 这 额外的 恐怖 那 它 曾是 通过 我们的 思想 和 不是 通过
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈbɑːdɪz] [ðæt] [ðə; ði] [əˈtæk] [wʊd] [kʌm] ,
our physical bodies that the attack would come ,
我们的 身体的 身体 那 这 攻击 会 来 ,

因为意识到自己的思想如此容易受到这种危险想象的影响，让我更加恐惧，因为攻击并非通过我们的肉体，而是通过我们的思想。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .
and was coming .
和 曾是 未来 .
正要过来。

[ðə; ði] [wɪnd] [ˈbʌfɪtɪd] [ˌem ˈiː] [əˈbʌst] , [ænd; ənd] , [ˈveri] [ˈkwɪkli] [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp]
The wind buffeted me about , and , very quickly it seemed , the sun came up
这 风 颠簸 我 关于 , 和 , 非常 迅速地 它 似乎 , 这 太阳 来了 向上
[ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
over the horizon ,
超过 这 地平线 ,
狂风吹得我摇摇晃晃，转眼间，太阳就从地平线上升起了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] ,
for it was after four o'clock ,
为了 它 曾是 后 四 点钟 ,
因为当时已经过了四点钟,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [stʊd] [ɑːn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpɪnək(ə)] [ʌv; əv][sænd][bɜːŋɡər][ðæn; ðən][aɪ] [nuː]
and I must have stood on that little pinnacle of sand longer than I knew
和 我 必须 有 站立 在 那 小的 巅峰 的 沙 更长 比 我 知道
,
.
,

我一定在那小小的沙丘上站了比我意识到的要久得多。
[əˈfreɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
afraid to come down to close quarters with the willows .
害怕的 到 来 向下 到 关闭 四分之一 和 这 柳树 .
不敢靠近柳树。

[aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [ˈkwaiətli] , [kʻriːpɪli] , [tuː; tə][ðə; ði] [tent] , [fɜːrst] [ˈteɪkɪŋ] [əˈnʌðər] [ɪɡˈzɔːstɪv] [lʊk]
I returned quietly , creepily , to the tent , first taking another exhaustive look
我 返回 悄悄 , 令人毛骨悚然地 , 到 这 帐篷 , 第一的 采取 其他 详尽的 看
[raʊnd] [ænd; ənd] — [jes] ,
round and — yes ,
圆形的 和 — 是的 ,
我悄悄地、诡异地回到帐篷, 先是又仔细地环顾四周, 然后——是的,

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ ˈtiː] — [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmeʒərmənts] .
I confess it — making a few measurements .
我 承认 它 — 制作 一个 很少 测量 .
我承认——我做了一些测量。

[aɪ] [peɪst] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm][sænd][ðə; ði] [ˈdɪstənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tent] ,
I paced out on the warm sand the distances between the willows and the tent ,
我 踱步 出去 在 这 温暖的 沙 这 距离 之间 这 柳树 和 这 帐篷 ,
我在温暖的沙滩上踱步, 量着柳树丛和帐篷之间的距离。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [ˈdɪstəns] [pərˈtɪkjələrli] .
making a note of the shortest distance particularly .
制作 一个 笔记 的 这 最短 距离 特别 .
尤其要注意最短距离。

[aɪ] [krɔːld] [ˈstelθɪli] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈblæŋkɪts] .
I crawled stealthily into my blankets .
我 爬行 悄悄地 进入 我的 毯子 .
我蹑手蹑脚地爬进了被窝。

[maɪ] [kəmˈpænjən] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrənsəz] , [stɪl] [slept] [ˈsaʊndli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðɪs]
My companion , to all appearances , still slept soundly , and I was glad that this
我的 伴侣 , 到 全部 外貌 , 仍然 睡着了 稳固地 , 和 我 曾是 高兴的 那 这
[wʌz; wəz][soʊ] .
was so .
曾是 所以 .

我的同伴看起来仍然睡得很香, 我很高兴他睡得这么香。
[prəˈvaɪdɪd][maɪ] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɜːr; wər][nɔːt] [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [streŋθ] [ˈsʌmhaʊ] [tuː; tə]
Provided my experiences were not corroborated , I could find strength somehow to
假如 我的 经历 是 不是 证实 , 我 可以 寻找 力量 不知何故 到
[dɪˈnaɪ][ðem; ðəm] , [pərˈhæps] .
deny them , perhaps .
否定 他们 , 也许 .
如果我的经历没有得到证实, 我或许还能找到某种力量去否认它们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['derlaɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [səb'dʒektɪv]
With the daylight I could persuade myself that it was all a subjective
和 这 日光 我 可以 说服 我 那 它 曾是 全部 一个 主观
[həˌluːsɪ'nei](ə)n] ,
hallucination ,
幻觉 ,

日光下，我得以说服自己，这一切都只是主观幻觉。

[ə; eɪ] ['fæntəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ][prə'dʒek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ɪˌmædʒɪ'nei](ə)n] .
a fantasy of the night , a projection of the excited imagination .
一个 幻想 的 这 夜晚 , 一个 投影 的 这 兴奋的 想像力 .

夜晚的幻想，是兴奋的想象力的投射。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ə'sliːp] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,
Nothing further came in to disturb me , and I fell asleep almost at once ,
没有什么 更远 来了 在 到 打扰 我 , 和 我 跌倒 睡着了 几乎 在 一次 ,
[ʌtərli] [ɪg'zɔːstɪd] ,
utterly exhausted ,
完全地 筋疲力尽的 ,

之后再没有任何事情打扰我，我几乎立刻就睡着了，筋疲力尽。

[jet] [stiːl] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [wɪrd] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['pætərɪŋ] ,
yet still in dread of hearing again that weird sound of multitudinous pattering ,
然而 仍然 在 恐惧 的 听力 再次 那 诡异的 声音 的 众多 打节拍 ,

然而，我仍然害怕再次听到那种怪异的、嘈杂的脚步声。

[ɔːr][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prefər] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [briːð]
or of feeling the pressure upon my heart that had made it difficult to breathe
或者 的 感觉 这 压力 之上 我的 心 那 有 制成 它 难的 到 呼吸
.
:
.

或者感到心脏承受着巨大的压力，以至于呼吸困难。

[aɪ 'viː] .
IV :
第四 :

四、

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [wen] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʊɔk] [em 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hevi]
The sun was high in the heavens when my companion woke me from a heavy
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 什么时候 我的 伴侣 觉醒 我 从 一个 重的
[sliːp] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst]
sleep and announced that the porridge was cooked and there was just
睡觉 和 宣布 那 这 稀饭 曾是 煮熟 和 那里 曾是 只是
[taɪm] [tuː; tə] [beɪð] .
time to bathe .
时间 到 洗澡 .

太阳高挂天空时，我的同伴把我从沉睡中叫醒，宣布粥已经煮好了，现在正好可以洗澡了。

[ðə; ði] ['ɡreɪt(ə)l] [smel] [ʌv; əv] ['frɪzɪŋ] ['beɪkən] ['entəd] [ðə; ði] [tent] [dɔːr] .
The grateful smell of frizzling bacon entered the tent door .
这 感激的 闻 的 蓬松 熏肉 进入 这 帐篷 门 .

煎培根的香味扑鼻而来，飘进了帐篷门。

" ['rɪvər] [stiːl] ['raɪzɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aɪləndz] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [striːm] [hæv; həv]
“ River still rising , ” he said , “ and several islands out in mid - stream have
“ 河 仍然 上升 , ” 他 说 , “ 和 一些 岛屿 出去 在 中 - 溪流 有
[ˈdɪsə'pɪəd] [ɔːltə'geðər] .
disappeared altogether .
消失 共 .

“河水还在上涨,”他说,“河中央的几个岛屿已经完全消失了。”

[ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈaɪləndz] [mʌtʃ] [ˈsmɔːlər] . “
Our own island's much smaller . ”
我们的 自己的 岛屿 很多 较小的 . ”

我们自己的岛屿要小得多。

“ [ˈeni] [wʊd] [left] ?
“ Any wood left ?
” 任何 木头 左边 ?

还有木头吗？

“ [aɪ] [æskt] [ˈsliːpɪli] .
“ I asked sleepily .
” 我 问 昏昏欲睡地 .

我睡眠惺忪地问道。

[ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɪl] [ˈfɪnɪʃ] [təˈmɔːrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [hi:t] , “ [hiː; hi] [læft] ,
“ The wood and the island will finish tomorrow in a dead heat , ” he laughed ,
” 这 木头 和 这 岛 将要 结束 明天 在 一个 死的 热 , ” 他 笑了 ,
“木材和岛屿明天将同时完工,”他笑着说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][juːˈes] [tɪl] [ðen] .
“ but there's enough to last us till then .
” 但 有 足够的 到 最后的 我们 直到 然后 .
“但足够我们用到那时了。”

“ [aɪ] [plʌndʒd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
“ I plunged in from the point of the island ,
” 我 暴跌 在 从 这 观点 的 这 岛 ,

我从岛屿的岬角纵身跃入水中，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːltərd] [ə; eɪ][laɪt][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
which had indeed altered a lot in size and shape during the night ,
哪个 有 的确 已修改 一个 很多 在 尺寸 和 形状 期间 这 夜晚 ,
它在夜间确实发生了很大的大小和形状变化。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tent] .
and was swept down in a moment to the landing - place opposite the tent .
和 曾是 扫荡 向下 在 一个 片刻 到 这 降落 - 地方 对面的 这 帐篷 .
瞬间，他就被卷到了帐篷对面的着陆点。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz] [ˈaɪsɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks] [fluː] [baɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm][æn; ən]
The water was icy , and the banks flew by like the country from an
这 水 曾是 冰冷的 , 和 这 银行 飞翔 经过 喜欢 这 国家 从 一个
[ɪkˈspres] [treɪn] .
express train .
表达 火车 .

水面冰冷刺骨，河岸景色飞驰而过，如同乘坐特快列车掠过整个国家。

[ˈbeɪðɪŋ] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,
Bathing under such conditions was an exhilarating operation ,
洗澡 在下面 这样的 状况 曾是 一个 令人振奋 手术 ,

在这种情况下洗澡真是一种令人兴奋的体验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [siːmd] [klenzd] [aʊt][ʌv; əv][em ˈiː][baɪ][ə; eɪ] [ˈpraːses] [ʌv; əv]
and the terror of the night seemed cleansed out of me by a process of
和 这 恐怖 的 这 夜晚 似乎 已清洗 出去 的 我 经过 一个 过程 的
[ɪˌvæpəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] .
evaporation in the brain .
蒸发 在 这 脑 .

夜晚的恐惧似乎通过大脑中的蒸发过程从我身上消失了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [hɔ:t] ; [nɔ:t][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈfoʊd] [ɪt'self] ['eniwɜ] ; [ðə; ði] [wind] , [haʊ'evər]
The sun was blazing hot ; not a cloud showed itself anywhere ; the wind , however
这 太阳 曾是 炽烈 热的 ; 不是 一个 云 显示 本身 任何地方 ; 这 风 , 然而
,
:
,

太阳炙烤着大地，万里无云；然而，风却刮了起来。

[hæd; həd][nɔ:t] [ə'beɪt] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][dʒɔ:t] .
had not abated one little jot .
有 不是 减弱 一 小的 点 .

丝毫没有减弱。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ðen] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:dz] [wɜ:rdz] [flæft] [ə'krɔ:s] [em 'i:] ,
Quite suddenly then the implied meaning of the Swede's words flashed across me ,
相当 突然 然后 这 暗示 意义 的 这 瑞典人的 字 闪光灯 穿过 我 ,
突然间，我恍然明白了瑞典人话语中的弦外之音。

[ˈfoʊɪŋ] [ðæt] [hi; hi][noʊ][ˈb:ŋgər] [wɪft] [tu; tə] [li:v] [poʊst] - [heɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
showing that he no longer wished to leave post - haste , and had changed
显示 那 他 不 更长 希望 到 离开 邮政 - 匆忙 , 和 有 已更改
[hɪz; ɪz][maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

这表明他不再想立即离开，并且改变了主意。

" [ɪ'nʌf] [tu; tə][ləst] [tɪl] [tə'mɔ:roʊ] " — [hi; hi] [ə'su:md] [wi; wi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪlənd]
" Enough to last till tomorrow " — he assumed we should stay on the island
" 足够的 到 最后的直到 明天 " — 他 假定 我们 应该 停留 在 这 岛
[ə'nʌðər] [naɪt] .
another night .
其他 夜晚 .

“够用到明天的”——他认为我们应该在岛上再待一晚。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [ɑ:d] .
It struck me as odd .
它 击 我 作为 奇怪的 .

我觉得很奇怪。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpɑ:zətɪv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
The night before he was so positive the other way .
这 夜晚 前 他 曾是 所以 积极的 这 其他 方式 .

前一天晚上他还表现得截然相反，非常肯定。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [kʌm] [ə'baʊt] ?
How had the change come about ?
如何 有 这 改变 来 关于 ?

这种变化是如何发生的？

[greɪt] ['krʌmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks] [ə'kɜ:rd] [æt; ət] ['brekfəst] ,
Great crumbings of the banks occurred at breakfast ,
伟大的 崩塌 的 这 银行 发生 在 早餐 ,

早餐时分，银行体系发生了大规模崩溃。

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [splæʃɪŋz] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wind] [brɔ:t] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r]
with heavy splashings and clouds of spray which the wind brought into our
和 重的 水花四溅 和 云 的 喷 哪个 这 风 带来 进入 我们的
[ˈfraɪɪŋ] - [pæn] ,
frying - pan ,
煎炸 - 平底锅 ,

狂风将水花和水雾吹进我们的煎锅里，溅起巨大的水花和云雾。

ænd; ənd][maɪ] ['feləʊ] - ['trævələɹ] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ðə; ði] [vi'enə] -
and my fellow - traveler talked incessantly about the difficulty the Vienna - Pesth
和 我的 同伴 - 游客 谈话 不已 关于 这 困难 这 维也纳 - 佩斯
[s'ti:məz] [mʌst; məst][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɪn] [flʌd] .
steamers must have to find the channel in flood .
蒸汽船 必须 有 到 寻找 这 渠道 在 洪水 .

我的旅伴不停地谈论维也纳-佩斯的轮船在洪水泛滥时寻找航道的困难。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [ɪn'trəstɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prest] [em 'i:][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
But the state of his mind interested and impressed me far more than
但 这 状态 的 他的 头脑 感兴趣的 和 印象深刻 我 远的 更多的 比
[ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɔ:r][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'ti:məz] .
the state of the river or the difficulties of the steamers .
这 状态 的 这 河 或者 这 困难 的 这 蒸汽船 .

但是，他的精神状态比河流的状况或轮船遇到的困难更让我感兴趣，也更让我印象深刻。

[hi:; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['sʌmhaʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] .
He had changed somehow since the evening before .
他 有 已更改 不知何故 自从 这 晚上 前 .

他似乎和前一天晚上相比有所变化。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃaɪ] ,
His manner was different — a trifle excited , a trifle shy ,
他的 方式 曾是 不同的 — 一个 琐事 兴奋的 , 一个 琐事 害羞的 ,
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [dʒestʃəz] .
他的举止有所不同——略带兴奋，略显羞涩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'spiʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz] .
with a sort of suspicion about his voice and gestures .
和 一个 种类 的 怀疑 关于 他的 嗓音 和 手势 .

带着一丝对他声音和举止的怀疑。

[aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ɪn][kəʊld] [blʌd] ,
I hardly know how to describe it now in cold blood ,
我 几乎 知道 如何 到 描述 它 现在 在 寒冷的 血 ,

我现在几乎不知道该如何冷静地描述这件事了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membər] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
but at the time I remember being quite certain of one thing — that he had
但 在 这 时间 我 记住 存在 相当 肯定 的 — 事物 — 那 他 有
[br'kʌm] ['fraɪt(ə)nd] ?
become frightened ?
变得 害怕 ?

但我记得当时我非常确定一件事——他感到害怕了？

[hi:; hi] [eɪt] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['brekfəst] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌns] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [sməʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
He ate very little breakfast , and for once omitted to smoke his pipe .
他 吃 非常 小的 早餐 , 和 为了 一次 省略 到 抽烟 他的 管道 .

他早餐吃得很少，而且破天荒地没有抽烟斗。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][mæp] [sprɛd] ['oʊpən] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kept] ['stʌdiɪŋ] [ɪts] ['mɑ:kiŋz] .
He had the map spread open beside him , and kept studying its markings .
他 有 这 地图 传播 打开 旁 他 , 和 保留 学习 它是 标记 .

他将地图摊开在身旁，仔细研究上面的标记。

“ [wi:d] ['betər] [get] [ɔ:f] [ʃɑ:rp] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , ” [aɪ] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
“ **We'd better get off sharp in an hour , ” I said presently ,**
“ 我们会 更好的 得到 离开 锋利的 在 一个 小时 , ” 我 说 目前 ,

“我们最好一个小时后准时出发，”我随即说道。

[ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːr](ə)]
feeling for an opening that must bring him indirectly to a partial
感觉 为了 一个 开幕 那 必须 带来 他 间接 到 一个 部分的
[kənˈfeɪ(ə)n] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .
confession at any rate .
忏悔 在 任何 速度 .
他渴望找到一个机会，让他间接地做出部分坦白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] : “ [ˈræðər] !
And his answer puzzled me uncomfortably : “ Rather !
和 他的 回答 困惑 我 不舒服地 : “ 相当 !
他的回答让我感到困惑和不安：“恰恰相反！”

[ɪf] [ðeɪ] [let][juː ˈes] . “
If they'll let us . “
如果 他们会 让 我们 : “
如果他们允许的话。”

“ [huːl] [let][juː ˈes] ?
“ Who'll let us ?
“ 谁会 让 我们 ?
谁会允许我们这样做？

[ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ?
The elements ?
这 元素 ?
元素？

“ [aɪ] [æskt] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ I asked quickly , with affected indifference .
“ 我 问 迅速地 , 和 做作的 漠不关心 .
我装作漠不关心，迅速问道。

“ [ðə; ði] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [pleɪs] , [huːˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ The powers of this awful place , whoever they are , “ he replied ,
“ 这 权力 的 这 可怕 地方 , 谁 他们 是 , “ 他 回复 ,
“这个可怕地方的掌权者，不管他们是谁,”他回答说。

[ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .
keeping his eyes on the map .
保持 他的 眼睛 在 这 地图 .
他目不转睛地盯着地图。

“ [ðə; ði][ɡɒdz][ɑːr; ər] [hɪr] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeniwɐr] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . “
“ The gods are here , if they are anywhere at all in the world . “
“ 这 神 是 这里 , 如果 他们 是 任何地方 在 全部 在 这 世界 . “
“如果世间真有神灵的话，那他们就在这里。”

“ [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [truː] [ɪˈmɔːtlz] , “ [aɪ] [rɪˈplaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz]
“ The elements are always the true immortals , “ I replied , laughing as
“ 这 元素 是 总是 这 真的 不朽者 , “ 我 回复 , 笑 作为
[ˈnæt(ə)rəli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] ,
naturally as I could manage ,
自然 作为 我 可以 管理 ,
“元素才是真正的不朽者,”我回答道，尽可能自然地笑着。

[jet] [ˈnoʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [maɪ] [feɪs] [rɪˈflektɪd] [maɪ] [truː] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp]
yet knowing quite well that my face reflected my true feelings when he looked up
然而 会心 相当 出色地 那 我的 脸 反映 我的 真的 情怀 什么时候 他 看起来 向上
[ˈɡreɪvli] [æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [spʊʊk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [smʊʊk] :
gravely at me and spoke across the smoke :
严重地 在 我 和 辐 穿过 这 抽烟 :
然而，我却很清楚，当他抬起头，神情严肃地隔着烟雾看着我说话时，我的脸上流露出了我真实的感受：

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi][get] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [dɪˈzæstər] .
“ **We shall be fortunate if we get away without further disaster** .
“ 我们 将 是 幸运 如果 我们 得到 离开 没有 更远 灾难 .
“如果我们能避免更大的灾难，那就算幸运了。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [ˈdredɪd] ,
“ **This was exactly what I had dreaded** ,
“ 这 曾是 确切地 什么 我 有 令人恐惧的 ,
“这正是我最担心的事。”

[ænd; ænd][aɪ] [skruːd] [maɪˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] .
and I screwed myself up to the point of the direct question .
和 我 螺丝 我 向上 到 这 观点 的 这 直接的 问题 .
我把自己搞砸了，以至于最后不得不直接问这个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [əˈgriːɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈdentɪst] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [tuːθ] ;
It was like agreeing to allow the dentist to extract the tooth ;
它 曾是 喜欢 同意 到 允许 这 牙医 到 提炼 这 齿 ;
这就像同意让牙医拔牙一样；

[aɪˈtiː][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ˈenihaʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈpriːtens] .
it had to come anyhow in the long run , and the rest was all pretence .
它 有 到 来 无论如何 在 这 长的 跑步 , 和 这 休息 曾是 全部 虚伪 .
从长远来看，这是迟早的事，其余的都是伪装。

“ [ˈfɜːrðər] [dɪˈzæstər] !
“ **Further disaster** !
“ 更远 灾难 !

“更大的灾难！ ”

[waɪ] , [wɒts] [ˈhæpənd] ? “
Why , what's happened ? “
为什么 , 是什么 发生 ? “

为什么？发生了什么事？

“ [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] - [ɡɔːn] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **For one thing — the steering paddle's gone , “ he said quietly** .
“ 为了 — 事物 — 这 转向 - 已消失 , “ 他 说 悄悄 .
“首先，方向盘拨片没了，”他平静地说。

“ [ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [ˈpæd(ə)] [ɡɔːn] !
“ **The steering paddle gone** !
“ 这 转向 桨 已消失 !

“方向盘拨片不见了！ ”

“ [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈɡreɪtli] [ɪkˈsaɪtɪd] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌdə] ,
“ **I repeated , greatly excited , for this was our rudder** ,
“ 我 重复 , 非常 兴奋的 , 为了 这 曾是 我们的 舵 ,
我激动地重复道，因为这就是我们的舵。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdænjuːb] [ɪn] [flʌd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈrʌdə] [wʌz; wəz][ˈsuːɪsaɪd] .
and the Danube in flood without a rudder was suicide .
和 这 多瑙河 在 洪水 没有 一个 舵 曾是 自杀 .
洪水泛滥时，没有舵的多瑙河无异于自杀。

“ [bʌt; bət] [wʌt] — “
“ **But what —** “
“ 但 什么 — “

“但是——”

“ [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈnuː] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **And there's a tear in the bottom of the canoe , “ he added** ,
“ 和 有 一个 撕 在 这 底部 的 这 独木舟 , “ 他 额外 ,
“而且独木舟底部还有个破洞，”他补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['lɪt(ə)l] ['tremər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

with a genuine little tremor in his voice .
和 一个 真的 小的 震颤 在 他的 嗓音 :

他的声音里带着一丝真切的颤抖。

[aɪ] [kən'tɪnju:d] ['sterɪŋ] [æɪ; ət][hɪm; ɪm] , [eɪb(ə)l]['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]

I continued staring at him , able only to repeat the words in his face
我 持续 凝视 在 他 , 有能力的 仅有的 到 重复 这 字 在 他的 脸

['sʌmwʌt] ['fu:lɪʃli] .

somewhat foolishly .
有些 愚蠢地 :

我继续盯着他，只能傻傻地对着他的脸重复那些话。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] ['bɜ:rnɪŋ] [sænd] ,

There , in the heat of the sun , and on this burning sand ,
那里 , 在 这 热 的 这 太阳 , 和 在 这 燃烧 沙 ,

在那里，在烈日炙烤下，在这片滚烫的沙地上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] ['ætməsfɪr] [dɪ'sendɪŋ] [raʊnd] [ju: 'es] .

I was aware of a freezing atmosphere descending round us .
我 曾是 意识到的 的 一个 冷冻 气氛 下降 圆形的 我们 :

我感觉到周围一股冰冷的气氛正在消散。

[aɪ][gʌ:t] [ʌp] [tu:; tə] ['fa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] ,

I got up to follow him ,
我 得到 向上 到 跟随 他 ,

我起身跟了上去。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['mɪrli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['ɡreɪvli] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [tent]

for he merely nodded his head gravely and led the way towards the tent
为了 他 仅仅 点头 他的 头 严重地 和 引领 这 方式 向 这 帐篷

[ə; eɪ] [fju:] ['ja:dz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .

a few yards on the other side of the fireplace .
一个 很少 码 在 这 其他 边 的 这 壁炉 :

他只是严肃地点了点头，然后带头走向壁炉另一侧几码远的帐篷。

[ðə; ði] [kə'nu:] [stɪl] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ləst] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [rɪbz] [ʌpərmʊst]

The canoe still lay there as I had last seen her in the night , ribs uppermost
这 独木舟 仍然 躺 那里 作为 我 有 最后的 已见 她 在 这 夜晚 , 肋骨 最上层

,

!

,

独木舟仍然像我昨晚最后一次见到它时那样躺在那里，肋骨朝上。

[ðə; ði] ['pædlz] , [ɔ:r] ['ræðər] , [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði][sænd] [br'saɪd] [hɜ:r; hər] .

the paddles , or rather , the paddle , on the sand beside her .
这 桨 , 或者 相当 , 这 桨 , 在 这 沙 旁 她 :

她身旁沙滩上的桨，或者更确切地说，是其中的那支桨。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] , ['stu:pɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

" There's only one , " he said , stooping to pick it up .
" 有 仅有的 一 , " 他 说 , 弯腰 到 挑选 它 向上 :

“只有一个，”他一边说着，一边弯腰把它捡了起来。

" [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [rent] [ɪn][ðə; ði] [bers] - [bɔ:rd] .

" And here's the rent in the base - board .
" 和 这里是 这 租 在 这 根据 - 木板 :

“这是踢脚板上的租金。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [tʌŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['klɪrli] ['nəʊtɪst]
” It was on the tip of my tongue to tell him that I had clearly noticed
” 它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 到 告诉 他 那 我 有 清楚地 注意到
[tu:] ['pædlz] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪʃɔ:r] ,
two paddles a few hours before ,
二 桨 一个 很少 小时 前 ,
“我差点就脱口而出, 告诉他几个小时前我就清楚地看到了两把桨。”

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɪmpʌls] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
but a second impulse made me think better of it , and I said nothing .
但 一个 第二 冲动 制成 我 思考 更好的 的 它 , 和 我 说 没有什么 .
但转念一想, 我还是放弃了这个念头, 什么也没说。

[aɪ] [ə'prəʊtʃt] [tu:; tə] [si:] .
I approached to see .
我 接近 到 看 .
我走近一看。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,
There was a long ,
那里 曾是 一个 长的 ,
有一段很长的时间,

['faɪnli] [meɪd] [ter; tɪ(ə)r] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'nu:] [wer] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['slɪðər] [ʌv; əv] [wʊd]
finely made tear in the bottom of the canoe where a little slither of wood
精细地 制成 撕 在 这 底部 的 这 独木舟 在哪里 一个 小的 滑行 的 木头
[hæd; həd] [bɪn] ['ni:tli] ['teɪkən] [kli:n] [aʊt] ;
had been neatly taken clean out ;
有 到过 整齐地 已采取 干净的 出去 ;
独木舟底部有一个精细的裂口, 那是从那里整齐地取出了一小块木头造成的;

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tu:θ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɑ:rp] [rɑ:k] [ɔ:r] [snæg] [hæd; həd] ['i:tn] [daʊn] [hɜ:r; hər]
it looked as if the tooth of a sharp rock or snag had eaten down her
它 看起来 作为 如果 这 齿 的 一个 锋利的 岩石 或者 障碍物 有 吃 向下 她
[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,
看起来就像是尖锐的岩石或枯枝的齿状物啃噬了她的身体。

[ænd; ənd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [jʊəd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [went] [θru:] .
and investigation showed that the hole went through .
和 调查 显示 那 这 洞 去 通过 .
调查显示, 这个洞是贯穿的。

[hæd; həd] [wi:; wi] [lɔ:ntʃt] [aʊt] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]
Had we launched out in her without observing it we must inevitably
有 我们 发射 出去 在 她 没有 观察 它 我们 必须 不可避免地
[hæv; həv] ['faʊndəd] .
have foundered .
有 沉没 .
如果我们不加观察就贸然驾驶她出海, 我们必然会遭遇不测。

[æt; ət] [fɜ:rst] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [wʊd] [swel] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [klaʊz] [ðə; ði] [hoʊl] ,
At first the water would have made the wood swell so as to close the hole ,
在 第一的 这 水 会 有 制成 这 木头 膨胀 所以 作为 到 关闭 这 洞 ,
起初, 水会使木头膨胀, 从而堵住洞口。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [pɔ:d] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
but once out in mid - stream the water must have poured in , and the
但 一次 出去 在 中 - 溪流 这 水 必须 有 倾倒 在 , 和 这
[kə'hu:] ,
canoe ,
独木舟 ,

但一旦划到河中央, 水肯定就涌进来了, 独木舟,

[nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ɪntʃɪz] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ænd; ənd] [sʌŋk] [veri]
never more than two inches above the surface , would have filled and sunk very
绝不 更多的 比 二 英寸 多于 这 表面 , 会 有 已填 和 沉没 非常
[ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

水位从未超过水面两英寸, 很快就会被水淹没并下沉。

“ [ðer; ðər] , [ju; jʊ] [si:] [æn; ən] [ə'tempt] [tu; tə] [pri'per] [ə; ei] ['vɪktɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] , ” [aɪ] [hɜ:rd]
“ There , you see an attempt to prepare a victim for the sacrifice , ” I heard
“ 那里 , 你 看 一个 试图 到 准备 一个 受害者 为了 这 牺牲 , ” 我 听到
[hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] ,
him saying ,
他 说 ,

“你看, 那里正在准备祭祀用的祭品,”我听到他这么说。

[mɔ:r] [tu; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [tu; tə] [em 'i:] , “ [tu:] ['vɪktəms] ['ræðər] ,
more to himself than to me , “ two victims rather ,
更多的 到 他自己 比 到 我 , “ 二 受害者 相当 ,
与其说是对我, 不如说是对他自己, “两个受害者而已。”

“ [hi; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [hi; hi] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ræn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [slɪt] .
“ he added as he bent over and ran his fingers along the slit .
“ 他 额外 作为 他 弯曲 超过 和 跑 他的 手指 沿着 这 缝隙 .
“他一边说着, 一边弯下腰, 用手指沿着缝隙抚摸着。”

[aɪ] [brɪ'gæən] [tu; tə] ['wɪs(ə)] — [ə; ei] [θɪŋ] [aɪ] [ɔ:lweɪz] [du:] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [wen] ['ʌtərli] [nɑ:n'plʌst] —
I began to whistle — a thing I always do unconsciously when utterly nonplussed —
我 开始 到 哨 — 一个 事物 我 总是 做 不知不觉 什么时候 完全地 不知所措 —
[ænd; ənd] ['pɜ:rpəsli] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] .
and purposely paid no attention to his words .
和 故意 有薪酬的 不 注意力 到 他的 字 .

我开始吹口哨——这是我在完全不知所措时总会不自觉地做的事情——并且故意不去理会他的话。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['fu:lɪ] .
I was determined to consider them foolish .
我 曾是 决定 到 考虑 他们 愚蠢 .
我决心认为他们是愚蠢的。

“ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðer; ðər] [ləst] [naɪt] , “ [hi; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,
“ It wasn't there last night , ” he said presently ,
“ 它 不是 那里 最后的 夜晚 , ” 他 说 目前 ,
“昨晚它还不在那里,”他接着说。

['streɪtnɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['eniwer] [bʌt; bət] [æt; ət] [em 'i:] .
straightening up from his examination and looking anywhere but at me .
拉直 向上 从 他的 考试 和 寻找 任何地方 但 在 我 .
他直起身子, 目光躲闪着, 就是不看我。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [skrætʃt] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈləndɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [stɑːpt] [ˈwɪslɪŋ]
“ We must have scratched her in landing , of course , ” I stopped whistling
“ 我们 必须 有 刮痕 她 在 降落 , 的 课程 , ” 我 停止 吹口哨
[tuː; tə][seɪ] .
to say .
到 说 .

“当然，我们一定是着陆时刮伤了她，”我停止吹口哨说道。

“ [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ʃɑːrp] .
“ The stones are very sharp .
“ 这 石头 是 非常 锋利的 .

这些石头非常锋利。

“ [aɪ] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ænd][met] [maɪ] [aɪ]
“ I stopped abruptly , for at that moment he turned round and met my eye
“ 我 停止 突然 , 为了 在 那 片刻 他 转向 圆形的 和 遇见 我的 眼睛
[ˈskwerli] .
squarely .
完全 .

“我突然停了下来，因为就在这时他转过身来，直直地与我对视。”

[aɪ] [nuː] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [haʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][maɪ][ekspləˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] .
I knew just as well as he did how impossible my explanation was .
我 知道 只是 作为 出色地 作为 他 做过 如何 不可能的 我的 解释 曾是 .

我和他一样清楚，我的解释根本不可能。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [stoʊnz] , [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] .
There were no stones , to begin with .
那里 是 不 石头 , 到 开始 和 .

一开始就没有石头。

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [tuː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwaɪətli] ,
“ And then there's this to explain too , ” he added quietly ,
“ 和 然后 有 这 到 解释 也 , ” 他 额外 悄悄 ,

“还有一件事也需要解释一下，”他平静地补充道。

[ˈhændɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ][ˈpæd(ə)l][ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bleɪd] .
handing me the paddle and pointing to the blade .
处理 我 这 桨 和 指向 到 这 刀刃 .

他把桨递给我，并指着桨叶。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ænd] [ˈkjəriəs] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [spred] [ˈfriːziŋli] [ˈoʊvər][em ˈiː][æz; əz][aɪ] [tʊk] [ænd; ænd]
A new and curious emotion spread freezingly over me as I took and
一个 新的 和 好奇的 情感 传播 寒冷地 超过 我 作为 我 采取 和
[ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .
examined it .
检查 它 .

当我拿起它仔细端详时，一种陌生而奇特的情绪像冰冷的寒意一样涌上心头。

[ðə; ðɪ] [bleɪd] [wʌz; wəz] [skreɪpt] [daʊn] [ɔːl][ˈoʊvər] , [ˈbjuːtɪfli] [skreɪpt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn]
The blade was scraped down all over , beautifully scraped , as though someone
这 刀刃 曾是 刮擦 向下 全部 超过 , 非常漂亮 刮擦 , 作为 尽管 某人
[hæd; həd][sænd] - [ˈpepər] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ker] ,
had sand - papered it with care ,
有 沙 - 纸质的 它 和 关心 ,

刀刃表面到处都刮花了，刮痕非常漂亮，仿佛有人用砂纸精心打磨过一样。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪɡərəs] [stroʊk] [mʌst; məst][hæv; həv] [snæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf]
making it so thin that the first vigorous stroke must have snapped it off
制作 它 所以 薄的 那 这 第一的 蓬勃 中风 必须 有 啪啪 它 离开
[æɪ; ət][ðə; ði] [ˈelboʊ] .
at the elbow .
在 这 弯头 .

把它削得非常薄，以至于第一次猛击就把它从肘部折断了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [wɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd][dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] [ˈfiːbli] ,
“ **One of us walked in his sleep and did this thing , ” I said feebly ,**
“ 一 的 我们 步行 在 他的 睡觉 和 做过 这 事物 , ” 我 说 虚弱地 ,
“我们其中一人在睡梦中做了这件事,”我虚弱地说。

“ [ɔːr] — [ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [faɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːnstənt] [striːm] [ʌv; əv][sænd][ˈpɑːrtɪk(ə)lɪz] [bloʊn]
“ **or — or it has been filed by the constant stream of sand particles blown**
“ 或者 — 或者 它 有 到过 已提交 经过 这 持续的 溪流 的 沙 颗粒 吹
[əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
against it by the wind ,
反对 它 经过 这 风 ,
“或者——或者它被风吹来的沙粒不断冲刷而变得光滑。”

[pərˈhæps] . “
perhaps . ”
也许 . “
也许.”

“ [ɑː] , ” [sed] [ðə; ði] [swɪːd] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , “ [juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn]
“ **Ah , ” said the Swede , turning away , laughing a little , “ you can explain**
“ 啊 , ” 说 这 瑞典人 , 转弯 离开 , 笑 一个 小的 , “ 你 能 解释
[ˈevriθɪŋ] . “
everything . ”
一切 . “
“啊,”瑞典人转过身去，轻笑了一声，“你可以解释一切。”

“ [ðə; ði] [seɪm] [wɪnd] [ðæt] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈstɪəriŋ] [ˈpæd(ə)l][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk]
“ **The same wind that caught the steering paddle and flung it so near the bank**
“ 这 相同的 风 那 捕捉 这 转向 桨 和 扔 它 所以 靠近 这 银行
[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [lʌmp] [ðæt] [ˈkrʌmbld] ,
that it fell in with the next lump that crumbled ,
那 它 跌倒 在 和 这 下一个 块 那 崩溃了 ,
“同样的风吹动了舵桨，把它甩到离岸边很近的地方，结果它和下一块崩塌的泥石流一起落入了水中。”

“ [aɪ] [kɔːld] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [æbsəˈluːtli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][fɔːr; fər]
“ **I called out after him , absolutely determined to find an explanation for**
“ 我 称为 出去 后 他 , 绝对地 决定 到 寻找 一个 解释 为了
[ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [em ˈiː] .
everything he showed me .
一切 他 显示 我 .
我冲着他的背影喊话，决心要找到他向我展示的一切的解释。

“ [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] ,
“ **I see , ” he shouted back ,**
“ 我 看 , ” 他 喊叫 后退 ,
“我明白了,”他大声回应道。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː] [brɪfɔːr] [ˌdɪsəˈpɪriŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɪloʊ] [bʊʃɪz] .
turning his head to look at me before disappearing among the willow bushes .
转弯 他的 头 到 看 在 我 前 消失 之中 这 柳 灌木丛 .
他转头看了我一眼，然后消失在柳树丛中。

[wʌnz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [pər'pleksɪŋ] ['eɪd ənsɪz] [ʌv; əv][pɜ:rsən(ə)l]['eɪdʒənsɪ] ,
Once alone with these perplexing evidences of personal agency ,
一次 独自的 和 这些 令人费解 证据 的 个人的 机构 ,
一旦独自面对这些令人困惑的个人能动性证据,

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][fɜ:rst] [θɔ:ts] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] “ [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn]
I think my first thoughts took the form of “ One of us must have done
我 思考 我的 第一的 想法 采取 这 形式 的 “ 一 的 我们 必须 有 完毕
[ðɪs] [θɪŋ] ,
this thing ,
这 事物 ,
我当时的第一反应是“肯定是我们当中有人做了这件事”,

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɔ:t][aɪ] .
and it certainly was not I .
和 它 当然 曾是 不是 我 .
当然不是我。

“ [bʌt; bət][maɪ] ['sekənd] [θɔ:t] [dɪ'saɪdɪd] [həʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [sə'pəʊz] , [ʌndər] [ɔ:l]
“ But my second thought decided how impossible it was to suppose , under all
“ 但 我的 第二 想法 决定 如何 不可能的 它 曾是 到 认为 , 在下面 全部
[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
the circumstances ,
这 情况 ,
但我的第二个念头让我意识到,在所有情况下,这种想法是多么不可能,

[ðæt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [dʌn] [,aɪ 'ti:] .
that either of us had done it .
那 任何一个 的 我们 有 完毕 它 .
我们俩之中有人做过这件事。

[ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] , [ðə; ði] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪmələər] [eksprɪ'dɪʃnz] ,
That my companion , the trusted friend of a dozen similar expeditions ,
那 我的 伴侣 , 这 可信 朋友 的 一个 打 相似的 探险 ,
我的同伴,这位曾参与过十几次类似探险的值得信赖的朋友,

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['noʊŋli] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][,aɪ 'ti:] ,
could have knowingly had a hand in it ,
可以 有 明知 有 一个 手 在 它 ,
可能明知故犯,参与其中。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
was a suggestion not to be entertained for a moment .
曾是 一个 建议 不是 到 是 娱乐 为了 一个 片刻 .
这是一个根本不应该被考虑的建议。

['i:kwəli] [əb'sɜ:rd] [si:md] [ðə; ði][eksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l][ænd; ʌnd] ['densli] ['præktɪk(ə)l]
Equally absurd seemed the explanation that this imperturbable and densely practical
同样地 荒诞 似乎 这 解释 那 这 沉着冷静 和 密集地 实际的
[ˈneɪtʃər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [brɪ'kʌm] [ɪn'seɪn] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn]
nature had suddenly become insane and was busied with insane
自然 有 突然 变得 疯狂的 和 曾是 忙碌 和 疯狂的
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] .
purposes :
目的 .
同样荒谬的是,这种解释似乎认为,这种沉着冷静、务实严谨的性格突然变得疯狂,并忙于疯狂的目的。

[jet] [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [wʌt] [dɪ'stɜ:rbd] [em 'i:][moʊst] ,
Yet the fact remained that what disturbed me most ,
然而 这 事实 剩余 那 什么 不安 我 最多 ,
然而,最令我不安的仍然是:

[ænd; ʌnd] [kept] [maɪ] [fɪr] [ˈæktɪvli] [əˈlaɪv] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ʌnd] [waɪld] [ˈbjuːtɪ] ,
and kept my fear actively alive even in this blaze of sunshine and wild beauty ,
和 保留 我的 害怕 积极 活 甚至 在 这 火焰 的 阳光 和 荒野 美丽 ,
即使在这阳光灿烂、风景如画的环境中, 我的恐惧依然强烈。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [klɪr] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [ˌɔːltəˈreɪ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [əˈbaʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
was the clear certainty that some curious alteration had come about in his
曾是 这 清除 肯定 那 一些 好奇的 改造 有 来 关于 在 他的
[maɪnd] — [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] ,
mind — that he was nervous ,
头脑 — 那 他 曾是 紧张的 ,
他清楚地意识到, 他的思维发生了某种奇特的变化——他感到紧张不安。

[ˈtɪmɪd] , [səˈspɪʃəs] , [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋz] [ɑːn] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [spiːk] [əˈbaʊt] ,
timid , suspicious , aware of goings on he did not speak about ,
胆小 , 可疑的 , 意识到的 的 行进 在 他 做过 不是 说话 关于 ,
他胆怯、多疑, 对一些他不愿提及的事情了如指掌。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ænd; ʌnd] [hɪðərˈtuː] [ʌnˈmenʃənəbl] [ɪˈvents] — [ˈweɪtɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ]
watching a series of secret and hitherto unmentionable events — waiting , in a
观看 一个 系列 的 秘密 和 迄今为止 不可言说的 活动 — 等待 , 在 一个
[wɜːrd] ,
word ,
单词 ,
观看一系列秘密的、此前无法提及的事件——简而言之, 就是等待。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈklaɪmæks] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ænd; ʌnd] , [aɪ] [θɔːt] , [ɪkˈspektɪd] [ˈveri] [suːn] .
for a climax that he expected , and , I thought , expected very soon .
为了 一个 高潮 那 他 预期的 , 和 , 我 想法 , 预期的 非常 很快 .
他期待着高潮的到来, 而我认为, 他也期待着高潮很快到来。

[ðɪs] [ɡruː] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɪnˈtuːɪtɪvli] — [aɪ] [ˈhɑːrdli] [nuː] [haʊ] .
This grew up in my mind intuitively — I hardly knew how .
这 生长 向上 在 我的 头脑 直觉上 — 我 几乎 知道 如何 .
这想法在我脑海中自然而然地形成——我几乎不知道它是如何形成的。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] [ænd; ʌnd] [ɪts] [səˈraʊndɪŋz] ,
I made a hurried examination of the tent and its surroundings ,
我 制成 一个 慌忙 考试 的 这 帐篷 和 它是 周围环境 ,
我匆匆检查了帐篷及其周围环境,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmeʒərmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [seɪm] .
but the measurements of the night remained the same .
但 这 测量 的 这 夜晚 剩余 这 相同的 .
但夜间的测量结果保持不变。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [diːp] [ˈhɑːləʊz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [aɪ] [naʊ] [ˈnəʊtɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,
There were deep hollows formed in the sand I now noticed for the first time ,
那里 是 深的 空心 形成 在 这 沙 我 现在 注意到 为了 这 第一的 时间 ,
我这才注意到, 沙子里形成了一些很深的凹陷。

[ˈbeɪs(ə)n] - [ˈeɪpt] [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [depθs] [ænd; ʌnd] [ˈsaɪzɪz] , [ˈveriŋ; ˈværiŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]
basin - shaped and of various depths and sizes , varying from that of
盆地 - 形状 和 的 各种各样的 深度 和 尺寸 , 变化 从 那 的
[ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊl] .
a tea - cup to a large bowl .
一个 茶 - 杯子 到 一个 大的 碗 .
盆状, 深度和大小各异, 从茶杯大小到大碗大小不等。

[ðə; ði] [waɪnd] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈmɪnətʃər] [ˈkreɪtərz] ,
The wind , no doubt , was responsible for these miniature craters ,
这 风 , 不 怀疑 , 曾是 负责的 为了 这些 微型 陨石坑 ,
毫无疑问, 这些微型陨石坑是风造成的。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ]'pæd(ə)l][ænd; ənd] ['tɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]'wɔ:tər] .
just **as** **it** **was** **for** **lifting** **the** **paddle** **and** **tossing** **it** **towards** **the** **water** .
只是 作为 它 曾是 为了 举重 这 桨 和 抛掷 它 向 这 水 .
就像举起桨并将其扔向水面一样。

[ðə; ði] [rent] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [si:md] [kwɔ:t] [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
The rent in the canoe was the only thing that seemed quite inexplicable ; and ,
 这 租 在 这 独木舟 曾是 这 仅有的 事物 那 似乎 相当 无法解释的 ; 和 ,
 ['æftər] [ɔ:l] ,
after all ,
 后 全部 ,

独木舟的租金是唯一一件似乎完全无法解释的事情；而且，毕竟，

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈɑ:rp] [pɔɪnt] [hæd; həd] [kɔ:t] [ˌaɪ ˈti:] [wen] [wi:; wi] [ˈlændɪd] .
it was conceivable that a sharp point had caught it when we landed .
 它 曾是 可以想象的 那 一个 锋利的 观点 有 捕捉 它 什么时候 我们 登陆 .
 有可能是我们着陆时被尖锐的东西勾住了。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [dɪd][nɑ:t] [ə'sɪst] [ðɪs] ['θi:əri] ,
The examination I made of the shore did not assist this theory ,
 这 考试 我 制成 的 这 支撑 做过 不是 协助 这 理论 ,
 我对海岸的考察结果并不支持这一理论。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][seɪm][aɪ][klʌŋ][tu:; tə][aɪ'ti:][wɪð; wɪθ][ðæt][dɪ'mɪnɪʃɪŋ][pɔ:ɹj(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
but all the same I clung to it with that diminishing portion of my
 但 全部 这 相同的 我 紧紧抓住 到 它 和 那 减少 部分 的 我的
 [ɪn'telɪdʒəns][wɪtʃ][aɪ][kɔ:lɪd][maɪ]"[ri:z(ə)n].
intelligence which I called my "reason".
 智力 哪个 我 称为 我的 " 原因 .
 但我仍然紧紧抓住它不放，用我那日渐衰弱的智力——我称之为“理性”——去理解它。

" An explanation of some kind was an absolute necessity ,

" 一个 解释 的 一些 种类 曾是 一个 绝对 必要性 ,

"必须做出某种解释。"

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] ['wɜːrkiŋ] [ˈekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][ɪz] [ˈnesəseri] — [haʊˈevər] [əbˈsɜːrd]
just as some working explanation of the universe is necessary — however absurd
只是 作为 一些 在职的 解释 的 这 宇宙 是 必要的 — 然而 荒诞
— [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [siːks] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
— to the happiness of every individual who seeks to do his duty in the world
— 到 这 幸福 的 每一个 个人 WHO 寻找 到 做 他的 责任 在 这 世界
[ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][ˈprɒːbləms] [ʌv; əv][laɪf] .
and face the problems of life .
和 脸 这 问题 的 生活 .

正如对宇宙的某种解释——无论多么荒谬——对于每个在世上尽职尽责、面对人生问题的人来说，幸福都是必要的一样。

[ðə; ði] ['sɪməli] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən][ɪg'zækt] ['pærəlel] .
The simile seemed to me at the time an exact parallel .
 这 明喻 似乎 到 我 在 这 时间 一个 精确的 平行线 .
 当时我觉得这个比喻非常贴切。

[aɪ][æt; ət] [wʌns] [set] [ðə; ði] [pɪtʃ] ['meltɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [swi:d] [dʒɔɪnd] [em 'i:] [æt; ət] [ðə; ði]
I at once set the pitch melting , and presently the Swede joined me at the
 我 在 一次 放 这 沥青 融化 , 和 目前 这 瑞典人 加入 我 在 这
 [wɜ:rk] ,
work ,
 工作 ,

我立刻开始融化沥青，不久，那个瑞典人也加入了我的工作。

[ðoʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [best] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [kəˈhuːz] [kʊd; kəd][na:t][biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər]
though under the best conditions in the world the canoe could not be safe for
尽管 在下面 这 最好的 状况 在 这 世界 这 独木舟 可以 不是 是 安全的 为了
[ˈtrævlɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
traveling till the following day .
旅行 直到 这 下列的 天 .

即使在世界上最好的条件下，这艘独木舟也必须等到第二天才能安全航行。

[aɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈkæʒuəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
I drew his attention casually to the hollows in the sand .
我 画 他的 注意力 随意地 到 这 空心 在 这 沙 .

我漫不经心地让他注意到沙滩上的凹陷处。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [noʊ] .
“ Yes , ” he said , “ I know .
” 是的 , ” 他 说 , ” 我 知道 .

“是的,”他说,“我知道。”

[ðeə(r)] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
They're all over the island .
它们是 全部 超过 这 岛 .

它们遍布全岛。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][ðəm; ðəm] , [noʊ] [daʊt] ! “
But you can explain them , no doubt ! ”
但 你 能 解释 他们 , 不 怀疑 ! ”

但你肯定能解释清楚!

“ [waɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [aɪ] [ˈænsər] [wɪˈðaʊt] [ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ Wind , of course , ” I answered without hesitation .
” 风 , 的 课程 , ” 我 回答 没有 犹豫 .

“当然是风,”我不假思索地回答道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevər] [wɑːtʃt] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhwɜːlˌwaɪndz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [twɪst] [ænd; ənd][twɜːrli] [ˈevriθɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] ?
“ Have you never watched those little whirlwinds in the street that twist and twirl everything into a circle ?
” 有 你 绝不 观看 那些 小的 旋风 在 这 街道 那 捻 和 捻 一切 进入 一个 圆圈 ?

“你难道没观察过街上那些把一切都卷成圆圈的小旋风吗? ”

[ðɪs] [ˈsændz] [luːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jiːld] , [ðæts] [ɔːl] .
This sand's loose enough to yield , that's all .
这 沙子的 松动的 足够的 到 屈服 , 那就是 全部 .

这沙子很松软，可以压实，仅此而已。

“ [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɜːrkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] .
“ He made no reply , and we worked on in silence for a bit .
” 他 制成 不 回复 , 和 我们 工作 在 在 沉默 为了 一个 少量 .

他没有回答，我们默默地工作了一会儿。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [sɜːrəpˈtɪʃəsli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdɪə][hiː; hi]
I watched him surreptitiously all the time , and I had an idea he
我 观看 他 偷偷摸摸 全部 这 时间 , 和 我 有 一个 主意 他
[wəz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌemˈiː] .
was watching me .
曾是 观看 我 .

我一直偷偷地观察他，而且我感觉他也在观察我。

[hiː; hi] [siːmd] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
He seemed , too , to be always listening attentively to something I could not
他 似乎 , 也 , 到 是 总是 聆听 认真地 到 某物 我 可以 不是
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,

他似乎也总是在认真倾听我听不到的事情。

[ɔːr][pərˈhæps][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] ,
or perhaps for something that he expected to hear ,
或者 也许 为了 某物 那 他 预期的 到 听到 ,

或许是因为他期待听到一些话,

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪpt] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði]
for he kept turning about and staring into the bushes , and up into the
为了 他 保留 转弯 关于 和 凝视 进入 这 灌木丛 , 和 向上 进入 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

因为他不停地转身, 凝视着灌木丛, 又抬头望向天空。

[ænd; ənd] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wer] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [əˈmʌŋ]
and out across the water where it was visible through the openings among
和 出去 穿过 这 水 在哪里 它 曾是 可见的 通过 这 开口 之中
[ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
the willows .
这 柳树 .

透过柳树间的缝隙, 可以看到水面上的景象。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][ðer; ðər][fɔːr; fər]
Sometimes he even put his hand to his ear and held it there for
有时 他 甚至 放 他的 手 到 他的 耳朵 和 握住 它 那里 为了
[ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] .
several minutes .
一些 分钟 .

有时他甚至会把手放在耳朵上, 一按就是几分钟。

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [haʊˈevər] , [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] .
He said nothing to me , however , about it , and I asked no questions .
他 说 没有什么 到 我 , 然而 , 关于 它 , 和 我 问 不 问题 .

然而, 他对此只字未提, 我也没问。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈmended] [ðæt] [tɔːrn] [kəˈnuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [əˈdres]
And meanwhile , as he mended that torn canoe with the skill and address
和 同时 , 作为 他 已修复 那 撕裂 独木舟 和 这 技能 和 地址
[ʌ; əv][ə; eɪ] [red] [ˈɪndiən] ,
of a red Indian ,
的 一个 红色的 印度 ,

与此同时, 他像印第安人一样熟练而娴熟地修补着那艘破损的独木舟。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [hɪz; ɪz] [əbˈsɔːrp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] ,
I was glad to notice his absorption in the work ,
我 曾是 高兴的 到 注意 他的 吸收 在 这 工作 ,

我很高兴看到他全神贯注于工作。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪŋ] [dred] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [ʌ; əv][ðə; ði]
for there was a vague dread in my heart that he would speak of the
为了 那里 曾是 一个 模糊的 恐惧 在 我的 心 那 他 会 说话 的 这
[tʃeɪndʒd] [ˈæspekt][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
changed aspect of the willows .
已更改 方面 的 这 柳树 .

因为我心中隐隐感到一丝恐惧, 害怕他会谈到柳树的变化。

[ænd; ʌnd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] ,
And , if he had noticed that ,
和 , 如果 他 有 注意到 那 ,

如果他注意到了这一点，

[maɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋɡər][biː; bi][held] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
my imagination could no longer be held a sufficient explanation of it .
我的 想像力 可以 不 更长 是 握住 一个 充足的 解释 的 它 .

我的想象力已经无法对此做出充分的解释。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [tɔːk] .
At length , after a long pause , he began to talk .
在 长度 , 后 一个 长的 暂停 , 他 开始 到 讲话 .

沉默良久之后，他终于开口说话了。

“ [kwɪr] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
“ Queer thing , ” he added in a hurried sort of voice ,
“ 酷儿 事物 , ” 他 额外 在 一个 慌忙 种类 的 嗓音 ,

“奇怪的事,”他急促地补充道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ʌnd][get][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .
as though he wanted to say something and get it over .
作为 尽管 他 通缉 到 说 某物 和 得到 它 超过 .

好像他想说点什么，然后赶紧说完。

“ [kwɪr] [θɪŋ] .
“ Queer thing .
“ 酷儿 事物 .

“古怪的事。”

[aɪ] [miːn] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈɑːtər] [ləst] [naɪt] .
I mean , about that otter last night .
我 意思是 , 关于 那 獭 最后的 夜晚 .

我是说，昨晚那只水獭的事。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [em ˈiː][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz]
“ I had expected something so totally different that he caught me with surprise
“ 我 有 预期的 某物 所以 完全 不同的 那 他 捕捉 我 和 惊喜
,
!
,”

“我原本期待的是完全不同的结果，所以他让我大吃一惊。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈfɑːrpli] .
and I looked up sharply .
和 我 看起来 向上 尖锐地 .

我猛地抬起头。

“ [ʃoʊz] [haʊ] [ˈloʊnli] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] .
“ Shows how lonely this place is .
“ 演出 如何 孤独 这 地方 是 .

“这说明这个地方有多么寂寞。”

[ˈɔtəz] [ɑːr; ər] [ˈɔːfli] [[aɪ] [θɪŋz] — “
Otters are awfully shy things — ”
水獭 是 非常 害羞的 事物 — ”

水獭是非常害羞的动物——”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ I don't mean that , of course , ” he interrupted .
“ 我 不 意思是 那 , 的 课程 , ” 他 中断 .

“我当然不是那个意思,”他打断道。

“ [aɪ] [mi:n] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] — [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑ:tər] ? ”
“ **I mean — do you think — did you think it really was an otter ?** ”
“ 我 意思是 — 做 你 思考 — 做过 你 思考 它 真的 曾是 一个 獭 ？ ”
“ 我的意思是——你觉得——你真的认为那是一只水獭吗？ ”

“ [wʌt] [els] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [wʌt] [els] ? ”
“ **What else , in the name of Heaven , what else ?** ”
“ 什么 别的 , 在 这 姓名 的 天堂 , 什么 别的 ? ”
“ 还有什么？ 看在老天的份上，还有什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][dɪd] ,
“ **You know , I saw it before you did ,**
“ 你 知道 , 我 锯 它 前 你 做过 ,
“ 你知道吗，我比你先看到它。”

[ænd; ənd][æ; ət][fɜ:rst][aɪ 'ti:] [si:md] — [soʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æ; ən] ['ɑ:tər] . ”
“ **and at first it seemed — so much bigger than an otter .** ”
“ 和 在 第一的 它 似乎 — 所以 很多 大 比 一个 獭 . ”
“ 起初它看起来——比水獭大得多。”

“ [ðə; ði] ['sʌnset] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊkt] [ʌp] - [stri:m] ['mægnɪfaɪd] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **The sunset as you looked up - stream magnified it , or something ,** ” **I replied .**
“ 这 日落 作为 你 看起来 向上 - 溪流 放大 它 , 或者 某物 , ” 我 回复 .
“ 你向上游望去，日落把它放大了，或者有其他什么原因吧。”我回答道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ; ət][em 'i:] ['æbsəntli] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [æz; əz] [ðooʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər] ['bɪzi]
He looked at me absently a moment , as though his mind were busy
他 看起来 在 我 心不在焉地 一个 片刻 , 作为 尽管 他的 头脑 是 忙碌的
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɔ:ts] .
with other thoughts .
和 其他 想法 .

他心不在焉地看了我一会儿，好像在想别的事情。

“ [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sʌtʃ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['jelooʊ] [aɪz] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][hæf] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **It had such extraordinary yellow eyes ,** ” **he went on half to himself .**
“ 它 有 这样的 非凡的 黄色的 眼睛 , ” 他 去 在 一半 到 他自己 .
“ 它的眼睛是那么的黄色，那么特别，”他自言自语道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [tu:] , ” [aɪ] [læft] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] ['bɔɪstərəsli] .
“ **That was the sun too ,** ” **I laughed , a trifle boisterously .**
“ 那 曾是 这 太阳 也 , ” 我 笑了 , 一个 琐事 喧闹地 .
“ 那也是太阳啊，”我笑着说，声音略显喧闹。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] ['wʌndər] [nekst] [ɪf] [ðæt] ['felooʊ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] —
“ **I suppose you'll wonder next if that fellow in the boat —**
“ 我 认为 你会 想知道 下一个 如果 那 同伴 在 这 船 —
“ 我想你接下来会想知道，船上的那个人——”

“ [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] [nɔ:t][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['sentəns] .
“ **I suddenly decided not to finish the sentence .**
“ 我 突然 决定 不是 到 结束 这 句子 .
“ 我突然决定不再说完这句话。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ækt] [ə'gen] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] , [tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,
He was in the act again of listening , turning his head to the wind ,
他 曾是 在 这 行为 再次 的 聆听 , 转弯 他的 头 到 这 风 ,
他又开始侧耳倾听，转头看向风的方向。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [em 'i:][hɔ:lt] .
and something in the expression of his face made me halt .
和 某物 在 这 表达 的 他的 脸 制成 我 停止 .
他脸上的表情让我停下了脚步。

[ðə; ði][ˈslɒdʒekt] [dra:pt] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɔ:kɪŋ] .

The subject dropped , and we went on with our caulking .
这 主题 掉落 , 和 我们 去 在 和 我们的 填缝 .

话题就此结束，我们继续打胶。

[əˈpærəntli] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [maɪ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈsentəns] .

Apparently he had not noticed my unfinished sentence .
显然 他 有 不是 注意到 我的 未完成 句子 .

他显然没有注意到我没说完的话。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [kəˈnu:] , [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ]
Five minutes later , however , he looked at me across the canoe , the smoking

pitch in his hand ,
沥青 在 他的 手 ,

然而，五分钟后，他隔着独木舟看着我，手里拿着冒着烟的沥青。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪkˈsi:dɪŋli] [greɪv] .

his face exceedingly grave .
他的 脸 非常 严重 .

他脸色极其严肃。

“ [aɪ][dɪd] [ˈræðər] [ˈwʌndər] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ **I did rather wonder , if you want to know , ” he said slowly ,**
” 我 做过 相当 想知道 , 如果 你 想 到 知道 , ” 他 说 缓慢地 ,

“我确实挺想知道的，如果你想知道的话，”他缓缓说道。

“ [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] .

what that thing in the boat was .
” 什么 那 事物 在 这 船 曾是 .

“船上的那个东西到底是什么？ ”

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] .

I remember thinking at the time it was not a man .
我 记住 思维 在 这 时间 它 曾是 不是 一个 男人 .

我记得当时我就想，那肯定不是个男人。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [si:md] [tu:; tə][raɪz] [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

The whole business seemed to rise quite suddenly out of the water .
这 所有的 商业 似乎 到 上升 相当 突然 出去 的 这 水 .

整个事件似乎突然间就从水中浮现出来了。

“ [aɪ] [læft] [əˈgen] [ˈbɔɪstərəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
“ **I laughed again boisterously in his face , but this time there was impatience ,**
” 我 笑了 再次 喧闹地 在 他的 脸 , 但 这 时间 那里 曾是 不耐烦 ,

我再次对着他放声大笑，但这次笑声中带着不耐烦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈæŋgər] [tu:] , [ɪn][maɪ] [ˈfi:lɪŋ] .

and a strain of anger too , in my feeling .
和 一个 拉紧 的 愤怒 也 , 在 我的 感觉 .

我心里还夹杂着一丝愤怒。

“ [lʊk] [hɪr] [naʊ] , ” [aɪ][kraɪd] ,
“ **Look here now , ” I cried ,**
” 看 这里 现在 , ” 我 哭 ,

“看这里！ ”我喊道。

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [kwaɪt] [kwɪr] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðəʊt] ['gəʊɪŋ] [əʊt] [ʌv; əv] [ə'sə; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [θɪŋz]
“ **this place is quite queer enough without going out of our way to imagine things** .
“ 这 地方 是 相当 酷儿 足够的 没有 去 出去 的 我们的 方式 到 想象 事物
!
!
!

“这个地方本身就够古怪了，我们没必要刻意去想象！”

[ðæt] [bəʊt] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri]
That boat was an ordinary boat , and the man in it was an ordinary
那 船 曾是 一个 普通的 船 , 和 这 男人 在 它 曾是 一个 普通的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

那艘船是一艘普通的船，船上的人也是个普通人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] ['gəʊɪŋ] [daʊn] - [stri:m] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɪk] .
and they were both going down - stream as fast as they could lick .
和 他们 是 两个都 去 向下 - 溪流 作为 快速地 作为 他们 可以 舔 .
他们俩都拼尽全力顺流而下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈɑ:tər] [wʌz; wəz] [æŋ; ən] [ˈɑ:tər] , [soʊ] [dəʊnt] [lets] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
And that otter was an otter , so don't let's play the fool about it !
和 那 獭 曾是 一个 獭 , 所以 不 我们来吧 玩 这 傻子 关于 它 !
那只水獭就是一只水獭，所以别在这件事上装傻！

“ [hi:; hi] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [greɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
“ **He looked steadily at me with the same grave expression .**
“ 他 看起来 稳步 在 我 和 这 相同的 严重 表达 .
他神情严肃地直直地看着我。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ə'noɪd] .
He was not in the least annoyed .
他 曾是 不是 在 这 至少 恼怒 .
他丝毫没有生气。

[aɪ] [tʊk] ['kɜ:rɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
I took courage from his silence .
我 采取 勇气 从 他的 沉默 .
他的沉默给了我勇气。

“ [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , “ [aɪ] [went] [ɑ:n] , “ [dəʊnt] [ki:p] [pri:'tendɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] [θɪŋz] ,
“ **And , for Heaven's sake , I went on , don't keep pretending you hear things ,**
“ 和 , 为了 天 清酒 , “ 我 去 在 , “ 不 保持 假装 你 听到 事物 ,
“看在上帝的份上,”我继续说道,“别再假装你听到了什么。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] ['oʊnli] ['gɪvz] [em 'i:] [ðə; ði] [dʒʌmps] ,
because it only gives me the jumps ,
因为 它 仅有的 给予 我 这 跳跃 ,
因为它只给我跳跃的机会，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðɪs] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [oʊld]
and there's nothing to hear but the river and this cursed old
和 有 没有什么 到 听到 但 这 河 和 这 被诅咒的 老的
[ˈθʌndərɪŋ] [wɪnd] . “
thundering wind . “
雷鸣 风 . “

除了河水潺潺和这该死的隆隆狂风，什么也听不到。

“ [ju:; jʊ] [fu:l] !
“ **You fool !**
“ 你 傻子 !
你这个傻瓜！

” [hiː; hi] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ʃɑːkt] [vɔɪs] , “ [juː; jʊ] [ˈlʌtər] [fuːl] .

” he answered in a low , shocked voice , “ you utter fool . ”
他 回答 在 一个 低的 , 震惊 嗓音 , “ 你 说出 傻子 .

他用低沉而震惊的声音回答道：“你这个十足的傻瓜。”

[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ɔːl] [ˈvɪktəms] [tɔːk] .

That's just the way all victims talk .
那就是 只是 这 方式 全部 受害者 讲话 .

所有受害者都这么说话。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] !

As if you didn't understand just as well as I do !
作为 如果 你 没有 理解 只是 作为 出色地 作为 我 做 !

好像你和我一样不明白似的！

” [hiː; hi] [sniəd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

” he sneered with scorn in his voice , and a sort of resignation .
他 冷笑 和 轻蔑 在 他的 嗓音 , 和 一个 种类 的 辞职 .

他冷笑着，语气中带着轻蔑和一丝无奈。

” [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər][maɪnd]

” The best thing you can do is to keep quiet and try to hold your mind
” 这 最好的 事物 你 能 做 是 到 保持 安静的 和 尝试 到 抓住 你的 头脑

[æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

as firm as possible .
作为 公司 作为 可能的 .

“你最好保持沉默，并尽量保持头脑清醒。”

[ðɪs] [ˈfiːb(ə)l] [əˈtempt] [æt; ət][self] - [dɪˈsep(ə)n] [ˈoʊnli] [meɪks] [ðə; ði] [truːθ] [ˈhɑːrdər] [wen] [jʊə(r)] [fɔːrst]

This feeble attempt at self - deception only makes the truth harder when you're forced
这 微弱 试图 在 自己 - 欺骗 仅有的 制作 这 真相 更难 什么时候 你是 强制

[tuː; tə] [miːt] [aɪˈtiː] .

to meet it .
到 见面 它 .

这种拙劣的自欺欺人只会让你在被迫面对真相时更加难以接受。

” [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈefərt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ,

” My little effort was over , and I found nothing more to say ,
” 我的 小的 努力 曾是 超过 , 和 我 成立 没有什么 更多的 到 说 ,

我的这点努力已经结束了，我没什么可说的了。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [kwaɪt] [wel] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [fuːl] , [nɑːt]

for I knew quite well his words were true , and that I was the fool , not
为了 我 知道 相当 出色地 他的 字 是 真的 , 和 那 我 曾是 这 傻子 , 不是

[hiː; hi] .

he .
他 .

因为我非常清楚他的话是真的，而傻瓜是我，而不是他。

[ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][stɛɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [ədˈventʃər] [hiː; hi] [kept] [əˈhed] [ʌv; əv][emˈiː] [ˈiːzəli] ,

Up to a certain stage in the adventure he kept ahead of me easily ,
向上 到 一个 肯定 阶段 在 这 冒险 他 保留 前方 的 我 容易地 ,

在冒险旅程的某个阶段之前，他一直轻松地领先于我。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [felt] [əˈnɔɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [pruːvd] [les]

and I think I felt annoyed to be out of it , to be thus proved less
和 我 思考 我 毛毡 恼怒 到 是 出去 的 它 , 到 是 因此 已证实 较少的

[ˈsaɪkɪk] ,

psychic ,
精神 ,

我觉得被排除在外让我很恼火，这证明我缺乏通灵能力。

[les] [ˈsensətɪv] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðiːz] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˈhæpənɪŋz] ,
less sensitive than himself to these extraordinary happenings ,
较少的 敏感的 比 他自己 到 这些 非凡的 事件 ,

他自己对这些非同寻常的事件并不那么敏感。

[ænd; ənd] [hæf] [ˈɪgnərənt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [noʊz] .
and half ignorant all the time of what was going on under my very nose .
和 一半 无知 全部 这 时间 的 什么 曾是 去 在 在下面 我的 非常 鼻子 .

而我却一直对眼皮底下发生的事情浑然不觉。

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [əˈpærəntli] .
He knew from the very beginning , apparently .
他 知道 从 这 非常 开始 , 显然 .

他显然从一开始就知道。

[bʌt; bət] [æ; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [aɪ] [ˈhoʊli] [mɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But at the moment I wholly missed the point of his words about the

[nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ,
necessity of there being a victim ,
必要性 的 那里 存在 一个 受害者 ,

但当时我完全没理解他关于必须有受害者的那番话的重点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [ðə; ði] [waːnt] .
and that we ourselves were destined to satisfy the want .
和 那 我们 我们自己 是 注定 到 满足 这 想 .

我们注定要满足这种欲望。

[aɪ] [draːpt] [ɔːl] [ˈpriːtens] [ˌðensˈfɔːrwərd] , [bʌt; bət] [ˌðensˈfɔːrwərd] [ˈlaɪkwaɪz] [maɪ] [fɪr] [ɪnˈkriːst]
I dropped all pretence thenceforward , but thenceforward likewise my fear increased

[ˈstedəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈklaɪmæks] .
steadily to the climax .
稳步 到 这 高潮 .

从此我放弃了所有伪装，但从此我的恐惧也稳步增加，直至达到顶峰。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwɑɪt] [raɪt] [əˈbaʊt] [wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [pæst] ,
“ **But you're quite right about one thing ,** ” **he added , before the subject passed** ,
“ 但 你是 相当 正确的 关于 一 事物 , ” 他 额外 , 前 这 主题 通过了 ,

“但你说的有一点完全正确,”他补充道,然后话题就结束了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈwaɪzər] [naːt] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
“ **and that is that we're wiser not to talk about it , or even to think about**

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“所以我们最好不要谈论它, 甚至不要去想它。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌt] [wʌn] [θɪŋks] [faɪndz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] [sez] , [ˈhæpənɪz] .
because what one thinks finds expression in words , and what one says , happens .
因为 什么 一 思考 发现 表达 在 字 , 和 什么 一 说道 , 发生 .

因为一个人的想法会通过语言表达出来, 而一个人说的话会变成现实。

“ [ðæt] [æftərˈnuːn] , [waɪl] [ðə; ði] [kəˈnuː] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] , [wiː; wi] [spɛnt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [fɪʃ] ,
“ **That afternoon , while the canoe dried and hardened , we spent trying to fish** ,
“ 那 下午 , 尽管 这 独木舟 干燥 和 硬化 , 我们 花费 尝试 到 鱼 ,
[ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [liːk] ,
testing the leak ,
测试 这 泄露 ,

“那天下午, 趁着独木舟晾干变硬的空档, 我们尝试钓鱼, 并测试漏水情况。”

[kə'lektɪŋ] [wʊd] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [flʌd] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['wɔ:tər] .
collecting wood , and watching the enormous flood of rising water .
收集 木头 , 和 观看 这 巨大的 洪水 的 上升 水 .
收集木柴, 看着汹涌而至的洪水。

[ˈmæsɪz] [ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [swept] [nɪr] [əʊər; ɑ:r] [ɔ:z] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][wi:, wi] [fɪt] [fɔ:r; fər]
Masses of driftwood swept near our shores sometimes , and we fished for
群众 的 浮木 扫荡 靠近 我们的 海岸 有时 , 和 我们 钓鱼 为了
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['wɪləʊ] ['bræntʃɪz] .
them with long willow branches .
他们 和 长的 柳 分支 .
有时, 成堆的浮木会被冲到我们岸边, 我们就用长长的柳枝去捞它们。

[ðə; ði] ['aɪlənd] [gru:] [pər'septəbli] ['smɔ:lər] [æz; əz][ðə; ði][bæŋks][wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʌlps]
The island grew perceptibly smaller as the banks were torn away with great gulps
这 岛 生长 明显地 较小的 作为 这 银行 是 撕裂 离开 和 伟大的 咕咚咕咚
[ænd; ənd] ['splæʃɪz] .
and splashes .
和 水花 .
随着河岸被巨大的水流冲刷和飞溅撕裂, 岛屿明显缩小了。

[ðə; ði] ['weðər] [kept] ['brɪliəntli] [faɪn] [tɪl] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ,
The weather kept brilliantly fine till about four o'clock ,
这 天气 保留 精彩 美好的直到 关于 四 点钟 ,
天气一直晴朗好到四点左右。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'beɪtɪŋ]
and then for the first time for three days the wind showed signs of abating
和 然后 为了 这 第一的 时间 为了 三 天 这 风 显示 标志 的 减弱
.
.
.
然后, 三天来第一次, 风势出现了减弱的迹象。

[klaʊdz] [brɪ'gæən][tu:; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] , ['spredɪŋ] [ðens] ['sləʊli] ['oʊvər][ðə; ði][skaɪ] .
Clouds began to gather in the south - west , spreading thence slowly over the sky .
云 开始 到 收集 在 这 南 - 西方 , 传播 因此 缓慢地 超过 这 天空 .
西南方向开始聚集云层, 然后缓缓向天空蔓延。

[ðɪs] ['lesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['rɔ:rɪŋ] ,
This lessening of the wind came as a great relief , for the incessant roaring ,
这 减少 的 这 风 来了 作为 一个 伟大的 宽慰 , 为了 这 不停歇 咆哮 ,
['bæŋɪŋ] ,
banging ,
砰砰作响 ,
风势减弱令人如释重负, 因为之前持续不断的轰鸣声和撞击声.....

[ænd; ənd] ['θʌndərɪŋ] [hæd; həd] ['ɪrɪteɪtɪd] [əʊər; ɑ:r] [nə:vs] .
and thundering had irritated our nerves .
和 雷鸣 有 受刺激 我们的 神经 .
雷声震耳欲聋, 让我们神经紧张。

[jet] [ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌd(ə)n] [se'seɪʃn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]
Yet the silence that came about five o'clock with its sudden cessation was in a
然而 这 沉默 那 来了 关于 五 点钟 和 它是 突然 停止 曾是 在 一个
[ˈmænər] [kwɑɪt] [æz; əz] [ə'presɪv] .
manner quite as oppressive .
方式 相当 作为 压迫性的 .
然而, 五点钟左右突然停止的寂静, 在某种程度上也同样令人感到压抑。

[ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ðen] ;
The booming of the river had everything in its own way then ;
这 蓬勃发展 的 这 河 有 一切 在 它是自己的 方式 然后 ;
当时, 河流的奔腾咆哮自有其独特的方式;
[aɪ 'ti:] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [di:p] ['mæ:məz] , [mɔ:r] ['mju:zɪk(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [wɪnd] ['nɔɪzɪz] , [bʌt; bət]
it filled the air with deep murmurs , more musical than the wind noises , but
它 已填 这 空气 和 深的 低语 , 更多的 音乐 比 这 风 噪音 , 但
[ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [mə'na:tənəs] .
infinitely more monotonous .
无限地 更多的 单调 .

空气中充满了低沉的嗡嗡声, 比风声更悦耳动听, 但也单调乏味得多。
[ðə; ði] [wɪnd] [held] ['meni] [noʊts] , ['raɪzɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ['bi:tɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] [greɪt]
The wind held many notes , rising , falling always beating out some sort of great
这 风 握住 许多 笔记 , 上升 , 坠落 总是 殴打 出去 一些 种类 的 伟大的
[elɪ'mentl] [tu:n] ;
elemental tune ;
元素 调 ;

风中蕴藏着许多音符, 时而高亢, 时而低沉, 始终奏响着某种伟大的自然旋律;
[ˌwer'æz] [ðə; ði] ['rɪvəz] [sɔ:n] [leɪ] [brɪ'twi:n] [θri:] [noʊts] [æt; ət][moʊst] — [dʌl] ['ped(ə)l] [noʊts] ,
whereas the river's song lay between three notes at most — dull pedal notes ,
然而 这 河流的 歌曲 躺 之间 三 笔记 在 最多 — 乏味的 踏板 笔记 ,
而河流的歌声最多只有三个音符——沉闷的低音,

[ðæt] [held] [ə; eɪ] [lə'gu:briəs] ['kwɑ:ləti] ['fɔ:rən] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ænd] ['sʌmhaʊ] [si:md] [tu:; tə]
that held a lugubrious quality foreign to the wind , and somehow seemed to
那 握住 一个 忧郁的 质量 外国的 到 这 风 , 和 不知何故 似乎 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

那是一种与风格格不入的忧郁气质, 不知为何, 在我看来,
[ɪn][maɪ] [ðen] ['nɜ:rvəs] [steɪt] , [tu:; tə] [saʊnd] ['wʌndərfəli] [wel] [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] [du:m] .
in my then nervous state , to sound wonderfully well the music of doom .
在 我的 然后 紧张的 状态 , 到 声音 太棒了 出色地 这 音乐 的 厄运 .
当时我情绪紧张, 却能把末日音乐演绎得如此精彩。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] , [tu:] ,
It was extraordinary , too ,
它 曾是 非凡的 , 也 ,
这真是非同寻常。

[haʊ] [ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] ['sʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [braɪt] ['sʌnlaɪt] [tʊk] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp]
how the withdrawal suddenly of bright sunlight took everything out of the landscape
如何 这 退出 突然 的 明亮的 阳光 采取 一切 出去 的 这 景观
[ðæt] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['tɪrflnəs] ;
that made for cheerfulness ;
那 制成 为了 愉悦 ;

阳光骤然消失, 带走了大地上所有令人愉悦的景致;
[ænd; ænd] [sɪns] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['lændskeɪp] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði]
and since this particular landscape had already managed to convey the
和 自从 这 特别的 景观 有 已经 管理 到 传达 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnɪstər] ,
suggestion of something sinister ,
建议 的 某物 险恶 ,
而由于这片特殊的风景已经成功地传达出某种不祥之感,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ʌn'welkəm] [ænd; ənd][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
the change of course was all the more unwelcome and noticeable .
这 改变 的 课程 曾是 全部 这 更多的 不受欢迎 和 显 ；
这一转变更令人感到不快和引人注目。

[fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənɪŋ] [ˈaʊtlʊk] [bɪ'keɪm] [dɪ'stɪŋktli] [mɔ:r] [ə'lɑ:rmɪŋ] ,
For me , I know , the darkening outlook became distinctly more alarming ,
为了 我 , 我 知道 , 这 变暗 前景 成为 明显地 更多的 令人担忧 ,
对我而言, 我知道, 这种日益黯淡的前景变得更加令人担忧。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [su:n] [ˈæftər] [ˈsʌnset] [ðə; ði] [fʊl]
and I found myself more than once calculating how soon after sunset the full
和 我 成立 我 更多的 比 一次 计算 如何 很快 后 日落 这 满的
[mu:n] [wʊd] [get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
moon would get up in the east ,
月亮 会 得到 向上 在 这 东方 ,
我不止一次地计算日落后多久满月才会从东方升起。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [klaʊdz] [wʊd] [ˈgreɪtli] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌv; əv]
and whether the gathering clouds would greatly interfere with her lighting of
和 无论 这 采集 云 会 非常 干扰 和 她 灯光 的
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] .
the little island .
这 小的 岛 .
以及聚集的云层是否会严重影响她为小岛照明。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒen(ə)rəl] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] — [ðʊ] [aɪ 'ti:] [stɪl] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [ə'keɪzən(ə)l] [bri:f]
With this general hush of the wind — though it still indulged in occasional brief
和 这 一般的 嘘 的 这 风 — 尽管 它 仍然 沉溺其中 在 偶然 简短的
[gʌsts] — [ðə; ði][ˈrɪvər] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [groʊ] [blækər] ,
gusts — the river seemed to me to grow blacker ,
阵风 — 这 河 似乎 到 我 到 生长 更黑 ,
风渐渐安静下来——虽然偶尔还会刮起一阵阵短暂的阵风——在我看来, 河水似乎变得更黑了。

[ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [tu:; tə][stænd] [mɔ:r] [ˈdensli] [tə'geðər] .
the willows to stand more densely together .
这 柳树 到 站立 更多的 密集地 一起 .
柳树会更加密集地生长在一起。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [tu:] , [kept] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
The latter , too , kept up a sort of independent movement of their own ,
这 后者 , 也 , 保留 向上 一个 种类 的 独立的 移动 的 他们的 自己的 ,
后者也一直保持着某种程度上的独立运动。

[ˈrʌslɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [noʊ] [wɪnd] [stɜ:rd] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈɑ:dli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
rustling among themselves when no wind stirred , and shaking oddly from the
沙沙声 之中 他们自己 什么时候 不 风 搅拌 , 和 摇晃 奇怪 从 这
[ru:ts] [ˈʌpwərdz] .
roots upwards .
根 向上 .
无风时, 它们彼此沙沙作响, 从根部向上奇怪地摇晃。

[wen] [ˈka:mən] [ˈɑ:bdʒekts][ɪn] [ðɪs] [wei] [bi:; bi] [kʌm] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
When common objects in this way be come charged with the suggestion
什么时候 常见的 对象 在 这 方式 是 来 带电 和 这 建议
[ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,
of horror ,
的 恐怖 ,
当普通物品以这种方式被赋予恐怖的暗示时,

[ðeɪ] [ˈstimjuleɪt] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n][fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [ʌv; əv][ʌnˈju:ʒuəl] [əˈpɪərəns] ;
they stimulate the imagination far more than things of unusual appearance ;
他们 刺激 这 想像力 远的 更多的 比 事物 的 异常 外貌 ;
[ænd; ənd] [ði:z] [bʊʃɪz] ,
and these bushes ,
和 这些 灌木丛 ;
它们比外形奇特的事物更能激发想象力; 而这些灌木丛,

[ˈkraʊdɪŋ] [ˈhʌdlɪd] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,
crowding huddled about us ,
拥挤 蜷缩着 关于 我们 ;
人群围拢过来,

[əˈsu:md] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ˈda:rkənəs] [ə; eɪ] [brɪˈzɑ:r] [gruːˈteskəri] [ʌv; əv] [əˈpɪərəns] [ðæt] [lent]
assumed for me in the darkness a bizarre grotesquerie of appearance that lent
假定 为了 我 在 这 黑暗 一个 怪异 怪诞 的 外貌 那 借出的
[tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs(ə)l] [ænd; ənd] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] .
to them somehow the aspect of purposeful and living creatures .
到 他们 不知何故 这 方面 的 有目的的 和 活的 生物 ;
在黑暗中, 它们呈现出一种怪诞的、丑陋的外表, 不知何故, 这让它们看起来像是有目的的、有生命的生物。

[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈɔ:rdnerɪnəs] , [aɪ] [felt] , [mæskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [məˈlɪgnənt] [ænd; ənd][ˈhɑ:st(ə)l][tu:; tə]
Their very ordinariness, I felt, masked what was malignant and hostile to
他们的 非常 平凡 , 我 毛毡 , 戴面具 什么 曾是 恶性 和 敌对的 到
[ju: ˈes] .
us :
我们 :

我觉得, 他们的平凡反而掩盖了他们对我们的恶意和敌意。
[ðə; ði] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈri:dʒən] [dru:] [ˈnɪrər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] .
The forces of the region drew nearer with the coming of night .
这 力量 的 这 地区 画 更近 和 这 未来 的 夜晚 ;
随着夜幕降临, 该地区的势力也越来越逼近。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfəukəsiŋ] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələrli] [əˈpɑ:n] [ɑ:rˈselvz] .
They were focusing upon our island, and more particularly upon ourselves .
他们 是 聚焦 之上 我们的 岛 , 和 更多的 特别 之上 我们自己 ;
他们把注意力集中在我们的岛屿上, 更确切地说, 是集中在我们身上。

[fɔ:r; fər] [ðʌs] , [ˈsʌmhəʊ] , [ɪn][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
For thus, somehow, in the terms of the imagination ,
为了 因此 , 不知何故 , 在 这 条款 的 这 想像力 ;
因此, 在某种程度上, 用想象力来说,

[dɪd][maɪ] [ˈri:əli] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [senˈseɪjənz] [ɪn] [ðɪs] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [pleɪs] [ˈprez(ə)nt] [ðəmˈselvz] .
did my really indescribable sensations in this extraordinary place present themselves .
做过 我的 真的 无法形容 感觉 在 这 非凡的 地方 展示 他们自己 ;
在这个非凡的地方, 我那些难以言喻的感受涌上心头。

[aɪ][hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [æftərˈnu:n] ,
I had slept a good deal in the early afternoon ,
我 有 睡着了 一个 好的 交易 在 这 早期的 下午 ;
我午后早些时候睡了很长时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðʌs] [rɪˈkʌvəd] [ˈsʌmwʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbɪd]
and had thus recovered somewhat from the exhaustion of a disturbed
和 有 因此 恢复 有些 从 这 疲惫 的 一个 不安
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
因此, 他从一夜辗转难眠的疲惫中稍稍恢复了一些。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['oʊnli] [sɜːrvd] [ə'pærəntli] [tuː; tə] ['rɛndər] [ɛm 'iː] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə]
but this only served apparently to render me more susceptible than before to
 但 这 仅有的 服务 显然 到 使成为 我 更多的 易受影响的 比 前 到
 [ðə; ði] [əb'sesɪŋ] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] .
the obsessing spell of the haunting .
 这 痴迷 拼写 的 这 令人难忘 .

但这似乎只会让我比以前更容易受到闹鬼事件的困扰。

[aɪ] [fʌ:t] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['fi:lɪŋz] [æz; əz][əb'sɜ:rd][ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] , [wɪð; wɪθ]
I fought against it , laughing at my feelings as absurd and childish , with
 我 战斗 反对 它 , 笑 在 我的 情怀 作为 荒诞 和 幼稚 , 和
 [ˈveri] ['ɑ:bviəs] [fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)] [eksplə'neɪʃnz] ,
very obvious physiological explanations ,
 非常 明显的 生理 解释 ,
 我极力否认这种感觉，嘲笑自己的感受荒谬幼稚，认为这完全可以用非常明显的生理原因来解释。

[jet] , [ɪn] [spɔ:t] [ʌv; əv] ['evri] ['efə:t] ,
yet , **in spite** **of** **every** **effort** ,
 然而 , 在 尽管如此 的 每一个 努力 ,
 然而, 尽管竭尽全力,

[ðeɪ] [geɪnd] [ɪn] [streŋθ] [ə'pɑ:n][em 'i:][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['dredɪd] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [lɔ:st] [ɪn]
they gained in strength upon me so that I dreaded the night as a child lost in
 他们 获得 在 力量 之上 我 所以 那 我 令人恐惧的 这 夜晚 作为 一个 孩子 丢失的 在
 [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] [mʌst; məst] [dred] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['dɑ:rknes] .
a forest must dread the approach of darkness .
 一个 森林 必须 恐惧 这 方法 的 黑暗 .

它们的力量越来越强，以至于我害怕夜晚，就像迷失在森林里的孩子害怕黑暗降临一样。

[ðə; ði] [kə'nu:] [wi;; wi][hæd; həd] ['kerfəli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔ:təpru:f] [ʃi:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
The canoe we had carefully covered with a waterproof sheet during the day ,
 这 独木舟 我们 有 小心 涵盖 和 一个 防水的 床单 期间 这 天 ,
 白天,我们小心翼翼地用防水布盖住了独木舟。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈpæd(ə)][hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrli] [taɪd][baɪ][ðə; ði] [swi:d] [tu:; tə][ðə; ði]
and the one remaining paddle had been securely tied by the Swede to the
 和 这 一 其余的 桨 有 到过 安全地 系 经过 这 瑞典人 到 这
 [bəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,
base of a tree ,
 根据 的 一个 树 ,
 剩下的那支桨被瑞典人牢牢地绑在了树根上。

[lest] [ðə; ði] [wind] [ʃʊd; ʃəd] [rɑ:b] [ju: 'es] [ʌv; əv] [ðæt] [tu:] .
lest the wind should rob us of that too .
 免得 这 风 应该 抢 我们 的 那 也 .
 免得风也把这一切都夺走。

[frʌm; frəm] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ['ɑ:nwərdz] [aɪ] ['bɪzɪd] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stu:] - [pɑ:t][ænd; ənd]
From five o'clock onwards I busied myself with the stew - pot and
 从 五 点钟 开始 我 忙碌 我 和 这 炖 - 锅 和
 [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] ,
preparations for dinner ,
 准备工作 为了 晚餐 ,
 从五点钟开始。我就忙着炖菜和准备晚餐。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [maɪ][tʊ:rn][tu:; tə] [kʊk] [ðæt] [naɪt] .
it being my turn to cook that night .
 它 存在 我的 转动 到 厨师 那 夜晚 .
 那天晚上轮到我做饭了。

[wiː; wi][hæd; həd] [pə'tetɔz] , [ˈʌnjənz] , [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈbeɪkən][fæt][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ˈfleɪvər] ,
We had potatoes , onions , bits of bacon fat to add flavor ,
我们 有 土豆 , 洋葱 , 比特的 熏肉 胖的 到 添加 味道 ,
我们准备了土豆、洋葱和一些培根油来增添风味。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪk] [ˈrezɪduː] [frʌm; frəm][ˈfɔːrmər] [stjuːz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbaːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːt]
and a general thick residue from former stews at the bottom of the pot
和 一个 一般的 厚的 残留物 从 以前的 炖菜 在 这 底部 的 这 锅
;
;
;
;

锅底通常会残留一些之前炖菜留下的浓稠残渣;
[wɪð; wɪθ] [blæk] [bred] [ˈbroʊkən][ʌp][ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðɪ] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈeksələnt] ,
with black bread broken up into it the result was most excellent ,
和 黑色的 面包 破碎的 向上 进入 它 这 结果 曾是 最多 出色的 ,
拌入切碎的黑面包后, 味道极佳。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] [plʌmz] [wɪð; wɪθ] [ˈʊɡər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bruː] [ʌv; əv]
and it was followed by a stew of plums with sugar and a brew of
和 它 曾是 随后 经过 一个 炖 的 李子 和 糖 和 一个 酿造 的
[strɔːŋ] [tiː] [wɪð; wɪθ][draɪd] [mɪlk] .
strong tea with dried milk .
强的 茶 和 干燥 牛奶 .

随后上来的是加糖的李子炖菜和加奶粉的浓茶。
[ə; eɪ] [gʊd] [paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [leɪ] [kloʊz][æt; ət][hænd] ,
A good pile of wood lay close at hand ,
一个 好的 桩 的 木头 躺 关闭 在 手 ,
手边就有一大堆木柴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][wɪnd] [meɪd] [maɪ] [ˈduːtiz] [ˈiːzi] .
and the absence of wind made my duties easy .
和 这 缺席 的 风 制成 我的 职责 简单的 .
无风使我的工作变得轻松。

[maɪ] [kəmˈpænjən] [sæt][ˈleɪzɪli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] ,
My companion sat lazily watching me ,
我的 伴侣 卫星 懒洋洋 观看 我 ,
我的同伴懒洋洋地坐着看着我,

[dɪˈvaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [bɪˈtwiːn] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈjuːsləs] [ədˈvaɪs] — [æn; ən]
dividing his attentions between cleaning his pipe and giving useless advice — an
分割 他的 注意 之间 打扫 他的 管道 和 给予 无用 建议 — 一个
[ədˈmɪtɪd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːf] - [ˈduːti][mæn] .
admitted privilege of the off - duty man .
承认 特权 的 这 离开 - 责任 男人 .
他一边清理烟斗, 一边给出无用的建议——这是下班男人的特权。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈkwaiət][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][ˌɑːr ˈiː] - [ˈkɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [kəˈnuː] ,
He had been very quiet all the afternoon , engaged in re - caulking the canoe ,
他 有 到过 非常 安静的 全部 这 下午 , 已订婚的 在 关于 - 填缝 这 独木舟 ,
[ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ðɪ][tent] [roʊps] ,
strengthening the tent ropes ,
强化 这 帐篷 绳索 ,
整个下午他都非常安静, 忙着重新填塞独木舟的缝隙, 加固帐篷的绳索。

[ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈdrɪftwʊd] [waɪl] [aɪ] [slept] .
and fishing for driftwood while I slept .
和 钓鱼 为了 浮木 尽管 我 睡着了 .
趁我睡觉的时候, 他们还在钓浮木。

[nɒʊ] [mɔːr] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌʌndrɪˈzaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] [pæst] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
No more talk about undesirable things had passed between us ,
不 更多的 讲话 关于 不理想的 事物 有 通过了 之间 我们 ,
我们之间不再谈论那些令人不快的事情。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [rɪˈmaːks] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv]
and I think his only remarks had to do with the gradual destruction of
和 我 思考 他的 仅有的 评论 有 到 做 和 这 逐渐地 破坏 的
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
我认为他唯一提到的内容都与岛屿的逐渐毁灭有关。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈklerd] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfʊli] [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][ˈləndɪd] .
which he declared was not fully a third smaller than when we first landed .
哪个 他 声明 曾是 不是 完全 一个 第三 较小的 比 什么时候 我们 第一的 登陆 .
他宣称, 这比我们最初着陆时小了不到三分之一。

[ðə; ði][pɑːt][hæd; həd][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [ˈbʌb(ə)l] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][emˈiː]
The pot had just begun to bubble when I heard his voice calling to me
这 锅 有 只是 开始 到 气泡 什么时候 我 听到 他的 嗓音 呼叫 到 我
[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,
from the bank ,
从 这 银行 ,
就在锅里开始冒泡的时候, 我听到他从岸边喊我的声音。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnəʊtɪsɪŋ] .
where he had wandered away without my noticing .
在哪里 他 有 漫步 离开 没有 我的 注意到 .
他不知不觉地走开了, 我完全没注意到。

[aɪ][ræn][ʌp] .
I ran up .
我 跑 向上 .
我跑了上去。

“ [kʌm] [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ **Come and listen** , ” **he said** , “ **and see what you make of it** .
” 来 和 听 , ” 他 说 , ” 和 看 什么 你 制作 的 它 .
“过来听听,”他说, “看看你们有什么发现。”

“ [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz][hænd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] , [æz; əz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [brɪˈfɔːr] .
” **He held his hand cupwise to his ear** , **as so often before** .
” 他 握住 他的 手 按杯 到 他的 耳朵 , 作为 所以 经常 前 .
他像往常一样, 将手呈杯状放在耳边。

“ [naʊ] [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] ?
” **Now do you hear anything ?** ?
” 现在 做 你 听到 任何事物 ?
“现在你听到什么了吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [emˈiː] [ˈkjəriəsli] .
” **he asked** , **watching me curiously** .
” 他 问 , 观看 我 奇怪的是 .
他好奇地看着我, 问道。

[wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈlɪsnɪŋ] [əˈtentɪvli] [təˈgeðər] .
We stood there , **listening attentively together** .
我们 站立 那里 , 聆听 认真地 一起 .
我们站在那里, 一起认真地听着。

柳树(The Willows)

第3/4页

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [hɜːrd] ['oʊnli][ðə; ði] [di:p] [noʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɪsɪŋ] ['raɪzɪŋ]
At first I heard only the deep note of the water and the hissings rising
在 第一的 我 听到 仅有的 这 深的 笔记 的 这 水 和 这 嘶嘶声 上升

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈtɜːrbjələnt] ['sɜːrfɪs] .
from its turbulent surface .
从 它是 湍流 表面 .

起初我只听到水的低沉声响和从湍急水面升起的嘶嘶声。

[ðə; ði] ['wɪləʊz] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wɜːr; wər] ['moʊʃnləs] [ænd; ɐnd]['saɪlənt] .
The willows , for once , were motionless and silent .
这 柳树 , 为了 一次 , 是 静止不动 和 沉默的 .

柳树一反常态，静悄悄的。

[ðen] [ə; eɪ] [saʊnd] [brɪ'gæən][tuː; tə] [ri:tʃ] [maɪ] [ɪrɪz] ['feɪntli] ,
Then a sound began to reach my ears faintly ,
然后 一个 声音 开始 到 抵达 我的 耳朵 淡淡的 ,

然后，我隐约听到一个声音，

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [saʊnd] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [ɡɔːŋ] .
a peculiar sound — something like the humming of a distant gong .
一个 奇特 声音 — 某物 喜欢 这 哼唱 的 一个 遥远 锣 .

一种奇特的声音——有点像远处传来锣声的嗡嗡声。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɒs] [tuː; tə][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv]
It seemed to come across to us in the darkness from the waste of
它 似乎 到 来 穿过 到 我们 在 这 黑暗 从 这 浪费 的

[swɒmps] [ænd; ɐnd] ['wɪləʊz] [ˈɑːpəzɪt] .
swamps and willows opposite .
沼泽 和 柳树 对面的 .

它似乎是从对面荒凉的沼泽和柳树林中，在黑暗中向我们显现出来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlɪz] ,
It was repeated at regular intervals ,
它 曾是 重复 在 常规的 间隔 ,

它定期重复发生。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːðər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [nɔːr][ðə; ði] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but it was certainly neither the sound of a bell nor the hooting of a
但 它 曾是 当然 两者都不 这 声音 的 一个 钟 也不 这 倒彩 的 一个

[ˈdɪstənt] ['stiːmə] .
distant steamer .
遥远 汽船 .

但那肯定不是铃铛的声音，也不是远处汽船的鸣笛声。

[aɪ][kæn; kən]['laɪkən][aɪ ˈtiː][tuː; tə] ['hʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪmens]
I can liken it to nothing so much as to the sound of an immense
我 能 像 它 到 没有什么 所以 很多 作为 到 这 声音 的 一个 巨大

[ɡɔːŋ] ,
gong ,
锣 ,

我只能把它比作一声巨大的锣声。

[sə'spendɪd] [fɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪts] ['mʌfld] [mə'tælək] [noʊt] , [sɔːft][ænd; ənd]
suspended far up in the sky , repeating incessantly its muffled metallic note , soft and
暂停 远的 向上 在 这 天空 , 重复 不已 它是 闷音 金属 笔记 , 柔软的 和
['mjuːzɪk(ə)l] ,
musical ,
音乐 ,

它悬停在高空，不停地重复着低沉的金属声，柔和而悦耳。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪdli] [strʌk] .
as it was repeatedly struck .
作为 它 曾是 反复 击 .

因为它被反复击打。

[maɪ] [hɑːrt] ['kwɪkənd] [æz; əz][aɪ] ['lɪsnd] .
My heart quickened as I listened .
我的 心 加速 作为 我 听着 .

听着，我的心跳加速。

" [aɪv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , " [sed] [maɪ] [kəm'pænjən] .
" **I've heard it all day , " said my companion** .
" 我已经 听到 它 全部 天 , " 说 我的 伴侣 .

“我一整天都听到这个说法了，”我的同伴说。

" [waɪl] [juː; jʊ] [slept] [ðɪs] [æftər'nuːn] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
" **While you slept this afternoon it came all round the island** .
" 尽管 你 睡着了 这 下午 它 来了 全部 圆形的 这 岛 .

“今天下午你睡觉的时候，它已经绕着整个岛转了一圈。”

[aɪ] ['hʌntɪd] [aɪ 'tiː] [daʊn] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] ['nevər] [get] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] — [tuː; tə]['loʊkəlaɪz][aɪ 'tiː]
I hunted it down , but could never get near enough to see — to localize it
我 猎杀 它 向下 , 但 可以 绝不 得到 靠近 足够的 到 看 — 到 本地化 它
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

我四处寻找，但始终无法靠近到足以看清它的位置——因此无法准确定位它。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊvər'hed] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'tiː] [siːmd] [ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
Sometimes it was overhead , and sometimes it seemed under the water .
有时 它 曾是 开销 , 和 有时 它 似乎 在下面 这 水 .

有时它在头顶上方，有时它又似乎在水下。

[wʌns] [ɔːr] [twais] , [tuː] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːrn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt] [aʊt'saɪd] [æt; ət][ɔːl] ,
Once or twice , too , I could have sworn it was not outside at all ,
一次 或者 两次 , 也 , 我 可以 有 宣誓 它 曾是 不是 外部 在 全部 ,

有一两次，我甚至发誓它根本不在外面。

[bʌt; bət] [wɪ'dɪn] [maɪ'self] — [juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn][ɪz]
but within myself — you know — the way a sound in the fourth dimension is
但 之内 我 — 你 知道 — 这 方式 一个 声音 在 这 第四 方面 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] .

supposed to come .
据称 到 来 .

但在我的内心深处——你知道——就像第四维度的声音应该出现的那样。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] ['plʌz(ə)ld] [tuː; tə] [peɪ] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
" **I was too much puzzled to pay much attention to his words** .
" 我 曾是 也 很多 困惑 到 支付 很多 注意力 到 他的 字 .

“我当时太困惑了，没怎么注意他的话。”

[aɪ] ['lɪsnd] ['kɜrfəli] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [noʊn] [fə'miliər] [saʊnd] [aɪ]
I listened carefully , striving to associate it with any known familiar sound I
我 听着 小心 , 努力 到 联系 它 和 任何 已知 熟悉的 声音 我
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
could think of ,
可以 思考 的 ,

我仔细聆听，努力将它与我能想到的任何熟悉的声音联系起来。

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
but without success .
但 没有 成功 .

但并未成功。

[aɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː] , ['kʌmɪŋ] ['hɪərə] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪŋkɪŋ] ['ʌtərli]
It changed in the direction , too , coming nearer , and then sinking utterly
它 已更改 在 这 方向 , 也 , 未来 更近 , 和 然后 下沉 完全地
[ə'weɪ] ['ɪntuː] [rɪ'moʊt] ['dɪstəns] .
away into remote distance .
离开 进入 偏僻的 距离 .

它的方向也发生了变化，时而靠近，时而彻底消失在遥远的远方。

[aɪ] ['kæna:t] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːmɪnəs] [ɪn]['kwa:ləti] , [br'kəz, br'kɔːz][tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [siːmd]
I cannot say that it was ominous in quality , because to me it seemed
我 不能 说 那 它 曾是 不祥的 在 质量 , 因为 到 我 它 似乎
[dɪ'stɪŋktli] ['mjuːzɪk(ə)] ,
distinctly musical ,
明显地 音乐 ,

我不能说它带有不祥之兆，因为在我看来，它明显具有音乐性。

[jet] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ 'tiː][set] ['gouɪŋ][ə; eɪ] [dɪ'stresɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [meɪd] [em 'iː] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]
yet I must admit it set going a distressing feeling that made me wish I had
然而 我 必须 承认 它 放 去 一个 令人痛心 感觉 那 制成 我 希望 我 有
['nevər] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] .
never heard it .
绝不 听到 它 .

但我必须承认，这件事让我感到很不舒服，甚至希望自己从未听到过。

" [ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [sænd] - ['fʌnəlz] , " [aɪ] [sed] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]
" The wind blowing in those sand - funnels , " I said determined to find an
" 这 风 吹 在 那些 沙 - 漏斗 , " 我 说 决定 到 寻找 一个
[eksplə'neɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

“是那些沙丘里吹的风，”我决心要找到原因，说道。

" [ɔːr][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['rʌbɪŋ] [tə'geðər] ['æftər][ðə; ði][stɔːrm] [pər'hæps] . "
" or the bushes rubbing together after the storm perhaps . "
" 或者 这 灌木丛 擦 一起 后 这 风暴 也许 . "
"或许是暴风雨过后灌木丛相互摩擦的声音。"

" [aɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] [swɑːmp] , " [maɪ] [frend] ['ænsər] .
" It comes off the whole swamp , " my friend answered .
" 它 来 离开 这 所有的 沼泽 , " 我的 朋友 回答 .

“它来自整个沼泽，”我的朋友回答道。

" [aɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['evriwɜr] [æt; ət][wʌns] .
" It comes from everywhere at once .
" 它 来 从 到处 在 一次 .

“它同时从四面八方涌来。”

” [hi:; hi] [ɪgˈhɔ:rd] [maɪ] [ˌekspləˈheɪʃənz] .

” He ignored my explanations .
他 忽略 我的 解释 .

他无视了我的解释。

” [aɪ ˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] [bʊʃɪz] [ˈsʌmhəʊ] — ”

” It comes from the willow bushes somehow — ”
它 来 从 这 柳 灌木丛 不知何故 — ”

“它不知怎么地就来自柳树丛——”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [drɔ:pt] , ” [aɪ] [ˈɒbdʒɪktɪd] .

” But now the wind has dropped , ” I objected .
但 现在 这 风 有 掉落 , ” 我 反对 .

“但是现在风停了,”我反驳道。

” [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [kæn; kən][ˈhɑ:rdli] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [baɪ] [ðəmˈselvz] , [kæn; kən] [ðeɪ] ?

” The willows can hardly make a noise by themselves , can they ?
这 柳树 能 几乎 制作 一个 噪音 经过 他们自己 , 能 他们 ?

“柳树自己很难发出声音, 对吧? ”

” [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˌem ˈi:] , [fɜ:rst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ][hæd; həd] [ˈdredɪd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈsekəndli]

” His answer frightened me , first because I had dreaded it , and secondly
他的 回答 害怕 我 , 第一的 因为 我 有 令人恐惧的 它 , 和 第二

,
 ,
 ,
 ,

“他的回答让我感到害怕, 首先是因为我一直很害怕听到这个答案, 其次,

[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [nu:] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] .

because I knew intuitively it was true .
因为 我 知道 直觉上 它 曾是 真的 .

因为我凭直觉就知道这是真的。

” [aɪ ˈti:][ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [drɔ:pt] [wi:; wi] [naʊ] [hɪr] [aɪ ˈti:] .

” It is because the wind has dropped we now hear it .
它 是 因为 这 风 有 掉落 我们 现在 听到 它 .

“是因为风停了, 我们现在才能听到它。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [draʊnd] [brɪˈfɔ:r] .

It was drowned before .
它 曾是 溺水 前 .

它之前被淹死了。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][kraɪ] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [ʌv; əv][ðə; ði] —

It is the cry , I believe , of the —
它 是 这 哭 , 我 相信 , 的 这 —

我相信, 这是——的呼喊

” [aɪ] [dæʃt] [bæk] [tu:; tə][maɪ][ˈfaɪər] ,

” I dashed back to my fire ,
我 虚线 后退 到 我的 火 ,

我冲回火堆旁,

[wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈbʌlbəliŋ, ˈbʌbliŋ] [ðæt] [ðə; ði] [stu:] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] ,

warned by the sound of bubbling that the stew was in danger ,
警告 经过 这 声音 的 冒泡 那 这 炖 曾是 在 危险 ,

听到咕嘟咕嘟冒泡的声音, 就知道炖菜有危险了。

[bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈfɜ:rðər] [ˌkɔ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .

but determined at the same time to escape further conversation .
但 决定 在 这 相同的 时间 到 逃脱 更远 对话 .

但同时又决心不再继续交谈。

[aɪ][wʌz; wəz] ['rezələ:t] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [tu;; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv] [vju:z] .
I was resolute , if possible , to avoid the exchanging of views .
我 曾是 坚决 , 如果 可能的 , 到 避免 这 交换 的 浏览 .

我决心尽可能避免与对方交换意见。

[aɪ] ['dredɪd] , [tu:] , [ðæt] [hi;; hi] [wəd] [br'gɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɒdz] , [ɔ:r][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['fɔ:rsɪz] ,
I dreaded , too , that he would begin about the gods , or the elemental forces ,
我 令人恐惧的 , 也 , 那 他 会 开始 关于 这 神 , 或者 这 元素 力量 ,

我也很害怕他会开始讲神灵或者自然元素之类的东西。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] [dɪs'kwaiətɪŋ] ,
or something else disquieting ,
或者 某物 别的 令人不安的 ,

或者其他令人不安的事情，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [ki:p] [maɪ'self] [wel] [ɪn][hænd][fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ['leɪtər] .
and I wanted to keep myself well in hand for what might happen later .
和 我 通缉 到 保持 我 出色地 在 手 为了 什么 可能 发生 之后 .

我想让自己做好充分准备，以应对将来可能发生的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [naɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [feɪst] [br'fɔ:r] [wi;; wi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [pleɪs] ,
There was another night to be faced before we escaped from this distressing place ,
那里 曾是 其他 夜晚 到 是 面对 前 我们 逃脱 从 这 令人痛心 地方 ,

在我们逃离这个令人痛苦的地方之前，还要再熬过一个夜晚。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [jet] [wʌt] [aɪ'ti:] [maɪt] [brɪŋ] [fɔ:rθ] .
and there was no knowing yet what it might bring forth .
和 那里 曾是 不 会心 然而 什么 它 可能 带来 前进 .

而它会带来什么结果，当时还不得而知。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] [bred] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɑ:t] , ” [aɪ] [kɔ:ld] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Come and cut up bread for the pot , “ I called to him ,**
” 来 和 切 向上 面包 为了 这 锅 , ” 我 称为 到 他 ,

“过来把面包切好放到锅里，”我朝他喊道。

['vɪɡərəsli] ['stɜ:rɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['mɪkstʃər] .
vigorously stirring the appetizing mixture .
大力 搅拌 这 令人垂涎的 混合物 .

用力搅拌这令人垂涎欲滴的混合物。

[ðæt] [stu:] - [pɑ:t] [held] ['sænəti][fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [meɪd] [em 'i:] [læf] .
That stew - pot held sanity for us both , and the thought made me laugh .
那 炖 - 锅 握住 理智 为了 我们 两个都 , 和 这 想法 制成 我 笑 .

那口炖菜让我们俩都保持了理智，想到这里我不禁笑了起来。

[hi;; hi] [keɪm] ['oʊvər] ['sləʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][prə'vɪz(ə)n] [sæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] , ['fʌmblɪŋ] [ɪn]
He came over slowly and took the provision sack from the tree , fumbling in
他 来了 超过 缓慢地 和 采取 这 条款 解雇 从 这 树 , 笨拙 在
[ɪts] [mɪ'strɪəs] [depθs] ,
its mysterious depths ,
它是 神秘 深度 ,

他缓缓走来，从树上取下那个食物袋，笨拙地摸索着它深不见底的角落。

[ænd; ənd] [ðen] ['emptɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑ:ntents][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [ʃi:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and then emptying the entire contents upon the ground - sheet at his feet .
和 然后 清空 这 全部的 内容 之上 这 地面 - 床单 在 他的 脚 .

然后把里面的东西全部倒在地边的地垫上。

“ [hɜ:ri] [ʌp] !
“ **Hurry up** !
“ 匆忙 向上 !

“赶快!

“ [aɪ] [kraɪd] ; “ [ɪts] ['bɔɪlɪŋ] .
“ **I cried** ; “ **it's boiling** .
“ 我 哭 ; “ 它是 沸腾 .

我喊道：“水都沸腾了。”

“ [ðə; ði] [swɪ:d] [bɜ:rst] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] ['stɑ:rtld] [ɪm 'i:] .
“ **The Swede burst out into a roar of laughter that startled me** .
“ 这 瑞典人 爆裂 出去 进入 一个 吼 的 笑声 那 惊慌 我 .

“瑞典人突然爆发出一阵哄堂大笑，吓了我一跳。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['læftər] , [nɑ:t][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət] ['mɜ:rθləs] .
It was forced laughter , not artificial exactly , but mirthless .
它 曾是 强制 笑声 , 不是 人造的 确切地 , 但 无趣 .

那是勉强的笑声，倒不完全是假笑，而是毫无笑意。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪr] !
“ **There's nothing here** !
“ 有 没有什么 这里 !

这里什么都没有!

“ [hi:; hi] ['faʊtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .
“ **he shouted , holding his sides** .
“ 他 喊叫 , 保持 他的 侧面 .

他捂着肚子大喊。

“ [bred] , [aɪ] [mi:n] . “
“ **Bread , I mean** . “
“ 面包 , 我 意思是 . “

“我是说面包。”

“ [ɪts] [gɔ:n] .
“ **It's gone** .
“ 它是 已消失 .

“它没了。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bred] .
There is no bread .
那里 是 不 面包 .

没有面包了。

[ðeɪv] ['teɪkən][aɪ 'ti:] !
They've taken it !
他们有 已采取 它 !

他们把它拿走了!

“ [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [lɔ:n] [spu:n] [ænd; ənd][ræn][ʌp] .
“ **I dropped the long spoon and ran up** .
“ 我 掉落 这 长的 勺子 和 跑 向上 .

我扔下长勺，跑了上去。

[ɪ'veriθɪŋ] [ðə; ði] [sæk] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [ʃi:t] , [bʌt; bət][ðer; ðər]
Everything the sack had contained lay upon the ground - sheet , but there
一切 这 解雇 有 包含 躺 之上 这 地面 - 床单 , 但 那里
[wʌz; wəz][noʊ][loʊf] .
was no loaf .
曾是 不 面包 .

袋子里装的所有东西都放在地布上，但没有面包。

[ðə; ði] [hoʊl] [ded] [weɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['groʊɪŋ] [fɪr] [fel] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ænd; ənd] [ʊk] [em 'i:] .
The whole dead weight of my growing fear fell upon me and shook me .
这 所有的 死的 重量 的 我的 生长 害怕 跌倒 之上 我 和 摇晃 我 :
我心中日益增长的恐惧像一块沉重的石头压在我身上，让我浑身颤抖。

[ðen] [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] [tu:] .
Then I burst out laughing too .
然后 我 爆裂 出去 笑 也 :
然后我也忍不住大笑起来。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] :
It was the only thing to do :
它 曾是 这 仅有的 事物 到 做 :
这是唯一的办法:

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['læftər] [ˈɔ:lsoʊ] [meɪd] [em 'i:] [ʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] .
and the sound of my laughter also made me understand his .
和 这 声音 的 我的 笑声 还 制成 我 理解 他的 :
我的笑声也让我明白了他的笑声。

[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] ['saɪkɪkəl] ['preʃər] [kɔ:zd] [,aɪ 'ti:] — [ðɪs] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] ['læftər] [ɪn]
The stain of psychological pressure caused it — this explosion of unnatural laughter in
这 弄脏 的 心理 压力 导致 它 — 这 爆炸 的 不自然 笑声 在
[bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ;
both of us ;
两个都 的 我们 ;
精神压力造成的污点——我们俩都爆发出这种不自然的笑声;

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [rɪ'prest] ['fɔ:rsɪz][tu;; tə] [si:k] [rɪ'li:f] ; [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
it was an effort of repressed forces to seek relief ; it was a
它 曾是 一个 努力 的 压抑 力量 到 寻找 宽慰 ; 它 曾是 一个
[ˈtempərəri] ['seɪftɪ] - [vælv] .
temporary safety - valve .
暂时的 安全 - 阀门 :
这是被压迫势力寻求解脱的努力；这是一个暂时的安全阀。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es][,aɪ 'ti:] ['si:st] [kwɑɪt] ['sʌd(ə)nli] .
And with both of us it ceased quite suddenly .
和 和 两个都 的 我们 它 停止 相当 突然 :
我们俩的性生活都突然停止了。

" [haʊ] ['krɪmɪnəli] ['stu:pɪd][ʌv; əv][em 'i:] !
" **How criminally stupid of me** !
" 如何 犯罪 愚蠢的 的 我 !
我真是蠢到家了!

" [aɪ] [kraɪd] , [stiɪl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][bi;; bi] [kən'sɪstənt] [ænd; ənd][faɪnd][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n] .
" **I cried , still determined to be consistent and find an explanation** .
" 我 哭 , 仍然 决定 到 是 持续的 和 寻找 一个 解释 :
“我哭了，但仍然决心保持一致，找到一个解释。”

" [aɪ] [kli:n] [fər'gɑ:t][tu;; tə] [baɪ] [ə; eɪ][loʊf][æɪt; ət] ['presbʊk] .
" **I clean forgot to buy a loaf at Pressburg** .
" 我 干净的 忘了 到 买 一个 面包 在 普雷斯堡 :
“我完全忘记在普雷斯堡买面包了。”

[ðæt] ['tʃætərɪŋ] ['wʊmən] [pʊt] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ,
That chattering woman put everything out of my head ,
那 喋喋不休 女士 放 一切 出去 的 我的 头 ,
那个喋喋不休的女人让我把脑子里所有的事情都清空了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][left][aɪ'ti:] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntər] [ɔ:r] — “
and I must have left it lying on the counter or —”
和 我 必须 有 左边 它 说谎 在 这 柜台 或者 — “
我一定是把它落在柜台上了，或者——”

“ [ðə; ði] ['oʊtmɪ:l] , [tu:] , [ɪz] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [ðə; ði] [swi:d]
“ The oatmeal, too, is much less than it was this morning, ” the Swede
“ 这 麦片 , 也 , 是 很多 较少的 比 它 曾是 这 早晨 , ” 这 瑞典人
[ɪntə'rʌptɪd] .
interrupted .
中断 .

“燕麦粥也比今天早上少了很多，”瑞典人插话道。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ni:d] [hi; hi] [drɔ:] [ə'ten(ə)n] [tu; tə][aɪ'ti:] ?
Why in the world need he draw attention to it ?
为什么 在 这 世界 需要 他 画 注意力 到 它 ?
他到底为什么要特意强调这件事?

[aɪ] [θɔ:t] ['æŋgrəli] .
I thought angrily .
我 想法 愤怒地 .

我愤怒地想。

“ [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [tə'mɔ:roʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['stɜ:rɪŋ] ['vɪgərəsli] ,
“ There's enough for tomorrow, ” I said, stirring vigorously ,
“ 有 足够的 为了 明天 , ” 我 说 , 搅拌 大力 ,
“够明天用的，”我一边用力搅拌一边说。

“ [ænd; ənd][wi; wi][kæn; kən][get][lɑ:ts] [mɔ:r] [æt; ət] - [ɔ:r][græn] .
“ and we can get lots more at Komorn or Gran .
“ 和 我们 能 得到 很多 更多的 在 - 或者 格兰 .
“而且我们在 Komorn 或 Gran 还能买到更多。”

[ɪn] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] [wi; wi][æl; fəl][bi; bi] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] . “
In twenty - four hours we shall be miles from here . ”
在 二十 - 四 小时 我们 将 是 英里 从 这里 . “
二十四小时后，我们将离开这里数英里之遥。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] — [tu; tə][gɑ:d] , ” [hi; hi] ['mʌtəd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [sæk] ,
“ I hope so — to God, ” he muttered, putting the things back into the sack ,
“ 我 希望 所以 — 到 上帝 , ” 他 低声说道 , 推杆 这 事物 后退 进入 这 解雇 ,
“但愿如此——向上帝祈祷，”他喃喃自语，一边把东西放回袋子里。

“ [ən'les] [wɪə(r)] [kleɪmd] [fɜ:rst][æz; əz]['vɪktəms][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sækrɪfaɪs] , ” [hi; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ unless we're claimed first as victims for the sacrifice, ” he added with a
“ 除非 是 声称 第一的 作为 受害者 为了 这 牺牲 , ” 他 额外 和 一个
[ˈfu:lɪʃ] [læf] .
foolish laugh .
愚蠢 笑 .

“除非我们先被选为祭品，”他傻笑着补充道。

[hi; hi] ['drægd] [ðə; ði] [sæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [tent] , [fɔ:r; fər] ['seɪfti:z] [seɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
He dragged the sack into the tent, for safety's sake, I suppose ,
他 拖拽 这 解雇 进入 这 帐篷 , 为了 安全 清酒 , 我 认为 ,
我想，他把麻袋拖进帐篷里是为了安全起见吧。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['mʌmblɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] ,
and I heard him mumbling to himself ,
和 我 听到 他 喃喃自语 到 他自己 ,
我听到他喃喃自语。

[bʌt; bət][sʊʊ] [ɪndɪ'stɪŋktli] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [kwɑɪt] ['næt(ə)rəl][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [ɪg'hɔ:r] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz]
but so indistinctly that it seemed quite natural for me to ignore his words
但 所以 模糊不清 那 它 似乎 相当 自然的 为了 我 到 忽略 他的 字
.
:
.

但他的话含糊不清，以至于我自然而然地就忽略了它们。

[ʼaʊər; ɑ:r] [mi:l] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] ['kwɛstʃən] [ə; eɪ] ['glu:mi] [wʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi] [eɪt] [aɪ 'ti:][ˈb:lmʊst][ɪn]
Our meal was beyond question a gloomy one , and we ate it almost in
我们的 一顿饭 曾是 超过 问题 一个 阴沉 一 , 和 我们 吃 它 几乎 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

毫无疑问，我们的晚餐气氛十分沉闷，我们几乎是默默地吃完的。

[ə'vɔɪdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðəz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [braɪt] .
avoiding one another's eyes , and keeping the fire bright .
避免 一 另一个的 眼睛 , 和 保持 这 火 明亮的 .

彼此避免眼神接触，并让篝火保持明亮。

[ðen] [wi:; wi] [wɑ:ʃt] [ʌp][ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] , [wʌns] ['smʊkɪŋ] ,
Then we washed up and prepared for the night , and , once smoking ,
然后 我们 洗过 向上 和 准备 为了 这 夜晚 , 和 , 一次 吸烟 ,
然后我们洗漱完毕，准备过夜，然后开始抽烟。

[ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['defɪnət] ['du:tɪz] ,
our minds unoccupied with any definite duties ,
我们的 思想 空置 和 任何 定 职责 ,
我们心无杂念，没有任何明确的职责，

[ðə; ði] [æprɪ'henʃn] [aɪ][hæd; həd] [felt] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'kju:t] .
the apprehension I had felt all day long became more and more acute .
这 忧虑 我 有 毛毡 全部 天 长的 成为 更多的 和 更多的 急性 .
我一整天感受到的不安情绪变得越来越强烈。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðen] ['æktɪv] [fɪr] , [aɪ] [θɪŋk] ,
It was not then active fear , I think ,
它 曾是 不是 然后 积极的 害怕 , 我 思考 ,
我认为，当时那并非一种强烈的恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['veɪgnəs] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔ:ɪdʒɪn] [dɪ'strest] [em 'i:][fa:r] [mɔ:r] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
but the very vagueness of its origin distressed me far more than if I had
但 这 非常 模糊性 的 它是 起源 苦恼 我 远的 更多的 那 如果 我 有
[bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] [feɪs] [aɪ 'ti:] ['skwerli] .
been able to ticket and face it squarely .
到过 有能力的 到 票 和 脸 它 完全 .

但是，它起源的模糊性反而让我更加不安，远胜于能够直接面对它。

[ðə; ði] ['kjʊriəs] [saʊnd] [aɪ][hæv; həv] ['laɪkənd] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gɔ:ŋ] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ˈb:lmʊst]
The curious sound I have likened to the note of a gong became now almost
这 好奇的 声音 我 有 类似 到 这 笔记 的 一个 锣 成为 现在 几乎
[ɪn'ses(ə)nt] ,
incessant ,
不停歇 ,

我之前形容为像锣声的那种奇特声音，现在几乎持续不断。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] ,
and filled the stillness of the night with a faint ,
和 已填 这 寂静 的 这 夜晚 和 一个 头晕的 ,
夜的寂静中弥漫着一丝淡淡的.....

[kən'tɪnjuəs] [rɪŋɪŋ] [ræðə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkt] [noʊts] .
continuous ringing rather than a series of distinct notes .

连续的 铃声 相当 比 一个 系列 的 清楚的 笔记 .

持续不断的铃声，而不是一系列独立的音符。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ə'hʌðə] [taɪm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
At one time it was behind and at another time in front of us .

在 一 时间 它 曾是 在后面 和 在 其他 时间 在 正面 的 我们 .

它时而在我们身后，时而又在我们前面。

[sʌmtaɪmz] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:n] ['aʊə; ɑ:r] [left] ,
Sometimes I fancied it came from the bushes on our left ,

有时 我 幻想 它 来了 从 这 灌木丛 在 我们的 左边 ,

有时我觉得声音是从我们左边的灌木丛里传出来的。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌmps] [ɑ:n] ['aʊə; ɑ:r] [raɪt] .
and then again from the clumps on our right .

和 然后 再次 从 这 团块 在 我们的 正确的 .

然后又从我们右侧的树丛中冒出一簇簇树苗。

[mɔ: r] ['ɔ:f(ə)n] [aɪ 'ti:] ['hɒvəd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ˌoʊvə'hed] [laɪk] [ðə; ði] [hʍɜ:ɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] .
More often it hovered directly overhead like the whirring of wings .

更多的 经常 它 悬停 直接地 开销 喜欢 这 嗡嗡声 的 翅膀 .

更多时候，它像翅膀的呼啸声一样直接悬停在头顶上方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['evriwɪə] [æt; ət] [wʌnz] , [bɪ'haɪnd] , [ɪn] [frʌnt] , [æt; ət] ['aʊə; ɑ:r] [saɪdz] [ænd; ənd]
It was really everywhere at once , behind , in front , at our sides and

它 曾是 真的 到处 在 一次 , 在后面 , 在 正面 , 在 我们的 侧面 和

['oʊvə] ['aʊə; ɑ:r] ['hedz] ,

over our heads ,

超过 我们的 头部 ,

它真的无处不在，在我们身后，在我们前面，在我们两侧，在我们头顶上方。

[kəm'pli:tli] [sə'raʊndɪŋ] [ju: 'es] .
completely surrounding us .

完全地 周围 我们 .

完全包围着我们。

[ðə; ði] [saʊnd] ['ri:əli] [dɪ'faɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .
The sound really defies description .

这 声音 真的 反抗 描述 .

这声音真是难以形容。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ['si:sləs] ['mʌfld] ['hʌmɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði]
But nothing within my knowledge is like that ceaseless muffled humming rising off the

但 没有什么 之内 我的 知识 是 喜欢 那 不停歇 闷音 哼唱 上升 离开 这

[dɪ'zɜ:rtɪd] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [swɒmps] [ænd; ənd] ['wɪləʊz] .

deserted world of swamps and willows .

荒凉的 世界 的 沼泽 和 柳树 .

但据我所知，没有任何东西能与从荒凉的沼泽和柳树丛中升起的那种持续不断的低沉嗡鸣声相提并论。

[wi:; wi] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['saɪləns] , [ðə; ði] [streɪn] ['groʊɪŋ] ['evri] ['mɪnɪt] ['greɪtə] .
We sat smoking in comparative silence , the strain growing every minute greater .

我们 卫星 吸烟 在 比较 沉默 , 这 拉紧 生长 每一个 分钟 更大的 .

我们默默地抽着烟，气氛却每分钟都在加剧。

[ðə; ði] [wɜ:rst] ['fi:tʃə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt]
The worst feature of the situation seemed to me that we did not know what

这 最差 特征 的 这 情况 似乎 到 我 那 我们 做过 不是 知道 什么

[tu:; tə] [ɪk'spekt] ,

to expect ,

到 预计 ,

在我看来，这种情况最糟糕的地方在于我们不知道接下来会发生什么。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈðɜfɔ:r] [meɪk] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'fens] .
and could therefore make no sort of preparation by way of defense .
和 可以 所以 制作 不 种类 的 准备 经过 方式 的 防御 .
因此无法进行任何防御准备。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [æn'tɪsɪpeɪt] ['nʌθɪŋ] .
We could anticipate nothing .
我们 可以 预料 没有什么 .
我们无法预料任何事情。

[maɪ] [ˌeksplə'neɪʃənz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [mɔ: r'ʊʊvər] ,
My explanations made in the sunshine , moreover ,
我的 解释 制成 在 这 阳光 , 而且 ,
此外, 我在阳光下所做的解释,

[naʊ] [keɪm] [tu:; tə] [hɔ:nt] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fu:lɪ] [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] ['neɪtʃər] ,
now came to haunt me with their foolish and wholly unsatisfactory nature ,
现在 来了 到 出没 我 和 他们的 愚蠢 和 完全 不令人满意 自然 ,
现在, 它们愚蠢且完全令人不满的本质却一直困扰着我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [klɪr] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [pleɪn] [tɔ:k]
and it was more and more clear to us that some kind of plain talk
和 它 曾是 更多的 和 更多的 清除 到 我们 那 一些 种类 的 清楚的 讲话
[wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
with my companion was inevitable ,
和 我的 伴侣 曾是 不可避免的 ,
我们越来越清楚地意识到, 与我的同伴进行某种坦诚的谈话是不可避免的。

['weðər] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .
whether I liked it or not .
无论 我 喜欢 它 或者 不是 .
不管我喜不喜欢。

['æftər][ɔ:l] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [tə'geðər] ,
After all , we had to spend the night together ,
后 全部 , 我们 有 到 花费 这 夜晚 一起 ,
毕竟, 我们得一起过夜。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tent] [saɪd][baɪ][saɪd] .
and to sleep in the same tent side by side .
和 到 睡觉 在 这 相同的 帐篷 边 经过 边 .
两人并排睡在同一个帐篷里。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ə'ɒ:ŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
I saw that I could not get along much longer without the support of his mind ,
我 锯 那 我 可以 不是 得到 沿着 很多 更长 没有 这 支持 的 他的 头脑 ,
我意识到, 如果没有他的精神支持, 我无法继续坚持下去。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [pleɪn] [tɔ:k] [wʌz; wəz] [ɪm'perətɪv] .
and for that , of course , plain talk was imperative .
和 为了 那 , 的 课程 , 清楚的 讲话 曾是 至关重要的 .
当然, 要做到这一点, 坦诚的沟通是必不可少的。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [haʊ'evər] , [aɪ] [pɒs'tpəʊnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)]['klaɪmæks] ,
As long as possible , however , I postponed this little climax ,
作为 长的 作为 可能的 , 然而 , 我 推迟 这 小的 高潮 ,
然而, 我尽可能地推迟了这场小小的高潮。

[ænd; ʌnd] [traɪd] [tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ɔːr] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsentənsɪz] [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
and tried to ignore or laugh at the occasional sentences he flung into the
和 尝试 到 忽略 或者 笑 在 这 偶然 句子 他 扔 进入 这
[ˈemptɪnəs] .
emptiness .
空虚 .

他偶尔会向空无一人的内心发出一些话语，他试图忽略它们或者一笑置之。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsentənsɪz] , [mɔːrˈoʊvər] , [wɜːr; wər] [kənˈfaundɪdli] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Some of these sentences , moreover , were confoundedly disquieting to me ,
一些 的 这些 句子 , 而且 , 是 要命 令人不安的 到 我 ,
此外, 其中一些句子令我感到莫名的不安。

[ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə] [kəˈrɑːbəreɪt] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪˈself] ; [kəˈrɑːbəˈreɪ](ə)n] ,
coming as they did to corroborate much that I felt myself ; corroboration ,
未来 作为 他们 做过 到 证实 很多 那 我 毛毡 我 ; 证实 ,
他们前来证实了我自己的许多感受; 证实,

[tuː] — [wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] — [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnt]
too — which made it so much more convincing — from a totally different point
也 — 哪个 制成 它 所以 很多 更多的 令人信服的 — 从 一个 完全 不同的 观点
[ʌv; əv] [vjuː] .
of view .
的 看法 .

从完全不同的角度来看，这也让它更具说服力。

[hiː; hi] [kəmˈpouzɪd] [sʌtʃ] [ˈkjʊriəs] [ˈsentənsɪz] , [ænd; ʌnd] [həːld] [ðem; ðəm][æt; ət][em ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]
He composed such curious sentences , and hurled them at me in such an
他 由 这样的 好奇的 句子 , 和 投掷 他们 在 我 在 这样的 一个
[ɪnˌkɔːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [soːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
inconsequential sort of way ,
无关紧要的 种类 的 方式 ,

他写出一些很奇怪的句子，却用一种无关紧要的方式把它们抛给我。

[æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [meɪn] [laɪn][ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
as though his main line of thought was secret to himself ,
作为 尽管 他的 主要的 线 的 想法 曾是 秘密 到 他自己 ,
仿佛他主要的想法只有他自己才知道。

[ænd; ʌnd] [ðɪːz] [ˈfrægmənts] [wɜːr; wər] [mɪr] [ˈbɪts][hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [tuː; tə] [daɪˈdʒest] .
and these fragments were mere bits he found it impossible to digest .
和 这些 片段 是 仅仅 比特 他 成立 它 不可能的 到 消化 .
而这些碎片对他来说，简直是难以消化的信息。

[hiː; hi] [gɑːt] [rɪd][ʌv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ˈʌtərɪŋ] [ðem; ðəm] .
He got rid of them by uttering them .
他 得到 摆脱 的 他们 经过 发出声音 他们 .
他通过说出这些话摆脱了它们。

[spiːtʃ] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm] .
Speech relieved him .
演讲 松了口气 他 .
演讲让他如释重负。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [sɪk] .
It was like being sick .
它 曾是 喜欢 存在 生病的 .
感觉就像生病了一样。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt][ju: 'es] , [aɪm] [ʃʊr] , [ðæt] [meɪk] [fɔ:r; fər][dɪs'ɔ:rdər] , [dɪs,ɪntɪ'greɪ(ə)n] ,
“ **There are things about us , I'm sure , that make for disorder , disintegration ,**
“ 那里 是 事物 关于 我们 , 我是 当然 , 那 制作 为了 紊乱 , 解体 ,
[dɪ'strʌkʃn] , [əʊər; ɑ:r] [dɪ'strʌkʃn] ,
destruction , our destruction ,
破坏 , 我们的 破坏 ,

“我确信，我们身上有一些特质会导致混乱、瓦解、毁灭，最终导致我们自身的毁灭。”

“ [hi:; hi] [sed] [wʌnz] , [waɪ] [ðə; ði][faiər] [bleɪzd] [brɪtwi:n] [ju: 'es] .

“ **he said once , while the fire blazed between us .**
“ 他 说 一次 , 尽管 这 火 燃烧的 之间 我们 :

“他曾经说过，当时我们之间燃起了熊熊大火。”

“ [wi:v] [streɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪf] [laɪn] ['sʌmwər] .

“ **We've strayed out of a safe line somewhere .**
“ 我们已经 迷路了 出去 的 一个 安全的 线 某处 :

“我们在某个地方偏离了安全线。”

“ [ænd; ʌnd] , [ə'hʌðər] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] [saʊndz] [hæd; həd] [kʌm] ['nɪrər] , ['rɪŋɪŋ] [mʌt]

“ **And , another time , when the gong sounds had come nearer , ringing much**
“ 和 , 其他 时间 , 什么时候 这 锣 声音 有 来 更近 , 铃声 很多

[l'aʊdər] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] ,

louder than before ,
更大声 比 前 ,

“还有一次，当锣声越来越远，比之前响亮得多时，

[ænd; ʌnd][də'rektli; daɪ'rektli][əʊvər][əʊər; ɑ:r] ['hedz] , [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [ðəʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

and directly over our heads , he said as though talking to himself :
和 直接地 超过 我们的 头部 , 他 说 作为 尽管 说 到 他自己 :

他仿佛自言自语般说道：“就在我们头顶上方。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['græməfəʊn] [wʊd] [fʊ] ['eni] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [ðæt] .

“ **I don't think a gramophone would show any record of that .**
“ 我 不 思考 一个 留声机 会 展示 任何 记录 的 那 :

“我认为留声机不会记录下这件事。”

[ðə; ði] [saʊnd] ['dʌznt] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [æt; ət][ɔ:l] .

The sound doesn't come to me by the ears at all .
这 声音 不 来 到 我 经过 这 耳朵 在 全部 :

我耳朵根本听不到这个声音。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪnɪz] [rɪ:tɪ] [em 'i:][ɪn] [ə'hʌðər] ['mænər] [ɔ:l'tə'geðər] , [ænd; ʌnd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðɪn]

The vibrations reach me in another manner altogether , and seem to be within
这 振动 抵达 我 在 其他 方式 共 , 和 似乎 到 是 之内

[em 'i:] ,

me ,
我 ,

这些振动以完全不同的方式传递给我，似乎就在我的体内。

[wɪtɪ] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [haʊ] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [daɪ'menʃən(ə)] [saʊnd] [maɪt] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [meɪk]

which is precisely how a fourth dimensional sound might be supposed to make
哪个 是 恰恰 如何 一个 第四 维度 声音 可能 是 据称 到 制作

[ɪt'self] [hɜ:rd] .

itself heard .
本身 听到 :

这正是四维声音可能被听到的方式。

“ [aɪ] ['pɜ:rpəsli] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] ,

“ **I purposely made no reply to this ,**
“ 我 故意 制成 不 回复 到 这 ,

我故意对此不予回复。

[bʌt; bət][aɪ][sæt][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [piəd] [əˈbaʊt][,em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði]
but I sat up a little closer to the fire and peered about me into the
但 我 卫星 向上 一个 小的 更近 到 这 火 和 窥视 关于 我 进入 这
[ˈdaːrknəs] .
darkness .
黑暗 .

但我坐直身子，靠近火堆，向四周的黑暗中张望。

[ðə; ði][klaʊdz][wɜːr; wər] [mæst] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [keɪm]
The clouds were massed all over the sky , and no trace of moonlight came
这 云 是 大量 全部 超过 这 天空 , 和 不 痕迹 的 月光 来了
[θruː] .
through .
通过 .

天空乌云密布，一丝月光也透不下来。

[ˈveri] [stɪl] , [tuː] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ,
Very still , too , everything was ,
非常 仍然 , 也 , 一切 曾是 ,
[ˈɒləʊ] .
一切都静得出奇。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfraːgz][hæd; həd] [θɪŋz] [ɔːl][ðər; ðər] [oʊn] [wei] .
so that the river and the frogs had things all their own way .
所以 那 这 河 和 这 青蛙 有 事物 全部 他们的 自己的 方式 .
[ˈɪz] .
于是，河流和青蛙都按照自己的方式生活着。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ðæt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] , “ [wɪt] [ɪz] [ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən]
“ **It has that about it , ” he went on , “ which is utterly out of common**
“ 它 有 那 关于 它 , ” 他 去 在 , “ 哪个 是 完全地 出去 的 常见的
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

“它有那种特质，”他继续说道，“这完全违背了常识。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnoʊn] .
It is unknown .
它 是 未知 .
[ˈɒnli] .
尚不清楚。

[ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [dɪˈskraɪbz] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][nɑːn] - [ˈhjuːmən] [saʊnd] ; [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] [saʊnd]
Only one thing describes it really ; it is a non - human sound ; I mean a sound
仅有的 一 事物 描述 它 真的 ; 它 是 一个 非 - 人类 声音 ; 我 意思是 一个 声音
[aʊtˈsaɪd] [hjuːˈmænəti] .
outside humanity .
外部 人类 .

只有一句话能真正形容它：它是一种非人类的声音；我的意思是，它是一种超越人类的声音。

“ [ˈhævɪŋ] [rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪˈdʒestəbl] [ˈmɔːrs(ə)] , [hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
“ **Having rid himself of this indigestible morsel , he lay quiet for a time ,**
“ 拥有 摆脱 他自己的 的 这 难以消化的 小块 , 他 躺 安静的 为了 一个 时间 ,
[ˈtʌt] .
“吐出这难以消化的食物后，他安静地躺了一会儿。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈædmərəbli] [ɪkˈsprest] [maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf]
but he had so admirably expressed my own feeling that it was a relief
但 他 有 所以 令人钦佩地 表达 我的 自己的 感觉 那 它 曾是 一个 宽慰
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɔːt] [aʊt] ,
to have the thought out ,
到 有 这 想法 出去 ,

但他如此出色地表达了我自己的感受，让我如释重负，终于可以把这种想法说出来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [kən'faɪnd] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪ](ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][frʌm; frəm] ['deɪndʒərəs]
and to have confined it by the limitation of words from dangerous
和 到 有 受限 它 经过 这 局限性 的 字 从 危险的
['wɑːndərɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊɪ][ɪn][ðə; ði][maɪnd] .
wandering to and fro in the mind .
漫游 到 和 弗 在 这 头脑 .
并用言语的限制，阻止它在思想中危险地来回游荡。

[ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv] [ðæt] ['dænjʊːb] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , [kæən; kən][aɪ] ['evər] [fər'get] [aɪ 'tiː] ?
The solitude of that Danube camping - place , can I ever forget it ?
这 孤独 的 那 多瑙河 野营 - 地方 , 能 我 曾经 忘记 它 ?
多瑙河畔那处露营地的宁静，我怎能忘记？

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌtərli] [ə'loʊn][ɑːn][æən; ən] ['empti] ['plæniːt] !
The feeling of being utterly alone on an empty planet !
这 感觉 的 存在 完全地 独自的 在 一个 空的 行星 !
感觉自己完全孤身一人置身于一个空旷的地球上！

[maɪ] [θɔːts] [ræən] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'pɑːn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][men] .
My thoughts ran incessantly upon cities and the haunts of men .
我的 想法 跑 不已 之上 城市 和 这 闹鬼的地方 的 男人 .
我的思绪不停地飘向城市和人类出没的地方。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [soʊl] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
I would have given my soul , as the saying is ,
我 会 有 给定 我的 灵魂 , 作为 这 说 是 ,
我本可以献出我的灵魂，正如俗话说的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] “ [fiːl] ” [ʌv; əv] [ðoʊz] [bə'veəriən] ['vɪlɪdʒəz] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [baɪ][ðə; ði]
for the “ feel ” of those Bavarian villages we had passed through by the
为了 这 “ 感觉 ” 的 那些 巴伐利亚 村庄 我们 有 通过了 通过 经过 这
[skɔːr] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] ,
score ; for the normal ,
分数 ; 为了 这 普通的 ,
为了感受我们曾无数次路过的那些巴伐利亚村庄的“氛围”；为了平常的，

['hjuːmən] ['kɒmənpleɪsɪz] ; ['pesnts] ['drɪŋkɪŋ] [bɪr] , [teɪblz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] , [hɔːt] ['sʌnʃaɪn] ,
human commonplaces ; peasants drinking beer , tables beneath the trees , hot sunshine ,
人类 俗语 ; 农民 喝 啤酒 , 表格 下面 这 树木 , 热的 阳光 ,
人类日常生活的常见场景：农民喝啤酒，树荫下的桌子，炎热的阳光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['kæəs(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] - [ruːft] [tʃɜːrtʃ] .
and a ruined castle on the rocks behind the red - roofed church .
和 一个 毁坏 城堡 在 这 岩石 在后面 这 红色的 - 有顶棚 教会 .
在红顶教堂后面的岩石上，有一座废弃的城堡。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['tʊrɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['welkəm] .
Even the tourists would have been welcome .
甚至 这 游客 会 有 到过 欢迎 .
就连游客也会受到欢迎。

[jet] [wʌt] [aɪ] [felt] [ʌv; əv] [dred] [wʌz; wəz][noʊ][ˈɔːrd(ə)neri] ['ɡoʊstli] [fɪr] .
Yet what I felt of dread was no ordinary ghostly fear .
然而 什么 我 毛毡 的 恐惧 曾是 不 普通的 幽灵般的 害怕 .
然而，我所感受到的恐惧并非普通的鬼魂恐惧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnfinətli] ['greɪtər] , ['streɪndʒər] ,
It was infinitely greater , stranger ,
它 曾是 无限地 更大的 , 陌生人 ,
它无比宏大，无比奇异。

[ænd; ʌnd] [si:md] [tu:; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][sʌm; səm][dɪm] [æn'sestrəl] [sens] [ʌv; əv] ['terər] [mɔ:r]
and seemed to arise from some dim ancestral sense of terror more
和 似乎 到 出现 从 一些 暗淡 祖先的 感觉 的 恐怖 更多的
[prə'faʊndli] [dɪ'stɜ:rɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ɔ:r] [dri:md] [ʌv; əv] .
profoundly disturbing than anything I had known or dreamed of .
深刻地 令人不安 比 任何事物 我 有 已知 或者 梦见 的 .
似乎源于某种模糊的、祖先遗留下来的恐惧感，这种恐惧感比我所知或梦寐以求的任何事情都更加令人不安。

[wi:; wi][hæd; həd] “ [streɪd] , ” [æz; əz][ðə; ði] [swi:d] [pʊt] [aɪ 'ti:] ,
We had “ strayed , ” as the Swede put it ,
我们 有 “ 迷路了 ” , “ 作为 这 瑞典人 放 它 ” ,
正如那位瑞典人所说，我们“误入歧途”了。

[ˈɪntu:] [sʌm; səm][ˈri:dʒən][ɔ:r][sʌm; səm][set] [ʌv; əv] [kən'dɪ(ə)nɪz] [wer] [ðə; ði] [rɪks] [wɜ:r; wər] [greɪt] , [jet]
into some region or some set of conditions where the risks were great , yet
进入 一些 地区 或者 一些 放 的 状况 在哪里 这 风险 是 伟大的 , 然而
[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə][ju: 'es] ;
unintelligible to us ;
无法理解 到 我们 ;
进入某些地区或某些特定条件，那里风险很大，但我们却无法理解；

[wer] [ðə; ði] [ˈfrʌŋtɪəz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] [wɜ:rlɪd] [leɪ] [kloʊz] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
where the frontiers of some unknown world lay close about us .
在哪里 这 前沿 的 一些 未知 世界 躺 关闭 关于 我们 .
未知世界的边界就在我们周围。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑ:t] [held] [baɪ][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][sʌm; səm] ['aʊtər] [speɪs] ,
It was a spot held by the dwellers in some outer space ,
它 曾是 一个 点 握住 经过 这 居民 在 一些 外 空间 ;
那是外太空居民占据的一处地点。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pi:p] - [hoʊl] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd][spɑɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðəm'selvz] [ˌʌn'si:n] ,
a sort of peep - hole whence they could spy upon the earth , themselves unseen ,
一个 种类 的 窥视 - 洞 何处 他们 可以 间谍 之上 这 地球 , 他们自己 看不见 ,
就像一个窥视孔，他们可以从中窥视地球，而自己却不被人看见。

[ə; eɪ][pɔɪnt] [wer] [ðə; ði][veɪl] [brɪ'twi:n] [hæd; həd][wɔ:rn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] .
a point where the veil between had worn a little thin .
一个 观点 在哪里 这 面纱 之间 有 磨损 一个 小的 薄的 .
彼此之间的隔阂已经有些薄了。

[æz; əz][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['soʊdʒɜ:rən] [hɪr] ,
As the final result of too long a sojourn here ,
作为 这 最终的 结果 的 也 长的 一个 旅居 这里 ,
由于在此逗留时间过长，最终导致了以下结果：

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kæərɪd] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔ:rdər][ænd; ʌnd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:ld] “
we should be carried over the border and deprived of what we called “
我们 应该 是 携带 超过 这 边界 和 被剥夺的 的 什么 我们 称为 “
[ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ,
our lives ,
我们的 生活 ;
我们应该被带过边境，被剥夺我们所谓的“生命”，

” [jet] [baɪ]['ment(ə)l] , [na:t] ['fɪzɪk(ə)l] , [ˈpra:sesɪz] .
” yet by mental , not physical , processes .
” 然而 经过 精神的 , 不是 身体的 , 流程 .
然而，这是通过心理过程而非生理过程实现的。

[ɪn] [ðæt] [sens] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [biː; bi][ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əd'ventʃər] —
In that sense , as he said , we should be the victims of our adventure —
在 那 感觉 , 作为 他 说 , 我们 应该 是 这 受害者 的 我们的 冒险 —
[ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] .
a sacrifice .
一个 牺牲 .

从这个意义上讲，正如他所说，我们应该成为我们冒险的受害者——一种牺牲。

[aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es][ɪn] ['dɪfrənt] ['fæ(ə)n] ,
It took us in different fashion ,
它 采取 我们 在 不同的 时尚 ,
它以不同的方式带我们走来，

[iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] ['paʊəz] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] .
each according to the measure of his sensitiveness and powers of resistance .
每个 根据 到 这 措施 的 他的 敏感性 和 权力 的 反抗 .
每个人都根据自己的敏感度和抵抗力来判断。

[aɪ][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aɪ 'tiː] ['veɪɡli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pər,sɑːnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtɪli] [dɪ'stɜːrbd]
I translated it vaguely into a personification of the mightily disturbed
我 翻译 它 依稀 进入 一个 拟人化 的 这 非常 不安
[ˈelɪmənts; 'eləmənts] ,
elements ,
元素 ,

我把它粗略地翻译成了对极度动荡的元素的拟人化描述，

[ɪn'vestɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'lɪbəreɪt] [ænd; ənd] [mə'leɪfɪk] ['pɜːrpəs] ,
investing them with the horror of a deliberate and malefic purpose ,
投资 他们 和 这 恐怖 的 一个 商榷 和 邪恶的 目的 ,
赋予它们蓄意而邪恶的恐怖感，

[rɪ'zentf(ə)] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɔː'derɪəs] [ɪn'truːz(ə)n][ɪntuː][ðər; ðər] ['briːdɪŋ] - [pleɪs] ;
resentful of our audacious intrusion into their breeding - place ;
不满 的 我们的 大胆的 入侵 进入 他们的 选育 - 地方 ;
它们对我们胆敢闯入它们的繁殖地感到愤恨；

[wer'æz] [maɪ] [frend] [θruː] [aɪ 'tiː][ɪntuː][ðə; ði][ʌnə'ɹɪdʒənəl][fɔːrm][æt; ət][fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trespæs] [ɑːn]
whereas my friend threw it into the unoriginal form at first of a trespass on
然而 我的 朋友 扔 它 进入 这 缺乏原创性 形式 在 第一的 的 一个 侵入 在
[sʌm; səm] ['eɪnfənt] [ˈraɪn] ,
some ancient shrine ,
一些 古老的 神社 ,

而我的朋友最初却把它写成了擅闯古代神社这种毫无新意的形式，

[sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][oʊld][gɒdz] [stɪl] [held] [swɛɪ] ,
some place where the old gods still held sway ,
一些 地方 在哪里 这 老的 神 仍然 握住 摇摆 ,
在某个古老神灵仍然主宰着世界的地方，

[wer] [ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] ['wɜːʃɪpə] [stɪl] [klʌŋ] ,
where the emotional forces of former worshippers still clung ,
在哪里 这 情绪 力量 的 以前的 信徒 仍然 紧紧抓住 ,
昔日信徒的情感力量依然萦绕在心头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [æn'sestrəl] ['pɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['jɪːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈpeɪɡən] [spel] .
and the ancestral portion of him yielded to the old pagan spell .
和 这 祖先的 部分 的 他 产生 到 这 老的 异教徒 拼写 .
他祖先的血脉屈服于古老的异教咒语。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌnpə'luːtɪd] [baɪ][men] ,
At any rate , here was a place unpolluted by men ,
在 任何 速度 , 这里 曾是 一个 地方 未受污染的 经过 男人 ,
总之，这里是一片未受人类污染的地方。

[kept] [kli:n] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz][frʌm; frəm] ['kɔ:rsnɪŋ] ['hju:mən] ['ɪnfluənsɪz] ,
kept clean by the winds from coarsening human influences ,
保留 干净的 经过 这 风 从 粗化 人类 影响 ,
免受人类活动带来的粗糙影响, 靠风力保持清洁。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['spɪrɪtʃuəl] ['eɪdʒənsɪz] [wɜ:r; wər] [wɪðɪn] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [ə'ɡresɪv] .
a place where spiritual agencies were within reach and aggressive .
一个 地方 在哪里 精神 机构 是 之内 抵达 和 挑衅的 .
这是一个灵异团体触手可及且咄咄逼人的地方。

['nevər] , [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns] , [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ə'tækt] [baɪ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]
Never , before or since , have I been so attacked by indescribable suggestions of
绝不 , 前 或者 自从 , 有 我 到过 所以 遭到攻击 经过 无法形容 建议 的
[ə; eɪ] “ [brɪ'ʃɑ:nd] ['ri:dʒən] ,
a “ beyond region ,
一个 “ 超过 地区 ,
此前或此后, 我从未如此强烈地感受到“超越区域”的难以言喻的暗示。

” [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ski:m] [ʌv; əv][laɪf] , [ə'hʌðər] [revə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t] [ˈpærəlel] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən] .
” **of another scheme of life , another revolution not parallel to the human** .
” 的 其他 方案 的 生活 , 其他 革命 不是 平行线 到 这 人类 .
“另一种生活模式, 另一种与人类截然不同的革命。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [wʊd] [sə'kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)] [spɛl]
And in the end our minds would succumb under the weight of the awful spell
和 在 这 结尾 我们的 思想 会 屈服 在下面 这 重量 的 这 可怕 拼写
,
!
,
最终, 我们的心智都会屈服于这可怕的魔咒之下。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ˈɪntu:][ðər; ðər][wɜ:rld] .
and we should be drawn across the frontier into their world .
和 我们 应该 是 绘制 穿过 这 边境 进入 他们的 世界 .
我们应该被吸引到他们的世界, 跨越这道边界。

[smɔ:l] [θɪŋz] ['testɪfaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
Small things testified to the amazing influence of the place ,
小的 事物 作证 到 这 惊人的 影响 的 这 地方 ,
一些小事就足以证明这个地方的惊人影响力。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd][baɪ]
and now in the silence round the fire they allowed themselves to be noted by
和 现在 在 这 沉默 圆形的 这 火 他们 允许 他们自己 到 是 著名的 经过
[ðə; ði][maɪnd] .
the mind .
这 头脑 .
现在, 在篝火旁的寂静中, 他们允许自己被心灵所感知。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [pru:vd] [ɪt'self][ə; eɪ] ['mæɡnɪfaɪɪŋ] ['mi:diəm] [tu:; tə][dɪ'stɔ:rt] ['evri]
The very atmosphere had proved itself a magnifying medium to distort every
这 非常 气氛 有 已证实 本身 一个 放大 中等的 到 歪曲 每一个
[ɪndɪ'keɪʃ(ə)n] :
indication :
指示 :

事实证明, 大气本身就像一个放大镜, 会扭曲一切迹象:

[ðə; ði] ['ɑ:tər] ['rɒʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] ['bəʊtmən] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ]
the otter rolling in the current , the hurrying boatman making signs , the shifting
这 獭 滚动 在 这 当前的 , 这 匆忙 船工 制作 标志 , 这 转变
[ˈwɪləʊz] ,
willows ,
柳树 ,

水獭在水流中翻滚, 匆忙的船夫打着手势, 摇曳的柳树,

[wʌn][ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [bɪn] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts]['næt(ə)rəl] ['kærəktər] ,
one and all had been robbed of its natural character ,
一 和 全部 有 到过 被抢劫 的 它是 自然的 特点 ,
所有事物都被剥夺了其自然特性。

[ænd; ənd] [rɪˈvi:ld] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['ʌðər] ['æspekt] — [æz; əz][aɪˈti:] [ɪgˈzɪstɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
and revealed in something of its other aspect — as it existed across the
和 揭晓 在 某物 的 它是 其他 方面 — 作为 它 存在 穿过 这
[ˈbɔ:rdər][tu:; tə][ðæt] ['ʌðər] ['ri:dʒən] .
border to that other region .
边界 到 那 其他 地区 .

并在其另一面中有所展现——就像它存在于边境另一侧的那个地区一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒd] ['æspekt][aɪ] [felt] [wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t] ['mɪrli] [tu:; tə][emˈi:] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði]
And this changed aspect I felt was now not merely to me , but to the
和 这 已更改 方面 我 毛毡 曾是 现在 不是 仅仅 到 我 , 但 到 这
[reɪs] .
race .
种族 .

我感觉这种变化不仅影响到我个人, 也影响到整个比赛。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪkˈspɪəriəns] [hu:z] [vɜ:rdʒ][wi:; wi] [tʌtʃt] [wʌz; wəz] [ʌnˈnoʊn] [tu:; tə][hju:ˈmænəti][æt; ət][ɔ:l]
The whole experience whose verge we touched was unknown to humanity at all
这 所有的 经验 谁 边缘 我们 感动 曾是 未知 到 人类 在 全部
.
:
.

我们所触及的整个体验, 对人类而言是完全未知的。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɔ:rdər][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]
It was a new order of experience , and in the true sense of the word
它 曾是 一个 新的 命令 的 经验 , 和 在 这 真的 感觉 的 这 单词
[ʌnˈɜ:rθli] .
unearthly .
超凡脱俗的 .

这是一种全新的体验, 从真正意义上说, 是超凡脱俗的。

“ [ɪts] [ðə; ði] [dɪˈlɪbəreɪt] , ['kælkjuleɪtɪŋ] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [rɪˈdu:sɪz, riˈdu:sɪz] [wʌnz] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [ˈziroʊ] , ”
“ **It's the deliberate , calculating purpose that reduces one's courage to zero** , ”
“ 它是 这 商榷 , 计算 目的 那 减少 一个人的 勇气 到 零 , ”
[ðə; ði] [swɪ:d] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
the Swede said suddenly ,
这 瑞典人 说 突然 ,

“正是这种蓄意的、算计的目的, 才使人的勇气降至零,”这位瑞典人突然说道。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] ['fɑ:lʊɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] .
as if he had been actually following my thoughts .
作为 如果 他 有 到过 实际上 下列的 我的 想法 .
就好像他真的在听我说话一样。

“ ['ʌðərwaɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [maɪt] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mʌtʃ] .
“ **Otherwise imagination might count for much** .
“ 否则 想像力 可能 数数 为了 很多 .
“否则, 想象力可能会发挥很大的作用。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpæd(ə)] , [ðə; ði] [kəˈhu:] , [ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [fu:d] — “
But the paddle , the canoe , the lessening food —”
但 这 桨 , 这 独木舟 , 这 减少 食物 — “
但是桨、独木舟、日益减少的食物——”

“ [ˈhævnt] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌns] ?
“ **Haven't I explained all that once ?**
” 还没有 我 解释 全部 那 一次 ?
我不是已经解释过一遍了吗?

“ [aɪ] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈvɪfəsli] .
“ **I interrupted viciously .**
” 我 中断 恶毒地 .
我恶狠狠地打断了他。

[ˈju:; jʊ][hæv; həv] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈdraɪli] ; “ [ˈju:; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈdi:d] .
“ **You have , “ he answered dryly ; “ you have indeed .**
” 你 有 , ” 他 回答 干巴巴地 ; ” 你 有 的确 .
“你有,”他冷冷地回答; “你确实有。”

“ [hi:; hi] [meɪd] [ˈʌðər] [riˈma:ks] [tu:] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,
“ **He made other remarks too , as usual ,**
” 他 制成 其他 评论 也 , 作为 通常 ,
“他还像往常一样发表了其他言论,

[əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [pleɪn] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] ” ; [bʌt; bət] ,
about what he called the “ plain determination to provide a victim ” ; but ,
关于 什么 他 称为 这 “ 清楚的 决心 到 提供 一个 受害者 ” ; 但 ,
关于他所谓的“明确决心要找个受害者”; 但是,

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [θɔ:ts] [ˈbetər] ,
having now arranged my thoughts better ,
拥有 现在 安排 我的 想法 更好的 ,
现在我的思路已经理顺了很多,

[aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [soʊl] [əˈɡenst] [ðə; ði]
I recognized that this was simply the cry of his frightened soul against the
我 认可 那 这 曾是 简单地 这 哭 的 他的 害怕 灵魂 反对 这
[ˈnɔ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtækt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑ:rt] ,
knowledge that he was being attacked in a vital part ,
知识 那 他 曾是 存在 遭到攻击 在 一个 必不可少的 部分 ,
我意识到, 这只是他恐惧的灵魂在呐喊, 因为他知道他的要害部位正遭受攻击。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmhaʊ] [ˈteɪkən][ɔ:r] [dɪˈstrɔɪd] .
and that he would be somehow taken or destroyed .
和 那 他 会 是 不知何故 已采取 或者 损毁 .
他会被以某种方式抓走或消灭。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mnəs] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌv; əv]
The situation called for a courage and calmness of reasoning that neither of
这 情况 称为 为了 一个 勇气 和 平静 的 推理 那 两者都不 的
[ˈju:ˈes][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] ,
us could compass ,
我们 可以 罗盘 ,
当时的形势需要我们两人都缺乏的勇气和冷静的思考能力。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [bɪn] [soʊ] [ˈklɪrli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [tu:] [ˈpɜ:sənz] [ɪn][em ˈi:] —
and I have never before been so clearly conscious of two persons in me —
和 我 有 绝不 前 到过 所以 清楚地 有意识的 的 二 人 在 我 —
[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ˈevriθɪŋ] ,
the one that explained everything ,
这 — 那 解释 一切 ,
我从未如此清晰地意识到自己体内存在两个人——一个解释了一切,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [læft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈfuːliʃ] [ekspləˈneɪʃnz] , [jet] [wʌz; wəz] [ˈhɔːrəbli] [əˈfreɪd]
and the other that laughed at such foolish explanations , yet was horribly afraid
和 这 其他 那 笑了 在 这样的 愚蠢 解释 , 然而 曾是 糟糕透了 害怕的
.
:
.

而另一个人则嘲笑这种愚蠢的解释，但内心却非常害怕。

[ˈmiːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [naɪt] [ðə; ði][ˈfaɪər][daɪd] [daʊn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wʊd] [paɪl] [gruː] [smɔːl] .
Meanwhile , in the pitchy night the fire died down and the wood pile grew small .
同时 , 在 这 音调 夜晚 这 火 死亡 向下 和 这 木头 桩 生长 小的 .

与此同时，在漆黑的夜晚，火势渐渐减弱，木柴堆也越来越小。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes] [muːvd] [tuː; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði] [stɔːk] ,
Neither of us moved to replenish the stock ,
两者都不 的 我们 已搬 到 补充 这 库存 ,

我们俩都没有采取行动去补充库存。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈkɑːnsɪkwentli] [keɪm] [ʌp] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] .
and the darkness consequently came up very close to our faces .
和 这 黑暗 最后 来了 向上 非常 关闭 到 我们的 面孔 .

于是，黑暗迅速逼近，几乎遮蔽了我们的双眼。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfaɪərlaɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪŋki] [blæk] .
A few feet beyond the circle of firelight it was inky black .
一个 很少 脚 超过 这 圆圈 的 火光 它 曾是 墨色 黑色的 .

在火光圈外几英尺的地方，就是一片漆黑。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ə; eɪ] [streɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪnd] [set][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ˈʃɪvərɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ,
Occasionally a stray puff of wind set the willows shivering about us ,
偶尔 一个 流浪 噗 的 风 放 这 柳树 瑟瑟发抖 关于 我们 ,

偶尔一阵微风吹过，周围的柳树便开始颤抖。

[bʌt; bət][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [nɔːt] [ˈveri] [ˈwelkəm] [saʊnd] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ʌnd] [dɪˈpresɪŋ] [ˈsaɪləns]
but apart from this not very welcome sound a deep and depressing silence
但 除 从 这 不是 非常 欢迎 声音 一个 深的 和 沉闷 沉默

[ˈreɪnd] ,
reigned ,
统治 ,

但除了这不太悦耳的声音之外，一片沉闷压抑的寂静笼罩着一切。

[ˈbrʊʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈgəːɡlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ˈoʊvərˈhed] .
broken only by the gurgling of the river and the humming in the air overhead .
破碎的 仅有的 经过 这 淙淙 的 这 河 和 这 哼唱 在 这 空气 开销 .

只有潺潺的河水声和头顶上空的嗡嗡声打破了这份宁静。

[wiː; wi][bəʊθ] [mɪst] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði] [ˈʌʊtɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
We both missed , I think , the shouting company of the winds .
我们 两个都 错过 , 我 思考 , 这 喊叫 公司 的 这 风 .

我想，我们俩都怀念风的呼啸声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
At length ,
在 长度 ,

最后，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ə; eɪ] [streɪ] [pʌf] [prəˈlɔːŋd] [ɪtˈself] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [waɪnd] [wɜːr; wər]
at a moment when a stray puff prolonged itself as though the wind were
在 一个 片刻 什么时候 一个 流浪 噗 延长 本身 作为 尽管 这 风 是

[əˈbaʊt] [tuː; tə][raɪz] [əˈɡen] ,
about to rise again ,
关于 到 上升 再次 ,

就在这时，一阵零星的微风持续吹拂，仿佛风又要刮起来了。

[aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][em 'iː][ʌv; əv][sætʃə'reɪ(ə)n] ,
I reached the point for me of saturation ,
我 达到 这 观点 为了 我 的 饱和 ,
我已经达到了我的极限。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [pleɪn] [spi:tʃ] ,
the point where it was absolutely necessary to find relief in plain speech ,
这 观点 在哪里 它 曾是 绝对地 必要的 到 寻找 宽慰 在 清楚的 演讲 ,
到了必须用直白的语言来寻求慰藉的地步，

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ'self][baɪ][sʌm; səm] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
or else to betray myself by some hysterical extravagance that must have been
或者 别的 到 背叛 我 经过 一些 歇斯底里的 奢侈 那 必须 有 到过
[fɑːr] [wɜːrs] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
far worse in its effect upon both of us .
远的 更糟 在 它是 影响 之上 两个都 的 我们 .

否则，我可能会做出一些歇斯底里的过激行为，从而出卖自己，而这种行为对我们两个人的影响必然会更加糟糕。

[aɪ] [kɪkt] [ðə; ði][faiə][ɪntuː][ə; eɪ] [bleɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] [ə'brʌptli] .
I kicked the fire into a blaze , and turned to my companion abruptly .
我 踢 这 火 进入 一个 火焰 , 和 转向 到 我的 伴侣 突然 .
我一脚踢开火堆，让它燃得更旺，然后突然转向我的同伴。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][staːrt] .
He looked up with a start .
他 看起来 向上 和 一个 开始 .
他猛地抬起头。

“ [aɪ] [kɑːnt] [dis'gaɪz] [aɪ 'tiː] ['eni] [bɔːŋgər] , ” [aɪ] [sed] ; “ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **I can't disguise it any longer , ” I said ; “ I don't like this place , and the**
“ 我 不能 伪装 它 任何 更长 , ” 我 说 ; “ 我 不 喜欢 这 地方 , 和 这
[dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
“我再也掩饰不住了,”我说,“我不喜欢这个地方,也不喜欢这里的黑暗。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [get] .
and the noises , and the awful feelings I get .
和 这 噪音 , 和 这 可怕 情怀 我 得到 .
还有那些噪音, 以及我感受到的糟糕感觉。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [biːts] [em 'iː] [ʌtərli] .
There's something here that beats me utterly .
有 某物 这里 那 节拍 我 完全地 .
这里面有些东西让我百思不得其解。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] .
I'm in a blue funk , and that's the plain truth .
我是 在 一个 蓝色的 放克 , 和 那就是 这 清楚的 真相 .
我心情很低落, 这是实话。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌðər] [ɔːr] [wʌz; wəz] — ['dɪfrənt] , [aɪ] [swɜr] [aɪ'd][biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] !
If the other shore was — different , I swear I'd be inclined to swim for it !
如果 这 其他 支撑 曾是 — 不同的 , 我 发誓 ID 是 倾斜 到 游泳 为了 它 !
如果对岸不一样, 我发誓我一定会游过去!

“ [ðə; ði] [swiːdz] [feɪs] [tɜːrnd] ['veri] [waɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [diːp] [tæn] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [wɪnd] .
“ **The Swede's face turned very white beneath the deep tan of sun and wind** .
“ 这 瑞典人的 脸 转向 非常 白色的 下面 这 深的 棕褐色 的 太阳 和 风 .
“在阳光和风的炙烤下, 瑞典人的脸变得非常苍白。”

[hiː; hi][stɛəd] [streɪt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] ['ænsər] ['kwaiətli] ,
He stared straight at me and answered quietly ,
他 凝视 直的 在 我 和 回答 悄悄 ,
他直直地盯着我, 平静地回答道:

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ɪksaɪtmənt] [baɪ][ɪts] [ʌn'nætʃrəl] ['kɑːmnəs] .
but his voice betrayed his huge excitement by its unnatural calmness .
但 他的 嗓音 背叛 他的 巨大的 激动 经过 它是 不自然 平静 .
但他声音中透着一股不自然的平静, 却暴露了他内心巨大的激动。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
For the moment , at any rate , he was the strong man of the two .
为了 这 片刻 , 在 任何 速度 , 他 曾是 这 强的 男人 的 这 二 .
至少目前来看, 他是两人中更强壮的那一个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [fleg'mætɪk] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .
He was more phlegmatic , for one thing .
他 曾是 更多的 黏液质的 , 为了 一 事物 .
首先, 他性格比较冷静。

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪ(ə)n] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi]
“ **It's not a physical condition we can escape from by running away** , ” **he**
“ 它是 不是 一个 身体的 状况 我们 能 逃脱 从 经过 跑步 离开 , ” 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“这不是我们可以通过逃跑来摆脱的生理疾病,”他回答说。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][,daɪəg'noʊsɪŋ][sʌm; səm] [greɪv] [dɪ'ziːz] ; “ [wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [taɪt]
in the tone of a doctor diagnosing some grave disease ; “ we must sit tight
在 这 语气 的 一个 医生 诊断 一些 严重 疾病 ; “ 我们 必须 坐 紧的
[ænd; ənd] [weɪt] .
and wait .
和 等待 .

用医生诊断某种重病的语气说: “我们必须坐稳了脚跟, 等待结果。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['fɔːrsɪz] [kloʊz] [hɪr] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] ['elɪfənts] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [æz; əz]
There are forces close here that could kill a herd of elephants in a second as
那里 是 力量 关闭 这里 那 可以 杀 一个 一群 的 大象 在 一个 第二 作为
['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ][kʊd; kəd] [skwɑːʃ] [ə; eɪ][flaɪ] .
easily as you or I could squash a fly .
容易地 作为 你 或者 我 可以 壁球 一个 飞 .

这里附近存在着一股强大的力量, 可以在一秒钟内杀死一群大象, 就像你我踩死一只苍蝇一样容易。

[ʰəʊər; ɑːr]['oʊnli] [tʰæns] [ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˈpɜːrɪktli] [stiːl] .
Our only chance is to keep perfectly still .
我们的 仅有的 机会 是 到 保持 完美 仍然 .

我们唯一的胜算就是保持绝对静止。

[ʰəʊər; ɑːr] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [pər'hæps] [meɪ] [seɪv] [juː 'es] .
Our insignificance perhaps may save us .
我们的 微不足道 也许 可能 节省 我们 .

或许正是我们的渺小才能拯救我们。

“ [aɪ][pʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwɛstʃənz] [ɪntuː][maɪ] [ɪkspreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wɜːrdz] .
“ **I put a dozen questions into my expression of face , but found no words** .
“ 我 放 一个 打 问题 进入 我的 表达 的 脸 , 但 成立 不 字 .
“我的脸上浮现出无数个疑问, 却找不到合适的词语来表达。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][æən; ən] [ˈækjərət] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈziːz] [huːz]
It was precisely like listening to an accurate description of a disease whose
它 曾是 恰恰 喜欢 聆听 到 一个 准确的 描述 的 一个 疾病 谁
[ˈsɪmptəmz] [hæd; həd] [ˈpʌz(ə)ld] [ˌemˈiː] .
symptoms had puzzled me .
症状 有 困惑 我 .

这就像听到对一种我一直困惑不解的疾病的准确描述一样。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [soʊ][faːr] , [ɔːlˈðoʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,
“ **I mean that so far , although aware of our disturbing presence ,**
” 我 意思是 那 所以 远的 , 虽然 意识到的 的 我们的 令人不安 在场 ,
“我的意思是, 尽管我们意识到自身令人不安的存在, 但到目前为止,

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [faʊnd] [juːˈes] — [nɑːt] - [ˈloʊkətɪd] - [juːˈes] , [æz; əz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [seɪ] , ” [hiː; hi]
they have not found us — not ' located ' us , as the Americans say , ” he
他们 有 不是 成立 我们 — 不是 - 位于 - 我们 , 作为 这 美国人 说 , ” 他
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“他们还没有找到我们——没有像美国人说的那样‘定位’我们,”他继续说道。

“ [ðeə(r)] [ˈblʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [laɪk] [men] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [liːk] [ʌv; əv][gæs] .
“ **They're blundering about like men hunting for a leak of gas .**
” 它们是 笨拙 关于 喜欢 男人 打猎 为了 一个 泄露 的 气体 .
“他们像一群到处寻找煤气泄漏点的人一样, 笨手笨脚地四处乱窜。”

[ðə; ði][ˈpæd(ə)][ænd; ənd] [kəˈnuː] [ænd; ənd] [prəˈvɪznz] [pruːv] [ðæt] .
The paddle and canoe and provisions prove that .
这 桨 和 独木舟 和 条款 证明 那 .
桨、独木舟和补给品证明了这一点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fiːl] [juːˈes] , [bʌt; bət] [ˈkænɑːt] [ˈæktʊəli] [siː] [juːˈes] .
I think they feel us , but cannot actually see us .
我 思考 他们 感觉 我们 , 但 不能 实际上 看 我们 .
我认为他们能感觉到我们, 但实际上看不到我们。

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz][ˈkwaɪət] — [ɪts] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [ðeɪ] [fiːl] .
We must keep our minds quiet — it's our minds they feel .
我们 必须 保持 我们的 思想 安静的 — 它是 我们的 思想 他们 感觉 .
我们必须保持内心的平静——因为他们感受到的正是我们的内心。

[wiː; wi][mʌst; məst][kənˈtroʊl][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ɔːr] [ɪts] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . ”
We must control our thoughts , or it's all up with us . ”
我们 必须 控制 我们的 想法 , 或者 它是全部向上 和 我们 . ”
我们必须控制自己的思想, 否则一切都将由我们自己掌控。

“ [deθ] , [juː; jʊ] [miːn] ?
“ **Death , you mean ?**
” 死亡 , 你 意思是 ?
“你是说死亡吗? ”

“ [aɪ] [ˈstæməd] , [ˈaɪsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
“ **I stammered , icy with the horror of his suggestion .**
” 我 结结巴巴 , 冰冷的 和 这 恐怖 的 他的 建议 .
“我结结巴巴地说, 他的提议让我感到无比恐惧, 我的脸色冰冷。”

“ [wɜːrs] — [baɪ][faːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Worse — by far , ” he said .**
” 更糟 — 经过 远的 , ” 他 说 .
“情况更糟——而且糟糕得多,”他说。

“ [deθ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [brɪ'li:f] , [mi:nz] ['i:ðə] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] [ɔ:r] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Death , according to one's belief , means either annihilation or release from the**
“ 死亡 , 根据 到 一个人的 信仰 , 方法 任何一个 湮灭 或者 发布 从 这
[lɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
limitations of the senses ,
限制 的 这 感官 ,
“根据个人的信仰, 死亡要么意味着彻底的毁灭, 要么意味着从感官的限制中解脱出来。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪn'vɑ:lvz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
but it involves no change of character .
但 它 涉及 不 改变 的 特点 .
但这不涉及性格的改变。
[ju:; jʊ][dəʊnt] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:ltər][dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['bɑ:di:z] [gɔ:n] .
You don't suddenly alter just because the body's gone .
你 不 突然 改变 只是 因为 这 身体的 已消失 .
即使身体消失了, 你也不会突然改变。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][ɔ:ltə'reɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] ,
But this means a radical alteration , a complete change ,
但 这 方法 一个 激进的 改造 , 一个 完全的 改变 ,
但这意味着彻底的改变, 完全的变革。

[ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l] [bɔ:s] [ʌv; əv] [wʌn'self] [baɪ] [sʌbstɪ'tu:ʃn] — [fɑ:r] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [deθ] , [ænd; ənd][nɑ:t]
a horrible loss of oneself by substitution — far worse than death , and not
一个 可怕 损失 的 自己 经过 替代 — 远的 更糟 比 死亡 , 和 不是
[i:v(ə)n] [ə,naɪə'leɪ(ə)n] .
even annihilation .
甚至 湮灭 .
通过替代而遭受可怕的自我丧失——比死亡更可怕, 甚至比毁灭更可怕。

[wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər]['ri:dʒən] ['tʌtʃɪz] ['aʊəz] ,
We happen to have camped in a spot where their region touches ours ,
我们 发生 到 有 露营 在 一个 点 在哪里 他们的 地区 触摸 我们的 ,
我们碰巧露营的地方正好位于他们地区和我们地区的交界处。

[wer] [ðə; ði][veɪl] [brɪ'twi:n] [hæz; həz][wɔ:rn] [θɪn] " — ['hɒrəz] !
where the veil between has worn thin " — horrors !
在哪里 这 面纱 之间 有 磨损 薄的 " — 恐怖 !
“当隔阂变得模糊不清时”——太可怕了！

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ][maɪ] ['veri] [oʊn] [freɪz] ,
he was using my very own phrase ,
他 曾是 使用 我的 非常 自己的 短语 ,
他用的正是我自己的短语。

[maɪ]['æktʃuəl][wɜ:rdz] — “ [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪbər'hʊd]
my actual words — “ so that they are aware of our being in their neighborhood
我的 实际的 字 — “ 所以 那 他们 是 意识到的 的 我们的 存在 在 他们的 邻里
.”
.”
: ”
.”
我原话是——“这样他们就能意识到我们就在他们的社区里。”

“ [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ə] [ə'wer] ?
“ **But who are aware ?**
“ 但 WHO 是 意识到的 ?
但谁知道呢？

” [aɪ] [æskt] .
“ **I asked .**
” 我 问 .
我问道。

[aɪ][fər'ɡɑ:tɪ][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndləs] [kɑ:m] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
I forgot the shaking of the willows in the windless calm , the humming overhead ,
我 忘了 这 摇晃 的 这 柳树 在 这 无风 冷静的 , 这 哼唱 开销 ,
我忘记了无风平静中柳树摇曳的声音, 也忘记了头顶的嗡嗡声。

[ˈevriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈænsər] [ðæt][aɪ] [ˈdredɪd] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
everything except that I was waiting for an answer that I dreaded more than
一切 除了 那 我 曾是 等待 为了 一个 回答 那 我 令人恐惧的 更多的 比
[aɪ][kæn; kən] [ˈpɑ:səbli] [ɪk'spleɪn] .
I can possibly explain .
我 能 可能 解释 .

除了等待一个令我恐惧到无法言喻的答案之外, 其他一切都好。

[hi:; hi] [ˈloʊɜ:d] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][rɪ'plaɪ] , [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
He lowered his voice at once to reply , leaning forward a little over the fire ,
他 降低 他的 嗓音 在 一次 到 回复 , 倾斜 向前 一个 小的 超过 这 火 ,
他立刻压低声音回答, 身体微微前倾, 凑近火堆。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfaɪnəbl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [em 'i:] [ə'vɔɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn]
an indefinable change in his face that made me avoid his eyes and look down
一个 无法定义的 改变 在 他的 脸 那 制成 我 避免 他的 眼睛 和 看 向下
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
upon the ground .
之上 这 地面 .

他脸上的表情发生了一种难以言喻的变化, 让我不由自主地避开他的目光, 低头看向地面。

" [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] ,
" All my life , " he said , " I have been strangely ,
" 全部 我的 生活 , " 他 说 , " 我 有 到过 奇怪的 ,
"我一生中,"他说, "一直都很奇怪,

[ˈvɪvɪdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˈri:dʒən] — [nɑ:t][fa:r] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [wɜ:rlɪd] [ɪn]
vividly conscious of another region — not far removed from our own world in
生动地 有意识的 的 其他 地区 — 不是 远的 已移除 从 我们的 自己的 世界 在
[wʌn] [sens] ,
one sense ,
— 感觉 ,

对另一个地区有着清晰的认识——从某种意义上说, 它与我们的世界并不遥远。

[jet] [ˈhoʊli] [ˈdɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] — [wer] [greɪt] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n] [ʌn'si:sɪŋli] , [wer] [ɪ'mens]
yet wholly different in kind — where great things go on unceasingly , where immense
然而 完全 不同的 在 种类 — 在哪里 伟大的 事物 去 在 不停地 , 在哪里 巨大
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˌpɜ:sə'nælɪti:z] [ˈhɜ:ri] [baɪ] ,
and terrible personalities hurry by ,
和 糟糕的 个性 匆忙 经过 ,

然而, 本质上却截然不同——伟大的事情在那里不停地发生, 伟大而可怕的人物在那里匆匆而过。

[ɪn'tent] [ɑ:n][væst][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [kəm'perɪd] [tu:; tə] [wɪtɪ] [ˈɜ:rθli] [ə'ferz] , [ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [fɔ:l]
intent on vast purposes compared to which earthly affairs , the rise and fall
意图 在 广阔的 目的 比较的 到 哪个 尘世的 事务 , 这 上升 和 落下
[ʌv; əv][ˌneɪʃəns] ,
of nations ,
的 国家 ,

与世俗事务、国家的兴衰相比, 其目标更为宏大。

[ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][ˈempaɪɜ:z] , [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd][ˈkɑ:ntənənts] , [ɑ:r; ər][ɔ:l][æz; əz]
the destinies of empires , the fate of armies and continents , are all as
这 命运 的 帝国 , 这 命运 的 军队 和 各大洲 , 是 全部 作为
[dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ;
dust in the balance ;
灰尘 在 这 平衡 ;

帝国的命运、军队和大陆的命运, 都如同天平上的尘埃;

[væst][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [aɪ] [miːn] , [ðæt] [diːl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][soʊl] ,
vast purposes , I mean , that deal directly with the soul ,
广阔的 目的 , 我 意思是 , 那 交易 直接地 和 这 灵魂 ,
我是指那些与灵魂直接相关的宏大目标。

[ænd; ænd][nɑːt][ˌɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][wɪð; wɪθ] [mɪr] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] — “
and not indirectly with mere expressions of the soul —”
和 不是 间接 和 仅仅 表达式 的 这 灵魂 — “
而不是仅仅通过灵魂的表达间接地表达——”

“ [aɪ] [səˈdʒest] [dʒʌst] [naʊ] — ” [aɪ][brɪˈɡæən] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ,
“ **I suggest just now —** ” **I began , seeking to stop him ,**
“ 我 建议 只是 现在 — ” 我 开始 , 寻求 到 停止 他 ,
“我建议现在——”我开口，试图阻止他，

[ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmædmən] .
feeling as though I was face to face with a madman .
感觉 作为 尽管 我 曾是 脸 到 脸 和 一个 狂人 .
感觉自己仿佛面对着一个疯子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnstəntli] [oʊvərˈbɔːr][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtɔːrənt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .
But he instantly overbore me with his torrent that had to come .
但 他 即刻 超孔径 我 和 他的 激流 那 有 到 来 .
但他立刻用他那滔滔不绝的讲话让我感到厌烦。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts] ,
“ **You think ,** ” **he said ,** “ **it is the spirit of the elements** ,
“ 你 思考 , ” 他 说 , “ 它 是 这 精神 的 这 元素 ,
“你认为,”他说,“这是元素之灵。”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ɡɒd z] .
and I thought perhaps it was the old gods .
和 我 想法 也许 它 曾是 这 老的 神 .
我当时想，或许那是古老的神灵吧。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ˈniːðər] .
But I tell you now it is — neither .
但 我 告诉 你 现在 它 是 — 两者都不 .
但我现在告诉你，答案是——两者都不是。

[ðɪːz] [wʊd] [biː; bi][ˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] [ˈentətɪz] , [ˈfɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [men] ,
These would be comprehensible entities , for they have relations with men ,
这些 会 是 可理解的 实体 , 为了 他们 有 关系 和 男人 ,
这些是可以理解的实体，因为它们与人类有关系。

[diˈpendɪŋ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ˈfɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] [ɔːr][ˈsækrɪfaɪs] ,
depending upon them for worship or sacrifice ,
取决于 之上 他们 为了 崇拜 或者 牺牲 ,
依靠它们进行崇拜或献祭，

[ˌwerˈæz] [ðɪːz] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] [əˈbaʊt] [juː ˈes][hæv; həv] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
whereas these beings who are now about us have absolutely nothing to do
然而 这些 生物 WHO 是 现在 关于 我们 有 绝对地 没有什么 到 做
[wɪð; wɪθ][mænˈkaɪnd] ,
with mankind ,
和 人类 ,
而现在在我们周围的这些生物，与人类完全没有任何关系。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [ɪz] [mɪr] [tjæns] [ðæt] [ðer; ðər] [speɪs] [ˈhæpənz] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [spɑ:t][tu:; tə] [tʌt]
and it is mere chance that their space happens just at this spot to touch
和 它 是 仅仅 机会 那 他们的 空间 发生 只是 在 这 点 到 触碰
[ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] .
our own .
我们的 自己的 .

他们的空间恰好在此处与我们的空间相邻，这纯属巧合。

" [ðə; ðɪ] [mɪr] [kən'sep](ə)n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [ˈsʌmhəʊ] [meɪd] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] ,
" **The mere conception , which his words somehow made so convincing** ,
" 这 仅仅 概念 , 哪个 他的 字 不知何故 制成 所以 令人信服的 ,
"仅仅是这个概念，就足以让他的话如此令人信服，

[æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈloʊnli] [ˈaɪlənd] ,
as I listened to them there in the dark stillness of that lonely island ,
作为 我 听着 到 他们 那里 在 这 黑暗的 寂静 的 那 孤独 岛 ,
当我在那座孤岛黑暗寂静中聆听他们说话时，

[set][em 'i:] [ˈfeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
set me shaking a little all over .
放 我 摇晃 一个 小的 全部 超过 .
让我浑身微微颤抖。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə][kən'troʊl][maɪ] [ˈmu:vmənts] .
I found it impossible to control my movements .
我 成立 它 不可能的 到 控制 我的 移动 .
我发现自己无法控制自己的动作。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pəʊz] ?
" **And what do you propose ?**
" 和 什么 做 你 提出 ?
“那你有什么提议？”

" [aɪ][brɪ'gæən] [ə'gen] .
" **I began again** .
" 我 开始 再次 .
我重新开始了。

" [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [ə; eɪ][ˈvɪktɪm] , [maɪt] [seɪv] [ju: 'es][baɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get]
" **A sacrifice , a victim , might save us by distracting them until we could get**
" 一个 牺牲 , 一个 受害者 , 可能 节省 我们 经过 分散注意力 他们 直到 我们 可以 得到
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
“牺牲品，受害者，或许能分散他们的注意力，让我们有机会逃脱，从而救我们一命。”

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
" **he went on** ,
" 他 去 在 ,
他继续说道：“

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [sta:p][tu:; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ðɪ][dɔ:gz][ænd; ʌnd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [sleɪ] [ə'nʌðər]
" **just as the wolves stop to devour the dogs and give the sleigh another**
" 只是 作为 这 狼 停止 到 吞食 这 狗 和 给 这 雪橇 其他
[sta:rt] .
start .
开始 .
“就在狼群停下来吞食猎犬，让雪橇再次启动的时候。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [si:] [noʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈvɪktɪm] [naʊ] .
But — I see no chance of any other victim now .
但 — 我 看 不 机会 的 任何 其他 受害者 现在 .
但是——我现在看不到出现其他受害者的可能了。

" [aɪ] [stɛəd] [ˈblæŋkli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" I stared blankly at him .
" 我 凝视 茫然地 在 他 。

我茫然地盯着他。

[ðə; ði] [gli:m] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] .
The gleam in his eye was dreadful .
这 闪耀 在 他的 眼睛 曾是 可怕 。

他眼中的光芒令人毛骨悚然。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] .
Presently he continued .
目前 他 持续 。

他接着说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈwɪləuz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" It's the willows , of course .
" 它是 这 柳树 , 的 课程 。

“当然是柳树。”

[ðə; ði] [ˈwɪləuz] [mæsk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər] [ˈfi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] .
The willows mask the others , but the others are feeling about for us .
这 柳树 面具 这 其他的 , 但 这 其他的 是 感觉 关于 为了 我们 。

柳树遮蔽了其他树木，但其他树木都在为我们四处张望。

[ɪf] [wiː; wi] [let] [ˈaʊər; ɑ:r] [maɪndz] [bɪˈtreɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [fɪr] , [wɪə(r)] [bɔ:st] , [bɔ:st] [ˈʌtərli] .
If we let our minds betray our fear , we're lost , lost utterly .
如果 我们 让 我们的 思想 背叛 我们的 害怕 , 是 丢失的 , 丢失的 完全地 。

如果我们让恐惧背叛了我们的思想，我们就迷失了方向，彻底迷失了方向。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ɪkspre(ə)n] [soʊ] [kɑ:m] , [soʊ] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [soʊ] [sɪnˈsɪr] ,
" He looked at me with an expression so calm , so determined , so sincere ,
" 他 看起来 在 我 和 一个 表达 所以 冷静的 , 所以 决定 , 所以 真诚 ,

他看着我，眼神平静、坚定、真诚。

[ðæt] [aɪ] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [hæd; həd] [ˈeni] [daʊts] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsænəti] .
that I no longer had any doubts as to his sanity .
那 我 不 更长 有 任何 疑虑 作为 到 他的 理智 。

我不再怀疑他的精神状态。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [seɪn] [æz; əz] [ˈeni] [mæn] [ˈevər] [wʌz; wəz] .
He was as sane as any man ever was .
他 曾是 作为 理智 作为 任何 男人 曾经 曾是 。

他神智清醒，和任何男人一样。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈhoʊld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" If we can hold out through the night , he added ,
" 如果 我们 能 抓住 出去 通过 这 夜晚 , " 他 额外 ,

“如果我们能坚持到今晚，”他补充道，

" [wiː; wi] [meɪ] [get] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [ʌnˈnoʊtɪst] , [ɔ:r] [ˈræðər] , [ʌndɪˈskʌvəd] . "
" we may get off in the daylight unnoticed , or rather , undiscovered . "
" 我们 可能 得到 离开 在 这 日光 未被察觉 , 或者 相当 , 未被发现的 。

“我们或许能在光天化日之下悄无声息地脱身，或者更确切地说，不被发现。”

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ˈsækrɪfaɪs] [wʊd] —
" But you really think a sacrifice would —
" 但 你 真的 思考 一个 牺牲 会 —

但你真的认为牺牲会——

" [ðæt] [gɔ:ŋ] - [laɪk] [ˈhʌmɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ˈveri] [kloʊz] [ˈoʊvər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhedz] [æz; əz] [aɪ] [spəʊk] ,
" That gong - like humming came down very close over our heads as I spoke ,
" 那 锣 - 喜欢 哼唱 来了 向下 非常 关闭 超过 我们的 头部 作为 我 辐 ,

“我说话的时候，那类似锣声的嗡嗡声就从我们头顶上方很近的地方传来。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['frɛndz] [skɜrd] [fɛɪs] [ðæt] ['ri:əli] [stɔ:pt] [maɪ] [maʊθ] .
“ **but it was my friend's scared face that really stopped my mouth** .

“ 但 它 曾是 我的 朋友们 害怕的 脸 那 真的 停止 我的 嘴 ” .

但真正让我哑口无言的，是我朋友惊恐的表情。
“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
“ 嘘 ！”

“ [hi:; hi] ['wɪspəd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **he whispered , holding up his hand** .
“ 他 低声说道 ， 保持 向上 他的 手 ” .

他举起手，低声说道。
“ [du:][nɑ:t] ['men](ə)n] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .
“ **Do not mention them more than you can help** .
“ 做 不是 提到 他们 更多的 比 你 能 帮助 ” .

“不要过多提及他们，除非你能提供帮助。”
[du:][nɑ:t] [rɪ'fɜ:r] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] .
Do not refer to them by name .
做 不是 参考 到 他们 经过 姓名 ” .

不要直呼其名。
[tu:; tə] [neɪm] [ɪz][tu:; tə] [rɪ'vi:l] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [klu:] ,
To name is to reveal ; it is the inevitable clue ,
到 姓名 是 到 揭示 ； 它 是 这 不可避免的 线索 ；

命名即揭示；它是必然的线索。
[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼoʊnli] [hoʊp] [laɪz][ɪn] [ɪg'no:ɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ʼɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ɪg'no:ɪr] [ju: 'es] . “
and our only hope lies in ignoring them , in order that they may ignore us . ”
和 我们的 仅有的 希望 谎言 在 忽略 他们 ， 在 命令 那 他们 可能 忽略 我们 ” .

我们唯一的希望在于无视他们，这样他们也会无视我们。
“ ['i:v(ə)n][ɪn] [θɔ:t] ？
“ **Even in thought ?**
“ 甚至 在 想法 ？”

“即使在思考中？”
“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] ['ædʒɪteɪtɪd] .
“ **He was extraordinarily agitated** .
“ 他 曾是 非常 激动 ” .

他情绪异常激动。
“ [ɪ'speʃəli] [ɪn] [θɔ:t] .
“ **Epecially in thought** .
“ 尤其 在 想法 ” .

尤其是在思想上。
[ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [meɪk] ['spaiəɾəlz][ɪn][ðer; ðər] [wɜ:rld] .
Our thoughts make spirals in their world .
我们的 想法 制作 螺旋 在 他们的 世界 ” .

我们的思绪在他们的世界里盘旋。
[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz][æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts] [ɪf] ['pɔ:səb(ə)l] .
We must keep them out of our minds at all costs if possible .
我们 必须 保持 他们 出去 的 我们的 思想 在 全部 成本 如果 可能的 ” .

我们必须尽一切可能将它们从脑海中驱散。
“ [aɪ] [reɪkt] [ðə; ði][ʼfaɪər] [tə'geðər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪts] [oʊn] [wei] .
“ **I raked the fire together to prevent the darkness having everything its own way** .
“ 我 耙过的 这 火 一起 到 防止 这 黑暗 拥有 一切 它是自己的 方式 ” .

“我把火堆聚拢起来，是为了阻止黑暗为所欲为。”

[aɪ] ['nevər] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [æz; əz][aɪ] [lɒŋd] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] ['blæknəs]
I never longed for the sun as I longed for it then in the awful blackness
我 绝不 渴望 为了 这 太阳 作为 我 渴望 为了 它 然后 在 这 可怕 黑
[ʌv; əv] [ðæt] ['sʌmər] [naɪt] .
of that summer night .
的 那 夏天 夜晚 .

我从未像在那个可怕的夏夜的黑暗中那样渴望阳光。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɔːl] [læst] [naɪt] ?
" **Were you awake all last night ?**
" 是 你 醒 全部 最后的 夜晚 ?

你昨晚一整夜没睡吗？

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] .
" **he went on suddenly .**
" 他 去 在 突然 .

他突然继续说道。

" [aɪ] [slept] ['bædli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [dɑːn] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪ'versɪvli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɪz; ɪz]
" **I slept badly a little after dawn , " I replied evasively , trying to follow his**
" 我 睡着了 糟糕 一个 小的 后 黎明 , " 我 回复 闪烁其词 , 尝试 到 跟随 他的
[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

“天亮后不久我就睡得很不好,”我含糊其辞地回答, 同时努力按照他的指示去做。

[wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɜːr; wər] [truː] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — "
which I knew instinctively were true , " but the wind , of course — "
哪个 我 知道 本能地 是 真的 , " 但 这 风 , 的 课程 — "

我本能地知道这些都是真的, “但是风, 当然——”

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [wəʊnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] . "
But the wind won't account for all the noises . "
但 这 风 惯于 帐户 为了 全部 这 噪音 . "

但风并不能解释所有的噪音。

" [ðen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [tuː] ? "
" **Then you heard it too ? "**
" 然后 你 听到 它 也 ? "

“那你也听到了？ ”

" [ðə; ði] ['mʌltɪplaɪɪŋ] ['kaʊntləs] ['lɪt(ə)l] ['fʊtsteps] [aɪ] [hɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]
" **The multiplying countless little footsteps I heard , " he said , adding , after a**
" 这 乘法 无数 小的 脚步声 我 听到 , " 他 说 , 添加 , 后 一个
[ˈmoʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
moment's hesitation ,
瞬间 犹豫 ,

“我听到了无数细小的脚步声,”他说道, 停顿片刻后又补充道,

" [ænd; ænd] [ðæt] ['ʌðər] [saʊnd] — "
" **and that other sound — "**
" 和 那 其他 声音 — "

“还有那个声音——”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'blaʋ] [ðə; ði] [tent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪŋ] [daʊn] [ə'pa:n][ju: 'es][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]
“ **You mean above the tent , and the pressing down upon us of something**
“ 你 意思是 多于 这 帐篷 , 和 这 紧迫 向下 之上 我们 的 某物
[trə'mendəs] , [dʒaɪ'gæntɪk] ?
tremendous , gigantic ?
巨大的 , 巨大 ?

“你是说帐篷上方，有什么巨大无比的东西压在我们身上吗？ ”

“ [hi:; hi][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **He nodded significantly .**
“ 他 点头 显著地 .

他意味深长地点了点头。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ɪnər] [ˌsʌfə'keɪʃn] ?
“ **It was like the beginning of a sort of inner suffocation ?**
“ 它 曾是 喜欢 这 开始 的 一个 种类 的 内 窒息 ?

“这就像一种内心窒息的开始？ ”

“ [aɪ] [sed] .
“ **I said .**
“ 我 说 .

我说。

“ [ˈpɑ:rtli] , [jes] .
“ **Partly , yes .**
“ 部分 , 是的 .

“部分是是的。”

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:ltəd] —
It seemed to me that the weight of the atmosphere had been altered —
它 似乎 到 我 那 这 重量 的 这 气氛 有 到过 已修改 —
[hæd; həd] [ɪn'kri:st] [ɪ'nɔ:rməsli] ,
had increased enormously ,
有 增加 非常 ,

我觉得大气层的重量发生了变化——大幅增加了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kraʃt] . “
so that we should have been crushed . ”
所以 那 我们 应该 有 到过 碎 . “

所以我们应该已经被碾碎了。

“ [ænd; ənd] [ðæt] , “ [aɪ] [went] [ɑ:n] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] ,
“ **And that , ” I went on , determined to have it all out ,**
“ 和 那 , “ 我 去 在 , 决定 到 有 它 全部 出去 ,

“还有那件事,”我继续说道，决心要把一切都说出来。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərdz] [wer] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] - [laɪk] [noʊt] [hʌmd] [ˈsi:sləsli] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ]
pointing upwards where the gong - like note hummed ceaselessly , rising and falling
指向 向上 在哪里 这 锣 - 喜欢 笔记 哼唱 不停地 , 上升 和 坠落
[laɪk] [wɪnd] .
like wind .
喜欢 风 .

指向上方，那里传来锣声般的嗡鸣声，不停地起伏，像风一样。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ? “
“ **What do you make of that ? ”**
“ 什么 做 你 制作 的 那 ? “

你对此有何看法？

“ [ɪts] [ðer; ðər] [saʊnd] , “ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɡreɪvli] .
“ **It's their sound , ” he whispered gravely .**
“ 它是 他们的 声音 , “ 他 低声说道 严重地 .

“那是他们的声音,”他低声说道，声音沉重而有力。

“ [ɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrld] , [ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈriːdʒən] .
“ **It's the sound of their world , the humming in their region .**
“ 它是 这 声音 的 他们的 世界 , 这 哼唱 在 他们的 地区 :
“那是他们世界的声音，是他们地区的嗡嗡声。”

[ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n] [hɪr] [ɪz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [liːks] [θruː] [ˈsʌmhaʊ] .
The division here is so thin that it leaks through somehow .
这 分配 这里 是 所以 薄的 那 它 泄漏 通过 不知何故 :
这里的界限如此模糊，以至于总会有缝隙渗出来。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] , [juːl] [faɪnd] [ɪts] [nɑːt] [əˈbʌv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .
But , if you listen carefully , you'll find it's not above so much as around us .
但 , 如果 你 听 小心 , 你会 寻找 它是 不是 多于 所以 很多 作为 大约 我们 :
但是，如果你仔细聆听，你会发现它并不高高在上，而是在我们周围。

[ɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] .
It's in the willows .
它是 在 这 柳树 :

它在柳树丛里。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [ðəmˈselvz] [ˈhʌmɪŋ] ,
It's the willows themselves humming ,
它是 这 柳树 他们自己 哼唱 ,

那是柳树在低吟。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ˈsɪmbɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər]
because here the willows have been made symbols of the forces that are
因为 这里 这 柳树 有 到过 制成 符号 的 这 力量 那 是
[əˈɡenst] [juː ˈes] .
against us .
反对 我们 :

因为在这里，柳树已成为与我们作对的势力的象征。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfɑːləʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ,
“ **I could not follow exactly what he meant by this ,**
“ 我 可以 不是 跟随 确切地 什么 他 意思是 经过 这 ,
“我不太明白他这话的意思。”

[jet] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd][aɪˈdiːə][ɪn][maɪ][maɪnd][wɜːr; wər] [brɪˈɑːnd] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]
yet the thought and idea in my mind were beyond question the thought and
然而 这 想法 和 主意 在 我的 头脑 是 超过 问题 这 想法 和
[aɪˈdiːə][ɪn][hɪz; ɪz] .
idea in his .
主意 在 他的 :

然而，我脑海中的想法和观念毫无疑问与他脑海中的想法和观念是一样的。

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] , [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [les] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][əˈnæləsɪs][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .
I realized what he realized , only with less power of analysis than his .
我 已实现 什么 他 已实现 , 仅有的 和 较少的 力量 的 分析 比 他的 :

我领悟了他所领悟的道理，只是我的分析能力不如他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] [əˈbaʊt] [maɪ] [həˌluːsɪˈneiʃ(ə)n]
It was on the tip of my tongue to tell him at last about my hallucination
它 曾是 在 这 提示 的 我的 舌头 到 告诉 他 在 最后的 关于 我的 幻觉
[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [bʊʃɪz] ,
of the ascending figures and the moving bushes ,
的 这 上升 数据 和 这 移动 灌木丛 ,

我几乎就要开口告诉他我所看到的幻觉——那些上升的人影和移动的灌木丛——了，

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈɡen] [kloʊz] [ˈɪntuː] [maɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [ænd; ənd]
when he suddenly thrust his face again close into mine across the firelight and
什么时候 他 突然 推力 他的 脸 再次 关闭 进入 矿 穿过 这 火光 和
[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɜːrniːst] [ˈwɪspər] .
began to speak in a very earnest whisper .
开始 到 说话 在 一个 非常 认真 耳语 .

突然，他又把脸凑到我面前，隔着火光，用非常认真的低语说道。

[hiː; hi] [əˈmeɪzd] [em ˈiː][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [plʌk] , [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
He amazed me by his calmness and pluck , his apparent control of the
他 惊叹 我 经过 他的 平静 和 采摘 , 他的 明显 控制 的 这
[sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

他的冷静和勇气，以及他对局势的明显掌控，都让我感到惊讶。

[ðɪs] [mæn][aɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [diːmd] [ʌnɪˈmædʒɪnətɪv] , [ˈstɑːlɪd] !
This man I had for years deemed unimaginative , stolid !
这 男人 我 有 为了 年 被认为 缺乏想象力 , 沉稳 !
多年来，我一直认为这个人缺乏想象力，很沉闷！

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Now listen ,** ” **he said .**
“ 现在 听 , ” 他 说 .
“现在听着,”他说。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd]
“ **The only thing for us to do is to go on as though nothing had**
“ 这 仅有的 事物 为了 我们 到 做 是 到 去 在 作为 尽管 没有什么 有
[ˈhæpənd] ,
happened ,
发生 ,

“我们唯一能做的就是假装什么都没发生过，继续生活下去。”

[ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr][juːˈʒuəl][ˈhæbɪts] , [ɡoʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] ; [prɪˈtend] [wiː; wi] [fiːl] [ˈnʌθɪŋ]
follow our usual habits , go to bed , and so forth ; pretend we feel nothing
跟随 我们的 通常 习惯 , 去 到 床 , 和 所以 前进 ; 假装 我们 感觉 没有什么
[ænd; ənd][ˈnoʊtɪs] [ˈnʌθɪŋ] .
and notice nothing .
和 注意 没有什么 .

照常生活，上床睡觉等等；假装我们什么感觉都没有，什么也注意不到。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ˈhoʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
It is a question wholly of the mind ,
它 是 一个 问题 完全 的 这 头脑 ,
这完全是一个心态问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [wiː; wi] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] .
and the less we think about them the better our chance of escape .
和 这 较少的 我们 思考 关于 他们 这 更好的 我们的 机会 的 逃脱 .
我们越少去想它们，逃脱的机会就越大。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [dəʊnt] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənz] ! “
Above all , don't think , for what you think happens ! ”
多于 全部 , 不 思考 , 为了 什么 你 思考 发生 ! “
最重要的是，不要思考，因为你思考的事情就会发生！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
“ **All right ,** ” **I managed to reply ,**
“ 全部 正确的 , ” 我 管理 到 回复 ,
“好吧,”我勉强回答道。

[ˈsɪmplɪ] [ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ; “ [ɔ:l] [raɪt] ,
simply **breathless** **with** **his** **words** **and** **the** **strangeness** **of** **it** **all** ; “ **all right** ,
简单地 喘不过气 和 他的 字 和 这 奇怪 的 它 全部 ; “ 全部 正确的 ;
[aɪl] [traɪ] ,
I'll try ,
患病的 尝试 ;

他被自己的话语和这一切的怪异之处弄得几乎喘不过气来；“好吧，我会试试。”

[bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] [wʌn] [mɔ:r] [θɪŋ] [fɜ:rst] .
but **tell** **me** **one** **more** **thing** **first** .
但 告诉 我 一 更多的 事物 第一的 .

但你先告诉我一件事。

[tel] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɑ:louz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] , [ðoʊz] [sænd] -
Tell me what you make of those hollows in the ground all about us , **those sand** -
告诉 我 什么 你 制作 的 那些 空心 在 这 地面 全部 关于 我们 ; 那些 沙 -
[ˈʌnəlz] ? “
funnels ? “
漏斗 ? “

告诉我，你对我们周围地面上的那些凹陷，那些沙坑有什么看法？

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !

“不！

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [fəˈgetɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **he** **cried** , **forgetting** **to** **whisper** **in** **his** **excitement** .
“ 他 哭 , 遗忘 到 耳语 在 他的 激动 .

他激动地喊道，激动得忘记了小声说话。

“ [aɪ] [der] [na:t] , [ˈsɪmplɪ] [der] [na:t] , [pʊt] [ðə; ði] [θɔ:t] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
“ **I** **dare** **not** , **simply** **dare** **not** , **put** **the** **thought** **into** **words** .
“ 我 敢 不是 , 简单地 敢 不是 , 放 这 想法 进入 字 .

“我不敢，真的不敢，把这个想法用语言表达出来。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [na:t] [gest] [aɪ] [er ˈem] [glæd] .
If you have not guessed I am glad .
如果 你 有 不是 猜对了 我 是 高兴的 .

如果你还没猜到，我很高兴。

[dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] .
Don't try to .
不 尝试 到 .

别试。

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [maɪ] [maɪnd] ; [traɪ] [jɔ:r; jər] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [tu:; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər]
They have put it into my mind ; try your hardest to prevent their
他们 有 放 它 进入 我的 头脑 ; 尝试 你的 最难 到 防止 他们的
[ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [jɔ:rz] .
putting it into yours .
推杆 它 进入 你的 .

他们已经把这种想法灌输到我脑子里了；你要尽一切努力阻止他们把这种想法灌输到你脑子里。

“ [hi:; hi] [sæŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈgen] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ **He** **sank** **his** **voice** **again** **to** **a** **whisper** **before** **he** **finished** ,
“ 他 沉没 他的 嗓音 再次 到 一个 耳语 前 他 完成的 ,

他说完之前，再次压低声音，变得轻声细语。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [na:t] [pres] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] .
and I did not press him to explain .
和 我 做过 不是 按 他 到 解释 .

我没有追问他解释。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɔ:rər] [ɪn][,em 'i:][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld] .
There was already just about as much horror in me as I could hold .
那里 曾是 已经 只是 关于 作为 很多 恐怖 在 我 作为 我 可以 抓住 .
我内心的恐惧已经几乎达到了极限。

[ðə; ði][,kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd][wi:; wi] [smoʊkt] ['aʊər; ɑ:r] [paɪps] ['bɪzɪli] [ɪn]
The conversation came to an end , and we smoked our pipes busily in
这 对话 来了 到 一个 结尾 , 和 我们 熏制 我们的 管道 忙碌地 在
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .
谈话结束了，我们默默地忙着抽烟斗。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] , ['sʌmθɪŋ] [ˌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'pærəntli] ,
Then something happened , something unimportant apparently ,
然后 某物 发生 , 某物 不重要 显然 ,
然后发生了一件事，一件看似无关紧要的事。

[æz; əz][ðə; ði] [wei] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [nə:vs] [ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['ten](ə)n] ,
as the way is when the nerves are in a very great state of tension ,
作为 这 方式 是 什么时候 这 神经 是 在 一个 非常 伟大的 状态 的 紧张 ,
就像神经处于极度紧张状态时那样，

[ænd; ənd] [ðɪs] [smɔ:l] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] [geɪv] [,em 'i:][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and this small thing for a brief space gave me an entirely different point of
和 这 小的 事物 为了 一个 简短的 空间 给予 我 一个 完全 不同的 观点 的
[vju:] .
view .
看法 .
这件小事在很短的时间内给了我一个完全不同的视角。

[aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [lʊk] [daʊn] [æt; ət][maɪ][sænd] - [ju:] — [ðə; ði][sɔ:rt][wi:; wi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kə'nu:]
I chanced to look down at my sand - shoe — the sort we used for the canoe
我 偶然 到 看 向下 在 我的 沙 - 鞋 — 这 种类 我们 用过的 为了 这 独木舟
— [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊl][æt; ət][ðə; ði][toʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'kɔ:ld] [tu:; tə][,em 'i:]
— and something to do with the hole at the toe suddenly recalled to me
— 和 某物 到 做 和 这 洞 在 这 脚趾 突然 召回 到 我
[ðə; ði] ['lʌndən] [ˈɑ:p] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ,
the London shop where I had bought them ,
这 伦敦 店铺 在哪里 我 有 买 他们 ,
我无意间低头看了一眼我的沙滩鞋——就是我们划独木舟时穿的那种——鞋头上的洞突然让我想起了我在伦敦买这双鞋的那家商店。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ɪn] ['fɪtɪŋ] [,em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the difficulty the man had in fitting me , and other details of the
这 困难 这 男人 有 在 配件 我 , 和 其他 细节 的 这
[ˌʌn'ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)l][ˌɑ:pə'reɪ(ə)n] .
uninteresting but practical operation .
无聊 但 实际的 手术 .
该男子为我安装设备的困难，以及其他一些枯燥但实用的操作细节。

[æt; ət][wʌns] , [ɪn][ɪts] [treɪn] ,
At once , in its train ,
在 一次 , 在 它是 火车 ,
立刻，在其列车上，

[ˈfɑ:lʊsd] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [ˈvjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈskeptɪk(ə)] [wɜ:rlɪd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
followed a wholesome view of the modern skeptical world I was accustomed to
随后 一个 健康 看法 的 这 现代的 怀疑论者 世界 我 曾是 习惯 到
[mu:v] [ɪn][æt; ət] [hoʊm] .
move in at home .
移动 在 在 家 .

这与我在家时所熟悉的现代怀疑论世界形成了鲜明的对比。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [roʊst] [bi:f] , [ænd; ənd] [eɪl] , [ˈmoʊtər] - [kɑ:rz] , [pəˈli:smən] , [bræs] [ˈbændz] ,
I thought of roast beef , and ale , motor - cars , policemen , brass bands ,
我 想法 的 烤 牛肉 , 和 麦芽酒 , 发动机 - 汽车 , 警察 , 黄铜 乐队 ,
我想到了烤牛肉、麦芽酒、汽车、警察、铜管乐队。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ˈɔ:rdnerinəs] [ɔ:r]
and a dozen other things that proclaimed the soul of ordinariness or
和 一个 打 其他 事物 那 宣布 这 灵魂 的 平凡 或者
[ju:ˈtɪləti] .
utility .
公用事业 .

以及其他十几件彰显平凡或实用精神的事物。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz] [ɪˈmi:diət] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] [ɪˈv(ə)n][tuː; tə][maɪˈself] .
The effect was immediate and astonishing even to myself .
这 影响 曾是 即时 和 惊人 甚至 到 我 .
效果立竿见影，甚至连我自己都感到惊讶。

[ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪkli] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,
Psychologically , I suppose ,
心理方面 , 我 认为 ,

从心理学角度来说，我想是这样的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [riˈækj(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn]
it was simply a sudden and violent reaction after the strain of living in
它 曾是 简单地 一个 突然 和 暴力 反应 后 这 拉紧 的 活的 在
[æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [mʌst; məst] [si:m]
an atmosphere of things that to the normal consciousness must seem
一个 气氛 的 事物 那 到 这 普通的 意识 必须 似乎
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪnˈkredəb(ə)l] .
impossible and incredible .
不可能的 和 极好的 .

这仅仅是在正常人看来不可能和不可思议的氛围中生活压力过大后产生的突然而剧烈的反应。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [ðə; ði] [kɔ:z] , [aɪ ˈtiː][moʊmənˈterəli] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [spel] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] ,
But , whatever the cause , it momentarily lifted the spell from my heart ,
但 , 任何 这 原因 , 它 片刻 抬起 这 拼写 从 我的 心 ,
但是，无论是什么原因，它都暂时驱散了我心中的阴霾。

[ænd; ənd] [left] [em ˈiː][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈfi:lɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ˈʌtərli]
and left me for the short space of a minute feeling free and utterly
和 左边 我 为了 这 短的 空间 的 一个 分钟 感觉 自由的 和 完全地
[ʌnəˈfreɪd] .
unafraid .
无所畏惧 .

那短短的一分钟里，我感到自由自在，完全没有一丝恐惧。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][maɪ] [frend] [ˈɑ:pəzɪt] .
I looked up at my friend opposite .
我 看起来 向上 在 我的 朋友 对面的 .
我抬头看向对面的朋友。

“ [ju:; jʊ] [dæmd] [oʊld][ˈpeɪɡən] !
“ You damned old pagan !
“ 你 该死的 老的 异教徒 ！

“你这个该死的老异教徒！ ”

“ [aɪ] [kraɪd] , [ˈlæfɪŋ] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ I cried , laughing aloud in his face .
“ 我 哭 , 笑 大声 在 他的 脸 .

“我哭着，对着他的脸大笑。”

“ [ju:; jʊ] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈɪdiət] !
“ You imaginative idiot !
“ 你 富有想象力的 笨蛋 ！

你这个想象力丰富的白痴！

[ju:; jʊ] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [aɪˈdɑ:lətər] !
You superstitious idolater !
你 迷信的 偶像崇拜者 ！

你这个迷信的偶像崇拜者！

[ju:; jʊ] —
You —
你 —

你-

“ [aɪ] [stɔ:pt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] , [sɪ:zd] [əˈnu:ɪ] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈhɔ:rər] .
“ I stopped in the middle , seized anew by the old horror .
“ 我 停止 在 这 中间 , 查获 重新 经过 这 老的 恐怖 .

“我停在了半路，再次被那份旧日的恐惧攫住了。”

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ˈsmʌðər] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] .
I tried to smother the sound of my voice as something sacrilegious .
我 尝试 到 窒息 这 声音 的 我的 嗓音 作为 某物 亵渎神明 .

我努力压抑住自己的声音，因为那是一种亵渎神灵的行为。

[ðə; ði] [swi:d] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The Swede , of course ,
这 瑞典人 , 的 课程 ,

当然，是瑞典人。

[hɜ:rd] [aɪ ˈti:] [tu:] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [kraɪ] [ˌoʊvərˈhed] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [dra:p]
heard it too — the strange cry overhead in the darkness — and that sudden drop
听到 它 也 — 这 奇怪的 哭 开销 在 这 黑暗 — 和 那 突然 降低

[ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðooʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈnɪrər] .
in the air as though something had come nearer .
在 这 空气 作为 尽管 某物 有 来 更近 .

我也听到了——黑暗中头顶传来奇怪的叫声——还有空气突然下沉的感觉，仿佛有什么东西靠近了。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈæf(ə)n] [waɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tæn] .
He had turned ashen white under the tan .
他 有 转向 铁青 白色的 在下面 这 棕褐色 .

在晒黑的皮肤下，他的脸色变得像灰白色一样。

[hi:; hi] [stʊd] [boʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][rɑ:d] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] .
He stood bolt upright in front of the fire , stiff as a rod , staring at me .
他 站立 螺栓 直立 在 正面 的 这 火 , 僵硬的 作为 一个 杆 , 凝视 在 我 .

他笔直地站在火堆前，像根棍子一样僵硬，直勾勾地盯着我。

“ [ˈæftər] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈhelpləs] , [ˈfræntɪk] [wei] , “ [wi:; wi][məst; məst][ɡoʊ] !
“ After that , ” he said in a sort of helpless , frantic way , “ we must go !
“ 后 那 , ” 他 说 在 一个 种类 的 无助 , 疯狂的 方式 , ” 我们 必须 去 ！

“之后，”他用一种无助而疯狂的语气说道，“我们必须走了！”

[wiː; wi][kɑːnt] [steɪ] [naʊ] ； [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪk] [kæmp] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] — [daʊn]
We can't stay now ； we must strike camp this very instant and go on — down
我们 不能 停留 现在 ； 我们 必须 罢工 营 这 非常 立即的 和 去 在 — 向下
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 。

我们现在不能停留；我们必须立刻拔营，继续沿河而下。

” [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ， [aɪ] [sɔː] ， [kwaɪt] [ˈwaɪldli] ，
” **He was talking ， I saw ， quite wildly** ，
” 他 曾是 说 ， 我 锯 ， 相当 疯狂地 ，

“我看到他说话很激动，语无伦次，”

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] [dɪkˈteɪtɪd] [baɪ][ˈæbdʒekt] [ˈterər] — [ðə; ði] [ˈterər] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][soʊ]
his words dictated by abject terror — the terror he had resisted so
他的 字 口述 经过 卑贱 恐怖 — 这 恐怖 他 有 抵抗 所以
[lɔːŋ] ，
long ，
长的 ，

他的话完全是由极度的恐惧所支配——而他此前一直都在抵抗这种恐惧。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] .
but which had caught him at last .
但 哪个 有 捕捉 他 在 最后的 。

但最终他还是被抓住了。

” [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ？ ” [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ， [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ˈæftər][maɪ][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈaʊtbɜːrst] ，
” **In the dark ？ I exclaimed ， shaking with fear after my hysterical outburst** ，
” 在 这 黑暗的 ？ ” 我 惊呼 ， 摇晃 和 害怕 后 我的 歇斯底里的 爆发 ，

“在黑暗中？”我惊呼道，歇斯底里的尖叫过后，我吓得浑身颤抖。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈrɪːələɪzɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] .
but still realizing our position better than he did .
但 仍然 意识到 我们的 位置 更好的 比 他 做过 。

但我们仍然比他更清楚自己的处境。

” [ʃɪr] [ˈmædnəs] ！
” **Sheer madness** ！
” 透明 疯狂 ！

简直疯了！

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ɪn] [flʌd] ， [ænd; ənd] [wiːv] [ˈoʊnli][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpæd(ə)] .
The river's in flood ， and we've only got a single paddle .
这 河流的 在 洪水 ， 和 我们已经仅有的 得到 一个 单身的 桨 。

河水泛滥，我们只有一支桨。

[bɪˈsaɪdz] ， [wiː; wi][ˈoʊnli][ɡoʊ] [diːpər] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈkʌntri] ！
Besides ， we only go deeper into their country ！
除了 ， 我们 仅有的 去 更深 进入 他们的 国家 ！

此外，我们只会深入他们的国家！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈhed] [fɜːr; fər] [ˈfɪftɪ] [maɪlz] [bʌt; bət] [ˈwɪləʊz] ， [ˈwɪləʊz] ， [ˈwɪləʊz] ！
There's nothing ahead for fifty miles but willows ， willows ， willows ！
有 没有什么 前方 为了 五十 英里 但 柳树 ， 柳树 ， 柳树 ！

前方五十英里内除了柳树什么也没有！

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˈsemi] - [kəˈlæps] .
” **He sat down again in a state of semi - collapse** .
” 他 卫星 向下 再次 在 一个 状态 的 半 - 坍塌 。

他再次坐了下来，半瘫倒在地。

[ðə; ði] [pə'ziʃənz] , [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊʊz] [kə,laidə'skɑ:pɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ˈneɪtʃər] [ʌvz] , [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
The positions , by one of those kaleidoscopic changes nature loves , were suddenly
这 职位 , 经过 一 的 那些 万花筒般的 变化 自然 爱 , 是 突然
[rɪ'vɜ:rst] ,
reversed ,
反转 ,

由于大自然惯常的那种变幻莫测的变化，它们的位置突然颠倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:rsɪz] [pæst] [ˈoʊvər][ˈɪntu:][maɪ][hændz] .
and the control of our forces passed over into my hands .
和 这 控制 的 我们的 力量 通过了 超过 进入 我的 双手 .

我方军队的控制权就此落入我手中。

[hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ləst][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌaɪˈti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
His mind at last had reached the point where it was beginning to
他的 头脑 在 最后的 有 达到 这 观点 在哪里 它 曾是 开始 到
[ˈwi:kən] .
weaken .
削弱 .

他的心智最终开始衰退。

“ [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [pə'zest] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
“ **What on earth possessed you to do such a thing ?**
“ 什么 在 地球 拥有 你 到 做 这样的 一个 事物 ?

你究竟是出于什么原因做了这样的事？

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [ˈterər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [feɪs] .
“ **he whispered with the awe of genuine terror in his voice and face .**
“ 他 低声说道 和 这 敬畏 的 真的 恐怖 在 他的 嗓音 和 脸 .

“他低声说道，声音和脸上都充满了真正的恐惧。”

[aɪ] [krɔ:st] [raʊnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
I crossed round to his side of the fire .
我 交叉 圆形的 到 他的 边 的 这 火 .

我绕到他那边的火堆旁。

[aɪ] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [maɪn] ,
I took both his hands in mine ,
我 采取 两个都 他的 双手 在 矿 ,

我握住他的双手，

[ˈni:ɪŋ] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪz] .
kneeling down beside him and looking straight into his frightened eyes .
跪着 向下 旁 他 和 寻找 直的 进入 他的 害怕 眼睛 .

她跪在他身边，直视着他惊恐的双眼。

“ [wi:l] [meɪk] [wʌŋ] [mɔ:r] [bleɪz] , “ [aɪ] [sed] [ˈfɜ:rmli] , “ [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
“ **We'll make one more blaze , “ I said firmly , “ and then turn in for the night .**
“ 出色地 制作 一 更多的 火焰 , “ 我 说 牢牢 , “ 和 然后 转动 在 为了 这 夜晚 .
“我们再生最后一堆火,”我坚定地说,“然后就睡觉。”

[æt; ət] [ˈsʌnraɪz] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:f] [fʊl] [spi:d] [fɔ:r; fər] - .
At sunrise we'll be off full speed for Komorn .
在 日出 出色地 是 离开 满的 速度 为了 - .

日出时分，我们将全速前往科莫恩。

[naʊ] , [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [jɔr; jər] [oʊn] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [nɔ:t]
Now , pull yourself together a bit , and remember your own advice about not
现在 , 拉 你自己 一起 一个 少量 , 和 记住 你的 自己的 建议 关于 不是
[ˈθɪŋkɪŋ] [fɪr] !
thinking fear !
思维 害怕 !

现在，振作起来，记住你自己说过不要害怕的话！

" [hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'gri:] [ænd; ənd] [ə'bei] .
" He said no more , and I saw that he would agree and obey .
" 他 说 不 更多的 , 和 我 锯 那 他 会 同意 和 服从 :
他没有再说什么, 我看出他会同意并服从。

[ɪn][sʌm; səm] ['meɪzər] , [tu:] ,
In some measure , too ,
在 一些 措施 , 也 ,
在某种程度上, 也是

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'li:f] [tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n][ɪntu:][ðə; ði]
it was a sort of relief to get up and make an excursion into the
它 曾是 一个 种类 的 宽慰 到 得到 向上 和 制作 一个 短途旅行 进入 这
[ˈdɑ:rkənəs] [fɔ:ɹ; fər] [mɔ:ɹ] [wʊd] .
darkness for more wood .
黑暗 为了 更多的 木头 :
起床后, 去黑暗中寻找更多的木柴, 这让他感到如释重负。

[wi:; wi] [kept] [kloʊz] [tə'geðər] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ˈɡroʊpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ə'lɔ:ŋ]
We kept close together , almost touching , groping among the bushes and along
我们 保留 关闭 一起 , 几乎 接触 , 摸索 之中 这 灌木丛 和 沿着
[ðə; ði][bæŋk] .
the bank .
这 银行 :
我们紧紧地挨在一起, 几乎触碰着彼此, 在灌木丛中和河岸边摸索前进。

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ['nevər] ['si:st] ,
The humming overhead never ceased ,
这 哼唱 开销 绝不 停止 ,
头顶的嗡嗡声从未停止过。

[bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [ɡroʊ] [ˈləʊdər] [æz; əz][wi:; wi] [ɪn'kri:st] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
but seemed to me to grow louder as we increased our distance from
但 似乎 到 我 到 生长 更大声 作为 我们 增加 我们的 距离 从
[ðə; ði][ˈfaɪər] .
the fire .
这 火 :
但我觉得, 随着我们离火源越来越远, 声音似乎也越来越大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈʃɪvəri] [wɜ:rk] !
It was shivery work !
它 曾是 发抖 工作 !
这份工作真够呛!

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɡrʌbɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪʃ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] [wer]
We were grubbing away in the middle of a thickish clump of willows where
我们 是 挖掘 离开 在 这 中间 的 一个 腴 丛 的 柳树 在哪里
[sʌm; səm] [ˈdrɪftwʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈfɔ:rmər] [flʌd] [hæd; həd] [kɔ:t] [haɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
some driftwood from a former flood had caught high among the branches ,
一些 浮木 从 一个 以前的 洪水 有 捕捉 高的 之中 这 分支 ,
我们在一片茂密的柳树丛中艰难地挖掘, 一些以前洪水漂来的木头卡在了高高的树枝间。

[wen] [maɪ][ˈbɔ:di][wʌz; wəz] [si:zd] [ɪn][ə; eɪ][ɡrɪp] [ðæt] [meɪd] [em 'i:][hæf][dra:p][ə'pɑ:n][ðə; ði][sænd] .
when my body was seized in a grip that made me half drop upon the sand .
什么时候 我的 身体 曾是 查获 在 一个 紧握 那 制成 我 一半 降低 之上 这 沙 :
我的身体被紧紧抓住, 几乎要摔倒在沙滩上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪ:d] .
It was the Swede .
它 曾是 这 瑞典人 :
是那个瑞典人。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] [əˈgenst] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklʌtʃɪŋ] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [səˈpɔ:rt] .
He had fallen against me , and was clutching me for support .
他 有 倒下 反对 我 , 和 曾是 紧握 我 为了 支持 .

他跌倒在我身上，紧紧抓住我以求支撑。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn] [ʃɔ:rt] [ɡɑ:sps] .
I heard his breath coming and going in short gasps .
我 听到 他的 气息 未来 和 去 在 短的 喘息 .

我听到他短促的喘息声。

“ [lʊk] ！
“ **Look !**
” 看 ！

“看！

[baɪ][maɪ][soʊl] ！
By my soul !
经过 我的 灵魂 ！

我的灵魂啊！

” [hi:; hi] [ˈwɪspəd] ,
” **he whispered ,**
” 他 低声说道 ,

他低声说道：

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [terz]
and for the first time in my experience I knew what it was to hear tears
和 为了 这 第一的 时间 在 我的 经验 我 知道 什么 它 曾是 到 听到 眼泪

[ʌv; əv] [ˈterər] [ɪn][ə; eɪ][ˈhju:mən] [vɔɪs] .
of terror in a human voice .
的 恐怖 在 一个 人类 嗓音 .

而我，生平第一次，听到了人类声音中流露出的恐惧泪水。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [fi:t] [əˈweɪ] .
He was pointing to the fire , some fifty feet away .
他 曾是 指向 到 这 火 , 一些 五十 脚 离开 .

他指着大约五十英尺外的火堆。

[aɪ] [ˈfɔ:ləʊd] [ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [ænd; ənd][aɪ] [swer] [maɪ] [hɑ:rt] [mɪst] [ə; eɪ]
I followed the direction of his finger , and I swear my heart missed a
我 随后 这 方向 的 他的 手指 , 和 我 发誓 我的 心 错过 一个

[bi:t] .
beat .
打 .

我顺着他手指的方向走去，我发誓我的心跳漏了一拍。

[ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪm] [ɡloʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] .
There , in front of the dim glow , something was moving .
那里 , 在 正面 的 这 暗淡 辉光 , 某物 曾是 移动 .

在昏暗的光线下，有什么东西在动。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [θru:] [ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [hʌŋ] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] [laɪk][ðə; ðɪ] [ɡɔ:z] [dra:p] - [ˈkɜ:rt(ə)n] [ju:st]
I saw it through a veil that hung before my eyes like the gauze drop - curtain used
我 锯 它 通过 一个 面纱 那 悬挂 前 我的 眼睛 喜欢 这 纱布 降低 - 窗帘 用过的

[æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθi:ətər] — [ˈheɪzɪli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
at the back of a theater — hazily a little .
在 这 后退 的 一个 剧院 — 朦胧地 一个 小的 .

我透过眼前的一层薄纱——就像剧院后排使用的纱帘——看到了它，有点模糊。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:ðər] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪɡjər] [nɔ:r][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] .
It was neither a human figure nor an animal .
它 曾是 两者都不 一个 人类 数字 也不 一个 动物 .

它既不是人也不是动物。

[tuː; tə][em 'iː][aɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['sevrəl] ['ænɪmlz]
To me it gave the strange impression of being as large as several animals
到 我 它 给予 这 奇怪的 印象 的 存在 作为 大的 作为 一些 动物
[gruːpt] [tə'geðər] ,
grouped together ,
分组 一起 ,

给我的感觉很奇怪，它好像有好几只动物聚在一起那么大。

[laɪk] ['hɔːrsɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] , ['muːvɪŋ] ['sləʊli] .
like horses , two or three , moving slowly .
喜欢 马匹 , 二 或者 三 , 移动 缓慢地 .

像两三匹马一样，缓慢地移动。

[ðə; ði] [swɪːd] , [tuː] , [gɑːt][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [rɪ'zʌlt] , [ðʊ] [ɪk'spresɪŋ] [aɪ 'tiː] ['dɪfrəntli] ,
The Swede , too , got a similar result , though expressing it differently ,
这 瑞典人 , 也 , 得到 一个 相似的 结果 , 尽管 表达 它 不同 ,

瑞典人也得到了类似的结果，尽管表达方式不同。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪpt] [ænd; ənd][saɪzd] [laɪk][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] [bʊʃɪz] ,
for he thought it was shaped and sized like a clump of willow bushes ,
为了 他 想法 它 曾是 形状 和 尺寸 喜欢 一个 丛 的 柳 灌木丛 ,
因为他觉得它的形状和大小都像一丛柳树。

[ˈraʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][ə'pɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] — “ [ˈkɔɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ɪt'self]
rounded at the top , and moving all over upon its surface — “ coiling upon itself
圆润 在 这 顶部 , 和 移动 全部 超过 之上 它是 表面 — “ 卷绕 之上 本身

[laɪk] [smoʊk] ,
like smoke ,
喜欢 抽烟 ,

顶部呈圆形，表面四处移动——“像烟雾一样盘旋，

” [hiː; hi] [sed] ['æftərwərdz] .
“ he said afterwards .
” 他 说 然后 .

“他事后说道。”

” [aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][ˈset(ə)l] ['daʊnwərdz] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , “ [hiː; hi] ['sɒbd] [æt; ət][em 'iː] .
“ I watched it settle downwards through the bushes , “ he sobbed at me :
” 我 观看 它 定居 向下 通过 这 灌木丛 , “ 他 啜泣 在 我 :
“我眼睁睁地看着它从灌木丛中缓缓落下，”他抽泣着对我说。

” [lʊk] , [baɪ][gɑːd] !
“ Look , by God !
” 看 , 经过 上帝 !

“看啊，我的天哪！ ”

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] !
It's coming this way !
它是 未来 这 方式 !

它正朝这边过来！

[oʊ] , [oʊ] ! “ — [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪslɪŋ] [kraɪ] .
Oh , oh ! “ — he gave a kind of whistling cry .
哦 , 哦 ! “ — 他 给予 一个 种类 的 吹口哨 哭 .

“哦，哦！ ”——他发出了一声类似口哨的叫声。

” [ðeɪv] [faʊnd] [juː 'es] .
“ They've found us .
” 他们有 成立 我们 .

“他们找到我们了。”

" [aɪ] [geɪv] [wʌn] ['terəfaɪd] [glæns] ,
" **I gave one terrified glance** ,
" 我 给予 一 恐惧 瞥一眼 ,

我惊恐地瞥了一眼，

[wɪtʃ] [dʒʌst] [ɪneɪbld] [em 'i:][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃædoʊi] [fɔ:rm][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [tɔ:rdz] [ju: 'es]
which just enabled me to see that the shadowy form was swinging towards us
哪个 只是 已启用 我 到 看 那 这 阴暗的 形式 曾是 摇摆 向 我们
[θru:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
through the bushes ,
通过 这 灌木丛 ,

这让我得以看到那个黑影正穿过灌木丛向我们飘来。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ] [kə'læpst] ['bækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
and then I collapsed backwards with a crash into the branches .
和 然后 我 倒塌 向后 和 一个 碰撞 进入 这 分支 .

然后我向后倒去，重重地撞在了树枝上。

[ði:z] [feɪld] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [maɪ] [weɪt] ,
These failed , of course , to support my weight ,
这些 失败的 , 的 课程 , 到 支持 我的 重量 ,

当然，这些都无法支撑我的体重。

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:d] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][em 'i:][wi:; wi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌɡlɪŋ] [hi:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
so that with the Swede on top of me we fell in a struggling heap upon the
所以 那 和 这 瑞典人 在 顶部 的 我 我们 跌倒 在 一个 挣扎 堆 之上 这
[sænd] .
sand .
沙 .

于是，瑞典人压在我身上，我们俩挣扎着摔倒在沙滩上。

[aɪ] ['ri:əli] ['hɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
I really hardly knew what was happening .
我 真的 几乎 知道 什么 曾是 发生 .

我当时几乎完全不知道发生了什么。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] ['oʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [en'veləpɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['aɪsi] [fɪr] [ðæt]
I was conscious only of a sort of enveloping sensation of icy fear that
我 曾是 有意识的 仅有的 的 一个 种类 的 包围 感觉 的 冰冷的 害怕 那
[plʌkt] [ðə; ði] [nə:vs] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fleʃli] ['kʌvərɪŋ] ,
plucked the nerves out of their fleshly covering ,
拨弦 这 神经 出去 的 他们的 肉体的 覆盖 ,

我只感觉到一种冰冷的恐惧笼罩着我，仿佛要把我的神经从血肉之躯中抽离出来。

['twɪstɪd] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ʌnd] [ðæt] , [ænd; ʌnd] [rɪ'pleɪst] [ðem; ðəm] ['kwɪvərɪŋ] .
twisted them this way and that , and replaced them quivering .
扭曲 他们 这 方式 和 那 , 和 替换 他们 颤抖 .

把它们扭来扭去，然后放回原位，让它们颤抖着。

[maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['taɪtli] [ʃʌt] ; ['sʌmθɪŋ] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [tʃoʊkt] [em 'i:] ;
My eyes were tightly shut ; something in my throat choked me ;
我的 眼睛 是 紧紧 关闭 ; 某物 在 我的 喉 窒息 我 ;

我双眼紧闭，喉咙里仿佛有什么东西堵住了我的喉咙，让我喘不过气来。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['kɑ:nʃəsənəs] [wʌz; wəz] [ɪk'spændɪŋ] , [ɪk'stendɪŋ] [aʊt]['ɪntu:] [speɪs] ,
a feeling that my consciousness was expanding , extending out into space ,
一个 感觉 那 我的 意识 曾是 扩展 , 扩展 出去 进入 空间 ,

一种意识不断扩展、延伸至宇宙深处的感觉，

[ˈswɪftli] [gɜv] [wei] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt]
swiftly gave way to another feeling that I was losing it altogether , and about
迅速地 给予 方式 到 其他 感觉 那 我 曾是 输 它 共 , 和 关于
[tuː; tə] [daɪ] .
to die .
到 死 .

这种感觉很快被另一种感觉所取代，那就是我彻底崩溃了，即将死去。

[æn; ən] [əˈkjuːt] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [pæst] [θruː] [em ˈiː] ,
An acute spasm of pain passed through me ,
一个 急性 痉挛 的 疼痛 通过了 通过 我 ,
一阵剧烈的疼痛袭遍全身，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [swiːd] [hæd; həd] [hoʊld] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
and I was aware that the Swede had hold of me in such a way that
和 我 曾是 意识到的 那 这 瑞典人 有 抓住 的 我 在 这样的 一个 方式 那
[hiː; hi] [hɜːrt] [em ˈiː] [əˈbɑːmɪnəbli] .
he hurt me abominably .
他 伤害 我 极其可憎 .

我意识到那个瑞典人以某种方式控制着我，让我遭受了极其痛苦的伤害。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət] [em ˈiː] [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] .
It was the way he caught at me in falling .
它 曾是 这 方式 他 捕捉 在 我 在 坠落 .
是他接住我摔倒的方式。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] , [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈæftərwərdz] , [ðæt] [seɪvd] [em ˈiː] ;
But it was the pain , he declared afterwards , that saved me ;
但 它 曾是 这 疼痛 , 他 声明 然后 , 那 已保存 我 ;
但他后来宣称，正是痛苦救了我；

[aɪ ˈtiː] [kɔːzd] [em ˈiː] [tuː; tə] [fərˈget] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri]
it caused me to forget them and think of something else at the very
它 导致 我 到 忘记 他们 和 思考 的 某物 别的 在 这 非常
[ˈɪnstənt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [em ˈiː] .
instant when they were about to find me .
立即的 什么时候 他们 是 关于 到 寻找 我 .

就在他们即将找到我的那一刻，它让我忘记了他们，转而想起了其他事情。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsiːld] [maɪ] [maɪnd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
It concealed my mind from them at the moment of discovery ,
它 暗 我的 头脑 从 他们 在 这 片刻 的 发现 ,
在被发现的那一刻，它掩盖了我的真实想法。

[jet] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪveɪd] [ðer; ðər] [ˈterəb(ə)l] [ˈsiːzɪŋ] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
yet just in time to evade their terrible seizing of me .
然而 只是 在 时间 到 逃避 他们的 糟糕的 抓住 的 我 .
然而，我及时躲过了他们对我的可怕抓捕。

[hiː; hi] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sez] , [ˈæktʃuəli] [swuːnd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]
He himself , he says , actually swooned at the same moment , and that was
他 他自己 , 他 说道 , 实际上 晕倒 在 这 相同的 片刻 , 和 那 曾是
[wʌt] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
what saved him .
什么 已保存 他 .

他说，他自己当时也晕倒了，正是这一点救了他。

[aɪ] [ˈoʊnli] [noʊ] [ðæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtər] [deɪt] , [haʊ] [bɔːŋ] [ɔːr] [ʃɔːrt] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ,
I only know that at a later date , how long or short is impossible to say ,
我 仅有的 知道 那 在 一个 之后 日期 , 如何 长的 或者 短的 是 不可能的 到 说 ,
我只知道，至于时间长短，以后再说也说不准。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['skræmblɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpəri] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['wɪləʊ] ['bræntʃɪz] ,
I found myself scrambling up out of the slippery network of willow branches ,
我 成立 我 争抢 向上 出去 的 这 滑 网络 的 柳 分支 ,
我发现自己正手忙脚乱地从湿滑的柳枝丛中爬出来。

[ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [kəm'pænjən] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][em 'i:] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst]
and saw my companion standing in front of me holding out a hand to assist
和 锯 我的 伴侣 常设 在 正面 的 我 保持 出去 一个 手 到 协助
[em 'i:] .
me .
我 .

我看到我的同伴站在我面前，伸出手来帮助我。
[aɪ][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [wei] , ['rʌbɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [fɔːr; fər]
I stared at him in a dazed way , rubbing the arm he had twisted for
我 凝视 在 他 在 一个 茫然 方式 , 擦 这 手臂 他 有 扭曲 为了
[em 'i:] .
me .
我 .

我茫然地盯着他，揉着他为我扭断的胳膊。
['nʌθɪŋ] [keɪm] [tuː; tə][em 'i:][tuː; tə] [seɪ] , ['sʌmhəʊ] .
Nothing came to me to say , somehow .
没有什么 来了 到 我 到 说 , 不知何故 .
我不知为何什么也说不出。

" [aɪ] [ɔːst] ['kɑːnʃəsnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , " [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
" **I lost consciousness for a moment or two , " I heard him say** .
" 我 丢失的 意识 为了 一个 片刻 或者 二 , " 我 听到 他 说 .
“我有一两分钟失去了意识,”我听到他说。

" [ðæts] [wʌt] [seɪvd] [em 'i:] .
" **That's what saved me** .
" 那就是 什么 已保存 我 .
“正是它救了我。”

[aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][stɔːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] . "
It made me stop thinking about them . "
它 制成 我 停止 思维 关于 他们 . "
这让我不再想他们了。

" [juː; jʊ] ['nɪrli] [broʊk] [maɪ][ɑːrm][ɪn] [tuː] , " [aɪ] [sed] ,
" **You nearly broke my arm in two , " I said** ,
" 你 几乎 打破 我的 手臂 在 二 , " 我 说 ,
“你差点把我胳膊弄断了,”我说。

['ʌtəriŋ] [maɪ]['oʊnli] [kə'nektɪd] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
uttering my only connected thought at the moment .
发出声音 我的 仅有的 连接 想法 在 这 片刻 .
说出了我此刻唯一连贯的想法。

[ə; eɪ] ['nʌmənəs] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] .
A numbness came over me .
一个 麻木 来了 超过 我 .
我感到一阵麻木。

" [ðæts] [wʌt] [seɪvd] [juː; jʊ] !
" **That's what saved you** !
" 那就是 什么 已保存 你 !
“就是它救了你! ”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" he replied .
" 他 回复 :
" "他回答道。"
" [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [wi:v] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [set] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [tæk] ['sʌmwɛr] .
" Between us , we've managed to set them off on a false tack somewhere .
" 之间 我们 , 我们已经 管理 到 放 他们 离开 在 一个 错误的 钉 某处 :
" "我们俩联手, 成功地让他们在某个地方走上了错误的道路。"
[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [hæz; həz] ['si:st] .
The humming has ceased .
这 哼唱 有 停止 :
" "嗡嗡声停止了。"
[ɪts] [gɔ:n] — [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] !
It's gone — for the moment at any rate !
它是 已消失 — 为了 这 片刻 在 任何 速度 !
" "它消失了——至少目前是这样!"
" [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['læftər] [si:zd] [em 'i:] [ə'gen] ,
" A wave of hysterical laughter seized me again ,
" 一个 海浪 的 歇斯底里的 笑声 查获 我 再次 ,
" "一阵歇斯底里的笑声再次袭来,"
[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [sprɛd] [tu:; tə] [maɪ] [frɛnd] [tu:] — [greɪt] ['hi:lɪŋ] [gʌsts] [ʌv; əv] ['eɪkɪŋ] ['læftər]
and this time spread to my friend too — great healing gusts of shaking laughter
和 这 时间 传播 到 我的 朋友 也 — 伟大的 康复 阵风 的 摇晃 笑声
[ðæt] [brɔ:t] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ɪn] [ðer; ðər] [treɪn] .
that brought a tremendous sense of relief in their train .
那 带来 一个 巨大的 感觉 的 宽慰 在 他们的 火车 :
" "这一次, 这种感觉也蔓延到了我的朋友身上——一阵阵令人振奋的笑声, 给火车上的乘客带来了巨大的解脱感。"
[wi:; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ænd] [pʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ɑ:n] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:]
We made our way back to the fire and put the wood on so that it
我们 制成 我们的 方式 后退 到 这 火 和 放 这 木头 在 所以 那 它
[bleɪzd] [æt; ət] [wʌns] .
blazed at once .
燃烧的 在 一次 :
" "我们回到火堆旁, 把木柴放进去, 火立刻就烧起来了。"
[ðen] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['oʊvər] [ænd; ænd] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['tæŋg(ə)ld] [hi:p] [ə'pɑ:n]
Then we saw that the tent had fallen over and lay in a tangled heap upon
然后 我们 锯 那 这 帐篷 有 倒下 超过 和 躺 在 一个 纠缠不清 堆 之上
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 :
" "然后我们看到帐篷倒了, 纠缠在一起堆在地上。"
[wi:; wi] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] ,
We picked it up ,
我们 挑选 它 向上 ,
" "我们把它捡了起来。"
[ænd; ænd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['prɑ:sɛs] [trɪpt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ænd; ænd] [kɔ:t] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn] [sænd]
and during the process tripped more than once and caught our feet in sand
和 期间 这 过程 绊倒了 更多的 比 一次 和 捕捉 我们的 脚 在 沙
.
:
.
" "在这个过程中, 我们不止一次被绊倒, 脚也被沙子绊住了。"

“ [ɪts] [ðoʊz] [sænd] - [ˈfʌnəlz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [swiːd] ,
“ **It's those sand - funnels** , ” **exclaimed the Swede** ,
“ 它是 那些 沙 - 漏斗 , ” 惊呼 这 瑞典人 ,
“是那些沙漏斗！”瑞典人惊呼道。

[wen] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl]
when the tent was up again and the firelight lit up the ground for several
什么时候 这 帐篷 曾是 向上 再次 和 这 火光 点燃向上 这 地面 为了 一些
[ˌjɑːdz] [əˈbaʊt] [ˌjuːˈes] .
yards about us .
码 关于 我们 .

帐篷再次搭好后，篝火的光芒照亮了我们周围几码远的地面。

“ [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
“ **And look at the size of them** !
“ 和 看 在 这 尺寸 的 他们 !
“看看它们有多大！”

“ [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪərples] [wer] [wiː; wi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ]
“ **All round the tent and about the fireplace where we had seen the moving**
“ 全部 圆形的 这 帐篷 和 关于 这 壁炉 在哪里 我们 有 已见 这 移动
[ˈæˌdoʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [diːp] [ˈfʌn(ə)l] - [ˈeɪpt] [ˈhɑːloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
shadows there were deep funnel - shaped hollows in the sand ,
阴影 那里 是 深的 漏斗 - 形状 空心 在 这 沙 ,
“帐篷周围以及我们看到移动影子的壁炉周围，沙子上都有深深的漏斗状凹陷。”

[ɪɡˈzæktli] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌnz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [faʊnd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈaɪlənd] , [ˈoʊnli] [fɑːr]
exactly similar to the ones we had already found over the island , only far
确切地 相似的 到 这 一个 我们 有 已经 成立 超过 这 岛 , 仅有的 远的
[bɪɡə(r)] [ænd; ənd] [diːpər] ,
bigger and deeper ,
大 和 更深 ,

与我们之前在岛上发现的那些洞穴完全一样，只是更大更深。

[ˈbjuːtɪfli] [fɔːrmd] , [ænd; ənd] [waɪd] [ɪˈnʌf] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [ʌv; əv]
beautifully formed , and wide enough in some instances to admit the whole of
非常漂亮 形成 , 和 宽的 足够的 在 一些 实例 到 承认 这 所有的 的
[maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [leg] .
my foot and leg .
我的 脚 和 腿 .

形状优美，有些地方甚至足够宽敞，可以容纳我的整个脚和腿。

[ˈniːðər] [ʌv; əv] [ˌjuːˈes] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
Neither of us said a word .
两者都不 的 我们 说 一个 单词 .

我们俩一句话也没说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

柳树(The Willows)

第4/4页

[wiː; wi][bəuθ] [nuː] [ðæt] [sliːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪfɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kəd; kəd][duː] ,
We both knew that sleep was the safest thing we could do ,
我们 两个都 知道 那 睡觉 曾是 这 最安全 事物 我们 可以 做 ,
我们都知道, 睡觉是我们能做的最安全的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed][wiː; wi] [went] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪ'daʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] ,
and to bed we went accordingly without further delay ,
和 到 床 我们 去 因此 没有 更远 延迟 ,
于是我们便按计划上床睡觉了。

['hævɪŋ] [fɜːrst] [θroʊn] [sænd][ɑːn][ðə; ði] ['faɪər][ænd; ənd] ['teɪkən][ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [sæk] [ænd; ənd][ðə; ði]
having first thrown sand on the fire and taken the provision sack and the
拥有 第一的 抛掷 沙 在 这 火 和 已采取 这 条款 解雇 和 这
['pæd(ə)l][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
paddle inside the tent with us .
桨 里面 这 帐篷 和 我们 .
我们先往火里撒了些沙子, 然后把食物袋和桨带进了帐篷。

[ðə; ði] [kə'nuː] , [tuː] ,
The canoe, too ,
这 独木舟 , 也 ,
独木舟也是。

[wiː; wi] [prɒpt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] [tʌtʃt]
we propped in such a way at the end of the tent that our feet touched
我们 支撑 在 这样的 一个 方式 在 这 结尾 的 这 帐篷 那 我们的 脚 感动
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,
我们在帐篷末端找了个合适的姿势, 让脚能碰到帐篷边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] ['moʊʃ(ə)n] [wəd] [dɪ'stɜːrb][ænd; ənd] [weɪk] [juː 'es] .
and the least motion would disturb and wake us .
和 这 至少 运动 会 打扰 和 唤醒 我们 .
哪怕最轻微的动静都会惊扰我们, 把我们吵醒。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [tuː] , [wiː; wi] [ə'gen] [went] [tuː; tə][bed][ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] ,
In case of emergency, too, we again went to bed in our clothes ,
在 案件 的 紧急情况 , 也 , 我们 再次 去 到 床 在 我们的 衣服 ,
以防万一, 我们也再次穿着衣服睡觉。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] .
ready for a sudden start .
准备好 为了 一个 突然 开始 .
做好随时开始的准备。

[viː] .
V :
V :
五、

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd] [wa:tʃ] ,
It was my firm intention to lie awake all night and watch ,
它 曾是 我的 公司 意图 到 说谎 醒 全部 夜晚 和 手表 ,
我原本打算整夜不睡, 静静地观看。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stjən] [ʌv; əv] [nə:vs] [ænd; ənd]['bɑ:di] [dɪ'kri:d] [ˈʌðərwaɪz] ,
but the exhaustion of nerves and body decreed otherwise ,
但 这 疲惫 的 神经 和 身体 颁布 否则 ,
但是, 神经和身体的疲惫却另有安排。

[ænd; ənd] [sli:p] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [ˈoʊvər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ˈblæŋkɪt] [ʌv; əv] [əˈblɪvɪən] .
and sleep after a while came over me with a welcome blanket of oblivion .
和 睡觉 后 一个 尽管 来了 超过 我 和 一个 欢迎 毯子 的 遗忘 .
过了一会儿, 睡意如潮水般将我淹没, 带来一种令人愉悦的遗忘感。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [ˈɔ:lsʊʊ] [slept] [ˈkwɪkənd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
The fact that my companion also slept quickened its approach .
这 事实 那 我的 伴侣 还 睡着了 加速 它是 方法 .
我的同伴也睡着了, 这加速了它的到来。

[æt; ət][fɜ:rst][hi; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkɑ:nstəntli] [sæt][ʌp] , [æskɪŋ] [em 'i:][ɪf] [aɪ] “ [hɜ:rd] [ðɪs] ” [ɔ:r] “
At first he fidgeted and constantly sat up , asking me if I “ heard this ” or “
在 第一的 他 坐立不安 和 不断地 卫星 向上 , 问 我 如果 我 “ 听到 这 “ 或者 “
[hɜ:rd] [ðæt] .
heard that .
听到 那 .
起初他坐立不安, 不停地坐起来, 问我是否“听到这个”或“听到那个”。

” [hi; hi] [tɔ:st] [əˈbʌʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kɔ:rk] [ˈmætrəs] ,
” **He tossed about on his cork mattress** ,
” 他 抛掷 关于 在 他的 软木 床垫 ,
他在软木床垫上辗转反侧,

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈrɪvər][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pɔɪnt]
and said the tent was moving and the river had risen over the point
和 说 这 帐篷 曾是 移动 和 这 河 有 升起 超过 这 观点
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
of the island ,
的 这 岛 ,
他说帐篷在移动, 河水已经漫过了岛的岬角。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [taɪm] [aɪ] [went] [aʊt][tu:; tə] [lʊk] [aɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel]
but each time I went out to look I returned with the report that all was well
但 每个 时间 我 去 出去 到 看 我 返回 和 这 报告 那 全部 曾是 出色地
,
.
,
但我每次出去查看后, 回来都报告说一切安好。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hi; hi] [gru:] [ˈkɑ:mə, ˈkɑ:lmə][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .
and finally he grew calmer and lay still .
和 最后 他 生长 更平静 和 躺 仍然 .
最后他平静下来, 静静地躺着。

[ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [br'keɪm] [ˈregjələr][ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl̩] [saʊndz]
Then at length his breathing became regular and I heard unmistakable sounds
然后 在 长度 他的 呼吸 成为 常规的 和 我 听到 毋庸置疑 声音
[ʌv; əv] [ˈsnɔ:rɪŋ] — [ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf] [wen] [ˈsnɔ:rɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]
of snoring — the first and only time in my life when snoring has been a
的 打鼾 — 这 第一的 和 仅有的 时间 在 我的 生活 什么时候 打鼾 有 到过 一个
[ˈwelkəm] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
welcome and calming influence .
欢迎 和 平静 影响 .
随后, 他的呼吸渐渐规律起来, 我听到了清晰可辨的鼾声——这是我一生中第一次也是唯一一次听到鼾声感到欣慰和平静。

[ðɪs] , [aɪ] [rɪ'membə] , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɔ:t] [ɪn][maɪ][maɪnd] [brɪ'fɔ:r] ['dʊzɪŋ] [ɔ:f] .
This , I remember , was the last thought in my mind before dozing off .
这 , 我 记住 , 曾是 这 最后的 想法 在 我的 头脑 前 打盹 离开 .
我记得, 这是我睡着前脑海中的最后一个念头。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['bri:ðɪŋ] [wʊk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] ['oʊvə][maɪ] [feɪs] .
A difficulty in breathing woke me , and I found the blanket over my face .
一个 困难 在 呼吸 觉醒 我 , 和 我 成立 这 毯子 超过 我的 脸 .
呼吸困难将我惊醒, 我发现毯子盖住了我的脸。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [brɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [wʌz; wəz] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
But something else besides the blanket was pressing upon me ,
但 某物 别的 除了 这 毯子 曾是 紧迫 之上 我 ,
但除了毯子之外, 还有别的东西压着我。

[ænd; ənd][maɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd] [roʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ɑ:n]
and my first thought was that my companion had rolled off his mattress on
和 我的 第一的 想法 曾是 那 我的 伴侣 有 滚动 离开 他的 床垫 在
[tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] .
to my own in his sleep .
到 我的 自己的 在 他的 睡觉 .
我的第一反应是, 我的同伴在睡梦中滚下床垫, 压到了我的床垫上。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt][ʌp] ,
I called to him and sat up ,
我 称为 到 他 和 卫星 向上 ,
我叫了他一声, 然后坐了起来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] .
and at the same moment it came to me that the tent was surrounded .
和 在 这 相同的 片刻 它 来了 到 我 那 这 帐篷 曾是 包围 .
就在同一时刻, 我意识到帐篷已经被包围了。

[ðæt] [saʊnd] [ʌv; əv] [mʌltɪ'tu:dɪnəs] [sɔ:ft] ['pætərɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ɔ:'dæbl] [aʊt'saɪd] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
That sound of multitudinous soft pattering was again audible outside , filling the
那 声音 的 众多 柔软的 打节拍 曾是 再次 可听见的 外部 , 填充 这
[naɪt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
night with horror .
夜晚 和 恐怖 .
外面再次传来无数轻柔的脚步声, 惊恐的气氛弥漫在夜空中。

[aɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['laʊdər] [ðæn; ðən] [brɪ'fɔ:r] .
I called again to him , louder than before .
我 称为 再次 到 他 , 更大声 比 前 .
我再次喊他, 声音比之前更大。

[hi; hi][dɪd][na:t] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['snɔ:rɪŋ] ,
He did not answer , but I missed the sound of his snoring ,
他 做过 不是 回答 , 但 我 错过 这 声音 的 他的 打鼾 ,
他没有回答, 但我很想念他的鼾声。

[ænd; ənd][ɔ:'lsʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [daʊn] .
and also noticed that the flap of the tent was down .
和 还 注意到 那 这 瓣膜 的 这 帐篷 曾是 向下 .
还注意到帐篷的帘子是放下来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn] .
This was the unpardonable sin .
这 曾是 这 不可饶恕的 罪 .
这是不可饶恕的罪行。

[aɪ] [krɔːld] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tuː; tə] [hʊk] [aɪˈtiː] [bæk] [sɪˈkjərli] ,
I crawled out in the darkness to hook it back securely ,
我 爬行 出去 在 这 黑暗 到 钩 它 后退 安全地 ;
我摸黑爬出去，把它牢牢地钩了回去。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ˈpɑːzətɪvli] [ðæt] [ðə; ði] [swiːd]
and it was then for the first time I realized positively that the Swede
和 它 曾是 然后 为了 这 第一的 时间 我 已实现 积极地 那 这 瑞典人
[wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] .
was not here .
曾是 不是 这里 .

那时我才第一次确信，那个瑞典人不在这里。
[hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] .
He had gone .
他 有 已消失 .

他走了。
[aɪ] [dæft] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌn] , [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [ædzɪˈteɪ(ə)n] ,
I dashed out in a mad run , seized by a dreadful agitation ,
我 虚线 出去 在 一个 疯狂的 跑步 ; 查获 经过 一个 可怕 搅动 ;
我惊恐万分，疯狂地冲了出去。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt][aɪ] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈtɔːrənt] [ʌv; əv] [ˈhʌmɪŋ]
and the moment I was out I plunged into a sort of torrent of humming
和 这 片刻 我 曾是 出去 我 暴跌 进入 一个 种类 的 激流 的 哼唱
[ðæt] [səˈraʊndɪd] [emˈiː] [kəmˈpliːtli] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns]
that surrounded me completely and came out of every quarter of the heavens
那 包围 我 完全地 和 来了 出去 的 每一个 四分之一 的 这 天
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

我一出去，就立刻被一阵嗡嗡声包围，这嗡嗡声仿佛从天际四面八方同时传来。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [fəˈmɪliər] [ˈhʌmɪŋ] — [ɡɔːn] [mæd] !
It was that same familiar humming — gone mad !
它 曾是 那 相同的 熟悉的 哼唱 — 已消失 疯狂的 !
那熟悉的嗡嗡声——变得疯狂了！

[ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [biːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [er] .
A swarm of great invisible bees might have been about me in the air .
一个 蜂群 的 伟大的 无形的 蜜蜂 可能 有 到过 关于 我 在 这 空气 .
可能有一大群看不见的大蜜蜂在我周围飞来飞去。

[ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈθɪkən] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈætməsfɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [maɪ] [lʌŋz]
The sound seemed to thicken the very atmosphere , and I felt that my lungs
这 声音 似乎 到 加厚 这 非常 气氛 ; 和 我 毛毡 那 我的 肺
[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
worked with difficulty .
工作 和 困难 .
这声音仿佛让空气都变得粘稠起来，我感觉我的肺部呼吸都变得困难。

[bʌt; bət][maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] .
But my friend was in danger , and I could not hesitate .
但 我的 朋友 曾是 在 危险 ; 和 我 可以 不是 犹豫 .
但我的朋友身处险境，我不能犹豫。

[ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [breɪk] ,
The dawn was just about to break ,
这 黎明 曾是 只是 关于 到 休息 ;
黎明即将到来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['waɪtɪ] [laɪt] [sprɛd] ['ʌpwərdz] ['oʊvər][ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪn] [stri:p]
and a faint whitish light spread upwards over the clouds from a thin strip
和 一个 头晕的 白色 光 传播 向上 超过 这 云 从 一个 薄的 条
[ʌv; əv] [klɪr] [hə'reɪz(ə)n] .
of clear horizon .
的 清除 地平线 .
一道淡淡的白色光芒从地平线上一条狭长的晴朗地带向上蔓延，越过云层。

[noʊ] [wɪnd] [stɜ:rd] .
No wind stirred .
不 风 搅拌 .
风平浪静。

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][ˈrɪvər] [brɪˈɑ:nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['sændɪ]
I could just make out the bushes and river beyond , and the pale sandy
我 可以 只是 制作 出去 这 灌木丛 和 河 超过 , 和 这 苍白 沙
['pætʃɪz] .
patches .
补丁 .
我隐约能看到远处的灌木丛和河流，以及浅色的沙地。

[ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [aɪ][ræn] ['fræntɪkli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈaɪlənd] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
In my excitement I ran frantically to and fro about the island , calling him by
在 我的 激动 我 跑 疯狂地 到 和 弗 关于 这 岛 , 呼叫 他 经过
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
我激动得在岛上疯狂地跑来跑去，一边喊着他的名字。

['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɜ:rdz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ] [hed] .
shouting at the top of my voice the first words that came into my head .
喊叫 在 这 顶部 的 我的 嗓音 这 第一的 字 那 来了 进入 我的 头 .
我扯着嗓子喊出了脑海中浮现的第一句话。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪləʊz] ['smʌðəd] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['mʌfld] [aɪ'ti:],
But the willows smothered my voice , and the humming muffled it ,
但 这 柳树 窒息 我的 嗓音 , 和 这 哼唱 闷音 它 ,
但柳树遮蔽了我的声音，嗡嗡声也掩盖了我的声音。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] ['oʊnli] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [raʊnd] [em'i:] .
so that the sound only traveled a few feet round me .
所以 那 这 声音 仅有的 旅行 一个 很少 脚 圆形的 我 .
所以声音只在我周围几英尺的范围内传播。

[aɪ] [plʌndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['trɪpɪŋ] ['hedɔ:ŋ] , ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] [ru:ts] ,
I plunged among the bushes , tripping headlong , tumbling over roots ,
我 暴跌 之中 这 灌木丛 , 绊倒 一头扎 , 翻滚 超过 根 ,
我一头扎进灌木丛，踉跄着摔倒在地，被树根绊倒，

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [tɔ:r] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pri'ventɪŋ]
and scraping my face as I tore this way and that among the preventing
和 刮擦 我的 脸 作为 我 撕裂 这 方式 和 那 之中 这 预防
['bræntʃɪz] .
branches .
分支 .
我在阻挡我的树枝间来回穿梭，脸部被刮伤。

[ðen] , [kwaɪt] [ʌnɪk'spektɪdli] ,
Then , quite unexpectedly ,
然后 , 相当 不料 ,
然后，出乎意料的是，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aɪləndz] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][dɑ:rk] ['fɪgjər] ['autləɪnd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
I came out upon the island's point and saw a dark figure outlined between the
我 来了 出去 之上 这 岛屿 观点 和 锯 一个 黑暗的 数字 概述 之间 这
[ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] .
water and the sky .
水 和 这 天空 :

我来到岛屿的岬角，看到水天之间有一个黑色的身影。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪ:d] .
It was the Swede .
它 曾是 这 瑞典人 :

是那个瑞典人。

[ænd; ənd] [ɔ:l'reɪdɪ] [hi:; hi][hæd; həd][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] !
And already he had one foot in the river !
和 已经 他 有 一 脚 在 这 河 !

他一只脚已经踏进了河里！

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [plʌndʒ] .
A moment more and he would have taken the plunge .
一个 片刻 更多的 和 他 会 有 已采取 这 暴跌 :

再过一会儿，他就会纵身一跃了。

[aɪ] [θru:] [maɪ'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
I threw myself upon him ,
我 扔 我 之上 他 ,

我扑向了他，

[flɪŋɪŋ] [maɪ][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʃɔ:rwərdz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ]
flinging my arms about his waist and dragging him shorewards with all my
投掷 我的 武器 关于 他的 腰部 和 拖拽 他 向岸 和 全部 我的
[streŋθ] .
strength .
力量 :

我双臂环抱住他的腰，用尽全力把他拖向岸边。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['strʌɡld] ['fɜ:riəsli] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt]
Of course he struggled furiously , making a noise all the time just like that
的 课程 他 挣扎 愤怒地 , 制作 一个 噪音 全部 这 时间 只是 喜欢 那
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] ['hʌmɪŋ] ,
cursed humming ,
被诅咒的 哼唱 ,

他当然拼命挣扎，不停地发出那种该死的哼声。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ][ðə; ði][moʊst] [aʊt'lændɪʃ] [freɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋɡər] [ə'baʊt] “ [ˈgoʊɪŋ][ɪn'saɪd][tu:; tə]
and using the most outlandish phrases in his anger about “ going inside to
和 使用 这 最多 古怪的 短语 在 他的 愤怒 关于 “ 去 里面 到
[ðəm; ðəm] ,
Them ,
他们 ,

他在愤怒中用最离奇的词语表达了对“进入他们内部”的愤怒，

“ [ænd; ənd] “ ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] ,
“ **and “ taking the way of the water and the wind ,**
“ 和 “ 采取 这 方式 的 这 水 和 这 风 ,

“以及“采取水和风的方式，

“ [ænd; ənd][gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [mɔ:r] [br'saɪdz] , [ðæt] [aɪ] [traɪd] [ɪn][veɪn] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['æftərwərdz] ,
“ **and God only knows what more besides , that I tried in vain to recall afterwards ,**
“ 和 上帝 仅有的 知道 什么 更多的 除了 , 那 我 尝试 在 徒劳 到 记起 然后 ,

“还有更多我后来徒劳地试图回忆起来的事情，只有上帝才知道。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tʒ:rnd] [ˌem ˈi:] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] [æz; əz][aɪ] [ˈlɪsnd] .
but which turned me sick with horror and amazement as I listened .
但 哪个 转向 我 生病的 和 恐怖 和 惊愕 作为 我 听着 .

但听着听着，我却感到既恐惧又震惊，甚至感到恶心。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði]
But in the end I managed to get him into the comparative safety of the
但 在 这 结尾 我 管理 到 得到 他 进入 这 比较 安全 的 这
tent ,
tent ,
帐篷 ,

但最终我还是设法把他带进了相对安全的帐篷里。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbreθləs] [ænd; ənd] [ˈkə:sɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmætrəs] [wer] [aɪ][held][hɪm; ɪm]
and flung him breathless and cursing upon the mattress where I held him
和 扔 他 喘不过气 和 咒骂 之上 这 床垫 在哪里 我 握住 他
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][fɪt][hæd; həd] [pæst] .
until the fit had passed .
直到 这 合身 有 通过了 .

我把他扔到床垫上，他气喘吁吁，咒骂不止，我抱着他直到他抽搐过去。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsʌdnənəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [went] [ænd; ənd][hi:; hi] [gru:] [kɑ:m] ,
I think the suddenness with which it all went and he grew calm ,
我 思考 这 突然 和 哪个 它 全部 去 和 他 生长 冷静的 ,
我认为这一切发生得太突然了，他渐渐平静下来。

[kəʊɪnˈsaɪdɪŋ][æz; əz][aɪ ˈti:][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈi:kwəli] [əˈbrʌpt] [seˈseɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌmɪŋ] [ænd; ənd]
coinciding as it did with the equally abrupt cessation of the humming and
同时发生 作为 它 做过 和 这 同样地 突然 停止 的 这 哼唱 和
[ˈpætərɪŋ] [aʊtˈsaɪd] — [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
pattering outside — I think this was almost the strangest part of the whole
打节拍 外部 — 我 思考 这 曾是 几乎 这 最奇怪的 部分 的 这 所有的
[ˈbɪznəs] [pərˈhæps] .
business perhaps .
商业 也许 .

与此同时，外面的嗡嗡声和脚步声也突然停止了——我想这或许是整件事中最奇怪的部分了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʒ:rnd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ˌem ˈi:]
For he had just opened his eyes and turned his tired face up to me
为了 他 有 只是 打开 他的 眼睛 和 转向 他的 疲劳的 脸 向上 到 我
[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [peɪl] [laɪt] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
so that the dawn threw a pale light upon it through the doorway ,
所以 那 这 黎明 扔 一个 苍白 光 之上 它 通过 这 门口 ,
他刚刚睁开眼睛，疲惫地抬起头看着我，黎明的微光透过门缝洒在他的脸上。

[ænd; ənd] [sed] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] :
and said , for all the world just like a frightened child :
和 说 , 为了 全部 这 世界 只是 喜欢 一个 害怕 孩子 :

然后，他用一种惊恐孩子般的语气说道：

“ [maɪ][laɪf] , [oʊld][mæn] — [ɪts] [maɪ][laɪf][aɪ] [oʊ] [ju:; jʊ] .
“ **My life , old man — it's my life I owe you .**
” 我的 生活 , 老的 男人 — 它是 我的 生活 我 欠 你 .

“老头，我的命——我的命都是你救的。”

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] [ˈenihaʊ] .
But it's all over now anyhow .
但 它是 全部 超过 现在 无论如何 .

但无论如何，一切都结束了。

[ðeɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɪn][ˈɑːər; ɑːr] [pleɪs] ！
They've found a victim in our place ！
他们有 成立 一个 受害者 在 我们的 地方 ！

他们把我们当成了替罪羊！

” [ðen] [hiː; hi] [draːpt] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈlɪtərəli] [ˈʌndər] [maɪ]
” **Then he dropped back upon his blankets and went to sleep literally under my**
” 然后 他 掉落 后退 之上 他的 毯子 和 去 到 睡觉 字面上地 在下面 我的
[aɪz] ．
eyes ．
眼睛 ．

“然后他倒回毯子上，就这么睡着了，而我当时就睡在他眼前。”

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [kəˈlæpst] ，
He simply collapsed ，
他 简单地 倒塌 ，

他突然倒下了。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [snɔːr] [əˈɡen] [æz; əz] [ˈhelθɪli] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
and began to snore again as healthily as though nothing had happened
和 开始 到 鼾 再次 作为 健康地 作为 尽管 没有什么 有 发生
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs][baɪ] [ˈdraʊnɪŋ]
and he had never tried to offer his own life as a sacrifice by drowning
和 他 有 绝不 尝试 到 提供 他的 自己的 生活 作为 一个 牺牲 经过 溺水
．
：
．

他又开始打鼾了，而且鼾声如雷，仿佛什么都没发生过，仿佛他从未试图以溺水的方式献出自己的生命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [wʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] — [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsiːsləs] [ˈvɪdʒɪl]
And when the sunlight woke him three hours later — hours of ceaseless vigil
和 什么时候 这 阳光 觉醒 他 三 小时 之后 — 小时 的 不停歇 守夜
[fɔːr; fər][em ˈiː] — [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [æbsəˈluːtli] [ˈnʌθɪŋ]
for me — it became so clear to me that he remembered absolutely nothing
为了 我 — 它 成为 所以 清除 到 我 那 他 记得 绝对地 没有什么
[ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] ，
of what he had attempted to do ，
的 什么 他 有 尝试过 到 做 ；

三个小时后，当阳光唤醒他时——对我来说，那是几个小时的不间断守候——我这才明白，他完全不记得自己曾经尝试做过什么。

[ðæt] [aɪ] [diːmd] [aɪ ˈtiː][waɪz] [tuː; tə][hoʊld][maɪ] [piːs] [ænd; ənd][æsk][noʊ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈkwestʃənz] ．
that I deemed it wise to hold my peace and ask no dangerous questions ．
那 我 被认为 它 明智的 到 抓住 我的 和平 和 问 不 危险的 问题 ．

我认为保持沉默、不问任何危险问题是明智之举。

[hiː; hi] [wʊk] [ˈnæt(ə)rəli][ænd; ənd] [ˈiːzəli] ， [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ，
He woke naturally and easily ， **as I have said** ，
他 觉醒 自然 和 容易地 ， 作为 我 有 说 ；

正如我所说，他自然而轻松地醒了过来。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [haɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndləs] [hɑːt][skaɪ] ，
when the sun was already high in a windless hot sky ，
什么时候 这 太阳 曾是 已经 高的 在 一个 无风 热的 天空 ；

当太阳高挂在无风炎热的天空时，

[ænd; ənd][hi:; hi][æt; ət][wʌns][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][set][ə'baʊt][ðə; ði][,prepə'reiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][fɔ:r; fər]
and he at once got up and set about the preparation of the fire for
和 他 在 一次 得到 向上 和 放 关于 这 准备 的 这 火 为了
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

他立刻起身，开始准备早餐的火。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] ['æŋkʌsli] [æt; ət] ['beɪðɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ɪn] ,
I followed him anxiously at bathing , but he did not attempt to plunge in ,
我 随后 他 焦虑地 在 洗澡 , 但 他 做过 不是 试图 到 暴跌 在 ,
我焦急地跟着他去洗澡，但他并没有尝试跳进水里。

['mɪrli] ['dɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt][ðə; ði]['ekstrə] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv]
merely dipping his head and making some remark about the extra coldness of
仅仅 浸渍 他的 头 和 制作 一些 评论 关于 这 额外的 寒冷 的
[ðə; ði]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

他只是低头看了看水，抱怨说水太冷了。

" ['rɪvɜ:z] ['fɔ:lɪŋ] [æt; ət][ləst] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
"**River's falling at last , " he said , " and I'm glad of it** . "
" 河流的 坠落 在 最后的 , " 他 说 , " 和 我是 高兴的 的 它 . " "
"河水终于退了,"他说,"我很高兴."

" [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [hæz; həz] [stɑ:pt] [tu:] , " [aɪ] [sed] .
"**The humming has stopped too , " I said** .
" 这 哼唱 有 停止 也 , " 我 说 .
"嗡嗡声也停止了,"我说。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:]['kwaiətli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] [ɪk'spref(ə)n] .
He looked up at me quietly with his normal expression .
他 看起来 向上 在 我 悄悄 和 他的 普通的 表达 .

他抬起头，面无表情地静静地看着我。

['evɪdəntli] [hi:; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempt] [æt; ət]['su:ɪsaɪd] .
Evidently he remembered everything except his own attempt at suicide .
显然 他 记得 一切 除了 他的 自己的 试图 在 自杀 .
显然，他记得所有的事情，唯独不记得自己自杀未遂的事。

" ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [stɑ:pt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] —
"**Everything has stopped , " he said , " because** —
" 一切 有 停止 , " 他 说 , " 因为 —
"一切都停滞了,"他说,"因为——"

" [hi:; hi]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
"**He hesitated** .
" 他 犹豫了一下 .
他犹豫了一下。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [sʌm; səm] ['refrəns] [tu:; tə][ðæt] [rɪ'mɑ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
But I knew some reference to that remark he had made just before he
但 我 知道 一些 参考 到 那 评论 他 有 制成 只是 前 他
['feɪntɪd] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
fainted was in his mind ,
昏厥 曾是 在 他的 头脑 ,
但我知道他晕倒前说的那句话肯定在他脑海里挥之不去。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
and I was determined to know it .
和 我 曾是 决定 到 知道 它 .
我决心要弄清楚这件事。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] - [ðeɪv] [faʊnd] [ə'hʌðər] ['vɪktɪm] - ?
“ **Because** ' **They've found another victim** ' ?
“ 因为 ； 他们有 成立 其他 受害者 ； ？

“因为‘他们又找到了一个受害者’？ ”

“ [aɪ] [sed] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læf] .
“ **I said , forcing a little laugh** .
“ 我 说 , 强制 一个 小的 笑 .

“我说道，强颜欢笑。”

“ [ɪg'zæktli] , “ [hi:; hi] [ænsər] , “ [ɪg'zæktli] !
“ **Exactly , “ he answered , “ exactly !**
“ 确切地 , “ 他 回答 , “ 确切地 !

“正是如此，”他回答说，“正是如此！ ”

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ˈpɑ:zətɪv] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [æz; əz] [ðʊ] — [æz; əz] [ðʊ] — [aɪ] [fi:l] [kwɑ:t] [seɪf] [ə'geɪn] , [aɪ]
I feel as positive of it as though — as though — I feel quite safe again , I
我 感觉 作为 积极的 的 它 作为 尽管 — 作为 尽管 — 我 感觉 相当 安全的 再次 , 我
[mi:n] ,
mean ,
意思是 ,

我对此感觉非常肯定，就好像——就好像——我又感到很安全了，我的意思是，

“ [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] .
“ **he finished** .
“ 他 完成的 .

“他总结道。”

[hi:; hi][bɪ'gæɪn][tu:; tə] [lʊk] [ˈkjʊrɪəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He began to look curiously about him .
他 开始 到 看 奇怪的是 关于 他 .

他开始好奇地四处张望。

[ðə; ði] ['sʌnlɑ:t] [leɪ] [ɪn][hɑ:t] [ˈpætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
The sunlight lay in hot patches on the sand .
这 阳光 躺 在 热的 补丁 在 这 沙 .

阳光斑驳地洒在沙滩上，形成一片片灼热的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɪnd] .
There was no wind .
那里 曾是 不 风 .

没有风。

[ðə; ði] ['wɪləʊz] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊʃnləs] .
The willows were motionless .
这 柳树 是 静止不动 .

柳树一动不动。

[hi:; hi] ['sləʊli] [roʊz][tu:; tə] [fi:t] .
He slowly rose to feet .
他 缓慢地 玫瑰 到 脚 .

他缓缓站了起来。

“ [kʌm] , “ [hi:; hi] [sed] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi] [lʊk] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][faɪnd][aɪ 'ti:] .
“ **Come , “ he said ; “ I think if we look , we shall find it** .
“ 来 , “ 他 说 ; “ 我 思考 如果 我们 看 , 我们 将 寻找 它 .

“来吧，”他说；“我想如果我们仔细找找，就能找到它。”

“ [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌŋ] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] .
“ **He started off on a run , and I followed him** .
“ 他 开始 离开 在 一个 跑步 , 和 我 随后 他 .

“他开始跑了起来，我跟着他。”

[hi:; hi] [kept] [tu:; tə][ðə; ði][bəŋks] ,
He kept to the banks ,
 他 保留 到 这 银行 ,

他一直待在银行里，

[poʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sændi] [beɪz] [ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd][lɪt(ə)l] [bæk] - ['wɔ:tərz] ,
poking with a stick among the sandy bays and caves and little back - waters ,
 戳 和 一个 戳 之中 这 沙 海湾 和 洞穴 和 小的 后退 - 水 ,

用棍子在沙质海湾、洞穴和小支流中探寻，

[maɪ'self] [ˈɔ:lweɪz] [kloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .
myself always close on his heels .
 我 总是 关闭 在 他的 高跟鞋 .

我总是紧随其后。

“ [ɑ:] !
Ah !
 ” 啊 !

“啊！

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['prez(ə)ntli] , “ [ɑ:] !
he exclaimed presently , ah !
 ” 他 惊呼 目前 , ” 啊 !

他随即惊呼道：“啊！ ”

” [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmhəv] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][vɪvɪd] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
The tone of his voice somehow brought back to me a vivid sense of the
 ” 这 语气 的 他的 嗓音 不知何故 带来 后退 到 我 一个 生动 感觉 的 这

[hɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] ,
horror of the last twenty - four hours ,
 恐怖 的 这 最后的 二十 - 四 小时 ,

“他的语气不知怎的让我再次真切地感受到了过去二十四小时的恐怖。”

[ænd; ənd][aɪ] ['hɜ:rid] [ʌp] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and I hurried up to join him .
 和 我 慌忙 向上 到 加入 他 .

于是我赶紧上前和他会合。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [leɪ] [hæf][ɪn][ðə; ði]
He was pointing with his stick at a large black object that lay half in the
 他 曾是 指向 和 他的 戳 在 一个 大的 黑色的 目的 那 躺 一半 在 这

['wɔ:tər][ænd; ənd][hæf][ɑ:n][ðə; ði][sænd] .
water and half on the sand .
 水 和 一半 在 这 沙 .

他用棍子指着一个巨大的黑色物体，那物体一半在水里，一半在沙滩上。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][sʌm; səm] ['twɪstɪd] ['wɪləʊ] [ru:ts] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['rɪvər][kʊd; kəd]
It appeared to be caught by some twisted willow roots so that the river could
 它 出现 到 是 捕捉 经过 一些 扭曲 柳 根 所以 那 这 河 可以

[nɑ:t] [swi:p] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
not sweep it away .
 不是 扫 它 离开 .

它似乎被一些扭曲的柳树根缠住了，所以河水无法将它冲走。

[ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][spɑ:t][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər] ['wɔ:tər] .
A few hours before the spot must have been under water .
 一个 很少 小时 前 这 点 必须 有 到过 在下面 水 .

几个小时前，这里肯定还在水下。

“ [si:] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] , “ [ðə; ði]['vɪktɪm] [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'skeɪp] ['pɑ:səb(ə)l] !
See , he said quietly , the victim that made our escape possible !
 ” 看 , ” 他 说 悄悄 , ” 这 受害者 那 制成 我们的 逃脱 可能的 !

“瞧，”他平静地说，“正是这个受害者让我们得以逃脱！ ”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [piəd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di] ” **And when I peered across his shoulder I saw that his stick rested on the body** 和 什么时候 我 窥视 穿过 他的 肩膀 我 锯 那 他的 戳 休息 在 这 身体 [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] . **of a man .** 的 一个 男人 .

“当我越过他的肩膀向外看时，我看到他的拐杖搭在一个男人的身上。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər] . **He turned it over .** 他 转向 它 超过 .

他把它翻了过来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][sænd] **It was the corpse of a peasant , and the face was hidden in the sand** 它 曾是 这 尸体 的 一个 农民 , 和 这 脸 曾是 隐 在 这 沙 .
:
:

那是一具农民的尸体，脸埋在沙子里。

[ˈklɪrli] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] , **Clearly the man had been drowned , but a few hours before ,** 清楚地 这 男人 有 到过 溺水 , 但 一个 很少 小时 前 ,

很明显，这名男子是溺水身亡的，但就在几个小时前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [swept] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈaɪlənd] [ˈsʌmwər] **and his body must have been swept down upon our island somewhere** 和 他的 身体 必须 有 到过 扫荡 向下 之上 我们的 岛 某处 [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] — [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [taɪm] [ðə; ði] [fɪt] [hæd; həd] [pæst] . **about the hour of the dawn — at the very time the fit had passed .** 关于 这 小时 的 这 黎明 — 在 这 非常 时间 这 合身 有 通过了 .

他的尸体一定是在黎明时分——也就是他癫痫发作刚刚结束的时候——被冲到了我们岛上的某个地方。

“ [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈberiəl] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“ **We must give it a decent burial , you know .** ” 我们 必须 给 它 一个 体面的 葬礼 , 你 知道 . ”

“我们得给它一个体面的葬礼，你知道的。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , ” [aɪ] [rɪ'plaid] .

“ **I suppose so ,** ” **I replied .** ” 我 认为 所以 , ” 我 回复 .

“我想也是，”我回答道。

[aɪ] [ˈʌdəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] , **I shuddered a little in spite of myself ,** 我 颤抖 一个 小的 在 尽管如此 的 我 ,

我情不自禁地微微颤抖了一下。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [draʊnd] [mæn] [ðæt] **for there was something about the appearance of that poor drowned man that** 为了 那里 曾是 某物 关于 这 外貌 的 那 贫穷的 溺水 男人 那 [tɜ:rnd] [ˌem 'i:][kəʊld] . **turned me cold .** 转向 我 寒冷的 .

因为那个可怜的溺水者的模样让我感到一阵寒意。

[ðə; ði] [swi:d] [glɑ:nst] [ʌp] [ˈʌ:rpli] [æt; ət][ˌem 'i:] , [æn; ən] [ˌʌndɪ'saɪfərəb(ə)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , **The Swede glanced up sharply at me , an undecipherable expression on his face ,** 这 瑞典人 瞥了一眼 向上 尖锐地 在 我 , 一个 无法辨认的 表达 在 他的 脸 , 瑞典人猛地抬头看了我一眼，脸上表情难以捉摸。

[ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈklæmbərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] .
and began clambering down the bank .
和 开始 攀爬 向下 这 银行 :

然后开始往下爬河岸。

[aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈli:ʒərli] .
I followed him more leisurely .
我 随后 他 更多的 悠闲 :

我悠闲地跟在他后面。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , [aɪ] [ˈnəʊtɪst] , [hæd; həd][tɔ:ɹn] [ə'veɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkloʊðɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
The current , I noticed , had torn away much of the clothing from the body ,
这 当前的 , 我 注意到 , 有 撕裂 离开 很多 的 这 衣服 从 这 身体 ,

我注意到, 水流已经将身上大部分衣物撕扯掉了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd][pɑ:ɹt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [leɪ] [ber] .
so that the neck and part of the chest lay bare .
所以 那 这 脖子 和 部分的 这 胸部 躺 裸 :

这样一来, 脖子和部分胸部就裸露在外了。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][maɪ] [kəm'pænjən] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔ:pt] [ænd; ənd][held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn]
Halfway down the bank my companion suddenly stopped and held up his hand in
半 向下 这 银行 我的 伴侣 突然 停止 和 握住 向上 他的 手 在
[ˈwɔ:rnɪŋ] ;
warning ;
警告 ;

走到河岸一半的时候, 我的同伴突然停了下来, 举起手示意;

[bʌt; bət] [ˈi:ðər] [maɪ] [fʊt] [slɪpt] ,
but either my foot slipped ,
但 任何一个 我的 脚 滑倒了 ,

但要么是我的脚滑了一下,

[ɔ:ɹ][aɪ][hæd; həd] [geɪnd] [tu:] [mʌtʃ] [moʊ'mentəm][tu:; tə] [brɪŋ] [maɪ'self] [ˈkwɪkli] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,
or I had gained too much momentum to bring myself quickly to a halt ,
或者 我 有 获得 也 很多 势头 到 带来 我 迅速地 到 一个 停止 ,

或者说, 我当时的冲劲太大, 无法迅速停下来。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ] [bʌmpt] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ˈfɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ɹt][ʌv; əv] [li:p] [tu:; tə]
for I bumped into him and sent him forward with a sort of leap to
为了 我 撞 进入 他 和 发送 他 向前 和 一个 种类 的 飞跃 到
[seɪv] [hɪm'self] .
save himself .
节省 他自己 :

因为我撞到了他, 把他推了出去, 让他为了自救而向前跳去。

[wi:; wi] [ˈtʌmbld] [tə'geðər] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][hɑ:rd][sænd][soʊ] [ðæt] [ˈʌvər; ɑ:ɹ] [fi:t] [splæʃt] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
We tumbled together on to the hard sand so that our feet splashed into the
我们 翻滚 一起 在 到 这 难的 沙 所以 那 我们的 脚 溅起 进入 这

[ˈwɔ:tər] .

water .
水 :

我们一起摔倒在坚硬的沙滩上, 脚溅入水中。

[ænd; ənd] , [brɪ'fɔ:ɹ] [ˈeniθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] , [wi:; wi][hæd; həd] [kə'laidɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈheɪvli]
And , before anything could be done , we had collided a little heavily
和 , 前 任何事物 可以 是 完毕 , 我们 有 碰撞 一个 小的 重度

[ə'genst] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] .

against the corpse .
反对 这 尸体 :

还没等我们采取任何行动, 我们就重重地撞上了尸体。

[ðə; ði] [swi:d] [ʌtəd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kraɪ] .

The Swede uttered a sharp cry .
这 瑞典人 说出 一个 锋利的 哭 .

瑞典人发出了一声尖锐的叫喊。

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .

And I sprang back as if I had been shot .
和 我 弹簧 后退 作为 如果 我 有 到过 射击 .

我像中枪一样猛地跳了回去。

[æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt][wi:; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bɑ:di][ðer; ðər] [rouz] [frʌm; frəm] [ɪts] ['sɜ:rfɪs] [ðə; ði] [laʊd]

At the moment we touched the body there rose from its surface the loud
在 这 片刻 我们 感动 这 身体 那里 玫瑰 从 它是 表面 这 大声

[saʊnd] [ʌv; əv] ['hʌmɪŋ] — [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sevrəl] — [wɪtʃ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

sound of humming — the sound of several hummings — which passed with a
声音 的 哼唱 — 这 声音 的 一些 哼唱 — 哪个 通过了 和 一个

[væst] [kə'moʊ(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [wɪŋd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [ju: 'es][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd]

vast commotion as of winged things in the air about us and disappeared
广阔的 骚动 作为 的 有翅膀的 事物 在 这 空气 关于 我们 和 消失

[ʌpwərdz] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

upwards into the sky ,
向上 进入 这 天空 ,

我们刚一触碰到那具尸体，尸体表面就传来一阵响亮的嗡嗡声——好几声嗡嗡声——伴随着巨大的骚动，就像有翅膀的东西在我们周围飞来飞去，然后消失在天空中。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [tɪl] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsi:st] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

growing fainter and fainter till they finally ceased in the distance .
生长 较暗 和 较暗 直到 他们 最后 停止 在 这 距离 .

声音越来越弱，直到最终消失在远处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæktli][æz; əz] [ðoʊ] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'stɜ:rbd] [sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)]

It was exactly as though we had disturbed some living yet invisible
它 曾是 确切地 作为 尽管 我们 有 不安 一些 活的 然而 无形的

['kri:tʃərz] [æt; ət] [wɜ:rk] .

creatures at work .
生物 在 工作 .

就好像我们打扰了某些正在工作的、有生命但看不见的生物一样。

[maɪ] [kəm'pænjən] [klʌtʃt] [em 'i: , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [klʌtʃt] [hɪm; ɪm] ,

My companion clutched me , and I think I clutched him ,
我的 伴侣 紧握 我 , 和 我 思考 我 紧握 他 ,

我的同伴紧紧抓住我，我想我也紧紧抓住了他。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [taɪm] [ˈpra:pərli] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but before either of us had time properly to recover from the
但 前 任何一个 的 我们 有 时间 适当地 到 恢复 从 这

[ʌnɪk'spektɪd] [ʃɑ:k] ,

unexpected shock ,
意外 震惊 ,

但还没等我们俩从这突如其来的震惊中缓过神来，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɹps] [raʊnd] [soʊ] [ðæt]

we saw that a movement of the current was turning the corpse round so that
我们 锯 那 一个 移动 的 这 当前的 曾是 转弯 这 尸体 圆形的 所以 那

[aɪ 'ti:] [brɪ'keɪm] [rɪ'li:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] [ru:ts] .

it became released from the grip of the willow roots .
它 成为 发布 从 这 紧握 的 这 柳 根 .

我们看到，水流的运动使尸体旋转，从而摆脱了柳树根的束缚。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [kəmˈpliːtli] [ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ded] [feɪs] [ˈʌpərməʊst] ,
A moment later it had turned completely over , the dead face uppermost ,
一个 片刻 之后 它 有 转向 完全地 超过 , 这 死的 脸 最上层 ,
[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
staring at the sky .
凝视 在 这 天空 .

片刻之后，它完全翻转过来，死者的脸朝上，凝视着天空。

[,aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [striːm] .
It lay on the edge of the main stream .
它 躺 在 这 边缘 的 这 主要的 溪流 .

它位于主流边缘。

[ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [swept] [əˈweɪ] .
In another moment it would be swept away .
在 其他 片刻 它 会 是 扫荡 离开 .

再过片刻，它就会被冲走。

[ðə; ði] [swɪːd] [ˈstaːrtɪd] [tuː; tə] [seɪv] [,aɪ ˈtiː] ,
The Swede started to save it ,
这 瑞典人 开始 到 节省 它 ,

瑞典人开始存钱。

[ˈʃaʊtɪŋ] [əˈɡen] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] “ [ˈpraɪpər] [ˈberɪəl] ” — [ænd; ænd] [ðen]
shouting again something I did not catch about a “ proper burial ” — and then
喊叫 再次 某物 我 做过 不是 抓住 关于 一个 “ 恰当的 葬礼 ” — 和 然后
[əˈbrʌptli] [draːpt] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ænd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
abruptly dropped upon his knees on the sand and covered his eyes with his
突然 掉落 之上 他的 膝盖 在 这 沙 和 涵盖 他的 眼睛 和 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

他又喊了些我没听清的话，大概是关于“妥善安葬”之类的——然后突然跪倒在沙滩上，用手捂住了眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
I was beside him in an instant .
我 曾是 旁 他 在 一个 立即的 .

我瞬间就到了他身边。

[aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
I saw what he had seen .
我 锯 什么 他 有 已见 .

我看到了他所看到的。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈbɑːdi] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ænd][ðə; ði]
For just as the body swung round to the current the face and the
为了 只是 作为 这 身体 摇摆 圆形的 到 这 当前的 这 脸 和 这
[ɪkˈspəʊzd] [tʃest] [tɜːrnd] [fʊl] [tɔːrdz] [juːˈes] ,
exposed chest turned full towards us ,
裸露 胸部 转向 满的 向 我们 ,

就在身体顺着水流摆动的时候，脸和裸露的胸膛完全转向了我们。

[ænd; ænd] [ˈʃoʊd] [ˈpleɪnli] [haʊ] [ðə; ði][skɪn][ænd; ænd] [fleʃ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdentɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈhɑːloʊz] ,
and showed plainly how the skin and flesh were indented with small hollows ,
和 显示 显然 如何 这 皮肤 和 肉 是 缩进 和 小的 空心 ,
[ˈbjuːtɪfli] [fɔːrmd] ,
beautifully formed ,
非常漂亮 形成 ,

并清晰地展示了皮肤和肌肉上凹陷的、形状优美的小凹坑。

[ænd; ənd][ɪg'zæktli][ˈsɪmələɪ][ɪn] [ˈeɪp] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][sænd] - [ˈfʌnəlz] [ðæt][wiː; wi][hæd; həd]
and **exactly** **similar** **in** **shape** **and** **kind** **to** **the** **sand** **-** **funnels** **that** **we** **had**
和 确切地 相似的 在 形状 和 种类 到 这 沙 - 漏斗 那 我们 有
[faʊnd] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
found **all** **over** **the** **island** .
成立 全部 超过 这 岛 .

形状和种类与我们在岛上各处发现的沙漏斗完全相似。

“ [ðer; ðər][mɑːrk] !
“ **Their** **mark** !
“ 他们的 标记 !

“他们的标记! ”

“ [aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [kəm'pænjən] [ˈmʌtər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **I** **heard** **my** **companion** **mutter** **under** **his** **breath** .
“ 我 听到 我的 伴侣 低声 在下面 他的 气息 .

我听到我的同伴低声嘟囔着。

“ [ðer; ðər][ˈɔːf(ə)l] [mɑːrk] !
“ **Their** **awful** **mark** !
“ 他们的 可怕 标记 !

“他们糟糕的成绩! ”

“ [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ə'gen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgæstli] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
“ **And** **when** **I** **turned** **my** **eyes** **again** **from** **his** **ghastly** **face** **to** **the** **river** ,
“ 和 什么时候 我 转向 我的 眼睛 再次 从 他的 阴森 脸 到 这 河 ,

“当我再次将目光从他那张可怕的脸上移开，转向河流时，

[ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] ,
the **current** **had** **done** **its** **work** ,
这 当前的 有 完毕 它是 工作 ,

水流已经完成了它的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [ˈɪntuː][mɪd] - [striːm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi]
and **the** **body** **had** **been** **swept** **away** **into** **mid** **-** **stream** **and** **was** **already**
和 这 身体 有 到过 扫荡 离开 进入 中 - 溪流 和 曾是 已经

[bɪˈjɑːnd] [ˈaʊər; ɑːr] [riːtʃ] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
beyond **our** **reach** **and** **almost** **out** **of** **sight** ,
超过 我们的 抵达 和 几乎 出去 的 视线 ,

尸体已被冲到河中央，已经超出我们的控制范围，几乎看不见了。

[ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːtər] .
turning **over** **and** **over** **on** **the** **waves** **like** **an** **otter** .
转弯 超过 和 超过 在 这 波浪 喜欢 一个 獭 .

像水獭一样在波浪上翻来覆去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

